



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΕΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΛΑ ΓΕ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 1



ΚΟΥΒΕΓΙΝΙΝ ΦΙΤΙΣΕΙ

Ὁ νόμος ἐκεῖ τασθίρ πιζέ γὰρ πὶρ τούγουν ἀτενὶ κόστερι. Φρανσὴζ κόιλου ἐλὲ κεντὶ γενὶ καρρησὴ κηλοστέ παπῶς παρηρητάν πὶρ τὲν δλοουλάρ τε-γιοῦ ὁλάν δλοντηκτάν σόγγρα κερὶ τόν-μεκτέ τριλέρ. Ἀνλέρ ἐλ ἐλὲ βερμὶς δ-λαράκ γιούρουμκετὲ ἰκν, γιούλερι σα-τέτλε παρλαμακτά, βέ τούγουν ἀλαγὴ ἀντε πὶρ γεπὲ τούττουγρητὰ ἀνλεριν γενὶ βέ γιακρησκηλὴ ἐλπισαὶ παρλάν πουκὲ, γιάνι ζιτίζεκ τεατελερι ἐλὲ τζιγὶν ἐτλιρίτν. Ἀνλέρ τούσμεν ἐλινὲ τούσμε-

ΚΟΥΒΕΓΙΝΙΝ ΦΙΤΙΣΕΙ

μολέρ, ζρα ἀνλεριν σούρουρὴ σεγρητ-λεριν κούζελ γιούλερινὲ ἀκς ἐρμεκτέ τρ. Ταπαντζα, τούρεν, ταβούλ βέ ζουνα-λάρ τούτλαρην τεκρικλεριν πεγιάν ἐτ-μεκτέ ἰσλιέρ τε, γιολλαρηνὴν οὔζεριν πὶρ ἱπ τζεκλιμιά, βέ πὶρ κὰλ οὔζανμῆς δλοῦπ, ἀνήν μανασηνὴ κούβεγὶ ἐγὶ πι-λίρ. Μερκούμ ζάτεν κεντὶ παρμαγηνὴ κόμμοῦς ἀκτζενὶν οὔζερινὲ κομοῦς δλη-γηντάν, ἀνὴ παχιάς βερπὶρ ἰαί, ἐνὶλὴ γιολλὴν οὔζεριντὲν καλκατζάκ τηρ. Που-ντάν σόγγρα, κελὶν κούβεγὶ ἐδὲ τογρού

γιούρουμκετὲ πασάτηκλαρητὰ, ζιτίζαμ ἐλὲ ζουρνά ταγὰ γιούκαεὶς σετὰ ἐλὲ ἱζ-ράϊ ἀγίχιν ἐτερλέρ. Ὅμροῦν γιολτζου-ληγηνὴν πῆρικτέ τεβὰμ ἐτέρ ἰκν, γιο-λαρὴ οὔζεριντὲ πασκά ἐνκελλερέ τε δγ-ρατζατζακλάρ κν, πουνλαρην γέπισανν τε-γίλ, ἀντζακ πάτσησην ὁνού παρὰ ἐλὲ ἀληνὰ πηλίρ. Φάκατ ἔγερ πουνλάρ γιο-τζουλουκλαρηνὴ ἐλ ἐλὲ βερερεκ, μου-χαππέτι μόντεκαπιλέ, οὔμπεδάρ γιούρεκ, βέ Ἄλλαχὰ δλάν ἱτιμάτν κιαμὶλ ἐλὲ τε-εβὰμ ἐτερλέρ ἰαί, χιτζ πὶρ ἐνκελὶν τέρ ὀλμασὴ μόνμκιναιζ ὀλματζατζακ τηρ.

Τζοτζουκλάρ όρατά πουλουνάν έν σερι όύλ χαρενέ άραπά ήλ όσχερ έιτιπ, πír άζτάν όύζερντέ έν νερίσ ταχλάρ πουλουνάν σοφραγιά ότουρτουλάρ. Άνλεριν σατέ νακλιετι όουντάν ήπαρέ τιρ. Πετερλερί πír βακη έδβέλ Βείτοσηργς κουριντέ σακιν έλμακ μεραμήςλα τιγαρην γάρπ έζχερινέ ήιτιπ, ζεβέζοίλε έζοτζουκλαρην γαζήρηλ ήόρμεσιντέν σόγγ-ρα άρκασηντάν ήιμελερί ίτζόυν ήερίτέ ήρακμή έιτι. Φάκατ πού σπράτά ζεβέζο-σι κείρσιζενερέκ άντε έλτόυ. Τσοτλάρ τζοτζουκλαρή πετερλερινέ κόντερτιλέρ ί-σέ τε, άνλερ γιανκλήσλη ήλ πουραγιά τζηκτλήλάρ. Πετερλερί Βείτοσηργςά με-ράκλα άνλερί πεκλεμεκτέ ίτι ίσέ τε, άν-λερ πεντζεσέντέ άουνόυντέν έζουμά έρ-τεσι κετζεσινέ κατάρ πír λοκμά έμέκ γέμεκσιζιν πουραιά καλτλήλάρ. Άτζ έλα-ράκ πεκί βέ τόσμε όύζερντέ γιαττη-λάρ, φάκατ γαλλερνί πír κίμσεγί άτζ-μαγιά έζεσάρτέ έμετιλερ. Νίγαχετ πό-γιόυν κήζ κούτζούκ καρντάσλαρηντάν το-λαγής μεράκ έτερέκ γιόυρεγί όουκεντινί, πετερλερινί πεκλεμεκτέν γιορουλτήγ ή, βέ άτζήκητάν ίζτιράπ τζεκτιγί έζέκτέν κιά-μιλάν τακαττάν τόυσερέκ χάλή έσέρ ίσ-τιμαλλερί μεττανά τζηκτ.

Τάιμα μούζαγιακά βακηνητά ζαίρ βέ σέφιρ έλανάρα γιαττήμα έτέν πουλου-νηγ ήιτι, άνλερέ τάγ ήγίλ ήτέν που-λουνού. Άσάμα όυσού σημεντηνέρ κα-ταρη γιοιά τζηκτήματα μούτεσενκίρ φά-κατ μούτεατζήζιπ τζοτζουκλάρ γιουμάκ μιντέρ όύζερντέ βέ σαλτανάτ άραπαση-νά μαγσούς μούσεγινέ ότατά ότουρη-λάρ. Γιανλαρηντά έδβέλτζε μακίλ έλτην-λαρηντάν ζιγατέ νιμετι σαμίλ έλάν πír σπετέ πουλουναράκ πετερλερινέ καθούσ-μα ίτζόυν κεμάκι σούράτα σιμαλέ τογ-ρού γολτζούληκ έττιλέρ.

ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΣΑΜΟΘΗΑ ΚΡΟΤΗΡ

Τασοβίτέ κόρδούνέ μούσιν άτεμιν τζιν-σι σιγιάζ έλόντ, κεντισί πék νετζίπ πír ζατ τηρ. Μούμαίλέγ γαρπί 'Αφρικανή Γιουρούπά νάμ ήγαλεσιντέ τογμού, βέ 1821 ταρηγιντέ έν πír γιασηντά έλτη-γ ή βακίτ έσφτζίλέρ ταρηνηντάν τάχ-γ ή εσπερέ έλτημής έλόντ, πετερί άί-λέ γαλκηνή μούταραά έττιγί σπράτά έλτόυρούμής τηρ. Τέκπαρ πέ τέκπαρ σα-τηλήπ, σερπαλετέν κουρτουμάκ ίτζόυν κεντινί έλτόυρεμεγέ βί τερά πέτρίπ έ-λουντού. Νίγαχετ τζοτζουγ ή σάιρ έσπ-λέρ ήλ περαπέρ ήράζιλαγιά κόντερ-ι-

μέκ όύζε πír κέμυέ κοτουλάρ, φάκατ 'ήγγιζιλέρ κέμυι ζάπ έτιπ, άνή σαλή βερτιλέρ. Μούμαίλέγ έσπλέρ άρασηντά πουλουνάν σάιρ τζοτζουκλάρ ήλ περ-πέρ Φριταουντά βακί πír μισονέρ μεκ-τεπινέ κονουλαράκ έλτη άίτά 'Ιντζίλ ό-κουμαγ ή πék άουζέλ άρεντί. 15 γιαση-νά κίρτιγιντέ Χριστιανήγ ή κατούλ έτε-ρέκ βαπτίς έλτόυ, βέ ίσμί 'Αδζάί ίκέν Σαμουήλ Κρότηρ κονουλόυ. Έσπρ κέμ-σιντέν κεντισίλε περαπέρ σαλή βεριλέν τζοτζουκλάρ άρασηντά κεντι ήγαλεσιντέν έλάν ήρ κήζ πουλουνούπ, μερκομύέ σόγγ-

τεχου καρντάσ ή, ίκί κήζ καρντάσλαρή βέ άνλεριν τόρτ νερέρ τζοτζουκλαρή πír έσπρ πολούγιά ήλ άραγιά κετιριλά, μού-μαίλέγ άνλεριν έζόύμελεσιν χελάς έίλε-τί. Σόγγρα άκιν άούντέ βαλτεσιέλε τόρτ νερέρ τορουνλαρην βαπτίς έμέκ έρε-ρινέ ναίλ έλτόυ. 'Ισι μούγεσάρ έλόντ, ταίρεσι ταρηγιντέ 1,500 νερέρ Χριστιαν-λάρ τοπλαντήλάρ ίσέ τε, πουμεπερέστ πεί-λέρ 1861 σενεσιντέ κερék κεντινί βέ κε-ρέκ σάιρ μισονερερί τιγαρητάν τόρτ έ-τιλέρ. Μούμαίλέγ 1864 τέ Τγγιλτερραγής ζιγαρέτ έίλεγερέκ έπίσκοπος ταχσίς ό-



BISHOP CROWTHER.

ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΣΑΜΟΘΗΑ ΚΡΟΤΗΡ

ρα κεντι ζεβέζοι έλτόυ, βέ έλλί σενετέν ζιγατέ περικήτ γιασσητλήρ.

Μ. Κρότηρ 'Ιντζίλ κεντι βαταντα-λαρηνά βάζ έμέκ ίσπετιγιντέν, ταλίμ όυ τερπεγισινί ήμαλ έμέκ μεραμήςλα 'ήγγι-τερραγιά κιντί. 1843 σενεσιντέ 'Άφρικα-νής άδτέ έτιπ, βαταντάσλαρή, ίτλεριν-τέν έλάν πír κίμσεγιν κεντι άν ή σαν-λαρήφίλα βάζ έτιγινί ίσπιτικερντέ, με-σερρέτζε τινκλερέρ ίτι. Πír κόν έλ σεμτέ κετιριλέν έσπλέρ άρασηντά κεντι άμτζασηνί τανηγής, έν πír λυρά βερε-ρέκ άνή χελάς έίλετι. 'Αμτζασηντάν βα-λτεσιντέν χάλα σάγ έλτηγηνή άνάλαγια-ράκ, μερκομυέ γιανηνά κερτιτί. Πά-

λουντού. Όλ βακηνητάν πού άνέτεγιν Νί-γερ ήμαρπ ήσχιλί πογιούντζα έγί ές κόρδού, ήταρεσι ταχηγιντά 12 μισονέρ σέσσηνί πουλουμής τηρ. Πού τερά ζι-γαρέτ ίτζόυν 'ήγγιλτερραγιά ήιμής έλόντ, κερμάλη ήγτινί ήλ κατούλ έλουντού. Μούμαίλέγ σίμτι 78 γιασηντά τηρ.

ΉΠ ΓΙΑΛΑΝ ΣΕΝΕΠΙΝΤΕΝ ΟΑΜΟΥΣ

Χέκιμ ζαγρημάκ ίτζόυν άτ όύζερντέ άτζέλ ήλ κούσν πír άτέμ πír κούτζούκ τζοτζούα γιόλου σορτόυ. Τζοτζούκ άτέμ ήλ έίλεμék ίσπεγερέκ φερκλή πír γιόλ άσπερετί. Άτέμ χέκιμ πούλμαπα, βέ γασα έλάν έγίλό έλτόυ. Τζεναζέ ρεσμί

τιγέτεκ 19 φαρκλή λακαναρά περτζεμέ δλουμής τηρ. Ρεθαγέτε ναζέρεν, Τέκρηϊ ναου πέρ 'Γγγλιζ' μουχαρρίρ ίσπου έλαχι-γι Λόνδρα σοκαλλαρηνά πέρ σουρού φα-κίρ ζστίζουκαρηήν περνενούμα έτίτικαρινί ίσπτιγιντέ έγγλατζή τηρ. Τζστίζουκαρηήν άγβαλή ή έλαχινί οσζλερί πείνιντέ έ-λάν φάρκ μούμαλλεϊχίν σερίκ γήγυρεγινέ τεσαίρ έτετζέκ κατάρ άζίμ ίτι.

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗΝ ΓΕΡΑΙΔΕΡΙ

Ήου τερά Αυστραλιανήν γερλιπερινί κοσπερén ίκί τασιόρ ίραέ έτέριζ. Πιριντζί τασιόριτέ άνλέρ γάλην βαχσετέ κόρου-λούρηλέρ. Τζέκ τερά πέρ σπότη μένσοπά ίκί κισί πείνιντέ βουκού σουλάν ντζά μηζ-ράκ, γιάχότ τασιόριτέ κόρουλέν σοπαλάρ ή έ έζρά όλουαν γαβγά ή έ τεσάιν έ-λουνοδρ, βέ σηπτήν πόγιούκαρι άταλέτ γερινί πουλού του τέγιντζεγε κατάρ γαβγά ήλερί κότούρουλούς ίτι. Γαβγατά κουλλα-νγλάν σοπά πάζεν κατσανλή γιεπηλήρ ίτι, σσίλέ κί άτάν ουσά ίσε, σοπά ήε-ρινγ έπηλτήγηρηνά χαβατά τόνερ βέ κερι τόνερεκ άτανήν όνένε τούαέρ, γιάχότ άρκασηνή πουλουσάν σεγί πιλέ βου-ρούρ ίτι.

Ήσπου γερλιόρ ζαλίμ, φασηκ βέ τευ-πέλ ίτιλέρ. Πιεγαζλαρήν χιτζερεντέν έ-βέ-βέλ γερλιόρ πααλήτζα άβέζιγλήκ βέ πα-ληκτζήληκ ή έ κετζιρηλέρ, βέ έκίπ ήτζ-μεκσίζιν ή έ έ κετζιριλέν κούλερ γερλιέρ ί-τι. Άνλέρ που νέβ έμρ κετζιριτιλερί έτζί-τέν πεγεαζ' μουχατζιριλέρ ή έ πόζουστού-λάρ. Γερλί πειλερτέν πiri πέρ 'Γγγλιζ' έσσίλε τεμίς τηρ. 'Πιζίμ έλαχμιζ χαιβάν βέ φτανλαρήν φιλάν χουσουσί κιασελερ έ-άτ έλμασηνή άνάλαγάμαζλαρ. Πάζεν πέρ σουρού γερλιόρ γιοργούν βέ άτζ έ-λαρακ τεπελερτέν άσάγ ή ένερλήρ, βέ σι-ζιν κογιούν ταπίρ έτίτιγινζ γαρίπ χαι-βανλαρά ράστ κελεράκ πέρ κατζινη βου-ρούπ γέρ βέ τζόουνπόδε έτερλήρ. Σίξ πε-γιαζλάρ κελτιγινιζτέ ζεβαλλή σιγισχαρή βουρούρουσουζ. Πιάχότ πίζιζ άτζ κερ-λάρ πέρ πατατέσ ταρλασή πουλουκα-ρηνή άσούτσεσί τοπλαγιηή τορταλαρη-νή τολτούρουρλάρ, βέ σίξ πούνην ίτζόυν άνλερί βουρούρασουσζ. Φάκατ πέν τάχη έλτόυρενί έλτόυρετζέγίμ. Πόλιετζε γερ-λιόλέρ ήτίτικτζε άζαλαράκ, σίμτι έτχμά-λεν 50,000 νουρουσάιν άζ' καλημήλάρ, φάκατ πεγαζλάρ σάίμ 4,000,000 νουρου-σά παλίγ έλμουσαλάρ τηρ.

Γερλιόρι Χριστιάν έτίτι, ταίριέ μετ-

νιγετέ ίτχάλ έτμέκ πατηνά πίζιγ γαι-ρέτ έλουμής, βέ σεμερί τάχι κόρουλ-μούς τηρ. 'Κιντζί τασιόρ μούτεμεττιν πέρ έρεκ ή έ μούτεμεττιν πέρ γατσουό κό-περιόρ. Ούζούν μούτετιτέν περού μετενι-γέτιν νικετινί κόνενν κίλετελερτέ άλεσ-σέβιγε καρή έρεκετέν κούζελ τηρ, φάκατ



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΔΑΞΙΔΕΡΙ

βαχάιερτέν τούρεγίν ζουριγετελερτέ χάλ-πουνήν άκσί έλουπ, ίσπου χουσουζ που τασιόριτέν τάχι πέλλί τηρ.

ΠΕΤΕΡΙΜΙΖ ΤΕΖ ΚΕΛΕΤΖΕΚ

«Βαλά Βαλά Πούζζετ» νάμ γαζετατά

κατ πίζ γαγέτμε άτζητηκ. Πουνά τέ-ε-βάπεν λατίρ μασούμ κήζ καρνατσήνν άρκασηνή όγασαγάράκ σσίλε τετί: «Ζι-γανήν γιόκ, παπαμζ' πέρ άτζάν κελίρ, βέ κελτιγιντέ πίζ γεγετζέκ κετιρίρ»

Μεμούρ ίσπου μούμαλλεμεγί ίστίπ άν-



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗΝ ΜΟΥΤΕΜΕΤΤΙΝ ΚΗΕΜΗ

Μούτεγετζί 'Αμερικανήν σαρκί έγεαζε-λεριντέν Πάσση Μούζιτι Κεπίρ σαχίλιν-τέ βακ ή Ονάσηγητην νάμ έγγιατέ για-ληγητζέα γιολτζούληκ έτέν τόρτ νερέρ τζστίζουκαλάρ γακκηρηά πέρ βέτζιζ άτι μούσεσπρ χικιχιγέ νάκλ έλουνοδρ. Τζο-τζουκαλάρ γιανάλησλήκ ή έ Βαλά Βαλα-τζε τζηρητζ, στασιονήν σερίκ μεμουρη άντζέκ εν ίκί γεασηνά έλάν πόγιούκ κήζ ή άτζ ή άτζ ή άγλαμακτά, βέ τικερε-

λεριν γεκτικερινέ έλάν μουχαπτελερινί κόρτούκτε, «Τζστίζουκαρ, άτζ μη σηντζή:» τεγούρ σουαλ έτίπ, «Έββετ, έρέντι, άτζ-ληκτάν όλόνυορηζ», τεγούρ τζεβάπ έλ-τηγηρηά «Βαλά Βαλατά άτλήκητάν έλάν τζστίζουκαλάρ πουλουμασά μούμκιν τε-γίλ τηρ, τεγίτ τηλερών ή έ «Άτζληκτάν έλμέκ ούζιρ έλάν τόρτ νερέρ τζστίζου-καλάρ έτζόυν τζαπούκ γεμεκ γαζήγλάγην», τεγούρ έμρ βερίτι.



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ' 14.

ΑΖΙΑΣ ΠΕ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 12

ΡΙΓΗ ΤΕΜΠ ΓΙΟΛΟΥ

Γαζεταρχήν «Οκτώβριος ἀ-
γενητὰ νῆρ ὁλονάν νουαγε-
αντὶ Ἰσδιζερανήν Λουαίρν νάμ
σχερὶ γακκητὶ μαλθμάτ βερ-
μὶς ἴτι. Ὀνόμευζτεκὶ τασιρ-
τὲ Λουαίρν κέλονάν πὶρ κη-
μὴ κέρουλόρ. Κέλον γὰρ
ἐκγεγινετὶ Πυλάτου νάμ τὰν ὁ-
λούτ, τασιρὶν ἀρκά ταρην-
τὰ κέρουλόρ. Πυλάτου Πυλά-
τος ἱσμενὶν Λατίντζε σελὶ ὁ-
λούτ, πὶρ ριβαγέτι κατιμεγὲ ν-
ζάρεν. Ἰσπου ταγὴν Πυλάτου
ταπὶρ ὁλονμασνην σκεπὶ Που-
τοαλὴ Πυλάτοσιν Ρώμα Ἰμ-
περατωρὺν ταρηντάν Ἰσδιζε-
ραγὶ σόρουλερεκὶ μεγισουσγε-
τὲ ὁλτηγὴ βακὴ ταγτάν κεν-
τινὶ κέλε ἀμασὴ τηρ. Τὰν κέ-
λὲν πὶρ κατὶ μὴ κερὶτὲ ὁλτη-
γὴ ἐκτελὶν ταγτάν κέλε ἀτηλ-
μάκ πὶρ μούτζικὲ ἐλουρ ἴτι.
Φασάμ βαδινὶν κεντινὶ κατὶ ἐ-
μὲκ πατηντὰ πὶλε μούτζικὲ ἱζ-
ρά ἐτμέκ κουδεντινὲ ναιλ ὁματηγην-
ἔμιν ἐλὰ πὶλὶρτζ.

Λουαίρν κέλονάν σμαλ ἐκγεγινετὶ
βὲ ταγρὶν τακρίεν 10 μὴ πούτ με-
σπεσινετὶ Ρίγη νάμ πὶρ τιλὲρ τὰν βακὴ
ἐλούτ, κέλον σαρηντάν γεδουκεκλιγὴ
4,500 ἀγίακ, βὲ ταπεινάν κέρουλόν μεν-
ζαρὲ Ἰσδιζερανήν ἔν βασι βὲ ἔν κού-
ζελ μενζαρελινετὶν πὶρ τηρ. Πὶρ ταρ-
αρητὰ Λουαίρν κέλοδ ἐλούτ, σαρὶ οὐ-
τέουντάν ἐκνονετὰ τογρὺν οὐκαρακ. Οὐ-
ρη κέρεφτινὶ τσιλὶ ἐτέρ τιλὲρ ἐκγεγινε-
τὶ Ζούγ νάμ ταγὰ κούτζουκ κὸλ που-
λουούρ. Οὐζακτάν τεγὴν γιάννηζ Ἰσ-
διζέρα, Ὀλα Φράνσα βὲ Ἀλμανία ταγ-



ΡΙΓΗ ΤΕΜΠ ΓΙΟΛΟΥ

χαττὶν ὁκτερινετὶ πὶρ τιλὶν τεκερλέκ τόνερ. Ἐ-
γερ πού τιλὶν τεκερλέκ ὁμασα, λοκομοτιβὶν
πού τερετζὲ τιν ὁλάν πὶρ γιολὴ τὴνμασὴ μού-
κιν ὁμαγιατκακ ἴτι.

ΠΙΡ ΙΑΧΙΝΙΝ ΖΟΥΚΟΥΡΗ

Ἀρχίρεν «Ναὺ Γιόρκ Τρίτουν» νάμ γαζε-
τανήν μουκπλερινετὶν πὶρ «Πού τόνυγα-
τάν οὐζάκ βάρ πὶρ τὴγάν», Παγιανὶν νὲ
βέτζιγλε καλεμὲ ἀληνητηγνή Ἰζάχ ἐδε-
τί. Ἰσπου Ὀγλὴ 1838 σενεσινετὶ σίμτι 80
γεασητὰ ἐλούτ τα ναγιμὲ βὲ τζοτζου-
λαρὴ σέβεν Ἀνδρέας Γιήγγ νάμ κησὲ
ταρηντάν καλεμὲ ἀληνητὴ τηρ. Ἐκ-
κὶ κατὶ πὶρ Χινδιστάν ναγιεσινετὶν ἀλη-
μὴς ὁλούτ, Μ. Γιήγγ ἀνὴ ἰσδιγινετὶ
ἱγιατισίλε γατζ ἑτερεκ ἀνὰ κὸρὲ πὶρ ἱ-
λαχὶ καλεμὲ ἀλτὴ. Μουμαίλεγ Ἰσπου ἱ-
λαχγὶ νασὶρ ὁλάν πὶρ μαχερὲ μασου-
νὴν γουζουρηντὰ τερενιόμ ἐτὶ, τοσού
τάγι ταγινετὶ, ἀντε τὰν ἐτιρτι, βὲ ἀμα-

λαρηνήν τεπελερὶ τὰν κέρουλόρ. Με-
νζαρενὶν κούζελινετὶν νάτι χερ γιὰζ ὁ-
ραγὴ πινλέρτζε κησελέρ ἱγιαρετὲ ἑτε-
ρὴ, βὲ ἀνλεριν ἱκαμετι ἱτζούν τεπενιν
ὁκτερινετὶ πὶρ κατὶ χοτελλέρ ἰνσὰ ὁλου-
μὴς τηρ. Ἀκτέμτζε ταγὴν τεπενιὲ γεδ-
ρούερεκ γιάγος ἀτ ἱλὲ τὴνκλήρ ἴτι, βὲ
γιθουρμεγὲ λαζὴμ ὁλάν κουδβὲ βὲ
βακτὰ μαλικ ἐλανλάρ ἱτζούν Ἰσπου ταρὶκ
ἔν χὸς πὶρ γέδ τηρ. Φάκατ τεπεγὲ τὴν-
μάκ ἱτζούν 5 κίλομέτρο, γιάνι 3 1/2 μὴλ
οὐκονητηγντὰ πὶρ σημεντηπέρ χαττὴ
ἰνσὰ ὁλονματὲ ὁλτηγηντάν, σίμτι γιοκα-
ρὴ τὴνμακ κολαϊλασμηζ τηρ. Πιολὴν ἱκὶ
χαττὴ γερινὲ οὐτζ χαττὴ ἐλούτ, ὁρατακὶ

ΤΖΑΝ ΚΟΥΤΡΑΡΜΑΚ ΙΤΖΟΥΝ ΤΕ- ΠΙΜΕΝ ΤΖΕΚΝΕΚ

"Αμστερδαμ σερκινιν κατμ χαχτα-
νελερινιν πινιτέ νεντέλ μαχπουσλάρ Ι-
τζούν πnr κιλέρ δλουτ, κιλεριν πnr κ-
σεσιντέ πnr τουλούμπα, βέ τικέρ κ-
σεσιντέ Ιτζουνιν κουβετέλ πnr σου άκν-
τησή κίρεν πnr τελικ βάρ Ιτι. Μαχπου-
ς γιέ νεντέλ τουρουπ, σουτά παουλουμαλ,
βέ γιέχότ χαχσχανέ μόντιρ κεντιοιν
κουρταρνήτζαγιατεκ τουλουμπα τζεκερε-
σουγιού πασαλμαλ Ιτι.

Νανά κάρουνόρ κ τοσιάτ πόντου-
ν Φιλεμενκλιερν πού κίπi πnr μεσγυ-
ληγιέ ταπέτ έπiς τnr. Φιλεμενκλιέρ
τζαναρηνή κουρταρμακ Ιτζούν άιμα
τουλουμπα τζεκεμεγι μετζπόρ άλμου-
σλάρ βέ Ιχτιμάλεν συνά τεγιν μετζπόρ
δλατζακλάρ.

Ριδαγιτέ νάζαρεν, Φιλεμενκτέ άκα-
λι 9,900 τανέ γελ τεγερμενι δλουτ, γελ-
κενερνιν-πογού 80—120 παρμακ κα-
τάρ ούζούν τnr. "Ισπου τεγερμενιέρ κε-
ρεστέ πιτζέκ, κενεβιρ τζόμεκ, ζαχιρ
όυζουμπέκ, βέ σίρ Ιτζόν μακσετέλρ Ι-
τζούν κουλανγίλρ Ισέ τε, άνλεριν Ινσ-
ασιρνάν παλτζήζα μακσετέ άνκιν μαχαλ-
λερτέ πικινέ σουλαρή καναλαρά πο-
σαλμακ, βέ σεκίλεριν όνουνό άιμακ
τnr. Ριδαγιτέ κάρ, Ισπου τεγερμενιέρ
σενεβι σάκι 2 μιλλιόν "Ιγγιλιζ λιρσά
μεσαριρ κίτερ. Πάγέκιν τεγερμενιέρ
κουβετέ πék πόρμιοι τnr.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΑΡ ΙΤΖΟΥΝ ΠΙΡ ΤΕΜΣΙΑ

(Α Κορ. 6'. 27)

Τζοτζουγην πικισι άτά πινερék σου-
γιέ κίπi. Χαϊδάν σου Ιτζιτινέν όσγρ-
α τζοτζού άδ όναμακ Ισσερεν όστζε-
γιήπ όαχ καλκμαγά, βέ τζοτζουγι γε-
ρέ τούσουρεκ παπνιρνάτζαπαμαγά
πασαλτζ Ισέ τε, τζοτζούκ σιχι σιχι
χαϊδανά γιαπταράκ ούζεριντέ τουρτου.
Τζοτζούκ πék όγι πικιτζί Ιτι.

Πnr κούν Ισπου τζοτζούκ ταδμ έ-
μεκτέ Ικέν, πετερί άνά χιτάπεν, "Όγ-
λουμ, Παύλος ρεσουλν "Τζεσετιμέ τζε-
φά βερπιτ, άνή κουλληγά τζεκέρκι, τε-
γιό πουγιορτηγιή κελαμά "Ήρ άϊλέν,
τετί. Τζοτζούκ πουνή Ισιτιγιντέ, "Ικίπα,
άδ σόδόν μανασή νε τnr; τεγιόδ σουλ
έλιετι. Πετερί τζεβόπεν σόιλέ τετί: "Ή-
που κελμαήν μανασή σου τήρ κ, λαζι-
μηνάν ζγιατέ γέμεγεσιν, φικριντέν ζι-

γιατέ πογάζηνή τολτούρμαγιασην, βέ
βιτζάν βέ ρουζουνή πασλαταράκ γου-
ζούζήν νερασινγιέ τογούρμαγιασην.
Όσγρρα τζοτζουγην χατρηνά άτά πιν-
μεσι κελιπ, άνή ζάπτ έτιγι μιουλλού Ι-
τιγιά βέ σεγβετιερν ζάπτ έμενιν τα-
ρινιπ τάχι κάρτου.

Πnr κούν Ιτζιγιέ μόντεπλά δλάν πnr
άτέμ κεντισίλε περατέρ μεγχανεγι κίπi
πnr κατέχ πnr Ιτζιμεσινι τζοτζουγιά τεκ-
λίρ έτιγιντέ, τζοτζούκ σόιλέ τζεβόπ βερ-
τί. "Χάιρ, Ιτζικι πανά ζαράρ βερλιρ, Ι-
τεχκιά κερμακ Ιτζούν τζεσετιμέ τζερα
βερμελίρμα."

Ισμι Λάζαρος δλάν πού τζοτζούκ
Χριστουάνε κούνου ούζάκ πnr σεχρέτ
σιν πnr τοςτουτάν χετιγιέ δλαράκ πnr κου-
του γεμις βέ τατλή καπουλ έλιγιτι, Ι-
που χετιγελερί τοςταρτζίλα παλμαμα-
γιά νιγέτ έτι. Πόλετζε έτραπιν πnr
σούρδ όγλάν βέ κηζλάρ τοπλαγιτή σα-
χαβέτλε άνλερέ γεμις ταγρητή, βέ πουν-
τέν μάτα, τοςταρτζ έλμαγιαν φακίρ τζο-
τζουκαρηνή τζαγρητή, άνλερέ τάχι γε-
τιγιελέρ βερτι. Τζοτζούκ πék τζόμερτ τα-
πιατλή δλαγγιντέν, κενινέ αελέν χετι-
γεγι γιαλνιητζήζα γεμεκ Ιζιραπνιηή μ-
ουτζίπ δλατζάκ Ιτι.

"Αινι μαχαλλέτι Γεδών Ισμαντέ πnr
τζοτζούκ πολουουόντ, άνά τάχι Λάζαρο-
σινκί κίπi πnr χετιγιέ κόντεριλιμέ Ιτι, ρά-
κατ ό χετιγεγι ρερικλερίλε παλμασάτζακ
γερινέ σκακλτζ, σόιλέ κι γεμις ποζου-
λουπ, τατλή παγιατλανήν κουρουτού. Γε-
δεών νεκίς πnr τζοτζούκ Ιτι. Κέζα άτζ
κωζού Λζών Ισμαντέ τιέπρ πnr τζοτζούκ
πnr τοςτουτάν χετιγιέ καπουλ έτερεκ άι-
νι κούντέ χέμισινι γετί πιτιρτέ βέ σο-
νουντέ κίρινι ποζού. Τζοτζουγην τεβ-
σά Ιτζούν γεκίμ κελίτεκ δλ κατάρ ά-
τζή πnr Ιλτζέ βερτί κι, τζοτζούκ γεμισί
γετιγιντέ τάχι πεσμάδν δλουτ. Δζών χέρ
σείτεν Ιγιγιάτε κεντι πογάζηνή τολτου-
μαγά παζάρ Ιτι, Γεδώνην άντέν πék
φαρκή γιόκ Ιτι, ράκατ Λάζαρος τζεσε-
τιμέ τζερά βερερέκ ζαμίρ ού ρουζουνή πék
σκακλάρ Ιτι.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑ ΠΟ- ΓΙΑΤΖΗΣΗ

Πουντέν 100 σενέ άκτέμ "Ιγγιλιτε-
ρναν "Όρφορ σεχριντέ πnr τζοτζούκ
σάνιν δλουτ, μερκούμ έπράτ κιάν μεσ-
γούρ τάρ ούλ ρόνουνέ σαγιοττανηνήν κουν-
τουρά πογιατζήσά Ιτι. Τζοτζούκ φακίρ,

ράκατ άκίλ βέ τετίκ Ιτι. Γεώργιος Ι-
μαντέ δλάν Ισπου τζοτζούκ άζ μόντετ
ζαγγρηνέ ταλεκενιν γούσιν τεετζήζου-
χινέ μαζχάρ δλουτ. Τζοτζούκ Ισλεριν
κονούλ ριασιφίλα Ιτρά έτιγι, βέ κεν-
τιοι Ισκούζάρ βέ άμνιγέτλι δλαγγιή έτζ-
τέν σαγιοττανήν χαιρενι κεντι ούζερινέ
έτζέπ έλιετι. Σαγρητάν άνήν μόντακ-
πελτέ πnr μουτεπέρ ζάτ δλατζαγγηνή άν-
λαγαράκ χέρ κούν κεντιοιν πnr μικ-
τάρ ταλμ έμεγιέ κάρρ βερτιλέρ. Γεώρ-
γιος μαλούματ κέσπ έμεγιέ άρζουκέ
πολουουτηγηντέν, άζ μόντετ ζαγγρηνέ
χοτζαλαρηνά φακ δλουτ Ταλεκεκιντέν
πnr πουνή κέρερεκ σόιλέ τετί: "Εγι σου-
ρετί κουντουρά πογιαμαγά μοντεπέτ
δλάν πnr τζοτζούκ, άζ σουρετέτ Δμ τά-
χι ταχσίλ έτέ πιλάρ." Πnr τικέρ τάχι:
"Πητζέκ κίπi κεσιν, βέ κωργεμάν κίπi
κουβετέλ τnr, τετί. Φάκατ μερκουμνι
γιάλνιης σάπρ ού μόνταπερμενι νολκ
έτέμ κιαρι ταγίλ τnr. "Ο πετριέν τε-
κατέμ έτερεκ άίμ βέ πελίγ πnr άτέμ
δλουτ, πινλέτζε κιασελερέ "Ιντζίλ βάζ
έλιετι. Κοντζούκ κουντουρά πογιατζή
νιγαιετ μεσγούρ πnr βαζέ δλουτ, Γεώρ-
γιος Κουετριλ ναμρήλα μαρούσ όμής τnr.

ΠΙΑΜΕΤΖΕΓΕ ΤΖΕΒΑΠ

Σαπητβόριος άγινιτά νιέρ δλουνέν "Ιμ
γιαπιάτ τάχι πλματζέκ Ισμι Τούρετζέ
βέ τιέπρ Ισμι "Βομαντζέκ δλαράκ 4 τζεβόπ κα-
πουλ έπριζέτ. Πλματζέγι γιάλ έπριζέτ
εσμουι πnr βέτζιγ ζίπ ζιρ δλουνέρ.

Ταλαστάν, — Καραποδ Κ. Γ. Κερμόμενιαν,
Πουρδουρτάν, — Χάνα Χαρουτουγιά, —
"Όρδουτάν, — Παλματζού Χ. "Αμναγιάν,
— Κερκερενιάν, — Μινός Χ. Καραποδγιάν.

Κόντεριλέν Τούρτζε τζεβόπιατάν π-
ρινιπ τάζή Ιτζή πικέ ταγιά όγι κάρουν-
όζουμιντέν, τζοτζέκ πεπλίλάτ Δε τέρτζ έτερίμ.

Χέρ πnr πιλτζί Ιτζούν καρληράν πρι-
σι 1/2 βέ τικέρ 1/2 ταίρ δλατζέκ Ιτι. "Ι-
μ, χέρ πnr καρηνιν πιλτζέκιντέν πικέρ
τανέ άλνιγνράκ, άνλερ χέρ πnr τζοτζέκ
1/4 + 1/4 = 1/2 ταίρ, βέ χέρ πnr πιλτζί Ιτζούν
1/2 + 1/2 = 1 ταίρ, γιάν 1/2 ταίρ δλατζέκ
Ιτι. Φάκατ τατζίρ χέρ πnr πιλτζί Ι-
τζούν άντζακ 1/2 ταίρ βερμακ Ισσετιγιντέν
καρληρά πιλτζί πικόν 1/2 = 1/2 = 1/2 = 1/2
1/2 ταίρ γιάπ έτετζεκλερ Ιτι. Έγερ πnr
πιλτζί Ιτζούν 1/2 ταίρ γιάπ έτερελέρ Ισέ,
60 πιλτζί Ιτζούν 60 x 1/2 = 30 = 1 ταίρ
γιάπ έτετζεκλερ τnr.

"Αμερικάν Μισιονερσ Φικρετ χροφοντέν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΧΙΠ ΜΠΙΛΑΖ
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΕΛΑΤΕ.

ΙΣΤΑΝΠΟΥΛΑ
ΜΑΤΗΑΛ Α. Χ. (ΜΟΥΕΛΑΤΣΙΑΝ)

Φιλδαντζήλρ Γιοκουν— Άμερικάν Χάν.

βακή: ελματηγνηταν, ναζήρ τζοτζούα γιτάπεν, «Δζών, κελ, ελ εσκι πασμά παρτσασνην έν γιαπατζέκαρνη;» τειγιντέ τζοτζούα σούλε τζεβάπ βερτί. "Αρβ έ-τέρσινι, έφέντι, βαλιτείνι που εσκι τζα-κετέ καπλτηγνη γιαμακάν πέρ παρτζά κεσμέκ Ιστέμκ. "Ιστού γιαμά άνην έλ-πισεσινι πέρ παρτζασή έλουπ, άντζακ που γιανημά γιατιέμκ καλατζάκ τηρ. "Τζοτζούα σεβούλου βαλιτεσινι μουχαπ-πετί βέ έλουμουνούν έφερενέκζ χαλι χα-κηντά τούσουντούγινουτέ έλλερνι γιού-ζουνέ κογιούτ, σιτέτελε άγλάριτκ. Φά-κατ καταρην τουρμακά βακήτ έλματη-γνηταν, Δζών πασμά παρτσασνην για-τιέμκ τεγιού ζέπινε σκούκ, άραταγιά κηρι, βέ άντε γούζν ού κετερινι μαχα-λι έλάν ελ σεχρτέν' Ιρακλάντι.

Κέντζ τόσους, βακήτ ελετέζεκ οι σα-νά βαλιτείν εσκι έλπισεσινι μάτα πέρ σέι κάλμαγχατζάκ τηρ. "Ολ βακήτ βα-λιτενι σματικινέν ζιγατέ σεβίτζέκ μιν; Πιάζη ζικρι πατσι γούζν ού κετέρ, βέ ού-νουτουλμασι μούσκιλ έλάν σιλέρ ε-λουπ, φακίρ βέ γιοργούν άναλαρ έτζούν έλλερνιτέν κελνι έτμεγεν τζοτζούκαρ πουσούτ παύμάν έλουρλάρ.

ΚΑΠΑΑΝ ΓΗΛΑΑΝΗ

Χαπερλερί έλμαζέταν ζεβάλλη γιούζ-κετζερί τουτάν κώπεκ παληγνητάν σόγγα πέλκι χιτζέ πέρ χαιδαντάν ζεγρλί γη-λαντάν έλτηγνη κατάρ κεμάλη τερετζε-τέ κορυμάγιτζ. Γηλάνην μούγλικ πέρ σιλαχ ταύμασσι σούλε τυροσν, ατζίλι πέρ κατιλ κηί πουσούτ γιατιπέ άνην χαζήρ πουλουνητ πουλούνμακασνη βα-κήτ έλμαζέταν άπανσσι πίζε τζαρπηλέρ.

Βέ λάνιν γηλάνλαρην πόγιούκ κοσ-μά ζεγρλι έλτηγνηλαρνητάν, Τούρκιατά πέρ άτεριν γηλάν σμακασνητάν έλμασι σάικι ισιτίλμεται πέρ σέι τηρ Κέζαλικ ζεγρλί γηλάνλαρτάν τζογουνήν σμακα-λαρή άγρηλή έλουρλάρ ισι τέ, έκερηγικ έλουμέ σσιπέ άλμαζέλάρ. Πετερμικέντζέ-λιγί ζεμαναντά σμακίλ "Αμερικανή έν ζεγρλί νεβέν έλάν γηλάνλαρνητάν πιρί σμοκούς τηρ. Γηλάν άνη έλινιν σαρτζά παρμαγνητάν σμακίτζ έλτηγνητάν πού-τουν κολου σιπέτ μοραρτζ. "Αμερικά βαχελερι άρσανητ γιασαμίζ έλάν πέρ κηιπέ άρμανά κηιπέ πέρ πακίμ άδλάρ τεβόιρτι, βέ πουνλαρτάν πέρ ιλάτζ για-πητ γεαρανήν εύερενι κούτουτα σις έν-

τι, βέ πετερμκ παρμαγνην γιάλνητζ πι-ριντζί άναγνην γιάτι έλιετι.

Κινδιστανήν κόπρα ταπίρ έλουνάν γηλάννην ζεγριρί άλελ ούμούμ μουγ-λικ έλουπ, χέρ σενέ μεζκούρ μερλεκε-τέ τοκρίπεν 25,000 κηιπέ που γηλάνην σμακασνητάν τελέρ έλμακτά τηρ. Ρεσ-μύτε Αύστραλιανήν καπλάν γηλάνη ά-ρουλμεκτέ τίρκι, άρατά πουλουνάν έν ζεγρλί γηλάν τηρ. Γιαζ μεδσμανιτέ, γιά-νι γηλάνην τορπασνητά έν τζέκ ζεγρ-χασήλ έλτηγνη ζεμάν κιάμιλεν πούγου-μούς έλάν πέρ καπλάν γηλάννην σμα-κούκ άτεριλ πέκ τζαπουκ έλτόυορούρ.

"Έν αλά ιλάτζ γηλάνην σακτηγνη μα-χαλή τέρ γαλ κεσιπέ τζηκαρμάκ τηρ. Ρι-βαγιτέ ναζάρεν, Αύστραλιελή έγλάνελή γηλάνταν σκουλητκλαρνητά κεντι τζα-

γερλίλέρ τουχαρ μακσετλέρ ιτζούν κουλ-λανηρλάρ. Πίρ κηιπέ χασταλάνηγνητά, άνη ιτζιντέ που παληγνέτάν πέρ κάζε τα-νεσινι γιούζούγού πέρ κογιά ιτζινέ ό-τουρτηγνητζ, χαστανήν κογανήν ιτζιντέ μαχρνούζ ναμάλόμκ πέρ σιτέν κουβέτε άλατζαγνητά ινανηρλάρ. Πού άσστερίκι ήλεκτρικκ κουβέτετελε σιρά πουλμακ εφ-κεαρή έλκ τερά "Αμερικατά ζουγούρ έ-μεμιάς τίρ. Κετί παληγνι έν ζιγατέ τζο-τζούκαρ ιτζούν κουλλάνηλέρ. Γερλί ά-ναλάρ τζοτζούκαρην που παληγνη για-σακτηγνη σούτ γηγικανάρκ σιχχέτ ού κουβέτε πουλτουκλαρνητ άρρεκ άντερι ε σούτ γηγικαράρ. Σαίρηλέρ τάχι κο-γανήν ιτζινέ πέρ τανέ κηί παληγνι κο-γανή, τζοτζούγνη ιτζινέ ότουρτηγνηρλάρ, βέ πόγιούτουκλαρνητέ κουβέτελ γιγτελέρ έλουρλάρ τεγιού ιναναράκ παλήκ ιλέ τζο-



ΚΑΠΑΑΝ ΓΗΛΑΑΝΗ

κηλαρνητ τζηκαρπή έτελερινι πέρ παρ-τζασνην, γιαζοτ γάττα πέρ παρμαγνη-άναγνην κεσιπέ άγνηρρηλάρ. Ιαντιέ έν ά-λά ιλάτζ γηλάνην σακτηγνη γερι πε-τζάκ ιλέ γιαρπή ζεγρλί κανή άκητιηκτά σόγγα εύερενι ταγλαμάκ τηρ.

ΧΑΙΒΑΝΑΑΡΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

Μ. Νόλδερ ταρίχ: ταπί χακηντά κα-λεμέ άλτηγνη πέρ κηιπατά χαιβανλαρτά γούσουσα παληγλαρτά ήλεκτρικκ κουβ-βετι πουλουνμασιπέ παπνητά τικκατά σα-γιάν μαλουματλάρ βεριγιορ. Πέρ τερά "Αφρικανήν άλτη παρμάκ πογιουντά έ-λάν κηί παληγνην τετζοπέ έτερέκ, άν-τε χούς έλουνά πιλετζέκ τερετζέτ ήλε-κτρικκ κουββετι πουλού. "Ιστού παλήκ σι-μακίλ "Αφρικανήν σάικι χέρ ήρμαγνητά μαλούμ τηρ. Μούμαίλέγ που γουσούτ άσιλέ τέγιμορ. "Πού παληγνι "Εσκι Κάλ-παρ ήρμαγνην κεναρνητά σαικιν έλάν

τζούκαρλή άνατηρλάρ. "Ηλεκτρικκ ιλέ το-λου έλουπ τα 15 παρμάκ ούζουληγνη-τά έλάν πέρ παλήκ κουβέτελε σαρτη-γνητάν, τζοτζούκ γιούσκιν βέ άτζήλη σέλε παηγρηρ.

"Ηλεκτρικκ κουββετιέ μαλίκ έλάν πό-τζεκλέρ τάχι αέρουμέμιάς τίρ. "Υγιητέρ-ρα τουναμνιτζ ζαπιανητάν πουλουνάν καπτάν Πίλέντζ τέσουμκ "Αμερικά άρμα-λαρνητά έλινι πέρ ίρι τηρτζή άλαράκ κουβέτελε σαρτηλέρ σάχ παραφή ιλέ σάχ κολουνη σάικι μούζμεγίλ έλτηγνη-νι, βέ έλουμάν τάρ κορυτουληγνην πε-γιάν έιλεμιάς τίρ. Τζεναρλά Δείδης τάχι-τικέρ πέρ νέβ πότζεγιν ήλεκτρικκ κουββε-τίλε σαρτηγνην κόρμεύς τίρ. Μούμαί-λέγ πότζεγιν έλινι έλτηγνητά κολουνη-νι σαρσινέ κηιπέ σιηήλ βεριγινι, γάκατ σόγγα γερί άπτηγνητά έλινιν εύερενιτέ πάτζ νισανλάρ παρακμή έλτηγνηνι άρ-μούς τίρ.

Σερίο ήμελτέ πουλουνούτ τα χέρ
κεσέ χάρ ήμελτέ πουλουνούγορ
κιπί άστερμεκτέν ισε, χακικατή
χαλτέ έγι ήμελτέ πουλουμάκ τα-
χά κολάιτηρ. Πού κούν γαπαρ-
νελερτέ πινλέρτζε κησελέρ πουλου-
νούρ κι, άνλέρ σερίο ήμελλερτέ που-
λουναράκ τουτούλμαμακ πατηντά
έτιουλερί γαιρετιν γιαρησή κατδω
έγι ήμελλερτέ πουλουμάκ πατην-
τά γαιρετικέ έλασάλάρ ιτι, χούρρ, ζεν-
κιν βέ μουςεσέρ κησελέρ έλατζακλάρ ιτι. Τουνγατά πουλουάν
έν άκιλ κησελερτέν πάγληλαρη γαπαρνελερτέ καπανησλάρ τηρ.
Έγερ άνλέρ ίφρέτ σαχιπί κησελέρ έλασάλάρ ιτι, ισετικηρι κατάρ
καζανά πιλίρλέρ, βέ μαχτούς βέ μενρί έλατζακ γερτέ ιτιπαρ βέ
σερβέ: σαχιπί έλουρλάρ ιτι. Κούναχιαρήν ταρινί σαρπ τηρ

ΜΕΝΣΙΑ ΑΡΑΪΑΣΗ

Μαλούματημηζά κέρε, πέρ κατζ μαχαλλέρ Ιστιανά έλαράν, μεν-
ζιλ άραπασή Τούρκιατά νά μαλούμα πέρ σέι τηρ. Μεγαλίμ Σαχκε-
νιν πέρ τζέα ταπαρλαρηντά κούζελ άραπά γιολλαρή τζογαλμακτα,
βέ πέρ γιολτζού κεντισι ιτζούν πέρ άραπά κηραλαμαγά μούκετιπ
πουλουμακτά ισε τε, μενζιλ άραπασή πουντάν φερκλί τηρ. Μενζιλ
άραπασηνήν μουαίγιν πέρ γιολού έλουπ, μουαίγιν πέρ σαατά
γιολά τζηκάρ κέζαλικ τάμμ τεμπίρ
γιολουτά έλτηγή κιπί, χέρ γιολ-
τζού κιτετζεγι γερνιν ούζακλχηγηνή
κέρε μουαίγιν πέρ ούτζέρτ βερμεγέ
μετζπούρ τηρ

Τζοτζουκλχηγηντά γανεμίζ Νού
Γέορμ βέ Ιβόστην άρασηντάκι μεν-
ζιλ άραπασή γιολού ούζερντέ βακή
πέρ κούτε έλουπ, χέρ κούν χέρ ικι
τζιγεττέν κούγερν ποσταγανεινέπέρ
μενζιλ άραπασή κελίρ ιτι. Μενζιλ
άραπασή πέλιμ 12 κούι τασηγηά πι-
λετζέκ τερετζετέ πόγλούκ πέρ άραπά
έλουπ, 4 γέτζοτ 6 άτ βασησατζή-
λε τεκλιμακτέ ιτι. Μιζκούρ άραπά ού-
ράνλα κούγερν ιζίντεν κετζίγι σπατά
γάγετ κούζελ κέρουνμακτέ έλτηγηντάν,
νιτζέ κούλου έλτακλχηγή έν πόγλούκ άρ-
ζουση πόγμουέουκερντέ μενζιλ άρα-
πασή ιταρέ έτεμέκ ιτι. Φακατ τεμπίρ
γιολού γαπαρλήτ πιτιρ πιτιμέ, μενζιλ
άραπασή ισε γιαραμαζ έλτηγηντάν, κήρη
σενεγι μουετζαβίζ πέρ μούττετεν πέρού
5 ταπαρλαριά γιτζί πέρ μενζιλ άραπασή
κρόρδλμεμίζ τηρ. Χιτζί πέρ κησε έλτη
σαατά ραγάντζακ ιτζερα έτιλε πιλέν πέρ
σείγχεμαχτή πέρ χαρτατά έτεμέκ ισεμμέ.
Άπτεκί πέρμ. Αυστραλιανήν γενί κέσφ
έλουνηγή ζεμάν μενζιλ άραπασηνήν
μενζαρελερινί άστερμεκτέ τηρ. Πιριντζί



ΜΕΝΣΙΑ ΑΡΑΪΑΣΗ

μενζαρέ φισλέ άτάν πέρ άνη, ικιντζισί
κετζέλεγιν πέρ όρμάν ιτζιντέν, βέ ού-
τζουντζουσού καπαρμηζέ πέρ τζάι ιτζιντεν
κετζμεγι άστερμεκτέ τηρ.

Μενζιλ άραπασή ιλέ γιολτζούλχη έ-
μέκ, σείγχεμαχ-ήν έμιν πέρ ούσουλη άρ-
ζουνμακτέ ισε τε, άντέ βουκού πουλάν
καζαλαρήν άτετι νισπέτεν τεμπίρ γιολου-
τά βουκού πουλανλαρτάν τζόκ τηρ. Φά-
κατ πέρ άτεμιν πόζ βακχί βάρ ισε, μεν-
ζιλ άραπασή ιλέ γιολτζούλχη έτεμέκ
μεμλεκετι ταχά αλά σουρετέ σείρ ού
τεμασά έτε πιλίρ.

ΑΝΑΣΗΗΝ ΕΛΥΘΕΣΙΝΤΕΝ ΉΠ ΠΑΡΤΖΑ

Σερχίν ότε περισιντέν τοπλανηζέ έ-
λάν πέρ τακμή φακίρ τζοτζουκλάρ σάιρ
πέρ μαχαλέ κιτκέκ ούζέρ χαζήρλημακ-
τά ιτιλέρ. Τάμμ καρά βαπορού καταρη-
νίν μούραρεκατηντάν έββελ τζοτζουκ-
λάρτάν πιλίρ πέρ ταπατά τζέκιλερέκ μεϊτανά
άτηλήμζέ έλάν πέρ καρτανήν πέρ παρτζασηνή
κεσμέκλε μεσγούλ ιτι. Ναζήρ τζοτζουγήν
γλανηνά ζιτιγηντέ άνήν γηαμαλή άσταρτάν
πέρ παρτζά κεσμεκτέ έλτηγηνήν κούτδω. Έ-
λιντεκί κεντινιν έσκι ιτζακετι έλουπ, όμείτ
γενί πέρ τζακετέ μαλικ έλτηγηντάν, έσ-
κισινί πέρ ταπαρά άτιμής ιτι. Τουρατζάκ



«ΠΡΑΚΤΗΡΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ' 14.

ΑΖΙΑΣ 1Ε΄.

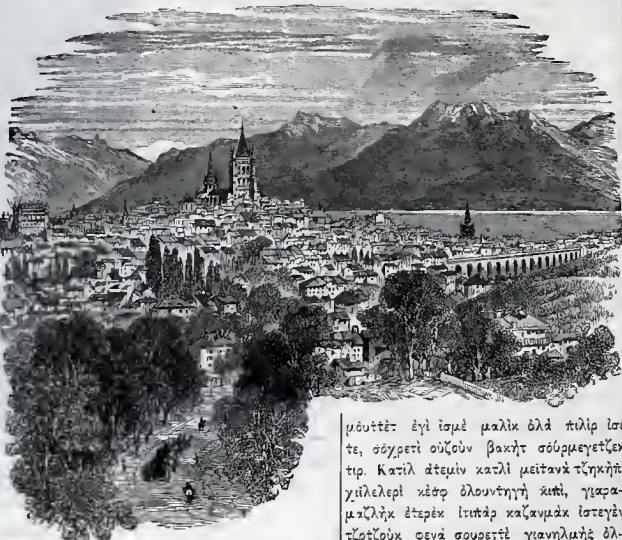
ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 11

ΛΟΖΑΝ

Λόζαν σέγγι Δυνέβρα λό-
λουνούν σμαλ τζιγετιντέ βέ πύρ
υίλ μεσαρεσιντέ δλουτ, Δζοράτ
ταγγήνη άσάγγι έτεκλεριντέ, γνά-
νι κήσμεν ούτζ τεπί ούζεριντέ,
κήσμεν τε μεζκούρ τεπελέρ άρα-
σινά τούσεν τερελερτέ γιαπηλ-
μήτ τηρ. Σέγγι μεζκούρ κώ σα-
γιαντέ βακή δλουτ, Ούτζ τα-
πίρ δλουνάν Ισκαλεσινέ πύρ τε-
μύρ γωλ ήλ έρπ έτιμιά τηρ.
Τεμύρ γεολουνή άραπαλαρή τε-
πετέ καίμι τουράν πύρ μακίνα
βασιτασίιλε ισλεμεκίε τηρ Ρεου-
τέ κάρουλέν γεουκάτε κουλλέλι
πόγγύμε πινά σερπιν ούλου κι-
σεσί δλουτ, πουντάν 600 σενέ
κντέμ γιαπηλμήτ, βέ Χάφδουγγ
χανετανή, γνάμ Αύστριανή σιμ-
τικί χανετάν ήμπερατωρισί ά-
ζασηντάν πιντιζί τερά ήμπερα-
τώρ λακατηνή χατζ έλάν Ρο-
δόλφος χατζήρ όληγγή χαλτέ,
Πάπα ταρραηντάν τακτίς δλου-
μήτ τηρ. Ρεσμίν σάγγ ταρραηντά δλουτ
τζέκ καπουλαρή πουλουνάν βέ ούζουν
πίρ πινά κιπί κόρουέν σεί πύρ τερέ ού-
ζεριντέν κετζίτε τε σερπιν ήλ τζιγετλερινί
γεκτικιερνέ ράπτ έτέν κόπρού τηρ. Μεζ-
κούρ κόπρού 50 σενετέ γιαπηλμήτ, 1844
τέ έγγαλνέ άτζιγλήτ. Κέζαλικ άνήν σα-
τήκ μετγούρ προρεσσολαρά μαλίκ έλάν
πίρ τάρ έλ φούνουνή όληγγή κιπί, κήρλερί
μαγσούς πύρ μεκτεπί βέ μινκελλίερ πύρ
χασταγανεσί τάχι βάρ τηρ.

Λόζαν Δζινεβράτάν 27 μιλ ούζακτά,
βέ σέγγι μεζκούρτέν Περνέ κντέντεμύρ γιο-
λου ούζεριντέ βακή τηρ. Σεγγιαχαλάρ Δζι-
νεβράτάν Λοκνά χέμ τραίν ήλ χέμ τε



ΛΟΖΑΝ

βαπόρ ήλ κντέ πιλρίλερ, βέ χέρ ήλ έ-
χστιν μενζαρεσί χός τηρ. Πίζ ζάτ Λοζαν-
τάν κώ ήλ έτραρηντά όλάν ταγγαρήν
κούζέλ πύρ ναζκρετί κόρουλέ πιλίρ. Λο-
ζανήν σιμτικί νουρουσά 30,000 ή μουτε-
τζαδίζ δλουτ, Βάρ έγγαλεινίν γκούκου-
μέτ μερκεζί τηρ.

ΕΓΙ ΙΣΜ ΑΛΤΟΥΝΤΑΝ ΕΒΛΑ ΤΗΡ

Πύρ έγγλάν γιάχότ πύρ κήζ ιτζούν έ-
γί ισμ πύρ τορνά τολουσή άλτουντάν
έβλά δλουτ, άλεσσεβιγε έγί πύρ τζοτζούκ
έγί ισμέ μαλίκ δλουρ. Πύρ άτέμ σερπιν
άμειλλερτέ πουλουμασσίιλε τερατέρ πύρ

μούττέ: έγί ισμέ μαλίκ όλά πιλίρ ισέ
τε, σέγγρετί ούζούν βακήτ σούρμεγετζέκ
τηρ. Κατίλ άτεμίν κατίλ μεϊτανά τζιγκήπ,
γίμλελερί κέσφ δλουνηγγή κιπί, γιαρα-
ματζήκ έτερέν ισιτάρ καζαμνάκ ισσεγγέν
τζοτζούκ φενά σουρετίε γιανηλμήτ όλ-
τηγγήν ήρρετζέκ τηρ.

Έγί ισμέ μαλίκ όλμάκ ισσεγγέν κι-
σεσί άντζακ ήρρετ ού ισμετέ ραγίπ όλμα-
λή τηρ. Πύρ τζοτζουγγή ναγακκλήκ έμμε-
γγέ καντηρμαγδά τζαληρσάν κιμσέ άνά σόι-
λέ τετί «ήτζί πύρ κιμσέ τουίμάζ», φά-
κατ τζοτζούκ «ήκίμσε τουίμασσα τα πέν
κνεντιμ πιλετζέγγιμ», τεγγερέν ναγακκλήγγή
ήρρετζάπ έμμετί.

Πύρ άτέμ ιτζούν κεντινίν έννά άμει-
λλερτέ πουλουνηγγήν πιλμάκ φενά πύρ
χάλ τηρ. Έννά άμειλλερτέ πουλουνηγγή-
νή πλέν κιμσέ τάμμ σόνουτμάκ ισσετι-
γί ζεμάν άνιλερί ζιρκ έμμεγγέ μεγγέζαλ
δλουρ.

γίνε εβδελκι κιπὶ πὸς τόντου. Πούτουν κούν κόπικ τέκαρα πὶρ τέκαρα εβδελκι ἐρ-
κειν, σόγγρα τσιγὶ κοβλαμακτὰ που-
λουντὶ; πικιλερτὲν πὶρ ἀνὴ γωρμακτὰ
κίαν, ἐλ πὶρ γιαβρουλαρὰ μουκαγιτὲ ἐλ-
μακτὰ τίι. Γιαβρουλαρ ἐλὲ κόπεγι ὅλκ
γιακλαμωσιντὰν σόγγρα πὶρ ταχὰ κό-
ρόνμετιλερ.

Ποὺ πικιλερτὲν γάνκν χασογιελερὶ
ἐν ζιγιατὲ ταγιονὲ σαγιάν τηρ; κεντὶλὲρ
ιτζόνου ποὺ τερετζὲ μουκαταραλὴ πὶρ κο-
σουτὰ κόπεγι ταβὲ ἐμεκτιὲ μαλὶκ ἐλ-
τηκλαρὶ τζεσαρὲτ μὶ; πὶρ γωρουλουρ ἰ-
σὲ ἐλ πὶρὶν κουββετὶ γεραντὲ ἐλσούν
τεγιού νεβπέτ. Διὲ κοσμακτὰ κωστερικ-
κὶρ φιαρὲτ μὶ; κόπεγι γιαβρουλαρηνὴν
πουλουνητὶ μαχαλὴν ἱσὰ παραρηντὲ
τογρού κοστουρμαλαρηνητὰ ἐρὰ ἐτικλερὶ
ζεϊρεκλὶ μὶ; γιόκ ἰσὲ ἐπ ἐγὶ οὐζακλα-
πικτὰν σόγγρα κόπεγι σασητράκ για-
καγιτὲ ἐλτὲν κουρταρμακτὰ τεγιάν ἐ-
τικλερὶ οὐσταλῆ μὴ;

ΣΑΤΗΚ ΤΑΒΟΥΑΤΖΟΥ ΤΖΟΪΖΟΥΚ

Γιγλιτέρα ταριχεντὲ πὶρ κούτζουκ
ταβουλιτζί τζοζουγὴν τάχι νακλινετὶ
βάρ τηρ. Έσκι ζεμαντὲ Γιγλιτεπαρτὰ Βου-
κού ποὺλὰν πὶρ ταχιλὶ μουκαρεπὲ ἰσνα-
σιντὰ μαλακὸν τζοτζουκ ἀσπλάρ ἐλνὲ
τούσερεκ, ἀνλὲρ ἀνὴ τέρ γαλ κεντὶ ἀσ-
κερλερὶ οὐκινὲ ζετζίριπ, ταβουλητὶ κεν-
τουλὲ ἰτζόνου κουλλαμωσιντὶ μεροκινὲ
ἐμρ ἐτίλλερ. Τζοτζουκ "Ἀλλὰχ ἔμεσιν
κι κραλημὴν ταβουλιτὶ τούσμενλεριν
μενρασατὶ ἰτζόνου κουλλανησλὴν" τέρ, βὲ
ταβουλιτὶ γερὲ τζαρπὴτ ἀγιακλαρὶ Διὲ
τζάνγερεκ παρὲ παρτζὰ ἐτέρ. Ἀζγὴν ἀ-
σπλάρ τζοτζουκ τὴρ ἀκάπ τελερ ἐτί-
λλερ. Λάκιν ἀνὴν σέκτακ βὲ σατανάκ
ταμμε Διὲ σόιλεγιτ χασκεντὲ ἐτιγινετὶ ναλὶ
ἐμρέκ χέρ νὲ κατὰρ κεντὶλερὲ μαχτζου-
πιγιτὲ βὲ ρεζαλὲτ μουτζίπὶ ἰτι ἰσὲ τε, ποὺ
ριβαγιτὲ κέμ ἐλτὶ ἀνὴν ταριχ σαχρε-
λεριντὲ γιαζήλμασιντὶ μὲν ἐτέμετιλερ.

Ἰησοῦς Πατσαγὰ χιτζ τεγιλ ἰσὲ ποὺ
τζοτζουκ κατὰρ σατήκ ὀμακ ἰστεμτζι-
μιν; Καπιλ τὴρ κι Κεντὶν ἰτζόνου ὀλ-
μεγὲ δολα ταβὲ ὀλόνμαγιατζακωσιντὶ,
λάκιν "Ὁ σὶζ Κεντὶν ἰτζόνου γιασάκω-
λληνητὶζ ἔμρ ἐτέγερ. Ταβουλιτὶ τζαλην-
μασλὶκ ἀσπλάρ κηλαγουζαγιτὲ, ἀν-
λερὲ ταβουλιτὶν σασιπὲ βὲ ὀγλανὴν χητ-
μὲτ ἐλεμεγὲ βὰτ ἐτιγὶν κραλὰ καροτὶ
μουκαρεπὲ ἐμρέκ ἰτζόνου τζεσαρὲτ βὲ

κουββετ βερετζέκ ἰτι ὀγλανὴν ἀζήμ σα-
τακατὶ ἰσὲ ποὺν κεντὶν ἐτιρέμειτ ἰτι.
"Ἀλλὰχὴν σὶζ βεργιτὶ ταβουλιτζήνην κεν-
τὶ πατσακωσιντὰν καποὺλ ἐτιγιντὲν πικ
ζιγιατὲ ἀζήμ τὴρ. "Ὁ σὶζ ὀμρόνδουζόλ,
σέταντὴν, ἀζαλαρηνητὶ, καπιλετελεριν-
τζὶ βερμὶς τὴρ. Ποὺ ἀτιγελερὶ Ἀνὴν βὲ
σὶν τούσμενκὶ ἑλάν Σεϊτανὴν χητμέ-
νιτὲ μὲ κουλλανατζακωσιντὶ; γιόκ ἰσὲ
χέρ κούν "Γιὰ Ράππ! νὲ ἐμεκλιμὶ ἰσ-
τέριν;ο τεγιού νιγιτζ μὴ ἐτετζέκιν;ο;
Κερέκ μεκτεπιτὲ κερέκ ὀγριντὰ, κερέκ
ἐβὲ κερέκ τισαρτὲ γιζήληντζ πατσα-
λαρὴν Πατσακωσιντὰν χὲτ ὀλανὴν γιαμμάκ
ἰστεμρινετὶ;

Πὶρ κερερὲ πὶρ τζοτζουγὴν ἀρκατα-
λαρηνητὶ πὶρ ἀνὴν χακηντὰ "Ἰωαννη-
σὶν Χριστιάν ὀλητηγνὰ σούπεμ γιόκ
τηρ" τετιγιντὲ, "Νετὲν πὶλγιορσιν;" τε-
γιού σουλὰ ὀλουννίτζα, "Τζόκιν Χρι-
στιάν κιπὶ δὴνγιορ" τζεβατηνητὲ βερτὶ. "Ὁ
νασλὶ ὀλουν" τεγιού σουλὰ ὀλουννίτζα,
"Έγ, μεροκὶν ὀγριντὲ ἐν ἀλὰ μα-
χαλὴ ἀμαγὰ σασάσμηκτικταν πασά,
ἐλ πὶρ τζοτζουκλαρὴν ὀγριντὲ ἰστα-
κὶρ κησλαρὶ ἀμαλαρηνητὶ ἀρζού ἐλτὶ,
εβδελκι κιπὶ γαζαπὰ κέλεμγιορ" τζεβα-
πηνητὲ βερτὶ.

"Έββετ, σὶζ ὀγριντὲ τὰ παρκαλαρη-
νητὶ σὸκ ἐκτεριπ πὶρ Χριστιάν ἀσπλάρ
κούτζουγὲ γαλεπὲ ἐτὲ πὶλρινετ. Να-
χακκλὶτζ ἐμεγὲ τετζοπιτὲ ὀλουντηγνὴν
βραχὲ χακωαννεντὲ ἰσρὰ ἐτὲ πὶλρινετ.
Ἀρκαταλαρηνητὶ" φονὰ βὲ μεζόμιν σέ-
λὲρ σόιλετικλεριντὲ, Κυριακηνὶ νὰκς ἐ-
τικλεριντὲ, κούτὺ χιλιελὲρ τούτζουκλεριν-
τὲ, σὶζ τζεσαρὲτ Διὲ γιζήληντζ τούρὰ πὶ-
λρινετ. "Έββετ, πέλκιν πουνλάρ πὶκ κούτζ
τζεπιρελὲρ τὴρλὲρ, λάκιν πὶρ τε Πατι-
σάκηνηντὶν γιατμήνην ταλὲτ ἐτὲν πὶρ
ἀρζουγὰλ τακτὶμ ἐτίλλερ, βὲ "Ὁ σὶζ τού-
σμενλερινετὲν μουκαρεπὲ ὀλουννιγ-
νητὶ πὶρ σπρταὶ σὶζ ἰμιατὰ γετιοπὶ
γαλεπὲτ ἐμεγὲ σὶζὶ μούκτετιρ κηλα-
τζέκ τηρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΑ ΟΠΡ ΝΑΞΙΝΑΤ

Κηγιαρετὶ τούχαρ βὲ ταχὶρ ἐτερεκ
σερφατελερινὶ ἀρηρημαγὰ χατζέτ ὀμα-
γιαν πιτζαρέ κωσελερὲ ἔζιγὲν βερέν τζο-
τζουκλαρὶ τάιμα πουλουνοῦρ. Φάκατ σου-
νὴ χατηρητὰ χηρτζ ἐμεκλὶσιν κι, χελὶν
πετίλ ὀλαράκ πέλκιν σὲν τάχι ζεβελ-
νιγιν ὀλαρεπτερὲν πὶρ κιπὶ ἐλατζέκωσιν.
Ποὺ γουσουστὶ τούσμενρεκ ζαλμὶ τεγιλ,

λατιρ ὀλ. Σανὰ Λονδρανὴν ἀτὶ σοκα-
λαρηνην πριςιντὲ σαιν ἑλάν φακὶρ πὶρ
ἀτέμ χακκηντὰ κετζέκ πὶρ χουκαγὲ ἐ-
τετζέμ. Μεροκωμὴν κηγιαρετὶ γαριὰ βὲ
τούχαρ ἰτι ἰσὲ τε, κεντὶν κωσελερὲ ζα-
γιαν γιόκ ἰτι. "Ἀνλὴ κεντὶν γιάρ ὀλ-
μαγιτὶ, κεντὶσιν γιαρτὴμ βὲ μεροκαμέ
ἐτετζέκ πὶρ χηρηνητὶ τάχι γιόκ ἰτι. Ποὺ
τζόμλεμ Διὲ περεπὲρ, καπὸν γιόχτ πα-
λὸν σασαράκ βὲ γιόχτ πὶρ μικτάρ πα-
ρὰ καζαμὰκ ἰτζόνου σάιρ πὶρ ἰς κόρε-
ρέκ ταγίγδουσσιντὶ τζηκαρὶρ ἰτι. Λατιρ
μεσάρετ ἐλσούτ, μούστεριλεριντὲ ἰστιγὶ
πὶρ τατλὶ σότζεν τούαγι μεινούν ὀ-
λούριτ. Φάκατ σεγριν ἑλ σεκνιτὲτ πο-
λουλὰν τζοτζουκλαρὴν ποὺ ἀτέμ γαράζ
μαγσουσλαρὶ βάρ ἰτι. Ἀνὴ ταχὶρ ἐτε-
ρὲρ, βὲ τζουκουρὰ κακαρλάρ, κούτὺ ἰσ-
λαρλάρ ἰτι. Κιζάχ ἀνλερὶ σέιλερ τζα-
λαρλάρ ἰτι. Κιζάχ ἀνλερὶ πὶρ κωσελὲ ἰτζόνου
χηρηλάνηρ ἰτι, βὲ κιζάχ ἀγλάρ ἰτι. Ποὺ
ἐτζλῆν ἀνλὲρ ταχὰ ζιγιατὲ κούλερλερ
ἰτι ἰσὲ τε, πὶρ σαπά κούμμετιλερ. "Ὁλ
σαπάχ φακὶρ ταβάν ἰτζνὲτ ἀσπλημὲ
πουλτούλαρ. Ρουπασιντὶν ὀσσιντὲν πὶρ
παρτζὰ κηγιτὲ γιατμήνητὶ ὀλσούτ, ὀλ-
σιντὲν σού σότζλερ γιαζήλημ ἰτι "Τζο-
τζουκλαρ πανά ὀλ κατὰρ ἔζιγὲτ βε-
ρίγιορλαρ κι, ταγίγδουσσιντὶ τζηκαρά-
μαμκατα ἰμ. Ἀρτηκ ὀμρ πανὰ χα-
ρὴμ ὀλσούν.

ΔΩΝ ΟΥΤΙΝΤΗΡ.

Μαχεμὲ ἀκλήνην κατζήρημὲ ὀλα-
ράκ κεντὶ κεντὶν ὀλσούρτουν τεγιού ἰλμ
βερτὶ ἰσὲ τε, χακωκάτη χαλ τζοτζουκλα-
ρὴν ἑλ ἀτεμὶν ὀλσούμιντὲ σέπεν ὀμα-
λαρηντὶν ἰπαρέτ τὴρ. Φακὶρ βὲ πιτζαρέ
κωσελερὲ ἔζιγὲτ βερέν τζοτζουκλαρὶ Διὲ
πὶρλεστιγὶν ζεμάν Δῶν Οὐνιτηρ χη-
ρηνὰ κέτπ. Ἰσπου γαζεταγιτὶ ἐλιντὲν
πράκματὰν πιτζαρέ κωσελερὶ ταχὶρ ἐ-
τερεκ ταχὰ ζιγιατὲ πέτ πάχτ ἐμεγετζε-
γιν καράρ κήλ.

Πὶρ ἀμὲλ ἐκέρσεν, πὶρ ἀτέτ πιτζέρσεν,
Πὶρ ἀτέτ ἐκέρσεν, πὶρ ἀγλὰν πιτζέρσεν,
Πὶρ ἀγλὰν ἐκέρσεν, πὶρ κατέρ πιτζέρσεν.

Ἀμερικὰν Μισιονερίπ Σικρετὶ παραρηντὲν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ-ΣΑΧΙΠ ΜΗΤΙΓΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ-ΜΟΥΕΛΛΙΟ.

ΙΣΤΑΘΗΟΛΑ

ΜΑΤΙΑΛΑΙ Χ. ΠΟΛΛΑΔΙΖΓΙΑΝ
Φιλόσοφὸν τὴν Γιοκωσού- "Ἀμερικὰν Χάν.

λέρ πῖρ ὄργανο πουλουνούρ κι, τίλ πῖρ κατ' σενέ ἀκτέμ ἀνὴ τινάλεμκ ἰκαπαλήν νά νάλ ἔλτου. Μαχίρ μουσικηρῖνὴν γέ- τι ταχτηντά ὄργανο πουλπύλ κιπὶ ὀτέρ, βέ καίνε τάχι πιναγιή ἀκό κούρουλε- μεσι κίπὶ σερσάρ.

Κουσερντέ πουλουνά ἐν ζιγατέ τι- κατὰ σαγιάν μεθότταν κίρὶ τασιρίτ κό- ρούλεν σανέμ τιρ. Ἰστού σανέμ 1792 σε- νεσιάν Αὐγουστος 10 ηνὴζή κόνου Παρσιάν Τούιγερὶ σεραιγηνή μούταφα ἀτμεκτέ- τίκιν ὀλέν ἐμίν Ἰσπιζέρα ἀσκιρὶν νά- μνην τίκιάρεν γεσιπληγέ τηρ. Σανέμ γιχαρλαρητάν ὀλεμκ ὀύρεν ὀλάν βέ ὀ- λουμούν ζιχαρητηντά πύλε ὀύκερντέ Φραν- σὴ γανετάνη μούλουκνεσιανέ ἀρμασὶ νάκ ὀλουμκῆ ὀλάν πῖρ καλκάνη μού- ταφα ἴττεν μερρετ πῖρ ἀρλανή ἰσάρ ὀλέρ. Ἰστού πῖκ μόνουσιπ βέ μόνουσιρ σανέμ μεσγούρ Δαμικαραλή ὀμακτῆ Τορβαλδσενί ἔσερι ὀλάν πῖρ ὀρνεκτέν ὀ- λημκῆ τηρ.

ΠῖΡ ΤΣΟΤΖΟΥΓΗΝ ΚΙΝΔ ΤΑΒΟΥΓΗ

Νού Γιόρκ ὀσγριν μεσγούρ ταπίκ βέ τζερραχληρητάν ὀλάν Δόκτωρ Γεώρ- γιος Σρεϊδὴ πῖρ τερά ἰσπραχάτ ἰζούν κηρτά τεμεκκούν ὀλέρι ἴτι. Πῖρ κούν ὀ- ραλαρτά κελίντεγί ἰσαστέ γιολήν κενά- ρηντά τακρίπεν σεκίζ γιατηντά χαστα- μιλκτέ πῖρ τζοτζούκ κούτλου. Τζοτζουγὴν γιανηντά ρικκάτ ὀλέ ἀνά πακάν πῖρ μού- σιννέ γατούν ὀλουτ, τζοτζούκ ἀνά, «Νε- νὲ» τέρι ἴτι. Τζοτζούκ δοκτωρὴ κούτλου- γιόνντε νεζάκτέλε σαπκασηνὴ τζιχαρητῆ, μούμαλτεγίν ὀυλετιγί πῖρ κατ' ὀύζερ- τέν τολαγιή κούλουμσουλτέ. Πουντάν πῖρ κατ' κούν ὀύγγρα δοκτωρῶν κεντισιάν πῖρ ἰγτεγισρ κηρὶ ὀλέ πῖρ κούτζούκ τζοτζούκ ἰστέτιγί χασπὴν βεριλίτ.

Δοκτωρ κελτιγινέ κηρὶ μούμαλτεγί χινάπεν ὀυλέ τετί. «Τζοτζουγὴ σίγι τζα- γρημακτάν μὲν ἴτιμετι. Σίγι κούτλου- γιό κούντεν πῖρ ἀνέτεγιν κεντισιάν ἐγί ἔμεγέ μούκτεπὶ ὀλτηγηνὴ παπτηντά πανά ὀυλεμεκτέ τιρ. Κετῆ κούντουζ πα- νά ἰσπραχάτ βέρμετγιντεν, ἀπὶ τζιχαρ- μαγῆ ἔξσερετ εἰτέτι.» Δοκτωρὴν νάκ- λήντζα, γατούν ὀλέ τορουνήν ἰμηνὴ ὀλ κατὰ ἔζιμ ἴτι κι, μούμαλτεγί τζοτζουγῆ σιγὰ βερμκ παπτηντά ἔλντεν κελινέ ἔ- μεγέ κάρω κηρὶ, βέ τζοτζούκ ἀλ μού- τεττέν σιγὰ πούλτου.

Ἰστού βακητηνὴ ὀύκερντέν πῖρ ἰκὶ σενέ κελτικτέν ὀύγγρα, Δόκτωρ Σρεϊδ-

νὴν Νού Γιορκτά βακὴ χανσενέ πῖρ κα- ρῆς κεπριτόλερ. Καρεσιν ἰζντέν πῖρ Χινδ ταβούγῃ βέ πῖρ πουσουλῆ ὀλουτ, ὀυλέ γιατῆρμῆ ἴτι «Σεδκούλου Δόκτωρ, ἴσ- που γινδὶ σενιν σαγαλτηγηνή τζοτζούκ κούτερ, γινδὶν ἐντιν γεουμακ ὀλτη- γηνὴ πῖλριμ, ἴρα ἀνὴ γιουμουρτατάν πέν κεντιμ τζιχαρητῆ.» Δόκτωρ ἴσ- που χετιγέ γακκηντά ὀυλετιγιντέ ὀυλέ- τεμῆ τιρ. «Σενακτῆμ σαγεσιντέ ἐγί ἔτι- γιμ μούτεσεκίρ χασταλαρτάν πῖλ ὀύτ- ρετῆρ ὀλμῆς ἰσέμ τε, πῖρ ἀνέτεκιν ἀ- λερνιγίτζ πῖρσι κούτζούκ κούλου τζοτζου- γηνὴν ἀπὶ καρες ἰζντέν κόντερτηγί Χινδ ταβούγῃ κατὰρ πανά τεσιρ ἔμεγετι τιρ.»

Σεμακί πετεριμζί χούσουτέ κηλάν πῖρ- τζιμ πόγούκ ἰσλερμῖλ, τεγίλ τιρ. Τούλ χαρηνὴν μανκρηή Ἀλλαγὴν ἰνεντέ ζε-



ISPIZERA ASAKIPINE TUGJAHEN PIR SANEM

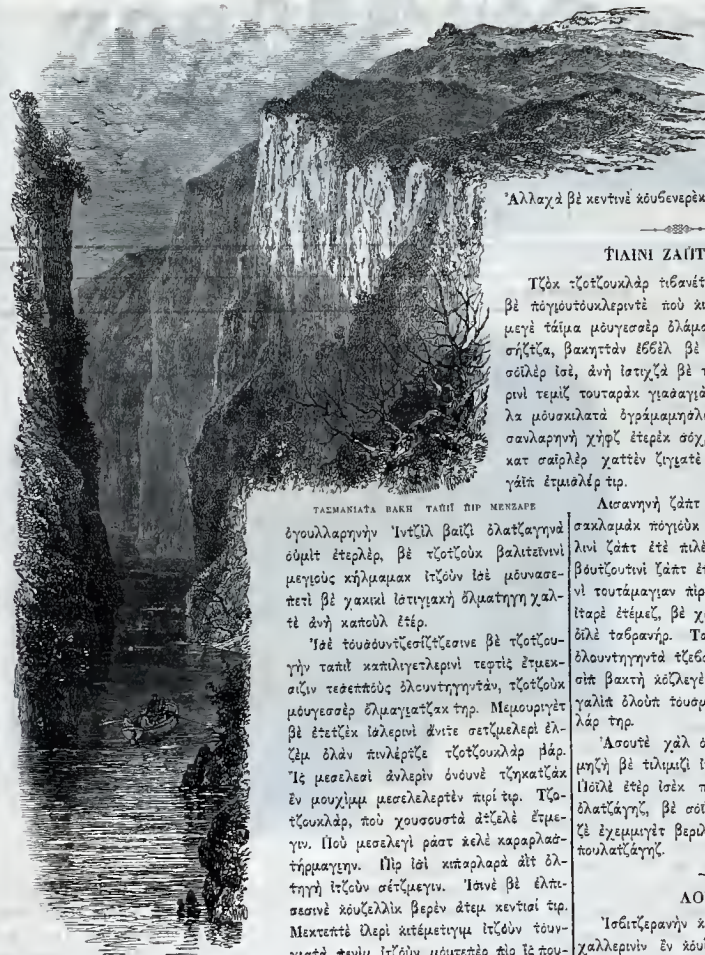
κινλερὴν γαζινελερηντέ ἔβλα ὀλουτ, κού- νούλ ριζασιήλ ἰζρά ὀλουνάν ἀπὶ πῖρ γιγῆμετ τάιμα Ραπτά μακπούλ τηρ. Φά- κεν ἔβλα κι ἀπὶ γιγῆμετ ἰζρασηνὴ πῖρ κατὰ τζόκ τορκαρ ἰγμάλ ἔτερίσι!

ΤΟΥΣΜΕΝΙ ΓΙΟΡΜΑΚ

1888 σενεσιάν παχαρητὰ ἰκὶ τιλικὴ Δακοτατὰ βακὴ πῖρ τζιρτῆλεζ τατανήζ, πουγτάι παρλασὶ ἰζντέν πουλουνάν πῖρ τε- πετέ κεντῶλερ ἰζούν ἰνλερ γιαπητηντά τέρ ἀκὰπ ὀύγγρα τῶρ τανέ γιαβρού μετάνά κε- ριτόλερ. Τζιρτῆζ χέρ κούν παρλαγιή ἔ- κικ σούμπουγιόντε ἰκὶ πούγλου τιλικιερὶ ἰνλερὶ ὀνόντε ὀλάν τεπετῆζ ὀύκερντέ γιατῆμακτὰ, βέ γιαβρουλαρὶ τάχι κού- νετῆ γιουβαρλαναρὰκ ἀνὰ βέ παπαλαρη- γην κατὰ κούρουκλαρη ὀλέ ὀναγνιγί, κη- τῆ γιαβρουλαρὶ κιπὶ ὀγιουνναζήντζε ἔλεν- μεκτέ ὀλτηκλαρηνὴ κούρῶν ὀλτηγηνὴ νάκλ ἔτερεκ ὀυλέ τέρ.

Πῖρ κούν γιανημτζῆκὶ παρλανήν σα- ρχίπὶ παρεσιντέε πῖρ κούπεκ ὀλτηγὴ γαλ- τέ, παρλασηνὰ ἰσλεμεγέ κιτεγιντέ, κό- πεκ κεντι ζῆσανέ μαχσούς μερά ὀλέ τέρ γαλ ἰκὶ παρλαρητὰ το λατῶτζε γιου- λαμαγὰ πασλατῆ. Κόπεκ τιλικὶ ἰνεντέ ταχὶ ἐπεγίτζε ἴρακ ἰκὶν, τιλικιερτέν πῖρὶ γιακηντά τεχλίκῃ ὀλτηγηνὰ ταρ ἀλαμέτ ὀλμακ ὀύρε γαβλαγηντζα γιαβρουλα- ρὴν νάπετιτ ὀλτηγηνὴ κούτλου. Πῖρ ἀ- ρατὰ ἀνά τιλικὶ κούλακλαρηνὴ τιμκί, πουρνού γερετ, βέ ἀδλερινὶ τῶρ ἀτζ- μῆς ὀλτηγὴ γαλτέ, τεπενίν ὀύκερντέ για- τῆγγορ, ἐρκέκ ἰσέ κατὰ κούρουγιόντ ὀπὲ πῖρὶ σαλλαγιὰ σαλλαγιὰ κούπεγέ τογρού κῆτιγγορ ἴτι. Παπαλῆμ χούζούμ ἔμεγετ ἔξσερετ ἔξέρ μι; τεγίλ μι τεγίλ τεπατῆ- τζούπετ καλτήμ. Τζόουνκ πῖλῆ πῖρ ὀπὶ

ἄσλα κέρμεμκ ἴτιμ. Χέρ νέ κατὰρ κούπεκ ἀσληντά πῖκ ἴρι τεγίλ ἴτι ἰσέ τε, γίνε τιλ- κιτέν πούγούκ ἴτι. Ἀκιν τιλ- κὶ νέ γιαπατῆγηνὴν πεντέν ἔ- γι πῖλῖρ ἴτι, βέ κεντι κεντινὶ κούπεγέ κούστεριντζε κατὰρ ἀνά γιακλασῆ. Ὅλ ἀρατὰ ἰκῖπὶ τε πῖρ ἀλ τούρτηκτάν ὀύγγρα, κούπεγιν τέρ ἀκὰπ χούζούμ ὀλέ κούλαμαζὶ ὀύ- ζερνέ, τιλικὶ σάιμαμαζῆγχα βουρούρτζασηνα πῖρ σῆς τζῆ- καρακῆ, τούτῶ ἔνιν ἀπὶ παρραρηνὰ τογρού κατῆμαγὰ πασλατῆ. Ἐββελα κούπεκ τιλ- κηγέ κῆτιρεκ γιακλαμακτὰ κούρουντῶ ἰσέ τε, κηρτακὶ ὀδλερ ἰζντέ νάπετιτ ὀλουντζαγεατεκ σάκι πῖρ μῖλ γῆρ κούμαλαρηνὴ σῆρ ἔστικτέν ὀύγγρα, ἐντζιμ τιλικινὴν τούτῆμιν πεντζεσιντέν κατῆρ κούρουτῶλ πῖλτιγινὶ ἀνκῆτιμ. Τακρίπεν πῖρ σαστ ὀύγγρα κούπεκ πῖρ σμερεσιζ σεγριότιτέν ἀβτέ ὀλέ, πῖρ βα- κῆ ἀγασηνὴν ὀρτῆ σηρὶ κῆμεγέ κηλ ὀλτου ἰσέ τε, τζογὰ βέρμαζταν γίνε φη- σῆλταρηακὶ τολῆμαγὰ πασλατῆ. Που- τούν πῖρ ἰσαστέ ἀνὰ τιλικὶ σκῖν φάκατ ὀλγαντζῆ ὀλτηγὴ γαλτέ, τεπενίν ὀύκε- ρντέ τούρουγιόντ ἴτι. Ἀκιν ὀμῖκ κούπεγιν γίνε γιακηνὴ κελτιγινὴ κούρουντζε, γε- ριντέν καλκῆρ ἀνὰ τογρού κῆλεμεγέ πασ- λατῆ. Κόπεκ πουντῶ το κούλαμαζὶ πασ- λατῆρ, ἀνλερ σαγανὴν ἰζντέν νάπετιτ ὀλουρ ὀλμαζ ἐρκέκ τιλικὶ σακλανμῆς ἴτε- γὶ μαχκῆλτάν τζῆρτζῆ ρερικεσιάν ἔββελ πουλουντηγὴ γερετ ἀνὴν τούρτηγὴ γει- γατέ τούρτζῆ. Πῖρ βακῆς ὀύγγρα κούπεκ



ΤΑΞΙΑΝΙΑΤΑ ΒΑΧΗ ΤΑΠΙ ΠΙΡ ΜΕΝΖΑΡΕ

ΙΣ ΓΙΑΧΟΤ ΜΕΜΟΥΡΙΓΕΤ ΣΕΤΖΜΕΚ

Πίρ τζοτζούκ ομρού ιτζούν Ις σετζ-
τιγι βαχτι ράστ κελέ γιάχοτ ενά πír
μουτίτ υιέ άτíη άλμαγά μεγιάλ τηρ.
Πετιέ γιάχοτ τετεσινύ μόνγεσέρ πír
χενίη, γιά σενακίρ βί γιάχοτ κασσάπ
όλμασπνάν κεντινύ τάχι άνι ίοι κίρ-
μεσί ταπί βέ τογρού κόρουνούρ. Γιάχοτ
μακέρη πír τοσσύ γοτζά έλμαγά χα-
ζήρλανηγύ έτζλτέν κεντισί τάχι γοτζά
όλμακ ίστέρ.

Πάζεν τιντά πír πετιέ βέ βαλτέ

όγουλλαρηνήν 'ιντζίλ βαίξί έλατζαγνά
όύμλτ έτερλέρ, βέ τζοτζούκ βαλτενινύ
μεγίους κήλμαμακ ιτζούν ίοι μόνυασε-
πετι βέ γακίλ ίστιγλαχί όλματηγύ χαλ-
τέ άνή καπούλ έτέρ.

Ίοιέ τουόδυνύσετζέσεινε βέ τζοτζού-
γην ταπί καπιλιγετλερινί τερτίς έτμεκ-
οίζιν τετεσπύς έλουντηγνάν, τζοτζούκ
μόυγεσέρ όλμαγιάτζακ τηρ. Μεμουριγέτ
βέ έτετζέκ ίσλερινί άνιτε σετζμελερί έλ-
ζέμ έλάν πινλέρτζε τζοτζούκλάρ βάρ.
Ίς μεσελεσί άνλεριν όνούνέ τζήκατζάκ
έν μουχίμ μεσελερτέρν πίρι τηρ. Τζο-
τζούκλάρ, πού χουσουστά άτζέλε έτμε-
γιν. Πού μεσελεγί ραστ κελέ καραρλασ-
τήρμαγην. Πίρ ίοι κίπαρλαρ άίτ έλ-
τηγύ ιτζούν σέτζμεγιν. Ίσνέ βέ έλπι-
σσανιέ κούζέλλικ βερέν άτεμ κεντισί τηρ.
Μεκτηπέτ υιερί κίτεμετιγμ ιτζούν τουν-
γιάτ πανίμ ιτζούν μουτέπερ πír Ις πού-
λουματζ τέμε. Όύλε ζεκί βέ άπηλλή τζο-
τζούκλάρ βάρ κί, άνλεριν τεκαττόμυν
μεκπίτ τερετζεσιντέν έλτζέμεγίτζ. Άλλάχ
χίτζ πír κίμεγί άνήν ιτζούν έγί πír Ις
χαζήρλάμακσην τουνγιάτζά κόντερετζ.
Σίζιν ιτζούν τάχι πír γέρ χαζήρλανημέ
τηρ. Φάκατ τυκατά άληνατζάκ χουσσός
δού τηρ κί, σετζτινύ Ις σανά κόρε έλ-
μαλγί τηρ. Ίσιν γός βέ τζαλίτ κέρουν-
μεσί σενν άνά μόνυασίτ έλτηγννά πír
τέλιλ έλματζ. Ίλερί κίτμεγέ άρζούν ό-
λά πιλίρ, φάκατ άγίακσηζ βέ έλστζ έ-

λαράκ πír μερτί-
κεντέν γιακαρή τζή-
κάμαζσην. "Εββε-
λα άγιάκ βέ έλ-
λερινιν κουόδενινύ
σπνά, σόγγρα σα-
νά μόνυασίτ έλάν
μερτίβενι πούλουπ,

Άλλάχ βέ κεντινέ κούόβενέρ άνήν όυστουνέ τζήκ.

ΤΙΑΙΝΙ ΖΑΪΤ ΕΪΛΕ

Τζέκ τζοτζούκλάρ τίσαντζέ σόζλερ σίλερλέρ,
βέ πόνγετουκλεριντέ πού κίπí σόζλερί τέρκ έτ-
μεγί τάίμα μόνγεσέρ έλμάμαζλαρ. Ίνυανήν άλ-
σίζέτζα, βακηγιάτν έββίλ βέ τζαγίλτζέσεινε σόζλερ
σόζλερ ίοι, άνή ίστιγτζά βέ ταίρ έτερλέρ. Τίλλε-
ρινι τεμίζ τουταράκ γιασαγιάν τζέκ κίμεσέλερ άσ-
λα μόνυκιλατά όγρόμακηόλαρ τηρ. Τζούκλάρ λι-
σσυλαρηνή χήρτζ έτερέκ σόχρέτ καζαμησάλαρ, φά-
κατ σαίρλερ χαττέν ζήγατέ σίλεγερέκ ναμλερινί
γιάτ έτμιάλερ τηρ.

Αισανηγή ζάπτ έτίτ, άτζήνην καπαλή
σακίλμακ πογίουκ πír κουτέρτ τηρ. Ίν-
λινι ζάπτ έτέ πιλέν πír άτέμ πόνυούν
βούτζουτινι ζάπτ έτέ πιλίρ, φάκατ τίλε-
νι τουτάμαγιν πír άτέμ κεντισινύ τάχι
ίταρέ έτέμετζ, βέ χαλ νάσπλ κεντιρί ίοι,
δίλε τοδρανήρ. Ταχίρ, ζέμ βέ ίπριτά
έλουντηγννάτζε βέβάζ βέρμεγερεκ μόνυα-
σίτ βαχτί κόζαγέν πír άτέμ ίχτιμάλεν
γιάλίτ έλούτ τουσμενλερί ρεζίλ έλατζακ-
λάρ τηρ.

Άσσουτέ χαλ όύζρε έλούτ, ρουχου-
μηζή βέ τίλιμίζ ίταρέ έτέμγι όίρενελίμ.
Πιόλε έτέρ ίσέκ πέν άζ τερά πσιμάν
έλατζάγην, βέ σίλετιγμιάτζέ σόζόμούν-
τζέ έχεμμιγίτ βερλίτ, ριγίτζ ού ίσιτάρ
πουλατζάγην.

ΛΟΥΣΕΡΝ

Ίσπιτζεραννύ κούζέλ έλάν τζέκ μα-
χαλλερνιν έν κούζελλερντέν πίρι Λου-
σέρν νούμ κήλ τηρ. Λουσέρν σεχρί κούδούν
σιμάλι γάρτ τζήκενιτέ βαχί έλούτ, Ρή-
νος ήρμαγνά τέκουλέν Ρούς νάμ τζα-
γην ίλ γακασπντά ίνσά έλουνμής τηρ.
Ηρμαγνήν όύζερντέν γιαπηλμής έλάν
κόμπρούλεν ίκίσι πέν κατίμ έλούτ, κε-
μερλί βέ πír κηρηνην γινελαρηνά τυ-
δάρ τζέκμιάτζε τηρ. Κεμερλεριν Ιτζ ταπα-
ρηνά Τσιβιτζέμα τεβαργηντέ μείζούρ
βακηραπατάν πάζήλαρηνην κόσπερν ρεσι-
λέρ νάκ έλουνμής τηρ. Σεγριν κατίμ
κίλιεσιντέ πέν μουντζάμ βέ μόνυελ-

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΕΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΠΕ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 10

ΤΑΣΜΑΝΙΑ

Τασμανική ζιγαρέτ ελ-
γόν πύρ ζάτ έσπου άτανήν Αυσ-
τραλία μούστειμλικιατή άραστη-
τά έν κούτςουγιού βέ μινζαρέ
έγγετιλέ έν άύυέλλι έλτηγγνή,
βέ τιγγερήν ταγλήκ έλμασθή γα-
σεπίλε έρατά τήμα γιαγμούρ
γιαγτηγγνή, βέ γαδασσηγήν Ιτα-
λία ίκλμινέ πενζήρ έλτηγγνήν
περγάν έμπίε τίρ. Ζάν έλου-
τηγγνά άόρέ, Τασμανία έββέ-
έζε Αυστραλιανήν πύρ κηρηή
ίτι γάκατ σήμα έύζεριντέν βα-
πόρ Οέ πύρ κάτζ σασιτά κε-
τζΟέ πύλρ έλάν Πίος νάμ πύρ
κανάλ Οέ Αυστραλιανών τερ-
ρικ έλουμής τηρ. Μινζαρεσιν
κούζέλλιγί βέ γαδασσηγήν σαγλάμ έλμασθή γασεπίλε ζεν-
κιν Εύρωπαληγάρήν τεπίλε γαδά Ιτζούν Ισθίζεργαρήν κίτ-
τωκίλερ μισίλλου, ζενκιν Αυστραλιανήλάρ τάγι Τασμανιαγιά
κιτερλήρ. Έν γιδυκέλ νοκτασή τετζί σαγγηνάν 5,000 κατεμτέν γιδυ-
οικ έλουτ, έζέζεριν ταγλιντέ πάζι πύγγυλ άλλέρ μετζούτ τηρ.



Τασμανία 1642 ταργιντέ άνή πούλάν Φιλεμινκλ Τασμανήν
ισμιάε γιάτ έλουμής τηρ. Τζέζιρέι μεζ-
κούρε Γρουανιστανάν πύρ άζ κενίε
ισί τε, σκεκινέ Γρουανιστάν σκεκινεανιν
οντά πύριντέ άζ τηρ. Άτά 1803 ταρι-
γιντέ Ιγγλιζέριν έλινέ κετζίτ, πύρ άζ
όγγερα μούτζουμλεριν ίκαμινέ ταγσίε
έλουντή. Όλ ζέμιν έζέζεριν 3,000—
4,000 νουρούς κατάρ γερλί σκεκινέ έ-
λουτ, άνίλερ Οέ μουχατζιρίν πελιντέ
χάιλερ άρπεταλάρ βουκού πούλμοός τηρ
Νήγαγετ μουχατζιρλήρ άνιλερ κόκονού
κεσομέ νιγετίλε 1830 τά πύρ μουγαρεπέ
Ολάν έλετέλέρ. Μουγαρεπέτέ σάγ κελάν
πύρ κάτζ γερλίλερι τέζαράτ έλάν πύρ
άταγιά σουττούλερ. Άνιλεριν έρατά 1872
σενεαντέ έλμσετίλε γερλίλεριν τέζοντά-
χι γιτάμ πούλτού.

Έν τερά μούτζουμλεριν Τασμανιαγιά
Ισραήλ 1851 ταργιντέ βουκού πούλτού,
έλ μούσττετέ μαχπουσλάρ Οέ ίσακίρι
μούσταχρηζανήν Ιταροί Ιτζούν Ιγγλι-
ζέρρα χούκούμετι γέδμγι 1,000 Ιγγλιζέ
λίρασθή σάρρ έμκετέ ίτι. Φάκατ βάκτι
μεζκούρτεν περού σκεκινέν χαλί τεπέ-
τούλ έλεμιά έλουτ, πύρ κάτζ σενέ σόγγ-
ρα έ κίπí άύυέλλ πύρ τέζέρεριν βακτι-
λε πού κίπí ένά πύρ μακσέτ Ιτζούν κουλ-
λανηλτηγγνή μούκτεγγιν χίτζ πύρ έλερ
κάλμαγιατζάκ τηρ.

Τασμανιανήν πασλήτζα σερχί Χόπαρ-
γέ, βέ άνήν ίκιντζοί Λάνστην έλουτ, πού
τερά έσπου σερχιν ταοβιρινί ίραέ έτέρτζ.
Λάνστην πέκ άύυέλλ πύρ σέρχ έλουτ,

ΛΑΝΕΘΗΝ

αμαζι Έσκιν τένεουσί Έσκ Οέ πύρλε-
σερέκ Ταμάρ νάμ ήρμαγή τεσκιλ έτιγι
νοκτατά ίνσά έλουμής τηρ. Ταμάρ ήρ-
μαγγήν έύζεριντέ Λανστηνά κατάρ βα-
πόρ ίσέγιπ, Μελτορντάν έραγιά 20 σα-
σιτά κίτέρ. Λάνστην Οέ Χόπαρ άεγρ-
λερι πελιντέ 130 μιλ τούλου έλάν πύρ
τεμύρ γιλούσ καταρή ίσέλερ.

Τασμανιαγιά άτ έλάν τίλερ ταοβι-
ριν άύυέλλιγγιν τακτίρ έμκέ Ιτζούν πύρ
τερά άνήν έύζερινέ παμακά κιαφί τηρ.
Άνή σέιρ έτιγγιντζ σιρατά κίτιπ κόρμε-
γέ, βέ τίκ καγιάλάρ άρασηντά καγγήκ
Οέ κέζέν κίμαελέρ Οέ πύρλεόμεγί άρ-
ζού έτετζεγγιντζέ σούτχγι γιόκ τηρ.

τερές γαυγυριούβη σελίχ βε χλακί Χριστιανήν έρεκελέρ βε κατηνάρη δακτιλάσκουνην. Ελ νέδ Χριστιανάρ ισά έντ έλ ένσάν μεργούτ βε έντ 'Αλλάχ μακτούλ τηράρ.

ΉΠΡ ΜΑΪΜΟΥΝ ΚΟΠΡΟΥΣΟΥ

Χόλδερ νόμ μούελεριν τάριμ ταπίλ γακκντή καλεμέ αλτήρη κιαπατά τέβαιουτι 'Αμερικατά βακχ 'Αμαζών νόμ τζαγιά τέκουλέν κούτζουκ πύρ ήρμαγνήν εύζερντέ μαιμουναλάρην γιαπτηγήν πύρ κόπρού γακκντήν έκούρηζ. Μούμυαίλεγ γιολετζούληγ ήσνασπητά βαπορήν κόγερ-τεσιντέ ούγιομυήε ίκέν, πύρ σέγιν χήζ-Ι-λέ γιούζουμέν τέαρμιασθήλε ούγιαντή. Κό-ζουνού ατζήνηντά σαργήν καρακτηλή ήρηγήηλε άγατζκλαρτάν άσλημής έλουά τα ότεγέ περιγέ σαλλανάν μερετέ χαλάτ κιπί πύρ σέι άέρουτ. Νακλινετινι σού τάζ' εύζέρ τέδουμ έίλερ: «Σαράκ σόκμέκ εύζέρ έλτήνηντάν, μαιμουναλάρην γαρ-κετινι κόρε τίλρ Ιτίμ. Κόπρουνούν πα-λαρηνά μούκμέμ γρανιτ τασηντάν μα-μουλά άμουλάρ κοουούλτηγ ή κιπί, μαι-μουναλάρ τάχι γιαπτηκλαρήν κόπρουνούν πασηντά έν κουβέετλ βε ταγανκλή ή ούτζ γιά τόρτ τανι μαιμόν τούρτουρ-μακ Ιστέγιορλαρ ήν. Μαιμουναλάρ γουριμά άγατζκλαρήν ταλλαρηνή άνικλαρτή, κοι-ρούκλαρ βε έλληρίλε τούταρλάρ, σόγγ-ρα πασκά έκι μαιμουναλάρ άινι ταρτζά τούπουλάρ γιαπησθήπ κούτελινριν κίζ ά-σαγά κού βεριρλέρ, σόγγρα γίνε πασκά μαιμουναλάρ βε τάχα σόγγρα σαιρλέρ γε-κτικερνι γιαπησθάρκ άγατζήν ταληντάν άσαγή μαιμουναλάρτάν ήπαρ πύρ χαλάτ γιάχού άμούτ άσληήρ. Πού χαλατήν σου-ρασπηνά πουρασπηνά πασκά μαιμουναλάρ τάχι γιαπησθάρκ άνήν καλινληγ ή ούτζ γιά τόρτ άγνάκ βε πογιού όουζ' κατίμ έλουό. Πού σηπατά χαλάτ άγατζήν κό-κού γιάσπητά σαρκημιακά έλουό, έκ-μαλ όλουνηγ ή βακχ έν σόν μεργούνην έλληρι πός έλτήνηντάν, ήμεργέ τογ-ούρ γιούρδουγούτ χαλατή τάχι τέκειμεγέ πασάτή. Τίκιρ μαιμουναλάρ τάχι χαλα-τή ήμεργέ σούρμεγέ τέαλησθηλαρηντάν, χαλάτ τέκουμε πύρ ταίρε σέκινιτέ σαλ-λαυτή Ιστέ πού έσνατέ Ιτί κί πένιμ γιού-ζουμέ τέαρπητ.

Μαιμουναλάρ νέ γιαπατζ'ακλαρηνή πι-ληρλέρ, βε έντεκι κηλαγούζ' κήμέλιν Ιτι-μάκ έτέρλερ Ιτί. Χέρ τακικά πύρ μαι-τάρ ήλερι άίτερεκ χαλάτ άίτινιτέ σου-

γήν εύζερντέ ούζανήρ ήν. Έν νίχαγε κάρη γιακατά όλάν άγατζήν πύρ ταλη-νύ έκ κατάρ γιακλασθή κί, κηλαγούζ' ά-νή, τούτου, βε κόπρού έκμαλ όλουνητέ Κόπρουνούν λαγέχηρ βέτζ εύζέρ γα-πλητήγ ήαλατή τεσλίλ ένέν μαιμου-ναλάρην τέκκαρτηγ ή μεσερρέτ σετασπηνάν πάλλλ ήν. Μαιμουναλάρτά μούνασεπεταίζ τέλές γιού ήν. Κηλαγούζ' τάλη τούτηγ ή κιπί άγατζήν ταλην ή σηκίτζα τού-μακ παπήντά άνά γιαρτήμ έμέκ μερα-μήλε τέαπουτζ'ακ κάρη γιακατάν έκι μαιμόν τάχα κελτζί. Κόπρουνούν έκμαλ όλουνηγ ή μαλόμε όμασθή άκαπιντέ ά-νι πύρ πόλόνιν μεσερρέτ σού γεγελόκ ήν πύρ πόλόνιν κελτμεγέ πασάτή. Πάζηλαρ τόρτ άγνάκ ήν βε πάζηλαρ έκι άγνάκ ή-λέ γιούρδουγούτ, κούρσοκλαρηνήν σαλ-λαγερμακ κελτζερλέρ ήν. Άνά μαιμουναλάρ γιαβερουκλαρ ήν κελτζερλέρ ήν. Κόπρου-γούτ τεσλίλ ένέν μαιμουναλάρ ήν κούτ-κουσταμακ Ιτζούν άτζέλε ήν κελτζερλέρ ήν. Ιλασλή πύρ μαιμόν κελτζερνιρ σον-νύ όλουτ, έλ τερετζέ τικνάτ σού Ιτζ'ακ ήν κελτζέρ ήν κί, πένιμ καχλαγχαζ' μου-τζίπ όλουτ, μέ άνήν εύζερντέ πέντ του-χαρ πύρ μενβάρ άτζήλη. Ούτζ'ακ μαιμουναλάρ άγατζήν ταλην ή σαλή βερ-τικλερνιρ, Ιτζ'αγάρ μαιμόν μούδαζέ-νιν γιάτ ήν, βε κόπρού κοπτού. Κόπ-ρουνούν κοπτήγ ή έσνατέ μαιμουναλάρ γε-κτικερνι πρκαπή άζίμ χιτίτ βε κορκού Ιλέ παγηρσθάρκ ότεγέ περιγέ κοσού-σουρλάρ, βε άγάζ' τεπελεριντέ σητζερ-σθάρ ήν. Έγερ άνλερι πύρ άζ' έβέβλ κορ-κουσού Ιτίμ νέ όλατζ'ακλάρ ήν πιλέμ, βε ράκα Ιτζ'αμέλεν πάζηλαρ τενιέ τού-σετζεκλέρ ήν.

ΝΑΪΒΑΝΑΡΗΝ ΤΟΥΤΑΗΗ

Θωμάς Ρέι Ισμιντέ πύρ τζιλνίκρ πύρ κοουό σακούν άλήα, όλανάμασ ήζούν Ικιντέ πύρ Ινέκ ήν μετλλή πολουσανί πύρ ταρλαγιά κού βερτί. Κοουό Ινεγε τι-κνάτ έμκει Ιστέ τε, μετλλιτέν χάζ' έπι-νι κούσπερι. Μετλλί τάχι κοουζήν σέβτινιρ, έκι τούτάρ τάιμα πύρ γερ-τέ όλανάηρλάρ ήν. Μετλλιγ ήν πιλέμ γιά-χού άραπά τέκειμέ Ιτζούν πύρ γερé κο-τούρσοκλερνιτέ κοουό άνήν γιανηντάν κίτέρ ήν, βε κοουζήν γιανηνά άτιμ κε-κίπ άνή κορκουτηγηντά, ό μετλινιν άλτήν ά κίρερ, βε κημέλη έμνιγέ ά-νι έν άγνακλαρηνή άρασηντάν γιού-ζουνού κούσπερι ήν. Κελτζερνι-κοουό ά-

γρητά ούγεούρ ήν. Μετλλιτέν άγερσπα-λάρ σεργιάτ σού ριγάν ήν μελέρ, μετλλί τάχι άινι ταρτά κινεγερέκ άνά τέβέβλ βεριρ ήν. Πύρ κόπék κεντί τέβινιτέν ό-λαν κόπικλερ σούρσοσούν πρκαπή ά-τζέμ άρασηντάν άίτιγ ήν, πού κου-ζουτζ'ακ τάχι τούσούν ρεκατά έμέκ Ι-τζούν κοουό σούρσοσούν τέκ ήτέρ Ι-τι. Πύρ τερά τζιλνίκρ μετλλί ήν πύρ γερé κελτζερνιτέν, κοουό άτετι έλτήγ ήν άνήν γιανηντάν κικμετά Ιτι γιού-ζά άνιπ πύρ κορηνό σούρσοσούν ράστ κελτιλέρ, ράκατ κοουό άνλερι γιάτ τι-κνάτ έμμεγερμακ μετλλί ήν περαπέ άρα-λαρηντάν κελτζί κιτί. Γίνε πύρ τερά μι-τλλί ήν κοουό, Ιτζιντέ πύρ σούρδύ κο-ρηνό όλανάν πύρ ταρλαγιά κίρτιλέρ. Κοουό πύρ άζ' μούττέν κορηνό σούρ-σοσίλε πρκαπέ Ιστέ τε, μετλλιγ ήν κούρ-μακ Ιτζούν τέκλινιρ κελτινιτέν κοουό κορηνό σούρσοσούν εύζερντέ κέζ'ακ ήν πύρ τέβέβμεγερμακ μετλινιν άρασην-τάν κίτι.

ΙΑΜΙ ΚΙΣΑΪΑ ΤΑΪΡ ΉΠΡ ΉΠΑΜΕΤΖΕ

Πού τερά 'Αμερικά γατζεταρηνήν πικρινά κόρτουγέμουζ' έμνι γισαπά τάρ πύρ πιλέμτζεγ ή γατζεταρτζά τέρτζ' έτέρτζ. 'Ιστού πιλέμτζεγν τέβδαντην έν ρασιγ σουρετί Ιζά έν έν άγλανήν γιάχού κη-ζήν τέβέβ ήν Ισμιν γατζεταρηνήν κελ-τζέκ νουτμελερινιρ πικρινιτέ τέρτζ' έ-μμεγί τέρ όζ' έτέρτζ.

Έκί καρληρην όουζάρ τανι πιλιτζ-λερι όλουτ, σατμάκ Ιτζούν τέαρσογιά κούτσοτούλερ. Σαττηκλαρή πιλιτζλερτέν αλτήκλαρ άκτζεγ ήμνιανλεριντέ μού-σαβάτ εύζέρ παίλασμαγ' ραζί έλτούλάρ. Κηληρλαρτζήν πύρ πιλιτζέν Ικινιπ πύρ με-τζίτιμεγέ σαταρκ 15 μετζίτιμεγέ αλτή. Τικερι ούτζουνού πύρ μετζίτιμεγέ σα-τηρ, 10 μετζίτιμεγέ αλτή. Πολέτζε αλ-τιμής πιλιτζ Ιτζούν 25 μετζίτιμεγέ αλτήκλαρ. 'Ακτζέλερινιρ ρακσιμ έμέκ Ιτζούν πύρ τα-τζήρ γαττηρτηκλαρηντά, μερκούμ άνλερι σσίλε τέτ. «Σέν πιλιτζέλερινι Ικινιπ πύρ μετζίτιμεγέ σατην, βε σέν ούτζουνού πύρ μετζίτιμεγέ σατην, τέμέκ κί Ικινιπ πιλιτζέλερινι ζάμν έστέκ πές πιλιτζ 2 μετζίτιμεγέ σατηνέ όλουρηντζήν. Έγερ 5 πιλιτζ 2 μετζίτιμεγέ σατηνέ Ιστέ, αλμυρην Ικινιτέ πές 12 τερά έλτήνην-τάν, αλτιμής πιλιτζ 24 μετζίτιμεγέ σα-τηρμάς όλουρ. Φάκατ καρληρην έλιντέ 25 μετζίτιμεγέ βάρ, ήμε γιανκλήν νέρετε ήν;

'Αμερικάν Μισιονερλερι Σέκρετ ταρζήντάν
Α. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΝΙΠ ΙΜΠΙΤΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΡΑΛΙΟ.

ΙΣΤΑΧΝΑΑΑ

ΜΑΘΑΪΑ Α. Χ. ΠΟΥΑ-ΑΛΙΡΑΝ

Φίλεςατζ'ακλάρ Γκοουότ—'Αμερικάν Χέν.

κεγνίν κετρώγῃ γεμέκ ἡλέ πασλανεκέτῃ ἰτι. Πού γηλ ἡλέ ἐντῆμα γιαβρουλαρηνῇ τῆκαρητῇ ἰσέ τε, ταγὰ ἀνλεριν οὐτῆ-
τῆζα κατάρ ἱρλιεσμελερί ἱτῶν ἀκαλλι
οὐτῇ χαρπὶ λατῆμα ἰτι.

Μ. Κόρλης γεουδαγῇ σῆκ σῆκ ζι-
γιαρέτ ἔτιπ, σερτζεγί βί γιαβρουλαρηνῇ
τῆζιμα μεϊτανάν τέρ ὀλμαλαρη ἱτῶν
σατρησῆζῆκ ἡλέ τεγίλ, ἡλα ἀνλεριν πό-
γέμελερί ἱτῶν πῖρ χακαί ἀρῶσουθ ὀ-
λαράκ σείρ ἑτέρ ἰτι. Γιαβρουλαρηνῇ πό-
γέμεσι ἱτῶν λατῆμα κελόν βασίθι πού
μινθάλ οὐτῇ βερλιτικῆν σόγγρα ἱρῖ κουσά-
λαρ ἐντῆμα τεπνίλ βέ μουαννίτ γιαβρου-
λαρη οὐτῆκουράκ ἱτῶν γεουδαγῇ κε-
ναρηγὰ κετρώγῃ. Ἀνλεριν τε σὺρατῆκ
κανατλαρηνῇ κουλλαμαγὰ μου-
κετῖρ ὀλῆτῆκαρη ἀνάλασηλῆντῆζα πι-
νά ἰσινέ γευνίτν πασλανμασῆνλ ταῖρ
τεντῆχατ βερλιερίκ, παρουτῆν σα-
γῆρ πατλαγῆσῇ κουσάραην ἱκα-
μετῆκαγῇ ὀλάν κατῆκαγῇ τάρματα-
γῆν ἑτίπ.

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΓΕΡΑΙΑΕΡΙ

Ἀμερικὰ ὀλῆτῆγῇ κίπῃ Αὐσ-
τραλιατὰ τάχι γερλιλέρ μεμλεκενίτ
τῆζα κρημαλαρηντῆν σούρουλούς ὀ-
λούτῃ, πεγιάλῃ μουχατῆρλερ ἀνλεριν
γερινι τουμουσάλαρ τηρ. Ἐββέλιτῆ
βαχσῶλερ πεγιαλαρηνῇ ἐμβαλνίτ γιαν-
μὲ ἑτίπ κεντιλερινι ὀλῆτουρσῶλερ
ἰτι, σόγγρα πεγιαλάρ πῖρ γερέ κε-
λίτ βαχσῶλερί τῆζαναβαρλάρ μιοιλ-
λόυ καπαγατῆγῆζα καπαγατῆσῆζα
πάκαμαγαρκ ἀβλατῆλάρ. Σούτῆ-
σῖζ πού κίπῃ γαβγαλαρτὰ ζαῖρ ταραῖρ
γενίλῃρ.

Φάκατ ἀνάνῃν πῆζῃ τῆγχετελεριντῆ ὀ-
μερ ρενκὴ τῆζανῶλερ πουλουνοῖρ, ἡ ἀν-
λεριν κῶλεριντῆν πῆρ τασβιτῇ ἱσρέ ὀ-
λουμῆζ τηρ. Πού τουχαρ κουλιτελέρ
ἀμολῇ Αὐστραλία γερλιλέρ ἀρασηντὰ
πουλουνοῖρ. Ἀτεμελερτῆν πῆρ πῖρ καλ-
ακὴν πογμεμακτὰ ὀλοῦτ, τασβιτῇ κῶρσῶλ-
τόκῆν οὐτῇ, χέπισι τάχι σάκῃ τῆγῆ-
τῆζα τηρλάρ. Ἰσῆπου γερλιλέρ ταπιατῇ
κεακίλ ἀδῷ ἡλέ σῆζερίκ χέρ σερῆν κῆν
πουλουσῶλερ. Ἰσῆλῶρ κρησῆμῆζ πῖρ ταλῆ,
ἔξιμῆζ πῖρ φαντῆν, βέ ἀλτοῦτ ὀλμούς
πῖρ τασῇ πῆλ σῆζερίκ. Πέλιμ Εὐρω-
παλῆλάρ πού κίπῃ σείλερί σῆζεμῆζ. 1880
σεανεντῇ Βικτωρία ἐγλατενίτ πῖρ γαι-
τοῦτ ἔτῆσε γάλλῃ χασαράτῃ μουζῆπ ὀ-
λούτ, σόγγρα ὀρμῆκαρην ἱσινέ κατῆ-
ράκ ἱκαναριαλαρηνῇ μεχαρενίτ ποσὰ

τῆκαρητῇ τηρλάρ. Σόγγρα χαϊτουτλαρη
τουμακ ἱτῶν ἱκαναριαλαρά γαρτῆμα
ἔμακ μακσετίλε γερλιλέρ τουμακ τε-
σαβῶουρ ὀλουτῇ. Ἰσῆπου ἀτεμελεριν με-
χαρετῆζα χαϊτουτλαρ τουτουλούτ ὀλῆ-
ρούτῆλῶλερ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ἱΤΩΤῆΝ ΟἶΡ ΒΑΖ

“Ἐν τῆζούζι σῆπῇ σατῆκ ὀλόν τῆζοτῆ τῆ-
ζῇ σατῆκ ὀλοῦρ.” Λουκ. ις'. 10.

Χέρ πῖρ τῆζοτῆγῆν πού ἀγετῇ ἔξπερ
ἑτίπ χέρ κόν τεκερρούρ ἔμεσι ἐγί πῖρ
σῆρ τηρ. Νίτζουν ἐγί πῖρ σῆρ τηρ; Τῆζουκί
πού σῆπῇ ἔμεγῇ μετῆπουρ ὀλῆτηγῆν
κούτῶν σείλερτῇ σατῆκ ὀλμανηζῇ γαρ-
τῆμα ἑτίπ, τῆζα βάρμαζῆν σῆζ βερλιε-

σατῆκ ἰτι τῶλ σείτῇ τάχι σατῆκ ὀ-
λά πῆλῇ.

“Ἐἰ ὀγλανλαρ, σῖζ χέπισιν ἡλεκτρικ
ταῖρεαντῇ πῆκ πῶγέουκ ἱγῆρατῇ ἱτῆρ ἔ-
τέν Ἐδισῆν γακκῆντὰ τουμῶς ὀλμα-
λῆσηγῆζ Νάσηλ ὀλοῦτὰ τοῖλε πῶγέουκ
πῖρ ἀτέμα ὀλοῦ; Τῆζουκί κουτῆζουκῶ-
γευνῶντῇ πῖρ τεμῖρ γηλ ὀζῆρενίτ γατῆζα
σατῆν πῖρ ὀγλαν ἱκέν, τηλεγαρην νά-
σηλ ἱσῆτηγῆν ὀρενιμεγῇ φουρασῆτ ὀλ-
τοῦ, πουνῇ τα ὀλὰ πῆλῇ κατάρ ἐγί πῖρ
σουρετῇ ὀρενιμεγῇ τῆζαλησῆ. Τῆζοκαρην
δινι σουρετῇ ὀρενιμεγῇ φουρασῆλαρη βάρ
ἱκέν, ὀ τῆζούζι σερῇ ἀρμεγερεκ ἀετῆκ-
λερί σῆρατῇ, κεντῖπῇ ἀντῇ σατῆκ που-



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΓΕΡΑΙΑΕΡΙ

λουνητ, βέ ματέμα ὀλ ζεμάν ὀ τῆζούζι
σείτῇ σατῆκ πουλουνητ, σῆπῇ τάχι πού
πῶγέουκ σείλερί ἱτῆρ ἔμεγῇ μουκετῆρ τηρ.

“Ἐἰ τῆζόζουκαρ, χέρ νέ κατάρ σα-
τῆκ τα ὀλσῆσῇ σῆζῃν χέπισιν Νάιτεγ-
γαῖλλερ γῆαχῇ Ἐδισῆνλάρ ὀλατῆκαρη-
νηζῇ μερούλ ἔτεμεγῇ, λάκῃ ἑδῆ βέ
μεκετῆζ ἑτετῆζ βέ ὀρενετῆζ σείλερι-
νῆζ σατῆκ ὀλοῦρ ἰσινῇ, σουνῇ ἐγί πῆ-
λινῇ κῇ, πού σατῆκ ὀλμακῆληγῆνῇ ὀμ-
πονδουζῶν σουνουτ κατάρ σῖζ μενρα-
τῇ μουτῆπ ὀλατῆξκ τηρ.

Ἀλ ἔλ χουσῶς πῖρ σείτῇ σατῆκ ὀλ-
μαγὰ πῆκ τῆκῆντ ἐμελῆσιονῇ. Πού τάχι
Ἀλλῆαγῆν σῖζ τῆκῆντ τῆλῇ ἑτίπῇ σερῇ ἑ-
μέκ τηρ. Γῆαρην σατῆκ τουτῇ ἑτίπ ἔμε-
μεκῆλινῇ. Κῆτῆπ Μουκαττεσῆν πῖρ κου-
τῶν κῆσῃ ὀκουγεῖτ ὀκούμακαληγῆ-
νηζ, Ἀλλῆαγῇ ἱτῶν γῆμαμαγὰ τῆζαλη-
σῆζ τῆζαλῆμακαληγῆνηζ πῆλῃ σῖζ τῆ-
ζῶλ φάρκ ἑμῆζ τεγῶλ ἀρῶσουθ. Δά-
κῃν πῆκ τῶλ φάρκ ἑτέρ. Ἐγῆρ σῖζ πού
τῆζούζι σείλερτῇ σατῆκ ὀλοῦρ ἰσινῇ, κῇ-

λίτεςιν έλετζεγνί ανά χατέρ βερμεσί γαγκηντά πίο γατζεταά τικατά σαγζάν πίο βακιά νάκλ έλουμής της

Έλιντέ δινατηγή κιταπην έξερνέντ πασην καλτηραρά έτραρά τικατά έιμεκσίον «βαλίτεμ έλούμιορ μου» τεγιάού σουά έιλετί. Σόγγρα πίο τζεβάτ πεκ-λέμερεκ έτατάν τιασά τζήκη, μούμιν έλτηγή κατάρ έζαπούς γιοκαρηγιά τζήκη. Έστ βέ κοσούλέρ χαστά χα-τουνη γιαταγή γανηντά πεκλεμεκτέ Ι-τιλέ. Άνλέρ βαλίτεσιν γιαταγηνά σιζζαγίλ, κούζούκ έλιν γιαταγην έξερνέ κοιτγίλ βακί άνην σαπαρμιά γιοζούνου χαρίτέκ κάρτουέρ. Έτζόζουκ μουχαππετίου πίο ταστά «Ανάτζήγην, έλμεκτέν κορκάρμησην» τετί.

Βαλίτεσι κεσιν πίο ναζάρ Ιλέ τζο-τζουγην έξερνέ πακί, Ιτζιμάλεν κεν-τσιά τάχι άνην γαγκηντά τούσουμεκτέ Ιτι «Κάρολος, σουά κίμ σίλιετι» τεγιάού σουά έιλετί. Έτζόζουκ πουνά τζεβάτεν «Δοκτώρ, πατάμ, νενέμ βέ χέρ κέσ, τεγίτ, «Σεβκούλό άνάτζήγην, έλμεκτέν κόρκμα, κορκάρμησην» τεγιάού σουά έι-λετί. Βαλίτεσι πουνά τζεβάτεν Κ-

τιράτ Ιλέ «Νάρ, Κάρολος, κορκμάμ, τεγιντέ, τζόζούκ «Νάρ, άνάμ κορκμάμ» τεγίτ, βαλίτεσιν χιτά-τεν «Κέζλερνι καρανλνχά καπά βέ πενίμ έλμαί τούτ. Γίνε κέζλερ-νι άνάτζήγηντά χέρ σέι τζήκ έλα-τζάκ της, τετί. Άίλε γαλκί μού-κετίέρ έλαράκ γιαταγην έτραρηγνά τούρτηκλαρηγνά Κάρολος έλλερνι γιοκα-ρηγιά καλτηρηγιά σσίλε τετί. Σουε, βα-λίτεμ ούγιογιορ, άρτηκ πίο ταχά που-ρατά ούγιάμγατζακ της» Πείλε τάχι έλτου, έλούμ τακικασηντά Κίρηπ βέ τεχάετ χλος έλούμιατη. Κίρα άνέτζ χ-α-τον άζόζουκ άγρετέ άτζή, βέ Καρα-λωσην τεγινί κηί έρατά χέρ σέι τζήκίτι.

ΣΪΠΤΟΝ ΚΑΛΑΣΗ

Τασβέρτε κάρουέν καλά Δζενέβρα κελούνον κεναρηντά βακί έλουή, Ιζίν-τέ φραντζικιο δή Πόνυβαρ χάος έλου-τηγην έτζλτέν μεσούορ έλουέτ της. Εί-δονβαρ 1496 ταριχιντά τορμούς έλουή, τα-χά άνέτζ Ικέν Δζενέβρα σουρηνν της ταραρηγνά βακί πίο μαναστηρά ρεϊ-νάστ έλουήν, Μουμαϊλέζ Δζενέβρα σου-ρίλε έγμιατέ έξερνέ γζόκμ έτρέκ Ισ-τιγίν Σαδούα Δουκασηνά καρηά Δζενέ-βρα Ιχλσιλινν γουκουκηνή βικαγέ έ-

λετί. 1519 τά Πόνυβαρ Δουκανήν έλινέ τούσουτ Ικί σενέ χάος έλουήν, βέ σόγγ-ρα γίνε Δζενέβρα τζουμουρεγιννι χη-μετινέ κηίτι. 1530 τά χαιτούλαρ μού-μαϊλεγι τουτούπ Σαδούα Δουκασηνά τεσ-λίμ έτιλίέρ. Πού τερά Σίγιον καλαση-νά χάος έλουούκ, έρατά έλτή σενέ καλ-τή, Μεσούορ Έγγιλι σάίρλερινν Δερό Πάιρην μούμαϊλεγιγ χαστά έλουή τα-κί πατατερλερινν πίο πίο άρκασηντάν έλερέκ κεντιν έρούματζε βέ παρλέρ Ιλέ γαλκηνή, πρακτικαρηγιά μούσορ πίο σίρ καλεμέ άλμής της. Δερό Πάιρην Πον-βαρην άτζήζιλα «Ζετζίρλερμέ τζότ έλ-τούμ» τεμιάς τίο.

Έταρετέν κουρτουλτηκτάν σόγγρα τζόκ σενέλερ ταχά γιασάγην, Έζου-χουριγετέν τεκαάτ μασά έλτή. Μού-μαϊλέζ Δζενεβρανήν ταριγι-νι καλεμέ άλτή, σάίρ κιταπ-λάρ τάχι γιαζιμή έλαράκ, βε-φατή ένασσηντά σζχρίν κι-



ΓΪΠΤΟΝ ΚΑΛΑΣΗ

σατγανασινν σερμαγιοσί έλμακ έξέρ γαί-λη κιταπλάρ πρακτή.

ΏΡ ΚΟΥΣΗΝ ΜΑΝΙ ΟΑΜΑΣΗ

Ναλ ού κειργέτ άιτέ πεγιάν έτετζε-γμιά βέτζυλε έλτήκτα άτζέκ κατζ κι-σί πιτζαί κερτζεγι βέ άνην ούρατζκ γιαβρουλαρηγιά καγηρατζάκίτι.

Κόρλης μακινασηνήν μουτζίτι έλιν Έδουρηρό Κόρλης φατμικασηνά ζάμν έ-λουμινά έξέρ πίο πινά γιαπηρηγην-τά, τεμλέ κουουλήγην σπατά πίο τούμ-σάκ τασήν παρούτ Ιλέ παρίλεμει έλ-τζήμ κελτί. Άμελέ Ισλεμεκτέ, βέ κερε-σπ βέ ζαζήρ έλουκ, παρλεμέκ Ιοι τάχι πα-σά λαμακτά Ιτι. Έρτεσι σαπάγ, Μ. Κόρλης γογατλαρην Ισλεμεκτέ έλτηγιά μαχαλ-τάν κετζέρ Ικέν, άμελέ ναζήρη άνην κού-ζέλ σιζερέ μερακλή έλτηγηνήν πιλερέ, άνή τζαγρηγίτ, «Μ. Κόρλης, Ιστέ σουα-

τά πίο κούε γουεσάή πουλτούκ, λάκιν γερί φενά έλτηγηνντάν τελέρ έλμασά λα-ζήμ της, τεγεριά φατμικατορά γουεβά Ιζίντέ έτουρην πίο σερτζέ κότερτί. Γιου-βά καγινανή πίο γιαρηγηνντά, πάζ έζα-λή τζηρηπλάρ άρασηντά μούχκμ βέ μετιν σουρετέ γιαπημιά Ιτι. Κουστζή-γάζ άτεμλεριν γιακλασμάκτά Ικίλερνι κάρουντζε ούτζού, βέ Ιστέ γουεσάτά τα-χά γενι γουμουρλαμιά κηί κάρουέν πές άτιτ γουμουρατζήκλάρ βάρ Ιτι. Μ. Κόρλης «Πού γουεσάγιά καλτηρηγ-τι άέρ πίο γερέ κογιά πιρίμγιγί» τεγιάού σουά έτιντζε, «Κορκάρμη κί έτέμεγι,

Ιφέντμ. Έζούν άνή τζήκαρη Ικέν παρ-τζαλαμιάζ λαζήμ της, βέ ζάν έτέμει κί κούε πικέρ πίο γερτέ κολοτζικατζ έ-τουρμακ Ιστεγίτζεκ της. Ματάμ κί Ιστέ τε-δάμ έτεμεγιά λαζήμ της, έν έγιοι γου-μιά έλτήκτα, γουμουρατζαρηγιά τα τζήκαρηγ-άτμακ της» τζεβακηγιά έλτή. «Κουστζήγανζιν ραχατηγιά πζόμγαγ-λημ, Γιαβρουλαρηγιά Ιστεγινί κηί χέμιν έρατζήκτα τζήκαρηγ» «Λάκιν πινά Ισινί τούρτημαμιάζ λα-ζήμ της» «Όίλε Ιστέ τούρτηραλήμ» Βέ τέρ άκάτ πινά Ισινιν τεεγίρ έ-λουμασινά τάρ έμρ βερίλι. Ές τεεγίρ έτιλί, χέρ έλ ραγέτ τουρούκ, Ιστζίλερ σάκιν χιτζέ πίο Ιε άρκεμσίον γεμιαγε-λερνι άλμακτά Ιτιλέρ. Σερτζέ Ιστέ Ιστέ άζίμ έμμεμγιές βέ σόν τερετζέ τικατά βερίρτζεσιν γουεσάσιντά έτουρούκ, έρ-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ



« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΝ. » ΜΑΡΚ. Ρ. 14.

ΑΖΙΑΣ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 9

ΜΕΛΗΘΡΝ

Πίστις ἀπὸ τῆς ἐκείνου ἐκ τοῦ σκελετοῦ μιτῆ Γαρτί Αὐστραλίου πού λουνάν σκελετοῦ σκελετοῦ κομῶν ἴτις. Σίμτι Αὐστραλιανὴν ἐκνεοῦσι σάρκ τῆς ἐκνεοῦσι βακί, βί καρανὴν πὲς ἐγλατε- λερνὲν ἐν κούτρουγού ἰκὲν ἐ- χαλοῖ ἐν τῶν ὁλάν Βικτωρία ἐγλατεῖν ἰκίρις. Ἀνὴν πα- ταχτὴ πού λουνάν Μέλθρν σκε- ρὶ 380,000 σκενεοῖ ὁλάρκ τῆ- νοῦσι νῆσρ κούρετὶ ἐγλαοῖ ἐν τῶν ὁλάν σῆρ ὁλτηγρντάν, σκενεοῖ ἀνὴ ὠτῆνοῦσι σκερ- λερν ἱραλιτῆσῃν ναμῆλε τεσ- μεγὶ ἐτμεγὶ σεβερίερ.

Κερὶ σκερν βί κερὶ ἐγλα- τεῖν πού γούρὸς τερακὶ ἐτ- μεσὶ πὲκ ἀτῆλ ἐλμοῦς τηρ. Χέρ νὲ κατάρ Ἰγγλῆ κεμλερὶ ὁραγὶ ὁραγλάρ ἰκὶ ἰσὲ τε, ἐ- χαλινὲν ὁραγὶ γτῆρ ἐτῆ ἰσ- κῶν ἐλμελερὶ 1835 ἐτῆ τεσ- χῆρ ἐτῆ. Μελθούρ μακαρλὴν σαγγὶ ἰτῆμεγὶ μόννασιτ ἐλ- μαγεῖτ, τοπαγὴ τῆς ἰσὲ γιαραμῆ τε- γού ἐγλαὶ ἀρασῆν πὲρ γιανλῆ ζούμρ πού λουνηγρντάν, Αὐστραλιανὰ γτῆρ ἐτῆ ἐν τῶν κούτρουγού καρανὴν ἐλ πὲρ ἐγλατεῖν κούρετὶ ἰκ.

Πὸς τεσαβούρην πατῆρ ὁλτηγρ ἀνά- λασητῆρ ἰκί ἐγλαὶ ὁρακῆρ ἰσκῶν ἐτμεγὶ πασλαγῆρ, σούρτ ὁλ τεκεσ- σούρ ἐτμεγὶ πού λουνητ ἰσὲ τε, 1851 τὲ κέρ ὁλουνάν ὁλτουν μανὲν ἐχλινὲν ταγὰ ζρεγὶ κερὶ ὁλ κελμεσὶ γούλ ἀτῆρ. 1851 τὲν 1886 γίτῆκ μετάν κελ- λὲν τακίρεν 240 μιλίον λίρα κημετιν-



ΜΕΛΗΘΡΝ

τὲ ὁλτουντάν μάτα μελθούρ ἐγλατεῖτ ἰκ κημέτ καλὰ μανὲν τῆς βάρ τηρ.

Μελθούρ ἐγλατεῖ Αὐστραλία κησα- γῆν γάτῃ ἰσκιτῶν ἐν ἰσκ κησαγῆτ πού λουνηγρντάν, ἰκίμὶ πού τούν κησῆτ ἐν ἀλῆ τηρ. Σίμτι σόνμοῦς ὁλάν ἀτεφι- ὁν ταγλαρνήν τεγρλέρ ἰσβὲλ πούσ- κερμῶς ἰκίκερὶ λούα κούρετ ἰκίμετι- νὶ κούρετ, τοπαγὴ κούβελεντῆρ γρντάν, τηγάρ ἀλὲλ ὁμοῦ μόννιτ βί μα- σούτάρ τηρ. Μελθούρ ἀτεφισανλάρ Αὐ- στραλία Ἀλμὰς τατῆρ ὁλουνάν ταγλάρην

τεπελερὶ ὁλόν, πῆλῃ λαρὴ 7,000 ἀγῆα κατάρ γιούσῃκ τηρ.

Ὀνόνμοῦς τεκὶ τατῆρ βαλινὲν ἰκαμὲ ἐτῆ κησαγῆν σκερετὶ τηρ. Βαλινὶ Κρα- λῆζα Βικτωρία νῆσρ ἐτῆ ἰσὲ τε, Παρ- λαμεντὶ ἐγλαὶ ἰσκιτῶν ἐτῆ, ὁμοῦρ τα- γλινγῆτῃ κέρ γούσουτῃ ἰσκιτῶν κεντὶ ἐλ- λερντὶ τηρ.

Πὲρ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΖΕΣΑΠΕΤΙ

Ἀλὲ γαλκηνὴν χῆρ πὲρ ἀσῆ τῆ- σαρετ ἐτμεγεκτὶ ἰκὲν, πὲρ τῶτρουγῆν βα-

κουρταρτηγή κατέβη σογούκ αλμής δλούπ, κάρ βέ τοπάλ ελτηγηντάν, σαχπιτ άνή ούνουτου. «Ίσπου κάρ βέ σηζήλ γαι- θανά άρπά γειμεκτέν νε τζήκάρ; πέν άνή τιμάρ έμρέκ ζαχμενι νίζούν τζε- κεγίμ;» τεγιού τούσουμεγι παδολατή. 'Αντέν σόγγρα κής έύστέ κελερέκ κάρ τιζ παπαγνά κατάρ γιούκαελί. Ρούζικάρ αϊτίετλε έμμεκτέ δλούπ, κέτζενιν καρσ- ληγηντά κίμσε κέρμεζ ίνέν άχρηήν κα- πουσσηή άτζή, βέ ζεβαλλή τοπάλ άτν ήσάρ άσυρτού.

Ζεβαλλή χαιδάν σσηνηατζάκ πέρ γέρ τούλμακ ίτζούν ότεγι ότεγι τζαπαλα-

λατή. Έγαλί πουνή ίστικαλερντέ άτζέ- λετεν έλπισελερνί κίγιτ μούζαγιακατά δλανήν κίμ ελτηγηνή κέρμεκ ίτζούν ό- ραγιαζ κόστού. Πάζηλαρ φενέρ ίλέ κελ- μισλέριτι. Ζεβαλλή χαιδανή κέρτουκλε- ριντέ ζαλίμ άτεμ άγέετλε χηρσλαντή- λάρ. Τζόυμελεσιν τετίγι τάχι σουντάν ίκαρέί ίτι. «Άχ! άγίητ, πού ελ άτεμιν όμρενούν κουρταράν κής άτ τεγίλ μ; Κούζελ άχρητά γιατήτ, άρπά ίλέ πεσ- λενετζέκ, βέ άλτηγνά τεμίζ σαμάν σερι- λερέκ, σαχπιτιν γετίλε τιμάρ δλονου- ατζέκ ελάν χαιδάν πού τεγίλ μ;» Άτην σαχπιτ άταλετ καρπανασσηή τζαλαντή.

μάκ τζηκήτ. Ρήνος νεχρινιν πέρ άουτε- σι ελάν "Αρ νάμ τζαγιά τούκούλур. Ζού- ριγ, σεχρί κελούν λιμανήν νεπών έττιγί νοκτασητά ίνσά δλονουμήτ τηρ. Σέχρι μελκούρ βασσι Εύρωπατά βανή έν κα- τίμ άχρηλερντέν περ δλούπ, 1219 τά μούσ- τακίλ ελτού. Ταδριτέ σεχριν ούλόι κη- λισσι κέρουλόур. Ίσπου κίλιε Ζούνιη- λήν Ίντζίλ βάζ έττιγι μαγιάλ ελτηγί έτζιτέν μάχα μεθούρ τηρ. Μούμαιλέιγ, Όκ τερά ελαρκά παρίχι Μιλαδην 1519 σεσεσινέν περιντζί κούνουντέ μινπερέ τζη- κήτ, σού πεγιανατή έιλετί. «Πέν αϊζί χηλασην μενταή ελάν Χριστός τέλα- λές έμρέκ ίστέριμ. Άντην Κε- λαρη κελπ βέ όμρελερντζί πεσ- λεμέκ ίστικημ γέγκιανέ ταάμ τηρ.» Μούμαιλέιγ τζέπρ ούζούλμ ταχτηντά ελτόν ίαί τε. πού ά- νε τεγιν ελ καζ κεντινίν βάζ έττιγι ταλμακταρά σηκή σηκή γιαπησμήτ τηρ. Καζανή 300, 000 ί μόντετζαδίζ σκενεσι δ- λούτ, 20—25,000 ί Καθολικ, πέρ κατζή Γεγούδι, βέ με πα- κισι Προτεσάντ τηρ.

Νέριτ σεχριν 25,000 νο- φούς σκενεσι ελούτ, χεβαλι- σίλε περατέρ 75,000 ί παλιγ έλούτ. Σέχρι μελκούρ αϊμτ ού- λούμ ού φούνουν μερετζί χα- λιντέ μεσούρ τηρ. Όρατά πέρ τάρ ούλ φούνουν ελούτ, άνην τηητέγι άουπει μόντεκατίμ πέρ χαλτέ τηρ. Πουντάν πέρ κατζ σενέ άτέμ ίσπου πεντιν μου- γαρριρ 'Αμερικατάν δβρετί έα- νασητά ίκισι καρή ελαράκ τέρτ 'Αμε- ρικαληλαρ ράστ κελτίμ, άνλερ ταχσί- λι τηπατέ ίτζούν Ζούριγ κελμεκτέ ί- τιλέρ. Κάλη Ρουσιαλή καρηλάρ τάχι Ζούριγ τάρ ούλ φούνουνητά ταχσίλι τη- πατέ έιλεμισαλή τηρ.

1799 ταχηντέ Ζούριγ κουρνιτέ πέρ κανήλ μουχαρεπé βουκού πολούτ, Να- πολεωνήν κενεμταληρηντάν πέρ Ρου- σιαληλαρ ηνέ. Φάκατ ελ μουχαρεπε- γέ πέρ πετέλ ελμακ ούρέ, όρατά 1859 σεσεσιντέ Αυστρια, Φράνσα βέ Ίταλία τεβελελερι πεντιντέ πέρ σούλχ μουχα- ρεσι άτ έιλιτι.

ΝΙΣΑΝ ΑΑΜΑΓΑ ΛΑΓΓΙΚ ΗΠ ΚΕΝΤΖ
"Άλπετ Νέτισση" Ίγγλιτέρρα τονα-
μασητά τζαληπαδάν πέρ κέντζ ελούτ, χα-



ΖΟΥΡΙΧ

γιαράκ άταλέτ γανεγι κατάρ κελτί. Ά- ταλέτ γανέ ελ σεχρτέ πούλουνάν έν πο- γιούκ πινά ίτι. Πινανήν γιανητά γιούκα- ελκ πέρ τζάν κουλκσι ελούτ, ίτζιντέ πόγούκ πέρ καμπάνα άσηλμήί ίτι. Κα- πανανήν ίπν πινανήν τόσμεσινέ τεγέρ ί- τι. Πέρ κίμσε μούζαγιακατά ελούτ, κοι- σουλαρηνήν γιαρτημηνά μούγιάτζ έλουρ ίσι, άταλέτ γανεγι κίτιη, καμπαναγιή τζα- λάρ ίτι. Σόγγρα σεχριν τζόυμλε έγαλί κελίτ νε ίατεγιινί σοραρλάρ ίτι. Χαιδάν πέρ πινά ίτζιντέ ελτηγηνή άνκαληγηντά, ά- νάρ ζάνν έτερέκ άτζ ελτηγηντάν όε ά- ραστημαγιά παδολατή. Ότετέ περιτέ κοι- λαγιαράκ νίχαγιετ ίπιν γιανηντά κελτί, βέ τίσιλε τουτουά πούσούν κουβετίιλε τζε- κή. Σογούκ κέτζενιν σκουδουεντέ κερ- πάνα «τάνκ, «τάνκ, τζαληνμαγιά πα-

κίμ ελτηγηνή πίλμεγερεκ κεντισί τάχι κελμίζ ελούτ, σαρλεριν κεντισί χακκη- ντά σίιλετιγινί ίσπερέκ ούτανή. Έγαλί χαιδανή έδε κόντουρούτ βατηγή ίτζρά έ- τμει πατηντά άνή ίτζιπάρ έιλετι, βέ ζαν- νήμτζα πού κίτι πέρ έννά μουαμελετέ πούλουτηγή ίτζούν άτζηνη.

ΖΟΥΡΙΧ

Ίαδίζέρα καζαληρηντάν πέρ, ελ κα- ζανήν πόγιούκ σεχρί βέ ούτζουντά σε- χριν γιαπηλμήζ ελτηγί κδλ Ζούριγ ίσ- μίλε γιάτ δλονουρλάρ. Ίσπου κελούν πογιού τακρίνεν 25 μιλ ελούτ, κουρνι- τεκί γαπηηλάρ ούζελεριντέ ελάν μα- μούρ κελίλρ, καρλαλάρ, πατζελάρ βέ παγλάρ τζιγετίιλε πέκ τζαλίτ τηλέρ. Κε- λούν σίμιά τζιγετιντέν Αίματ νάμ ηρ-

νάσι πὶρ τζαλή ἀρκασηνὰ σιδιὰτὶ βέ ὁ-
τοῦ παλάρτζισινα «Γιὰ πετέρ, πετέρ»,
τεγυὺς παρηρημαγὰ παθλατηγηντὰ, τζα-
ληνὴν ἀρκασηντὰν «Πόττι, νὲ βάρ;» τε-
γιόυ πὶρ τετὰ κελτί. Τζοτζούκα πούτουδ
ὀλ μούττετὶ κεντὶ ἔκλεριντὲ κελζὲν πετε-
ρινὸν λατίρ σιμασηνὴν κότερέκ πούνουδ
σαρηλῆτὶ βέ ὀγλῆτὶ.

Πετερί τζοτζούκα γιγάκεν, «Πόττι, πὶρ
τογὰ πένιμ τετγιμ κίττι ἐτετζέκσιον;»
τεγιόυ σουλὰ ἐτιγιαντὲ, τζοτζούκ «..» «Εἴ-
δετ, πάπατζιγρημ, εἴδετ. Σενὶν πουραγιὰ
κατὰρ κελμὲν πένιμ ἰτζούν πὲκ πόνιγούκ
ἐγυλὰ τιν, τετὶ.

Σεβζούλου τζοτζούκαλάρ, πού κούν σε-
μοδι Πετερινὴν σιζὴν ἔκλεριντὲ κελμὲν
τιρ. Σὶζ γάκκ ταρκενὶν σσηπηνῆζ, Ἀνήν
ἱρατενὶν ἰτζάρ ἐταμινῆζ, πού ἐτζέταν του-

νιγέτι κιαμὶλὲ ἰλὲ γεατὰ πιλριλέρ. Ἀ-
πῆν ἰσπου κόρρεζιν οὐτζούντὰ ἰνὰ ὀ-
λουνηγὲ τιν Τασβιρτὶν χούκκ ἐτερέκ,
οἶγρ κούζελ ὀλμαλῆ, βέ τευζέ οὐζαν-
μῆς ὀλὰν ἰσκαλενὶν πογουντὶν τευζίν
σαχλὲ γιακτὴν ὀλὰν γερλερινὶ, τζὸκ τε-
ριν ὀλματγὴν ἀνῆλασηλῆρ. Πού ἐτζέταν
Ἀγγελιαφοροσὴ ὀκουγιάν τζοτζούκαλάρ
γιγούμὲκ ὀρενιμὲκ ἰτζούν πὲκ μόνουσιπ
γέρ τιν.

Γαρτί Αὐστραλιανὴν ἰλκίμ πὲκ κού-
ζελ ὀλουτ, σαχλὲ πογουντὰ πάζ γερ-
λερτὲ πασλῆ ἰζ ἰντζού ἀβιτζιληγῆ τιν.
Γαρτί Αὐστραλιανὴν πὶρ τιλέρ μεζγιε-
τιντὲν πὶρ μούελλορ ἀσιλέ πάγς ἐλαμῆς
τιρ. «Γαρτί Αὐστραλιαγιὰ πατὶ ἀν οὐ
σερέφ ὀλατῶκ γουσουκαρτὰν πὶρ τὰζ;»
γιατὰν τζιτζεκλερί ὀλουτ, πεγὰρ μεδαι-

γούκ ἐλτηγηντὰν, γέρ τομυοῦζ, βέ ὀρ-
μαντὰι τζόυμλε χαιδανλῶν γεγιτζεκ πὶρ
σέι πούλαμαλῶν ἰτι. Ἐβὲ τόνιμὲκ μερα-
μῆλε γιολὰ τζηκτηγηντὰ καρανλῆκ πασ-
μῆς ἰτι. Γιολτὰ κελίρ ἰκὲν πὶρ χαβλαμὰ
ρά ράστ κελτί. Κουρτλάρ τετρίττεν κεν-
τισανὲ γιακλασῆτλάρ. Μερκούμ κουρτλα-
ρὴν ἀτζ ὀλουτ, χέμ κεντισανὶ βέ χέμ
ἐτηνῆ γεγιτζεκλερινὶ πὶλρί ἰτι. Ἀτεριν
νὲ κατὰρ κορητγηνῆ τεαγιγούλ ἐλὲ.
Ἀτηνῆ καμτζηλαγιαράκ σούλε τετὶ «Σεβ-
κούλὸ ἀτῆμ, κοσὰ πωτιγίν κατὰρ τζα-
πούκ σεγιρτ. Ἐγερ σὲν πενὶ σουράτλα πού
ὀρμαντὰν κελτζιμαῆς ἰσὲν, κουρτλάρ πενὶ
παρλεγιτζεκλέρ, γάκατ ἐγερ σίματὶ πενὶ
κουρταρῆ ἰσὲν, πὲν τάιμα σανά τὸστ ὀ-



ΑΔΗΝΗΝ

τζάρ ἐλτηγηνῆζ χέπ μούσιλαττὰν το-
λαγιῆ ὀσέρ ἐταμνέτὶ τιν. «Ὁ σιζὴν ἀρκα-
νητζὰ κελέρ, ἐγερ κεντισανὶ ἀράρ ἰσενῆζ,
πούλατζέκσηνῆζ, ζῆρα ἀραγιάν πούλουρ.»

ΓΑΡΤΙ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΤΑ ΤΙΚΕΡ ΠΙΡ ΣΕΧΡ

Πούταν ἔβελκὶ νουσιγμῆτζὲ Γαρτί
Αὐστραλιανὴν πατγῆτὶ ὀλὰν Πέρε νάμ
σεγρίν τασβίρ ἱραὲ ὀλουμῆζ ὀλουτ, πού
τιερά μεμλεκετιν ἀνὶ τζιγηνετὶ βακῆ
Ἀλῆτην νάμ σεγρίν τασβίρ κότεριλῆρ.
Γαρτί Αὐστραλιανὴν ἰτζένουτ ταρρηντὰ
ἀντζακ πὶρ κῆτζ λιμὰν πούλουνορ ἰσὲ
τε, ὀνλερτὲν πὶρ τευζὶ μουχαρεπὲλ ἐσ-
νασηντὰ ἐχεμγιανέτι ἀξιμοῖ ὀλὰν πὲκ
μούκεμμελ πὶρ λιμὰν τιν. Πουὰν Ἀγιος
Γεωργιοσὴν κόρρεζι ταπίρ ὀλουνοῦρ κί,
κὶ γιαρηκαρτὰν πὶρ μερρετ καγιὰ σέττ
ἰτζινὲ κίμλε ὀλουτ, ὀράτὰ ρουρτσίνα
βακηντὰν ἐν τζέσιμ τεκνιλέρ πὶλὲ ἐμ-

ΚΗΡ ΑΤ ΒΕ ΑΤΑΕΤ ΤΖΑΝΗ

(Ἀλυαντζατὰν μόντετζιμ)

Βακτῆλῆ πὶρ ἀτεμὶν πὲκ κούζελ πὶρ
κῆρ ἀτῆ ὀλουτ, μερκουμῆν τεμεκκούν
ἐτγιγὶ μαχαλτὲ γερτὲν γερὲ κίμλεκ ἰτζούν
καρὰ βαπορού γιάγοτ τετζέκερ γέκκ ἰτι
Γιολλάρ τάρ ὀλουτ, τζὸκ τερά καρα-
νλῆ ὀρμανλαρτὰν κελτζέκ λαζῆμ κελ
τιγιαντὲ, πού ἀτέμ πὶρ γερὲ κίτιγιαντὲ
τάιμα ἀτηνὰ πινέρ ἰτι. Μερκούμ πὶρ κῆς
σαπαζῆ, ἐρκὲν ἄλκλῆτ ἀκσίμα ὀστού
ἀβέιτ ἐτετζεγινὶν κρησηνὰ γαπὲρ βερ-
ρέκ γιολὰ τζηκτῆ. Ἐβλερινὸν σὺλ ταρ-
ρητὰ βακῆ ὀρμανῆ, ὀλ πὶρ οὐτζούκ
κατετζεγιντὲν, ἐρκὲν κερὶ τόνιμὲζ ἰτι. Χί-
λῆ κούνηλερτὲν περού χαβὰ γάγετλε σο-

λατζάγῆμ. Χαϊβὰν κόγια «Ἐλιμτὲν κελ-
νὶν γιαπατζάγῆμ», τεμὲκ ἰτζούν πὶρ τε-
ρά κίανγιγίτ σεγιρτῆ. Ἀτέμ βάρ ὀλὰν
κουβέτιλε ἀτὰ γιαπησῆτ. Χίτζ ἰλὲ κοσ-
τηλαρηντὰν, ζῶν ἐτέριν ἀγατκλάρ τι-
κὲρ ταρὰρὰ τογρού κίμλεκτὶ ἔβιλερ. Κουρ-
τλάρ ἀτ κατὰρ τζιπούκ σεγιρτέμεικλε-
ριντεν, ἐπεγι κερτέ κελτῆλάρ. Πὶρ ἀζ
σόγγρα ἀτέμ ἐβνὶν ῥσηγηνῆ κότερέκ
μεροῦρ ὀλουτ. Μερκούμ γιολὰς πούλαμ-
σηνὴ νάκλ ἐτγιγὶ ἰσαντέ χέρ καεὲ σού-
λὲ τέρ ἰτι «Πένιμ ἀρῶρούμὸ πού ἀτ κουρ-
ταρμῆς τιν, πού ἐτζέταν ἀνήν ἰτζούν
κούζελ βέ πόνιγούκ πὶρ ἀγῆρ γιαπταρα-
τζάγῆμ, ἀνὴ τεμῆζ ἀρὰ ἰλὲ πεσεγιε-
τζέγῆμ, βέ χέρ ἀκσάμ ἐλτηνὰ τεμῆζ σα-
μὰν σερίτ, χέρ κούν κεντὶ ἐλίμλε τιμάρ
ἐτετζέγῆμ.»

Ἀτέμ πὶρ βακτῆ χαιδανῆ κεντὶ π-
μὰρ ἔτιπ, ἀνήνλε πὶρ τὸστ κίμὶ μου-
μελὲ ἐτέρ ἰτι. Φάκατ γαιδὰν σεγιανῆ



«ΠΡΑΚΤΗΡΗΣ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΑ ΚΕΛΣΙΝΑΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΛΑ 157.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΓΓΟΥΣΤΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 8



ΕΜΟΥ

Έμοι Αυστραλιὰ πλουτὺν κούσ-
λαρὴν ἐν ἱρσί θλοῦς, τεβὲ κουσὸν ἰσ-
τιονά τουταρά τόνυματὰ πλουτὺν ἐν
ἱρί κούε τηρ. Πογίου 7 ἀγίικ κατάρ οὐ-
ζόν θλοῦς, γάγετε τλαποὺ κασάρ, βέ
ἀνζικα χάσσετεν τεργιγέ θλουμηγέ για-
ρὴς ἀπληρήλα τουτουλά πιλίρ. Μαγίρ

γυζούτζου τάχι ἄλτηγντάν, τζὸκ τερά
κεδαλατηκλήρη βακήτ σου ἱτίνε κατζάρ.
Έμουνην τεργίτε κούου ρενκλί τούγιού
τζὸκ κημέτ ἄλτηγντάν, ἀνλερί ἀλμάκ ἱ-
τζόν κουσὴ ἄλτούραυλέρ. Αὐστραλια-
νὴν γεργιλερί ἀνήν ἐνίνι γεργλέρ. Έμου-
νὴν γεμὶ γεμίε, ἀγάρζ κόκὺ βέ κούρου
δε τηρ. Τισαί γερετ καζηλμηγέ ἄλάν πῖρ

τζούκουρ ἱτίνε ἀλή γιάχοτ γετί τανέ
γιουμουράτ γιουμουρίλάρ. Έρεγι ἔσονέ
ἄλάν γουρμετί τζιγετίλε πέκ μεσγούρ
τηρ. Τισαί γιουμουριλατηκτάν σόγγρα, ἔρ-
κέκ καλοτζκαγίρ ἔτουρούρ, βέ πιλίτζ τζήκ-
τηκτάν σόγγρα πούγγυγνόντελεγετεγιν ἀν-
λερέ πακάρ.

ΓΑΪΝ ΟΛΑΝ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Πῖρ τερά 'Αμερικατὰ πῖρ τζούζουκ
μεκτεπέ κιτμέκ οὐζρέ γιολά τζήκτῃ. Μεκ-
τεπέ σεργίν χαρίτζιντέ βακή θλοῦς, τζο-
τζούκ ἀκτεμτζέ ἄσλα ὀραγί κίτμεμῖς ἱ-
τι ἱσέ τε, πετερί ἀνά γιολή σου βέτζγ-
λε ταρίζ ἱλετέι. «Πόπη, κόπρουγιού κίτζ,
τόγγουτζα ἱεργίε κίτζ, βέ μεκτεπέ σεσὺν
δυσόνε τζήκάρ: μεκτεπέτῖν ταγῖληκτάν
σόγγρα γίνε ἔβι κέλ.»

Τζούζουκ γιολά τζήκτῃ ἱσέ τε, πετερί
δ γιολά ἱλενίρ γιάχοτ γιολή σαστηρή
τούσδυντέσσιλε ἀρκασηντάν κίττις, ἀνή
κόζετῖρ ἱτε Γρόλ κεντισινέ γενί ἄλτηγν-
τάν, τζούζουκ κόπρουγέ κελτιγντέ σου-
γιού σέιρ ἔτμεκ μεραμῖηλα ὀρατὰ τουρ-
τού. Σόγγρα τζαί κεναρηντὰ πάχη τζι-
τεκλέρ κέρρεκ ἀνλερί κοπαρμαγάρ κί-
τζι. Φάκατ πῖρ ἀζ ὅτετῃ ἀγιάτληκ ἀρ-
κασηντὰ παρκά τζιτεκλέρ τάχι ἄλτηγν-
τάν, ἀνλερί κόρμεκ ἱτζόν ἀγιάτληγὰ
κίρτι. Πῖρ ἀζ ὅτετῃ πῖρ τεργὺν κόρρουπ
ἀνήν ἀρκασηντάν σεργιττί σόγγρα πῖρ
κούε γιουδσάκ κέρτῖν. Πόρλετζε τετρί-
τζεν ὀρμαντὰ ἱεργίεμεκτέ ἱτε.

Έν νίγαγε τζούζουγῖν ἀλλή πασηνὰ
κελερέκ κεντί κεντίνε ἄλῖν νέρετε ἱμ-
τεγιού σουλ ἱλετέι, βέ ἔτραρηγὰ πα-
καρκὰ γάιπ ἄλτηγντῃ ἀναλῃτῃ. Ὅτεγέ
κούσῷ, περγίε σεργιττί, φάκατ γάιπ ὀλ-
μούς ἱτε. Τζούζουκ τεργέιτ οὐ χαβρηντάν

λιανών παιταχτήν ελάν Πίρε νάμ σεγρί κέρουρού κι, 7.000 νουρούς σεκενέσι δ- λάν κούτζουκ πύρ σέχρ τυρ. Πού Σουάν νάμ ήρκαγνήν σαγιλιντέ Ινσά δλουμής κούτζελ πύρ σέχρ δλουτ, κενί σοκακλα- ρή βάρ. Τασιρίτε κέρουλν έν πόγγουκ πινά γούκουμέτ κυναγή δλουτ, ό τάχρ μούτζιμελερί Ισλετερέκ καζινηλάν άκτέλ Δά Ινσά δλουμής τηρ. Χουκούμέτ κο- ναγνήν κουρπιντέ όντε κούελλ ταμή δ- λάν πύρ πινά ταχά κέρουλόύρ κι, 5 τά- χρ κινουσανσολάρ έντζιμενεβιν Ιτζιμα έτιγίρ ταίρ τίρ.

ΚΑΝΓΑΡΟΥ

"Ιγγλίζ κινταλκερνήτν δ- λάν Καντάν Κούκ κερσιγιάτ Ιτζούν γιοτζούλκ έντιγί έσ- νατέ, κερμιν ταμύρ έτεκ με- ραμίλε πύρ μούττετ Αύστρα- λία σαγιλιντέ καλή Πού σπατά, γιάν 1770 σεσεσιντέ Ελκ τερά δλκράκ Κανγάρου Εύρωπαλγλαρά μαλούμ δλ- του. Πού Αύστραλία Δέ χλμ τζέθάρ έλάν άταλαρά μαγ- σούς πύρ γαϊδών τηρ. Γιακνήν βακητλαρά Αύστραλιά Ιτζ- ρά δλουάν κερσιγιάτ νάζά- ρεν, Κανγαρουνήν 30 τίλιν- λερί πούλουμής δλουτ, άν- λερτέν πάζηλαρη ταδούν κα- τάρ εύράκ, βέ πάζηλαρη Ιν- σάν κατάρ Ιρί τίρ. Πού γαι- θανήν χέρ τίλινσιν γαϊδρου- σνήν τασμακ Ιτζούν πύρ τορτσάτ βάρ άρ άμυαλαρή Ιρί βέ κούβετλι έλτη- γηντάν, χεπίελλ πύρ ταρτζά σητζραγιά πύλρ, άράκ όν άμυαλαρή κούτζούτεκ έλουτ, παρμακλήρ Ιντζέ βέ γιακρη- σνήν τίρ. Έτι πék μακπουλ δλουτ, τε- ρισιντέ έγί σαγχιμαν γιαπαρλάρ. "Ιγγ- λίζ μουγατζήλερ Κανγαρουνήν ταχέ Ιτζ- δλαρλάρ: δβλατηκλήρ ένσάτε πάζεν χαιδών τόνούτ ταζήνν έύκερινέ γού- τζούμ έτερ, βέ κούλν πεντζέσιλε κα- ρνηντάν γισράρ, γιάγού κούτζακλαγιορρά πύρ σού τζούκουρνα σοκούτ άρατά πο- γάρ. Πάζεν άνή άβλαγιάν άτευλερ τά- χρ πού έλακατέ άγαραλάρ.

Όνουμεντζεκι τασιρίτε Κανγαρουνήν νάσολ άβλατηκλήρ κέρουλόύ. Πύρ Καν- γάρου κογιούν κατάρ ότ γέρ. Πού χαι- θανήν τίλιντε τίζ τζογατληγνητάν, άν- λερί κηρκάκ Ιτζούν μέμουςσιρ τζαρελέρ

κούλλαμμάκ λαζημετέν τίρ. Άνή κηρκάκ Ιτζούν τζούμλε χλμ τζέθάρ ρεντζαρελέρ πύρλεσερέκ ταζήλαρη γαρτζιμήλα μούμ- κιν έλτηγί κατάρ τζέκ τελέρ έτμελί τη- λέρ. Πού τζαρέ κούλλανητληγνητάν, όμ- τι Αύστραλιανήν "Ιγγλίζ μουγατζήλεριν Ισάκιν έντιγί τίζμενιτέ πék άζ Κανγάρου καλμάς τηρ.

ΧΑΚΚΙΝΗ ΕΛΕ ΚΕΤΙΡΕΝ ΟΥΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Πύρ σπαθ, πύρ σεγριν πόλις ταίρε- λερινν πινιτέ πύρ έλινιτέ έσκι σπαθ βέ τίκερινιτέ πύρ γεσίλ παμούκ τορτσάτ δ-

χάλ τίμλε έδιν Ιτισαλιντεκι άρανήν ό- νού δλουτ, άρατά τοπράκ γιουμάκ τηρ. Φάκατ κούκ πασρητά πύρ κασπατ δλουτ, γερε πύρ χακκή γιάκ Ισέ τε, άραπαση- γή άραγιά τζεκέγιορ. Πού σπαθ, τίς έ- ρατά δινάρ Ικέν, μερκούμ κελερέκ τίς κορτού, βέ πενιμ άλή τανέ τασμήν παρμακλήρην έύστούντέν άρανήν Ιτζινέ άτή. Πέν πού χουσούς Ιτζούν πόλις Ι- ταρέ χανεσινέ κητιμ Ισέ τε, έύκεριμέ κού- λερέκ ματτεγί πουργα κελίτ σίε σόι- λεμει πινά έγάρ έτέιλέρ."

Πουνήν έύκερινέ πόλις μεμουρη βέ γαζηρούν δλ κατάρ καρχαχά Ιλέ κούλ- τούλερ κι τζοτζούκ χήρς βέ κορκουσην-



ΚΑΝΓΑΡΟΥ

λάν κούτζουκ πύρ τζοτζούκ κέρουλόύ. άρασηντάν κούλουμσουγνέ πύρ πόλις με- μουρη κελίτ. Τζοτζούκ κενί κεντινί πο- λις ταίρεσιντέ πούλτηγνητά τερεττούτ έ- τερέκ κέρι τόνυμ Ισάτε Ισέ τε, άρακ- σηνά πακλή κεντινέ ρερακάτ έίλεγινέ πο- λισιν κούλτζουγηνού κέρτζουγηνούτ του- τακλαρηή σηκλή γιαζήκηνεγέ τογρού Ιλερί κητι.

Τουτακλήρ τίρεγερέκ, "Έρέντι, σίε κατή μη σηνίξ;" τεγέσ σουλ έντιγιντέ κατή τζοτζουγην έύκερινέ τεατζούκ Ιλέ πακαράκ, "Έββετ, έγλουμ, πέν κατή Ιμ, σενιν Ιτζούν νέ Ισάρεσιν κι γιαπαγίμζο- τετί. Πενυήν έύκερινέ τζοτζούκ σέζινέ σού τάρζ έύκερ τεβάρ έίλετί. "Έρέντι, πενιμ Ισκιμ Δζώνη Μούρ δλουτ, γετί γιασρητά Ιμ, τίδαν γιολουνά γακνήν 123 έυντζού σοκατά σακίν Ιμ. Όύκεριντέ δ- γιουόν ένναμάκ Ιτζούν έν μούνασιπ μα-

τάν νάσι τίρεγερέκ γεσίλ τορτσαστηνάκι τασλάρ γεκτικερινέ τζαρητληράκ τακηρ- ταμαγά παδλητληρά. Φάκατ κατή για- ζήκηνεγέ έλινι Ζουραράκ κούρουλτζουγνέ σούκουτέ ταχούλ έίλετί. Πουνήν έύκερινέ τεμκενι πύρ ταρτζά τζοτζουγιά σίλε τε- τί. "Όγλουμ, πουργα κελίτ ματτέι μεζκούρεγί πινά Ισάτε έντιγιν πέν τογ- ρού τηρ. Σενιν άλή τασληρήν έύκερινέ έν ζενάνιν κεντι άτζέσι έύκερινέ δλάν γακκή κατάρ γακκήν βάρ. Έγερ χήρ κές κεντι γακκήν σενιν κατάρ βικαγέ έσά Ιε, φήκ όύ ρούτζουρην σαγχισηή γάγετλε άβλατζάκ Ιτε." Σόγχα πόλις μεμουρηνά τόνερέκ σίλε τετί: "Σίξ, έ- νέντι, πού κούτζούκ άτιμ Δέ περπάτ έλ κασπατά άίντιν, βέ τζοτζουγην τασ- λαρηήν ταζέιν έτμεσινι κεντινιτέ Ιγάρ άίλέγινι, βέ έγερ βερμιά Ισέ τερτέσι έ- τίτ άνή πουργα κητινίξ."

νήν ἀμεληγιάτ βασητασίλε σιραγιατ
 ελμαγιασίλαχη, ἴλλα ἐνοαί ἀμεληγιαττά
 γιάροτ άντέν άντε σόγγρα τακατάν τού-
 σούτ ελετξεντέν. τολαγιή κορκουλαμα-
 τάιτι. Τζοτζούκ γασταχανγιέ κεσιρλίτι-
 κέ ἀμεληγιατ μασασή χαχίρλαντή, βέ
 άνή κολτούκ σπανταλασσηνά ετουρτίτη-
 λαρηνητά ἀμεληγιαττή σέιρ έτιμέκ μακε-
 τίλε εραγιέ κελίν πάχη ταλετινίν ου-
 ζερνέ κελόουού τικερκ ρικακατενέξ βέ
 τιτρεκ πέρ σετά ἰλέ σούλε σούλετι «Έ-
 φένιλιερ, σίτζέν πέρ πέν κιάι ούφάκ πέρ
 τζοτζούκ ἰτζούν τουά έτέρ με; Αἴχη ἰ-
 τράπ ού σηκλητέε έλτηγγιμάν, σκλη-
 τιμέτ πανά γιαρτίμ έτιμεσί ἰτζούν
 Ἰησουσά τουά έτινέκ». Τζερράχ τζο-
 τζούκνην ομούζηνή ούχαγιτέ λα-
 τίφ σούλερ σούλετι ἰσέ τέ, τζοτζούκ
 κεντίσι ἰτζούν τουά έτιμετικλερινι,
 φάκατ άνέζακ πάχη ταλετενίν κεν-
 τινέ ναζάρη μερχαμίτ ἰλέ πατη-
 γηνή κάρερεκ γιούζουού τικέρ τορα-
 φά τζεβιρίπ, έπαρηνητά ελανλαρά ἰ-
 στίλιρ πέρ σετά ἰλέ Ἰησουσή τού-
 τεσμιτέ έττι, βέ σηκλητεντέ περα-
 περιντέε ελαράκ κεντίνέ μερχαμέτ
 έτιμεσινί Ἀνά ρετζά ειλετί. Δόκτωρ
 ένοαί ἀμεληγιαττά έτινέ χίος έτιμε-
 σοσι ἰτζούν τζοτζούκνην παγγιλήτρη ἰ-
 κέν, τζοτζούκνην έτινέ τσανήν σού-
 λερνέ γάλα ἰστίλιμακέτ ἰτι. Τζερράχ,
 τζοτζούκνην γιαττήρη μαπανήν για-
 νηντά τουργιτηνητά ἰτζορά έτετζεγί
 ἀμεληγιαττή τουρού κέν, σκάν πέρ
 ρούχ βέ έτιραξ ἰλέ έτιμεσί βατζίτ
 ελτηγγινη τάνουσινερέκ πέρ αἶ σηκλητί.
 Λιασιγιάτ ταχρική ελσινμαξέ ελτηγγι-
 νάν, ελπεργα μούζεταρίπ τί. Πουνάν πέρ
 αἶ σόγγρα τζοτζούκνην πουρουνού κλο-
 ροφορό τουτάν μουσιν ταπίε τζοτζού-
 γνήν έτινέ ταχινμακαγ χαχίρ ελτη-
 γηνή, βέ γάλ νέ τέ ελατ πουτζαγγινη έ-
 λε ελαράκ ἀμεληγιαττή ἰτζορά έτιμεσινί
 τζερραχά ἰχάτ ειλετί. Τζερράχ ἀμε-
 λγιαττά παλατσηνητά τζοτζούκνην τουα-
 σσηνήν τζεβωτή βερλιτιγινί χίος ειλετί,
 χίρα λαχίμ ελάν κουτρέε ούζερνέ κε-
 λερεκ ἀμεληγιαττή αλσεσέγιε ελτηγγι-
 νάν τογά ζιγιατέ σουουλετ, μερχαμέτ
 βέ μουαφρακιγιέτε ἰτζορά ειλετί. Φε-
 ρετασή σπαχί τζερράχ γασταχανγιέν ἰ-
 τζιντέ γιατακάν γιαταγιά κέζιτ τζοτζού-
 γνήν γιαττήρη καργιλαγιάν κελτινιτέ, ά-
 νήν σκάν γαλντινέ ζιτραπηνην κέζιτι-
 γινί, βέ σίμτι έπé ελαράκ μούστεργέ ελ-

τηγγή άνκλατή. Τζερράχ τζοτζούκνην
 πασή ούτζούνα κέζιτ άνήν παπέκ ελ-
 κατόρ καλμαξέ ελάν ελινί άβουτζήνά ά-
 λαράκ κουλαγγινά σούλε τετί «Κερίμ Ἰη-
 σούς τούν ασιν έτινιν τουαγιή ἰστίτι.
 Τζοτζούκ πουνου ἰσιτιγγιντέ τερουνί με-
 σερρέε ού σαατενι ἰσάρ έτέν πέρ πα-
 νουκί Δοκτωρήν γιούζουό παχίτ, βέ
 μούλαχιμ πέρ παρτζά ελινί σσηκαράκ, «Ι-
 σιτετζεγινί πύλρ ἰτιμ, βέ γίνε «Δόκτωρ,
 σίξ πανά εγίλικ έτινέκ», τετί. Φάκατ
 Δοκτωρήν φαρκλή έφικαρτζά ελουπ κέ-
 τέρ ού σηκλητινιν χασιρλενμοσί ἰτζούν
 πασάκ πέρ σέι άρατηγγινη τούτάνερέκ

λιόν μούρεπτά μιλ άραζισί ελουπ, σε-
 κνεσι άνέζακ ούξ πουτζούκ μιλλιόν ελ-
 τηγγινάν, πέρ μιλ άραζιγέ πέρ κιστέν
 πέρ αἶ ζιγιατέ άτιμ τούσιρ. Πού τζοζού-
 λε ἰλέ πεκαπέτ άτανήν σεκνεσι γάιρι
 μούσασι πέρ παρτζά ταγγιμαξέ ελουπ,
 σάκιμ τζοζούλεσι άτανήν άσάκ βέ τζε-
 νουκί άσάκ τζιγατεντέ πουλουνουρλάρ.
 1884 σεσεσιντέ άτανήν πάζ κησηγγινη έν
 πούγγουκ παγγί ελάν γαρπί Αυστραλιανήν
 σεκνεσι 33,000 ἰτι. Πού χιασά ούξ-
 ρέ, χέρ ούτζέ κιστέ 100 μιλ άραζί τούσέρ
 Ἰγγλίξ μουατζιρλερινιν άτανήν που
 κησηγγινά σκιν ελμακαλαρηνα πέρ κατζ



ΓΑΡΠΗ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗΝ ΠΑΪΤΑΧΤΗ ΠΕΡΤ

κόξ γιασάιλα «Δόκτωρ, σίξε βερετζέκ
 πασάκ πέρ μούμαφατμήν γνά τηρα» τετί.
 Λάκιν σόγγρα σεβινερέκ, «Δόκτωρ, ασιν
 ἰτζούν Ἰησουσά τουά ειλεγετζέγγιμ», τε-
 τί. Τζερράχ τζοτζούκνάν άιρηλήρ ἰκάν,
 νέρετεν κελτιγινί, βέ Ἰησούς γακωνιτά
 πού κατόρ μαλούματ ελαράκ άνή που
 κατόρ μουαχάπέτελε σεβμεγί κιατέν όι-
 ρεντιγινί άνά σουά ειλετί. Τζοτζούκ τζε-
 βαπηντά Περγίλδ νάμ δεχρετέν κελτιγινί,
 βέ όράτ Κυριακή κελτεπί σαιριτ-
 λερνιτέν πουλουνηγγινη άνά πεγιάν έι-
 λετί. Ραζεταμζήξ όκουγιάν τζοτζούκα-
 ρήν που τζοτζούκνην σιρά πουλαράκ χα-
 νεσινέ κιτιγινί ἰσιτικλερντέ μεσορού ό-
 λατζάκλαρηνη όμυιτ έτέρεξ.

σεπεπλέρ βάρ. Μαζούρ σεπεπλεριν πέρ
 ελ παραλαρτζά πάχη ζίζινς ζιγγιλι ότ
 πουλουμασιή τήρ κί, κογγουν βέ ταβάρ
 που ότου σεβερλέρ, βέ ράκατ γετικλε-
 ριντέ σισερλέρ, βέ πέρ ἰκί σααττά ελδου-
 ρλέρ. Τοπαργή ζέρ έτερεκ που ότουν κού-
 νού κεσού πύλρ Γαρπί Αυστραλιανήν
 ἰλερί κίτμεμεσιν πέρ γάιρι σεπέτ τάχι
 1866 παγγινέ τεγίν Ἰγγίλερρατάν μούτζι-
 ριμλεριν έραγιέ κόντεριμμοσί ελουπ, μού-
 τεκίρ μουατζιρλέρ άνιέρλε πέρ γερετ σκί-
 νιν ελμακ ἰστεμεζέλερ ἰτι. Πουνιάν μά-
 τα, ελ σεμιν πέρ κησηή κουράκ βέ
 κουμυλάχ τηρ. Φάκατ πέρ κούν χέπ που
 μούσυκίλαρρά γαλνίτ κελινετζεγί σούμ-
 χετέν μούσταγινί τηρ ελ βαχίη γαρπί
 Αυστραλιανήν σεκνεσι πινλέρτζε τεγίλ,
 μιλλιονάτζιζά ελατζάκ τηρ.

Ἵνόςμυόζεκι πασιρίε γαρπί Αυστρα-

ΓΑΡΠΗ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

Βασί Αυστραλία τζεζιρεσινιν ούξ μιλ-

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ



ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΤΕΛΟΝ.

« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ Γ. 14.

ΑΣΙΑ ΗΉ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΤΗΜ. 7



ΛΟΥΓΓΑΝΟ

ΛΟΥΓΓΑΝΟ

Ιταλιανήν σιμάλ τζιγετιντέ Ματζόρι, Λουγγάνο βέ Κόμο ναμήλιε ούτζ κουζέλ κάλ ελουπ, άνιεριν ούτζου τάγι ούζουν, τάρ βέ ελ κατάρ έίρι πούρουπ τίρ κι, ούζερλεριντέ γιοτζούληκ έτέν ιτζούν μενζαρέ τάιμα τεπετέλλυ έτέρ. Ματζόριη που κολλεριν έν πηγένυγιού ελουπ, 40 μιλ πογιού βέ 2 μιλ ένι βάρ. Πουντάν πύρ κατζ σενέ έββίλ που κούδυν ούζερνιτέν κετζμίσι, βέ Εβρωπατά άντέν ταγά τίλρουπά πύρ μενζαρέ ελτήγη χατρημηζά κέλμεγορ. Λουγγάνο ούτζ κούλεριν έν κευτζουγιού ελουπ, άντέν πύρ ήρμάν τζήκαρ, βέ Ματζόριη νάμ κούε τόκούλδύρ. Ματζόριη βέ Κόμο κούλερνιν σουλαρή σάιρ τζαίλδρ βασηταστήλε Πώ νάμ ήρκαγά τόκούλδύρ. Κούλεριν ίσιού σιμάλ τζιγετιντέ Ισ-

διτζεραγιά κατάρ ήπιτιτάτ έτέρ ελουπ, Λουγγάνο κούδυνούν Ισμιντέ ελάν Λουγγάνο νάμ έσγρ Ισδιτζεραγιά μενσοβί πύρ σέγγρ τίρ. Σέγγρι μεζκούρ τασβιρτέ κούρούλδύρ: άνήν μενζαρεσι νέ κατάρ έζαλίπ τίρ! Χέρ σενέ όραγιά πινιέρτςε σεί γεαγλαρή τέλιτ έτέν κουτζούκ σέγγριν πναλαρή τεγίλ, άντζακ ελ σέγγρεν κούρουλέν κού βέ ταγλάρ τίρ. Σέγγρεν Ι-κι μιλ μεσαρετέ Μόντε Σαλδάτωρ νάμ σάρπ πύρ τεπέ ελουπ, γέουκακεκλιγί 2,000 άγιάκ τίρ. Τασβιρτέ κέριε που τεπέ βέ κέριε ζιρβεσιντέ ελάν κίλισε κούστερλί-μής τίρ. Πού τεπετέν πακηλτήκητ πύρ τζιγετιντέ Μόντε Ρόζα, βέ τίλάρ τζιγετιντέ Μιλανήν ούλου κίλισεσι μούσαγετέ ελουνούρ.

«ΣΙΑΙΟΥ ΤΖΗΚΑΡΑΜΑΖΕΗΝ»

Πύρ τζούζουκ έλμάς τραζ έλέ τζάμ

ούκερνέ γιαζή γιαζμακτά ίνέν, πετερί άνά χιτάπεν, «Όγλουμ, όραγιά γιαζή γιάζμα, ζίρα γιαζ-τηγηνή σέγγρα σιλίτ τζήκαρά-μαζσην», τετί. Σέβκούλουμε, χέρ κούν σιλίτ τζήκαρμαγά μουκε-τίρ ελματήγην πύρ νέβ γιαζή γιαζτηγηνή κούίρμιαιν! Πέλιμ κετζέν κούν βαλίτενέ άγρή πύρ σόζ σίλετιν. Έτιγίν ελ άτζή σόζ μερκουμενιν μουκαπτελί γέουρεγινιν ούζερνέ γιαζήλαράκ άνή ίνιτζίτι. Όλ σόζ βαλίτενιν καλπί ούζερντέ γιαζήλη καλτή-γηνιάν, χέρ νέ βακή: άνήν γακ-κηντά τούσουνδύρ Ισέ, άγρή του-γιάρ. Όλ σάδούν πηρακτηγή τε-σίρι όρατάν σιλίτ τζήκαράμαζ-σην. Πέλιμ πύρ κούν όγιμουτα-λαρηνιάν πύρνιν κούλαγηνιά φε-νά πύρ λακηρητή φησηλτατήν, ελ

σάζ άνήν κυρι ούζερντέ γιαζήλη καλ-τή, βέ κούού πύρ μουκαμετέ πούλου-μασην σάπέτ ελουπ. Όλ σάζ όρατά τίρ, άνή σιλίτ τζήκαράμαζσην.

ΙΖΤΙΡΑΪΤΑ ΟΛΑΝ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΚ

Ίσπου να κλιγέτ Γλασκωτά κιαν χασ-ταχανέ μούλουκιναγετέ βουκού πούλάν πύρ βακηανήν μούσεσιρ χικαγεσι τίρ.

Κετζέν κούν έν γράγοτ έν πύρ για-σηντά ελουπ τα ούζούν μούτέτ χαστα-λήκ τζεκερέκ γάγετλε ζαίρλεμιάς ελάν πύρ τζούζουκ ούζερντέ άμειλιγιάτ ιτζρά ελουμμάκ πατηντά Γλασκωτά βακή χασ-ταχανέ μούλουκιναγετέ κετριπλί. Ούζε-ρνιτέ άμειλιγιάτ ιτζρά έτερέκ τζούζουγήν όμρού κουρταρηλήρ τεγίυό τούσουμμετέ ίτιλήρ. Φάκατ τζούζουκ ελ τερετζέ γαλ-τέν τούσμοδύ ίτικι, τεγίλ γάλληνζ ά-

Βάτος μουστακαβελόν τερεμνί έστι, Ίφρα έλ αντή μουγραπεί έλε άδελφελήκατά κουλα- λανηλάν κούτζου σατζμαχάρ γιαμπάκ ιτζούν έστιμμά έλουνγν αμφοσούν κουλα- λείσι ζουσουμ φικριντέ ούγμαντή.

ΣΑΜΑΝΤΑΝ ΜΑΜΟΥΑ ΑΤΕΜ

Μουσταγιέλι Άμερικά τουαυμασηνήν μεμουλαρηντάν πέρ Κορεατάν Άμερικανήν Δεδλες νεβατορχανεσινέ σαμαντάν μαμουλ πέρ άτέμ κόντερμιάς τπ. Ίσπου σουριε πέν γεασησκηλή έλουσ, τεμιά σαμαντάν γεασημμά, βέ μετεαπνέ πά- ζα Τίν αουκαί βάρ τπ. Ίσπου σαμαν- τάν μαμουλ άτεμιν γεασημμάσηνήν με- ρακηνήν φυλαχκαπιλέμ ιτζούν Γεγουδι- λερν πέρ άτεμιν Ίζερ έτεμιάς λαζήμητπ. Κιτάπη Μουκατσινέ κούναχ, Γουκενέιτε τε όρτουάν τιασρή σαλή βεριλέν έρεκίτζ γεακηνητά όκουμής έλμαλίσσηντζ. Χου- σουςιν άνιν ου άτάτ έλε Κιαζίν άζάμ έλ- λερνιν κετκινν πασά ούξερνιν κοιμαράκ τέμακατην έουαχλαρηνήν ιπράρ έτέρ, βέ άνιλεριν γερενέ άλάτ τέχμεκ ιτζούν έρ- κετζι κούναχ γεκουσίλε τέζάε κόντερπ τί. Πάζα Γεγουδι καταφαληντάν πέρ έρ- κετζι πέρ βαρτά γίκατ γκαπιάν άσα- γγίτζ άτμακ άτετι τέζαρί έλτηγήν ριβα- γέτ έλουμής τπ.

Κορεατά έγερ πέρ άτέμ κούναχ έλ- λερ έλε, πούγινούζουγέ μουρατζκατ έλ- λέρ. Γερτέ περλί βέ όύστουντέ κούναχ γιάχότ γεμαλί σατηλάν γεατηρά άμμε- νιν τυκατηνή τέβελ έτεμκ ιτζούν τούν- πελέκ τέζαλν πέρ σιγρετζ όουμουμά άτι έλάν χέρ μαγαλιτέ πουλουουόρ. Σιγρετζ άνιτε τεβπεκιάρ ιτζούν πινιτζ σαμανη- ντάν πέρ τασβέρ γεαπηή ιτζινέ πέρ κατζ Τίν άκίεσι κόρ. Πουντάν σόγγρα πού- γευζούτζουκ έλε άσηλ έουαχκαίρ τασ- βέρ τπ τεγυόρ ένιμελί άλταμαγιά τέζα- λησπέρ. Κούναγι έλεγεγν άτέμ σαμαν- τάν γεαπημής έλάν άτεμ έβέ κούδου- ρού, βέ άν κεντινν έσκι ρουκαλαρηνήν κίτερερέκ σοκαγιά άτάρ. Κήσμεν έζινντέ σακλή έλάν παραγιή άλμακ, βέ κήσμεν άζαπτά έλάν πέρ κούναχκαρά γεσρημά έτεμκ νιγετίλε σοκατάν χέρ κατέν σα- μαντάν μαμουλ έλάν πού άτεμ τέλερ έτεμγέ άρζού έτέρ. Πού μουμαελέ ζίν- νιλεριν γεαζατηνέ πεακιν έτεγινντέν, τεβ- πεκιάρ χαλάς πουλόρ.

Κορεαληλητάν τέζαλν Πουόδα μεζ- χεντινν περλί έτεμιάρ ισέ τέ, κεντιλε- ριν σαμαντάν έλάν άτεμλερεν έλ μεζ-

χαπτε τάχι κουλαυμαγή μόννασιπ πουλ- μουλάρ τπρ. Πικιντζ άγηνν όν τάρτευν- τέζα κούσουντέ τέμνιγέ βέ άγηνν κού- νεχλαρηντάν έλ τέκετιγί βακλή Κορεα- λή τεβπεκιάρ πού σουρελερεν πέρ τα- νέ άλχη, άκάμ σιυληρή άν κεντινν έσκι ρουτασηνήν κίτερπ σοκαγιά άτάρ, βέ γινέ έλπίσε κίτερεκ σατζαγιά κατάρ τέζα- ού σερά έτέρ. Μερκούμ τομά έλ κεντι- νν έσκι σαχηνήν έλ τασβίρε νάλλ έ- κιάς σιγνιλήρ. Σοκαγιά άτλάν πού άτε- μέ νέ βακί έλουρ ισέ, κούναχ ιρτιμιάς έτέκ κιαςινν έββελκί σαχηνά βακί έλ- τού φάρ έλνηντηνντάν, λαχλάρ γινέ έλπισιγί λαφίς έλάν άτεμ γινέ μεζ- λούκ ντζαρήλα πακαρλάρ. 1886 γε- νιντέ Φουασηζλάρ Κορεαγιή ισιτά έ- τυκυιέρ βακλή. Τόγγ Κιν σιχερνι μουα- σαρεγι έλτηκλαρηντά, Κορεαληλάρ τασ- βερλεν έλμελερίλε κεντιλεριν κουστου- λατζακλαρηνήν μεμουλ έτερεκ γευζιέ- ρτε σαμαντάν άτέμ γεαπαράκ έσκι ρου- ταλάρ κίτερπτελ, βέ τούσμενιν καρση- ντάν τίτζιέλέρ. Ίγτιμάλεν Άμερικατά γελ- τζουκλήν έτέν πέρ Κορεαλή πεϊκατέ Δεδ- λεν νεβατορχανεσινέ τέζαμ τολάμ ιτζινέ κουνηλητέ σαμαντάν άτεμ κάρτουμίν- ντέ πού βακηγιή Ίζερ έτερεκ τερτζε- μαμνγν χιτάπεν, «Άρτηκ ραίτε έ- μέλ», τετι.

ΜΑΚΕΕΤΕ ΒΑΣΗΛ ΟΜΑΚ

Μεσγούρ ρεσαμ Βενιαμίν Βίστ τα- κούζ τέζοκν πετερί έλάν πέρ φακίρ Κουεικηρήν έν κούτζου όγλή ιτι. Τζο- ζοκν γετι γεασηντά έλτηγή βακλή- κήζ καρντασλαρηντάν πινρινν άίλε χελκηνή μόντεγεγιγί κηλατζάκ τερετζέτ έκουζέλ τασβίρινν τέκετι, μούκιαφάτεν πετερινν κουστρενιέ άόρ γετιγελέρ καπουλί έτί. Ίσπου κούτζουκ τασβιρτενινν ριγρεζαζήν κατί κουριουγινητάν γεαπημής έλουσ, πογεαγιή τάχι έβέ έλάν πέρ τέβιτ το- πασηντάν άλχη ιτι.

Ριδαγιτέ ναζίρεν, τέζοκν ταγιά όν όυτζ τέζατηνά κίρμεζτεν πέρ τερά κεντι- σιννιντέ έλάν πέρ περικίλε λεζμεκτέ ί- έν, άρακληρηνά πούγινούκνλερί βακλή νέ έ γεαπατζακλαρηνά ταίρ πέρ σιγρε- τετζή. Ρερνι «Πέν περτζ έλατζάμην» τέγινντέ, Βίστ «Τερζι μι; όίλε ισέ σόν γεαληντζήζα κέζέ κίλφισιν. Πανά σόρρ- ισέν, πένμ μακσετιμ ρεσαμ άρακλάρ πατισαχλαρ περλι έλμακ τπρ. Πέν άν- τέζακ πέρ περτζ παρτζασή έλμακ ισεγν

τζετζαυκαρλά ρερλι έλμακ ισεγν,» τε- γνός τέζατέ βερτζ. Τζοζοκν γινε τιαπηνη- τέ έλάν πού άρληζατέλεκ ρουγιή νήζα- γετ κεντι άρζουσηνά βασηλ έλουσ. Μερ- κούμ πούγινούδουνντέν Ίμπερατιφάρα χου- ζουμαρά τέκατέ, άλέμιν σενατζά νάμ κα- ζατέ, βέ βακηνν έν μεσγούρ ρεσαμηή έλφού. Πουντάν σόγγρα γετζαλαρην έν έμγι έλάν τεβρεπεκιαρλή βασηλασι- λα χαλίμ βέ λατιμερεζέ έλουτ, κεν- τιντέν έννά χαλιτέ έλανλαρην χαλις τοα- πού έλφού. Μουμαίλέν χέρ έλνι ιρτέε έλάν άτέμιν έρεντιγί μισαλλού, χέμ περ- ζινν γετετζακηνήν βέ χέμ πατισακλαρην τεατηνέ τέζινν έτέν χακκί βακαγιετινν πού τούναγέ σαλτανατνά μενυτά έλμα- τηρηγή έρεντι.

ΚΙΤΑΨΗ ΣΕΡΙΦΤΕΝ ΨΙΑΜΕΤΖΕ

Γάγιε έγτιγερε πέρ κατήν βάρ τήρ κη, ταρήν Ίσανην πιν πές γευζέ σενέ μουκαττεμινέ σόρχετ νέσπ έτιπ, σιγι- γέτεκ ιπταρηγή γάιτ έτεμιάς τπ.

Τογούστου κίμας πάλμς ισέ τε, τογ- μούς έλτουγού μουκακκά τπρ. Πού ζε- βαλήν χατούν παρά Όλεντέν μουτελά- ό- λαρλά, σενατέ πέρ τερά πού Όλεντέν τέζα- ζήματε τέκετζ. Κεντισι ναχεμρέν έ- λούτ, γευζούσουό χιτζ άτζακζ ισέ τέ, όύξερνι κελέν γούτζουμα κασή κογιά- μακαρακ ούτζ τερά άτζμαγιά μετζπουρ έλτου.

Πού μούσιννέ κατήν έλ κατάρ ναμ- τάρ έλτου κι, κιαρπέ μούλουκ βέ έντι- γετ έλε σιέρλερ ταπαρηντάν μετζγιελε- ρέ μούζέρ έλτηκάν πσάκ, Χριστιαν- ληγήν έσασνν βανιτά μακαμνητά κουλ- λαντζή. Κεντισι μούτζιέλερ ιτζόρ έτι- π. Βέ έλ κατάρ ναμτάρ έλτου κι, Ίη- σούς Χριστός έρεντιμιάζ χήτμεσι κίρμε- σι ιτζούν ταγισί έίλετι.

Σίμτε κίλε Χριστιάν μιλτελέρ κεντι- ννι έόρεμκ ιτζούν χαρετ τέκετι γεα- νηνά κίτερλέρ ισέ τε, γευζούσουό άσλα- κόντερμιάς. Πού μούσιννέ χατούν κίμ; βέ πάλμετζενν πούτουν μεαλή νέ τπ;

ooo

Άμερικαν Μισιονερίσ Βισκός ταπαρηντάν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ—ΣΑΧΙΠ ΙΜΤΙΓΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΚ—ΜΟΥΤΑΛΑΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΙΑΛΑ Δ. Χ. ΠΟΓΙΑΣΙΑΝ

Φιλόζωνος Παιδαγωγού—Άμερικαν Χάν.

τζούν πὶρ τεγερὶ βάρ λαί, ὅλ βακὴτ με-
σουὶ ὀλουρῆ, βέ ἱ νέ κατάρ πεχαλι
βέ νέ κατάρ κούτῃ ὀλουρ λαί, χῆς ὀλου-
νάν μεσερρέτ τάγῃ ὅλ κατάρ πόγνιου ὀ-
λατῆακ τηρ.

Πὶρ κούν τεμῖς ἑλπίστῃ κῆμῖς κού-
τζούκ πὶρ τζοτζούκ Παρίων σοκαλαρη-
νὰ κελτῖνιτὲ πόγνιου πὶρ τζαττέτῃν κελ-
τέρ ἱκν ἀραπά ἀλητηνὰ καλῆ. Πὶρ
ταμικατὰ καλαπαλῆκ τοπλαντῇ ἰσέ τε, ὀ-
ραγῖδ ἑλκ κελὲν ὀυατὸ παστῇ γιηρητῇ
βέ κηρὶ πὶρ σούμπουρτζούκ τζοτζούκ ὀ-
λουτῇ, μερουόμ τζοτζούγα ἰσαπέρ ἐτέν
τεγλικεγὶ κέρτουνγιαννὲ σάκι τούαμῆτεν
ἔββῆλ ὀραγῖδ κοστού. Φακὶρ τζοτζούκ
ζενικῖν τζοτζουρηγῇ κούτσαρηγὰ ἀλαράκ
καλαπαλῆρην ἱκνῖντὲν μούλαγεμῆτε για-
κηνητὰ ὀλάν πὶρ ἐτζῆατῇ τούαμῆρην
ἀότουρτζού. Τζοτζουρηγῇ ζῶν ὀλουτηγῇ
κατάρ μούτεζαρρίο ὀματηγῇ κέρου-
τούκε, καλαπαλῆκ ταγλητῇ. Ἐτζῆατῇ
τζοτζουρηγῇ γαλαλαρηγῇ σαρτηγῇ βακῇ
σούμπουρτζούκ τζοτζούκ μούγαπῆτε ἄ-
νη γιαννηνὰ τουρούτ. ἱκν ἑκτικῖν ἀόγῃ-
ρα πὶρ ἀραπά τουτού, βέ γιαραλῇ τζο-
τζουρηγῇ ἱκνῖντὲν ἑουρταράκ κηρασηγῇ βερ-
τί, ἀραπατῆρηγὰ τάγῃ ἑδί ταρίτ ἐτῇ. Ἀ-
ραπά κῆπῃ, τζοτζούκ κεντὶ ἰσνὲ τούτου-
γῆσυντὲ γαιρετνὶ κέρν πὶρ ἐφόντῃ τζο-
τζούγα πὶρ ῥῶνκ σοναράκ σούλῃ τετῇ
«Ὀγλουμ, ὀ ζενικῖν τζοτζουρηγῇ ἀραπά
κηρασηγῇ βερμεγῇ σενὶν κούτρετνὶ ὀμα-
τηγῇ ἱκνῖντὲν ὀλ παραγῇ σανά κερὶ
βερίρμ. Σούμπουρτζούκ τζοτζούκ ἑλνὶ
ἀρακηνὰ κούταράκ σούλῃ τετῇ: «Χάιρ,
ἐφόντμ, παραγῇ ἀλητηρηγὰ γῆς ἐτι-
γῃ μεσερρέτ ζαλ ὀλουρ.» Τζοτζουρηγῇ
ἐφικαρηγῇ, ἐτῖνγὶ ἐγλιγῖν κεντὶν γῆτ
τεγερὶ γῆκ ἰσέ, ἀντέν σαατέ χῆς ἐ-
μῆκ μούκῖν τεγῇ ἰτῇ, βέ πού ἐφικαρηγῇ
γῆακ τηρ. Φακὶρ σούμπουρτζούκ τζοτζούκ
βερμῆκ, γῆτχότ ἐγλικ ἐμκετῇ σαατέ
κούλμανηγῇ χακῖν ὀλετηρηγῇ ἀνάλματῇ ἱκν.

ΠΡΟΥΖ

Γραὶ ὀλουνὰν τασβιρτὲ κατῖμ Πελ-
ῶκκα σεγερλερντῇ, πῆρῖν πὶρ κηραμηγῇ
κέρουόρτζ. Προῦζ γακκηνητὰ μαλούματ
ἀλμακ ἱκνὸν ὀκουτηρηγῇ πὶρ κηρατῇ
καθλῖντῇ, 20 σενέ ἀκτέμ σεγῖν 47,000
νοφουρὸ σκενεσὶ ὀλουτῇ, ἀνλερντ 15,000
νοφουρὸ φοουκαρ ἱτῆρ. Πού χουσού-
σῃ ἀκλαγῇ πῆμῆκ ἱκνὸν Προῦζῖν κα-
τῖμ ταρχινὲ ἀτηρ ναζῆρ ἐτμεμῖλ λα-
γῆμετῖν τηρ. Ταρχιμῆκζούρ Μιλόζῖν ὀυ-

τζουντζού ἀορηνητῇν πασλάρ. Πόγνιου Κα-
ρολοσῇ βακτηνητῇ, γῆνῖν πουντῇν 1,100
σενέ ἀκτέμ Προῦζ σεγῖν τζουλαγα-
ρῇ πῆκ νατάρ ἱτῆρ. Βακῇ μεζκούρ-
τῇν ἱκνῖντὲν ἀεγρ σερβετῇ ἑλερὶ κτε-
ρέκ τουνγιανῇ ἐν μουχῖμ τιτζαρέτ μερ-
κεζλερντῇν πῆρ, βέ Ἱγυλιτέρρα. Δζένο-
δα βέ Βένεδικ τούτζῆαρηνην πῆς μερ-
ετζῇ ὀλουτῇ. Φράνσα Κραλῖτῆσῃ ἐν τέρ-
τουντζού ἀορην ἑκπασηνητῇ σεγῖν γιη-
αρέτ ἐλετηρντῇ σούλῃ τεμῖς τηρ: «Που-
ρατὰ πένιμ κῆπῖνγῃ ἑλπίστέν ταγῇ κύν-
τῇ ἑσῶκ κῆγν βέ πέντεν ἐγὶ γιατα-
ρέν γῆουζῆρτζῇ κηρηλῶ βῆς.» Φῆκατ
ἀεγρ Χάποουργ χανετανῇ χούκμουνῇ
κετῆγῖντῇ σκενεσὶ μῆτῖνγῇ ἀ-
καλῆτηγῇ ἱκνῖντὲν Ἀρχιδούκα Μαξιμιλιαν-



ΠΡΟΥΖ ΣΕΧΡΙ

σῇ χῆτς ἐκτικερῖντῇ, μούσαρῖλῇ Προῦζ
γερῖνῇ Ἀνβεσὶ τιτζαρέτ μερκετῇ ἱκνῖντῇ
ἐτερέκ ἀνλερτῇν ἱκνῖντῇ ἀλῇ. Πουντῇν
σῆγῃρα ἐν ἀλητηνῇ ἀορτῇ ἱκαμῇ ἐτῇ
μεζγῆτ κοβαλαγηνητῇ ὀυατέ κηλερῖ, σεγῖ-
ρῖν γαρηπηγετῖν ἱκαμῇ ἐτῇ. Σέγῃρ μεζκούρ
γακκηνητὰ πὶρ μούελλῖρ σούλῃ τεμῖς τηρ:
«Σεγῖρ βασι ταίρεσι, ἀνκαόν μετῖν βέ ζο-
κακλαρῇ, ἐτῖνγῇ ἀμμενὶν τζούκουβ βέ ἀου-
τῆλῖνγὶ ἑδδελκῖ ἐγεμμεγετῖν σεγῇτῇ ἐ-
κτικερὶ μισιλλού, γαρηπηγετῇ τάγῃ σῖμῃ
γῆτῇ μεσαπεσιντῇ ὀλητηγῇ κούτερπῇ.»

Πού τζέουμῃ ἱκν περατέρ, σῖμῃ τι-
τζαρέτ ἑλερὶ κῆμκετῇ τηρ. Σεγῇρ γῆκῖν
πὶρ κῆτῇ καναλλῶρ ἀτζηλμῇς ὀλουτῇ, ζέκ
ἑλ ἀτέ κούζελ ρηχημληρῇ βῆρ. Τα-
σβιρτ κέρουῖντ ἱκν κούλεσι ἑκπασητῇ
πουντῇν ἐν κούζελ κούλλῇ, βέ τζαν-
λαρηγῇν σεσι πῆκ κούζελ ὀλουτῇ, χῆρ
σαατ τζαλαρλῶρ. Κούλλῇ 290 ἀγῖακ

γῆουκῇ ὀλουτῇ, ἐν τέρτουντζού ἀορτῇ
ἱκνῇ ὀλουμῇς τηρ.

Πὶρ ΡΟΥΤΙΑΝΗΝ ΝΕΤΙΤΖΕΣΙ

Βακῇτῃ Ἱγυλιτερραῖν ἱκνῖντῇ νῆμ
σεγῖντῇ Βῆτς ἱκνῖντῇ πὶρ μακῖνιτῇ βῆρ
ἱκν. Πού ἀτεμῖν σενατῇ τούρενκ σατῇ-
μαλαρῇ γιαπημάκ ἱκν. Μούκατῆλῃ κούρ-
αόν τζούπουκαρηγῇ ἀλαράκ γιαπατῆγῇ
σατῇμανηγῇ κούτρη καληρηγηνητῇ για-
ρακλῶρ τόκῇ ἱκν. Γιαρακλαρῇ ὀυφῇ
μούκατῇ σεκλερνῇ τακῖμ ἐτερέκ τά-
μα ἀουόουμκετῇν κούσελερὶ ἀορηνητῇ
κατάρ πὶρ τόνν μακῖνῃ ἱκνῖντῇ τουρ-
τουρούρ ἱκν. Σικαγῶνῇ Μῆτῖλ νῆμ γα-
τῆσῃ χῆγῖνγῇν πακῖ κηραμηγῇ πέρ
βέτῇ ἀτῇ νῆλ ἐτέγῃρ: «Βῆτς πὶρ ἀκ-

σῇ μεζανετέ ρεφικλερῇ τζουπνός
ἐκτικῖντ ἀόγῃρα, ἑδῇ κῆπῇ γιατῇ Ρου-
γισνητῇ κεντῖν γῖνε ἀρατααλαρηλῇ
ἑλενκετῇ πούλτου. Κῆπῖσι τάγῃ ἑδῇ κῆ-
μῆγῇ γῆλ ἀρατῇκλαρῇ ἑσαντῇ γηαμῶρ
κῆπῇ σατῇμῇ γηαγμῇγῇ πααλατῇ. Σούλ
κῆπῇ σατῇματῇν κούζελ βέ παρλῇ κού-
ρετζῇκῇ γηαγμῇκατῇ ἱκν. Βῆτς σπατῇλα-
γηρῇ οὔγαντηγῇντῇ ρουγισνητῇ ζῆρ ἐ-
τερέκ ἐμῖς κούρσουνγῇ γῆδῇ ἱκνῖντῇ
κετῆγῖνγῇ βακῇ νέ ἀνὰ σῆλ ἀλῇ πῆ-
τῇ γακκηνητῇ τεατῇζούτῇ ἐτέρ ἱκν. Νῆζα-
γῇ Ρέδκῖλρ σεγῖντῇ βακῇ ἈΓῆ Μαρία
κῆπῇσιντῇ καμπαναγανεσιντῇ τζηρακῇ
ἀεαγῇτακῇ τζουκουρά πὶρ κηπῇτῇ σῆτῇ
κούρσούν τούκτου. Ἀσαγῇ ἐντῖνγῇτῇ σῆγ
κῆλόν τῇντῇν ὀλ ἀνέ τῇν κούρσουνγῇ
σατῇμαλαρῇν ρέκῇ ἑλ ἀτέ ἐγὶ ὀλάν πὶρ
ἀδούτῇ σατῇμῇ τζηκαρητῇ. Πουνῇ ἱκν

νά χάρκα ζάνν έστιγι σάρι χουσουλαρά καρσά σούλεγι γισάτζι. Μούμαιλείχιν χα-
κικατ περβερίγι πόγκουκλερί ταρραφν-
τάν τακχίθ έλουμασσηνί μουζίθ έλτου
ισέ τε, έγαλονί άνά έλάν τεβετζέζουού
πέκ πόγκούθ έλτηγηντάν, κλισιέτάν τάρε
έλουμασά γούκμ έλουμασσηνί περα-
τέρ 1412 σεναςινέ τάνν βαζ έτεμεγί τε-
βάμ έιλετί, βέ Πράγα έγαλοσιν καγ-
ρεμανή μακαμηντά άττ έλουνηρ έτι. Σε-
νέι μεζκούρετέ Χουσά μελτζά έλάν σεχν-
λέρ ούζερινέ άπορός έκουνηγηντάν, μού-
μαιλέχ Βοχεμία Κραληνήν ρετζασή ού-
ζερινέ Πράγα σεχνρίν τέρε έτεμεγί μετζέ-
κούρ έλτου.

Έρτεσι σενέ Ήμπερατώρ Δέ Πάπα
πεινιτέ Ίσδετζερανήν Κανστανάνζ νάμ
σεχνριτέ πέρ μετζίσισι ούμουμι κούσαττή
καπηνητά μουβαφακάτ ζουγουρά κελτί.
Σέχνρι μεζκούρ σίμτι χαράπ έθμούς πέρ
χαλίτ έλουν, σεκενατέ 40,000 τέν 7,000
ένμής τπ. 1414 σεναςινέ Χούς Ήμπερα-
τώρ ταρραφντάν κεντινέ ζουοριγέτ έγ-
σάν έλουντού έρκαρασνά ζαχίθ έλτου ί-
σέ τε, άνήν έγεμμεγιεσέ έλτηγή μεϊτα-
νά τζηκητ. Μούμαιλέχ κλισινέ πόγεζούκ
μεκουλαρητ έτανικεντίν γούκμ έλουνάν
ταλμαλερινί κερί άλμαγιά ταβέτ έλουντού
ισέ τε, πού τεκλερί ρέττ έιλετί. Μούμαιλέχί
αέλουν κεναρανητά βακί πέρ μαναστηρήν
άλτηνητακί καρανήλκμ ζηνιανέ άττήλάρ.
Ζηντηνήν τιβαλαρητ γέρ ούζερινέ πικα-
μής σουλαρτάν γασήλ έλάν ρουτουέτιλε
ήσλανμής έτιλέρ. Μούμαιλέχ άντζακ
μαρτασιόν ταδανηντά έλάν τελγίν ιτζου-
ντέν ήσίκ λαράκ έτιγι βακίτ πέρ άζ ό-
κουγια πιλίρ έτι. Βακτίν μά πακί κρημη-
νή καρανηλτά κελτζίρί έτι.

Κόστεριλέν τασβίρ έσάκι πέρ ρεσμενί
άλτημής ισέ τε, τογρού τεγίλ τπ. ζίρα
Χούς έλδούγρού βακίτ έγμεζάλεν 46 για-
σσηντά ζηρεστέ τεγίλ έτι. Χούς Στέφανος
απίτ καζήγην ούζερινέ τούμαντάν σεσί
κρηληνέτζακτεκα κεντινί κατλ έτενέλε-
ριν μαγγιερετι ιτζούν τουά έιλεγιθ, Άλ-
λαχά χάμτ ού σεναλέρ έκουτού. Τενινί
κούλλερνί τοπλατλήρ, βέ Ρών ήρκα-
γηννί ούζερινέ σατζαράκ βακνηννί χέρ
έσερνι μάγβ έτιλέρ. Χουσήν νερετε σε-
χίτ έλτηγή μαλόμυ τεγίλ ισέ τε, κινιζή
τασβιτέ κορούλόμυ τε ναμηνά τζικίάρεν
ρέκς έλουμαςτζέ ζάνν έλουνάν πόγκούκμ κα-
γιαγιά γιακινί πέρ μαχαλίτ έλτηγή ζου-
νη γαλίλ τπ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΛΑ ΟΪΡ ΒΑΖ

Πουντάν τακρίτεν 50 σενέ άκτέμ πέν
ταγά τζοτζούκ ινέν κλισιέτέ πέρ Κυρια-
κή σπαζά έιλετέν σόγγρα πέρ βαίζιν
τζοτζουκαρά βαζ έτετζεγί έλάν έλου-
νού. Πέρ βαίζιν χάσσετεν τζοτζουκαρά
χιτάπεν βαζ βεργίγινι ίσιμεμής έλτη-
γημτάν, βαζήν τινκλεμεγί τζόκ άρζουκέ
ίτιμ. Βαζ ούζούν ποίλου, βέ βερέμ ή-
λετινέ μούπετελά έλτηγή έτζίλν ζαίρ, βέ
γασαμζιζάτζ πέρ κιασέ έτι ισέ τε, τζο-
τζουκαρητ σεβέρ, βέ άνλερέ έγίλικ έ-
τεμκ ίστέρ έτι. Βάκτη μουαιγίν κελτινιτέ
κουτζούκ κλισιέ τολτού. Πιαχί βέ τούσα-
νέ σόγγρα βαζ «Γαζαπηνηζήν ούζερι-
νέ κουνιές πάτμασσην», έσάση κελαμή ού-
ζερινέ βαζ έιλετί.

κουνεσί κότερερεκ σούλε τετι: «Σεδακού-
λού τζότζουκαλα, πατμάκ ούζρέ έλάν
κουνεσί τικατ έιλέγιν. Σατζάλαχην άσρκ
ταρραφντάν τογούτ πούτουόν κούν μου-
τενιτέ γαρπά τογούτ κιστιγιντέν, σου ού-
ζουν κολακέρ άνήν πέρ άζτάν άνασσηνά
καβουσατζαχηνί πικέ ιγτάρ έτερελέρ. Άλ-
λαχ σιέ «Γαζαπηνηζήν ούζερινέ κουνιές
πάτμασσην», τέγεσο. Τζαπούκ καλκινιζε-
κι χήρς ού χιττετι πέρ ταράρ έιλέγιν,
βακτηνηζή γάιτ έτεμεγιν, ζίρα κουνιές σικί
πεκλεμζέ. Άλλαχην έμρί μούσεραγί τπ.

Χιττετι πέρ ταράρ έτ, ζίρα άνή τέρε
έμεζκ ίσέν ιτασσηζήγην ιτζούν Άλ-
λαχην γαζαττή σανά τουουσατζαχ τπ.»

Όλ σααττί έν κούτ έτούμενιμαί πι-



ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΟΥΣΗΝ ΙΧΡΑΚ ΟΛΟΥΝΜΑΣΗ

Όλ βακνητάν πού άνέ τεκιν ούζούν
κούττετ κετζιμές έλτηγηντάν, βοίζιν ίσ-
μενί ούνουμτζή, βαζ βερμεκς ιτζούν νέ-
ρετεν κελτιγινί, βέ σίμτι νέ χαλίτ έλ-
τηγηνητ πιλμζέ ίσέμ τε, έσάση κελαμή
ούνούμασσημ, βέ μεζκούρ άγετιν τα-
ζέ γιουρεγιμαί έτιγι τεσσιρί άσλα ζάι ού
μάγβ έλαμαςτζέ τπ. Μερχούμ άγετιν
μανασσην λαγηρητ βέτζκ ούζρέ ιτζα ή-
τερεκ, τζοτζουκαρά ιτζούν γεκικερνέ ά-
ρπτά πέρ γηροσλανμάκ ταπίλ ισέ τε, χι-
τέν έτ κατάρ τα πόγκούκμ έλσα καλπίε-
ρμζικέ σακλάμαςγητ, κουνιές πάτμαςτζαν
έβέβλ άνή τάρτ έτεμκ βατζίθ, με καλπ-
λερμζικέ χήρς έλαράκ ούγυουκμ Άλ-
λαχά καρσά τεγυεσάτρί πέρ κουνάθ έλ-
τηγηνητ πικέ σούλετί. Βαίζιν μιντερετέ βαζ
έτιγι βακίτ κουνιές πατμάκ ούζρέ έλ-
τηγηντάν, μούμαιλέχ παρμαγίλκμ πικέ

λε άρβ έτεμεγί πορτζίλου έλτηγημη χίος
έτιμ. Όλ βαζή άσλα ούνούμαςγητκαχημ.

ΒΕΡΜΕΚΤΕ ΣΑΛΑΤΕΤ

Πέρ σίι χετιγέ έσίκ πέρ κιασεγέ έ-
γίλικ έτεμεζικέ καλπιμζί χεραρετέ κε-
τιρίπ, γιούζουκούζούκ κουλτούρεν βέ γιού-
ρούντουγίμουζούτ σητζαραγιατζάκ τερετζε-
τέ πικί μεσορούρ κηλάν έν βάρ; Πού με-
σερετιν σεκετι νέ τπ; Χετιγέ έτιγημζί
σεγέ μούχτατζέ έλματτηγημζέ ιτζούν μου;
γίόκ ισέ έγίλικ έτεμκ κολάτ έλτηγή ί-
τζούν μου σεβνιόζ; Χάιρ, έίλε τεγίλ.
Σέβμετγιμζί πέρ σεγί σαρβιρέρ χετιγέ έ-
τάρ ίσάκ, άμελμζικέτάν σααττέ χίος έ-
μεγετζεγίθ. Άζ γαιρέτλε έγίλικ έτίρεσκ,
καλπιμζί μεσερετέλε μεμλού έλμαγ-
τζάκ τπ. Χετιγέ έτιμζί σεγίλ πικίμ ί-



«ΠΡΑΚΤΗΖ. ΤΖΟΤΣΟΦΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΕ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 6



ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΟΥΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΟΥΣ

Βογχεμιαλή μούσολιχ βέ σεγιτ δ-
λάν Ιωάννης Χούς τακρίτεν 1369 τὰ
τογούτ, 1415 σεσεσι 'Ιουλιουσὴν ἀντί-
χουνούντε καζήκ ούζερντέ γιακλή-
τῃ. Μούμαϊλεϊχιν ἔλουμεδ Λουθη-
ροσὴν τῆβεγέ κελμεσιντέ τάμμ 100
σενέ ἔββελ βουκού πουλούτ, ἀνὴν
δύνουντέν ἰσλαχατὴν γιοληνὴ χαζη-
λαμῆς τῆρ. Χούς χακκηντά «'Ισ-
λαχατὴ τουτουσῆτῆρ ἀνηραγὴ Οὐί-
λιφτέν ἀλλῆρ Λουθηροσά τεσλίμ ἔ-
μέκ σερεφινιν κεντίσινέ ἀτ ἔλτηγῇ
σούπεστὲν μούσταγινί τῆρ.» τευλιμῆς
τῆρ. Οὐίκλιρ 'Ιγγλις ρουανί με-
μουρλαρητάν ἔλουτ, 1384 σεσεσι-
ντέ βεράτ εἰλεμῆς τῆρ. Χούς ἀνὴν
ταχρηταληρηνὴ ἐκουτηρηντά ἱεανὴ
γάγετελε τεπσττόδλ εἰλετῇ.

Ιωάννης Χούς ἔλ βακῆ: Εὐρω-
πανὴν ἐν νομτὰρ τὰρ οὐλ φούνου-
λαρηντάν κίρὶ ἔλάν Πράγα τὰρ οὐλ
φούνουνηντά ταγσίλι ἔμ εἰλεγιτῇ,
1396 τὰ μεκτέπ μούττετινι ἱκμὰλ ἔ-
τερέκ ἱκί σενέ σόγγρα φελασερὶ οὐ-
ζερνέ σαικρητὰν ἱράτῃ νοῦτι ἐτιμε-
γέ ταγιν ἔλουντού. 1401 σεσεσιντέ
φελασερὶ βέ ἔμ Πάγι μούτερρι-
λερινιν σερταρὶ ἔλουτ, μουβέκκατεν
τὰρ οὐλ φούνουνην νάζαρετὶ ρούτα-
σινί γαζῇ ἱτ. Χούς μεσγούρ κίρ βαλῇ
βέ Βοχμια Κραλεζαστηνὴν παππα-
σῇ ἱτ.

Ἐγερ Χούς Κίλισεβιν Κιτάτῇ
Μουκαττεστέν σαπῆτ, ἔσοι χακ-
κατλαρὶ ταχίρ ἔττιγινί κούτουγούν-
τέ κῶζ καπασά ἱτ, χερ γουσουσά
μεσοῦτ βέ μούατερῆχ κίρ ὅμρ κε-
τῆρ κίρ ἱτ, φάκατ ὁ ζαμρινέ ἱ-
τατῇ ἔτερέκ σαχτῇ μούτζζελερὶ βέ

μαλίσχιν μουχαππίτ βέ μερακή ταχρίν δλουτόν. Κούς νέ Ιστέγορ ίτι; Άνιτε δ- ταχά κίρερέκ πεντζερεγί άτζήτ. Πεντζε- ρέ άτζήταχτηντά κούς τογρούτζα δτα- νην ίσιντέν γιουβό γιαμπής όλτηρηγί σούτζού. Ζέβαλλη κούς γιουβαγιά πέρ πακησά άνιτε χέρ σεγί άνάλιατ, βέ τζήρηρηναρκ γιωρή όλού χάλ ήλ έόσε- μεγέ τούσούτ. Σίτηρησιν πακμάς ίτζούν γιακλασάτηρηγιά γιουβεγί βάσερ όλου- νμά έόσερ ήλ τούλού. Γιουβανήν ίσιντέν άνά κούς ήλ άλπηντακί τόρε γιαδρου- λαρή αίκιν όλού χαλτέ ήλτέρ. Σίτηρη- σιν γρουσκόν σός ήλ άγλατή. Μούμαι- λην μούσκαρεν σουρετέ τακασοτή κου- σή τόσεμετέν καλτηραράκ, κυστήν χά- λα γαγασηντά όλούτ τα μερτανέ σου- ρετέ γιουβασαγνή κειτριγί σογουλτζανή τιρλιτμεγέ τζαλησότη ίσέ τε, γαιρετ φιλενέ ίκτι. Κούς άνιτε όλτού, βέ που- νούν όδερνε Σίτηρησιν ίκτι μεσογού πέρ ζα τζόν όλουνέρ γιός τζεκτί. Δζορδζ Σίτηρησινην ριμρί τούνγανήν ασχηγνήν γαλινί τεπίτ ή έτετζέκ σμηνετηρεπ ίςτζ άμεγέ μουκτεσίρ ίτι ίσέ τε, γαιρετ όλ- μαγίρακ κούς άίλεσιν γελασαγνή σε- πέπ όλτηγνή ίτζούν άγλατή, βέ τερούν τίλτέν έόσερ έτί.

ΑΦΡΟΔΙΤΗ ΝΑΜ ΣΕΪΓΑΡΕΓΕ ΓΙΟΛΤΖΟΥΑΝΚ

Φάρζ έτελίμ ιν ήλ σμηνετηρεγ γα- τη ίνσά όλουνούν, βέ πουνηλην πέρ ταιρέι μουκεμελετέ τούνγανήν έπαρη- νή τόλασού, τίκερί ίσέ μανζουμέ σεμ- σιγευνί κούακόν σείγμερελερινέ γιολτζου- λήκ έσιον. Πουντάν μάτα σουνή τάχι λαρτζ έτελίμ ιν, πού γατζαζήν όδερνε- τέ ίκτιπ κελέν καταρλάρ ίσενιτιγί κ- ταρ όλούν μούτιέλε σαατά άλμής μιλ άλά πηλέρ, ίσιντέν γιολτζούλάρ ίτζούν γεμεί όλσά τα όλου όμαμα τα όλου, κέλα πού γιολτζούλάρν βουζού- λερí γαδανήν χέρ κόνά τεπίταληνά, σο- γουα, σπτζαγιά, βέ κούρέι γαδού άγ- ραγίτζεκαληρή χέρ χαλέ ταγινά πηλέρ όλουνό. Άσμουσά πίζέ έν γιαχνήν όλάν σείγμερελερν έντζακ πέρ κατζήν γιγαρετ έτέ πηλέκς ίτζούν πού καταρτά γιολτζούλκ έσιντεριν όμρεπέρ γαίήτζε- όύανμααή τίρ. Μανζουμέ έσμιγιονίν ούζακτακ πέρ κούρεσινέ άιτιμεγέ καλ- τησαλάρ ήτι, τογρού τογρού γιολτζου- ληκαληρηγί πσολάμαζταν όλμούς όλα- τζακλάρ ήτι. Παλατέ μεζκού όρατλάρ

ταχτηνά καμερέ, Άφροδιτηγέ βέ Άρησέ άιτιμέκ μούμκιν όλά πηλέρ, φάκτα τίκερ σείγμερελερί γιολτζούλκ έτελέκ μουζαλ- καπιντέν τίρ. Καμερέ έτελέν γιολτζου- λήκ τίκερλέρε άιτιμεγέ κηγλάσεν κησού όλούρ. Πού κούσμουγής πίζέν 240,000 μιλ κατάρ ίράκ τίρ. Κιτζέ τούρμακσέζην σαατά άλμής μιλ γιόλ άλαράκ 186 γιάγος 167 κούντε πίζιμ γιολτζούλάρ κα- μερέ γεσιτέ πηλέρ. Πού τούτη μεσα- πέρ σάίρ σείγμερελεριν όύζαληγνή ήλ τατσίλ όλουνούρ ίσέ, χιτζέ μεσαπεσιντέ ίσέ τε, πέρ άταμιν πηλ ρήλ κάτ έτιγί μεσαρεγί τατσίλ όλουνούρ ίσέ, πέρ πό- γιόλ τίρ. Σιμτι πίζέ έν γιαχνήν κούσού όλάν Άφροδιτηγέ πέρ ζιγαρετ έτελίμ. Πού ταχά άζιμ πέρ τεσεπέσού τίρ. Τούν- γιάτ πέρ πέρ άρκασά σιγρά έτελέν έν ούζούν γιολτζούλκλαρ όμρετ πέρ κησ- σά βέ κειτζίτς χιμαγέλερ τεσάι έτερ- λέρ. Παλατέ φάρζ έτιγίμκς καταρλαρήν πηλρίε πέρ άτέμ τούνγανήν τέθερσιν έντζέ γατζατάν ταχά κησά πέρ μού- τερετέ τόλασά πηλέρ. Φάρζ όλουνά κ- ταρ έτελέ κησά ζιγαρετ έτελέκ τεγίλ γιά- ληνηγί μούμκιν, ήλλα τούνγιαμζήν όύ- ζερντέ άνά κούσάβι, βέ τζόκ τερ τα- χά τζέσιμ μεσαρελέρ κατ όλουνμααή τίρ. Φάκτα Άφροδιτηγέ όλάν σείγμερτζ πούτάν πέρ φαρηλή τίρ. Άφροδιτη- τεβανή έσνασιντά πίζέ έν γιαχνήν όλτη- γή βακήτ 26,000,000 μιλ ούζακ τίρ. Κιτζέ τούρμακσέζην σαατά άλμής μιλ γιόλ άλαράκ σείγμερετ μεζκούρεγέ τεγίλ όύζ- γατζά γεσά άλτή άίτά, ήλλα τακρίτεν έλλίλ σενατέ γεσιτέ πηλέρ. Τζόκ ά- τεμλέρε έλλίλ σενατέν ζιγατέ γιασάτχη- λαρησίν, φάρζ όλουνάν κατάρ ήλ Άφ- ροδιτηγέ άιτιμέκ μούμκιν όλού ήτι. Φά- κτα γαζικατεν γιτζέ πέρ κίμσέ πού κα- τάρ ούζούν γιολτζούλκ έτεμέμς βέ έ- μεγετζέκ τίρ. Κιτζέ πέρ άτέμ 5,000,000 μιλ γιολτζούλκ έτεμέμς, βέ έμεγετζέ- ρέ σούτχετέν μουσαγινί τίρ. Πού κατάρ γιολτζούλκ έτέ πηλέκς ίτζούν άτέμ έλ- λι σενέ χέρ γιγή 500,000 μιλτέν ζιγα- τέ γιολτζούλκ έτεμέκ τίρ. Ιγτιμάλεν πέρ άζ κίμσέλερ πούτουν όμρελερινέ 1,000, 000 μιλ γέρ άιτιμεγέ, πουνλόρ τα ίσ- πινά τήνλάρ. Πελτζέκ γιτζέ πέρ κίμσε- ριν τούνγιαμζήτάν Άφροδιτηγέ όλάν με- σαρενίν πέρ κούζούκ κησινγντά ζιγα- τέ γιόλ κάτ έτετζέκ κατάρ γιαδασαγ- γηνη κούρδουζ. Πού τζέόμλε ήλ περ- ατάρ κούρ σείγμερελερί τατσίκάν Άφρο-

διτη πίζέ κούπ πέρ κούσού άίτ όλου- νά πηλέρ.

ΜΑΪΜΟΥΝ

Τούλός σεχριν Πούλβαρ Ναπολέων νάμ σοκαγιντά ήλιν πέρ έβτέ ίσινάν έτέν πέρ κερή παρσάην τζέμετζέ ί- τζιντέ σακλαγίτη τίταρη τζήκητ. Έβέ κελτιγιντέ έντζέ Φρανσζή λιασά, πέρ άλτούν πές φρανκλή βέ πέρ κούμυό έρράκ γαίπ έλμής όλτηγνήν άνάλιατ. ήλρ χηρησζήκ νισανή γιόλ ήτι. Ισούζ Καρπατάν ζιγατεσίλε μούτεσσίρ έλα- ράκ κητητζήντζαζέ ματενίν όδερνε τε- ριντζέ τούσύνμακτέ ίκν, κούσυνήν παγ- τζέσιντέν πέρ κούλός σεσί ίσιντί. Παγ- τζέτέ πούλουνανλάρ "Σενί ίκτι, χηρησζέ σενί, πουσού νέρετεν τζαλήν;" τεγίός νι- τά έτελίε. Καρή άνιτε άσπηρ κούσού, βέ άνιτε γιζάτεν, "Έρεντίλερ, τζαλη- νάν παρά πένιμ τίρ, χηρησζέ νέρετεν" τε- τί. Άγατζήν γιουσκέκ ταληγνήν όζερν- τεκί μαίμουνη έόστερεκ, "Μάταμ, χηρη- σζέ γιγαρετάρ, ράκατ παρά πούρατά τίρ" τεγίόλ κέζατέ βερτίλερ. Μαίμουν πέρ χηρησζά έγί πέρ γατζητμτζή όλά πηλτιγιντέ, μερκουμέ γατσούνη έταλα- ρηντάν κερνίν πεντζερεσιντέν κίριμς, τζέ- κμετζέγί άτζήμ, βέ παραγί πούλαράκ τζέσεσινίν άλτηγντά σακλαγίρακ έρεντι- σινέ κειτριμς ήτι. Πούβουν ίκτι μεσογού πέρ μουζαρρί Δουγγιζή ζιγμάτέ έμέκς ίτζούν κίτέν πέρ τίσι μαίμουνη γιατάκ πηρακτηγνήν, ές σινυπότουνόυόσού, βέ κειτά σού τέθερρεκ γεμέκ πότεμεγέ τάχι γιαρτήμ έτιγινί γεγέζν έτίγορ. Φρανσζέ τουνμααή μεμουρλαρηντά Μ. Γράνδερη πέρ Φρανσζή ζηρηλγισηντά πού- λουναν πέρ τίκερ μαίμουνη άστζήγιά γιαρτήμ έτιγινί, μακίνα τόντουρτζούνου- νή, βέ ταρελέρ μισιλόδ γελένε τοπ- λατηγνήν σεγατέ έτίγορ. Τζιντέ μαί- μουνλάρ τζάι τεσάιρπέρ Αδρδ Μονά- δο άεπελεριν σοουζέτιλε λακηρή έ- τιπυλινί, ράκατ ραρασελεριντέν νάσιζορ ίσέ σαλήμαμακς ίτζούν τίλλερνί ζάπτ έτεπυλινί ήτιά έτερ ήτι.

Άμερικάν Μοισονερίρ Σικρελ ταρηντάν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ ΜΟΥΕΛΑΪΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΠΗ—ΒΕΚΙΑΪ ΜΟΥΕΛΑΪΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΛΑΖΙΑΝ

Φιλζαντζήλρ Γκοκσούλ — Άμερικάν Χάν.

νέρ κολλήσει γιάψαμης της. Γιάννην τζογανή Χαλιού ατζάπατ νεδινέν ελάν πού αϊπ ή πού σέι μεϊτανά κερει πάλρ. Πού ατζέ φισάν ταγή της. Φάκατ εξαλιν άνή φενέρ κολλήσει τσεμνέ έμμεσι ατζάπ τεγίλ τη. Πού γιανάρ ταγήν λαμί Γέλοο έλούτ, άνή νιζαμί τσεμνέ γιαναν μάτα ατζάπ πır τικέρ χουσουσή ταχά βάρ. Κολόμβος Άμερικανή κέσρ έτιγιντέ Ιόπου γιανάρ τάχ μετζούτ τεγίλ ιτι. "Ο 1770 σενεσιν πεχάρ μεσομιντέ μεϊτανά κελτί. Πır κατζ άι έββέλ μούσπιτ καχβέ βέ τζέβιτ ταραλασρηνή πινντέ Τζαληράν Ιατζίλέρ άρζήν τερουσιντέ ισιτιλέν τεχσετενίλς άουρουλό βέ χίος έλουαν χαρακαττάν τολαυή χαβρά τουσούλέρ. Πır ζεμαν σόγγρα τζεφτίλκ πινλαρή γινηκλήτ, άγαιτζάρ κέκλεριντέ φηλατλάρ, βέ μούσπιτ ταραλαρήν έλτηγή άρατζέ ούκεριντέ μερριέ τζουκουρλάρ ατζήλτή. Έν νίγαγε, λαύα άμαγιά πασάτηγηντά Ιατζίλέρ τούνητ άλτ ούστ έλατζάκ μούλα χαχασήλα τεχσέτ ιλέ κατζέτλάρ. Πού βακηά "Ισπανιέλτζα τεκελλούμ έτέν Άμερικανήν παϊατζήλαρ" νάμ κιαπατ χαιρετενίλς πır τατζά βάσφού ταρίφ έλουμηή της.

"Έββέλα πır κατζ χεϊπετλού πατλαγισπάρ Βουκού πουλούτ, άρζήν κηζήν ή (καπούκ) πır κατζ γιούζ άζίακ γιοκαρηγή καττηρτή, βέ ατζήν γιοκαρηλάτάν άλέδ, λαύα βέ πεκ τζέκ τούμάν φηλαττή. Πουντάν πır ικί σαιτ σόγγρα ταχά χεϊπετλού ζελζελέ βாகί έλούτ, γιούζλέρτζε μιλ Ιτισαηντά έλάν τιγαρη σαρατή. Πουλέρτζε τσελάτ άτηρηλάτ έλάν καγιαλάρ χαβαγιά φηλαγλήτ ούζάκ μαγαλλερέ τουσούλέρ. Άρζήν σαχτή ούτζ πίν άγιακ κατάρ γιούκσελίτ, τερίν μαγαλλερί γιοκαρηλάτην έταρηλάκ κούλλιγέτλε σατζήλάν λαύα βέ έρμηέ τασλατάν ποσατλάρ. Γιανάρ ταγήν πού τάχ έζέρ ποσαλμασά πάχ πάχ τούραρά τεγσετλού παταγής βέ ζελζελελέρ ιλέ πır κατζ κούνιέρ σούρουπ, ζέμυχομυριγέτ χάλι γασαρατή μούσπιτ έλουότ της. Παταγής βέ ζελζελέν τεσερλί Νικαραγουά βέ Χονδουραττά χίος έλουότ.

Ιστέ πού τάχ έζέρ πır άτζέ φισάν ταγή μεϊτανά κελίτ, κεντί κουβεετινέ ταρα άρτζέ έμκεντέ ιτι. Ικί άϊν άηρα άπ πır μούττεττέ τούζ έβά ούκεριντέ τάρτ πίν άγιακτάν γιούκσείτ πır τάχ γιούκ-

σελίτ, βέ έλ βακηί ατζήλάν τζουκουρτά τάμα φησκηράν λαύα άμαφαρτά τοπλαναράν ταγή ικί πίν άγιακ ταχά γιούκσελίτ. Φενέρ κολλεσιν γιγισσηνήν περτεβλερί κειμτζικερί τεχλικετέν σακηνητμακ πατηντά ρεχπέρ βέ ιχάρ έλούτ, σαχλί τασλήκ βέ τεχλικετέ έλτηγηνητάν άνά ιχτιγιατζήλαρ βάρ τη.

ΚΗΠΙΟΜ ΤΕΛ

Τασβιτέ άστεριλέν κίλσε Ισβιτζερατά Λούζερν νάμ κελούν γιανηντά Ινσά έλουνητ, κισρηγιάτ ού ταρχιν πεγιανηντά ναζάρ, τούνηατά γιασμάτ έλμασητ μετζούλ έλάν πır καγρεμάν βετανπερβερίν ναμηνά βάρ έλουμούτ



ΚΗΠΙΟΜ ΤΕΛΕ ΤΕΚΕΛΑΡΕΝ ΙΝΕΛ ΟΥΦΑΝΕΝ ΚΙΛΙΣΕ

της. Ιόπου καγρεμανήν χικιαγεσιν Ισβιτζέρα μούδερρεγλερί πέρ βέτζι Τίρ νάκ έτερλέρ:

Ισβιτζέρα έγαλσι Άυστρια χέουκ μετ ζουλή ταχτηντά έζήλμεκτέ ιλέν, 1307 σενεσιντέ μούστακίλ πır μιλτέ έλμαγιά κάράρ κηλήτλάρ, βέ Ιόπου μακσετέ πασλή έλμακ Ιζούν Τελ άνλερέ τέλιλ έλτότ. Πır κούν Άυστριαλή βαλί Γεσληντή σάπκασή Άλθάρ νάμ καριγέτ πır σρηκ έζκερινέ κειτζιλιτ κούλουερέ άνήν όνούντέ άρζή ούπουτιγέτ έμπελερί έμρ έλουντή. Τελ Ιόπου έμρε Ιτατ έμπετιγιντέν τερτέστ έλουνήτ έλλούμ έχόκμ άληντή Φάκατ Γεσλη Τελίν μαχίρ πır νισάν άλητζή έλτηγηνή ισιτιγιντέ μερκουμά "Έγερ άληντήν

πασηντά πır έλμά τουστούρουπ βουρά πιλίρ ιλέν, κατ έλουμακινέν χελας ποσλατζάσπιν" τετί. Τελ πουνή μούδαφρα κηέτλε Ιτζρά έτί, φάκατ πού σπαρατ καρπανηγήν άλητηνάν πır άι τάχ γερέ τούστύτ. Γεσληρ έλ όκάν Τελίν ούκεριντέ πολημιασηνήν σεσετινέ σαρτηγηντά μερκούμ έζεσαρέτ ιλέ "Έγερ άλημ Καρρατίτ έλσά ιτι, πουνήν ιλέ σενί βουρατζάκ Ιτμ" τεγιού τέβάτ βέρτι. Πουνήν ούκερινέ Τελ κελλαρή παγλή έλμακ κούλόν κασρή γιακασνά κειτζιλιμέκ Ιζούν καγηγιά κομηλήτ, φάκατ άνλερ κικμεκτέ Ικέν σίτετελί πır φουρτούνα ζουρού έτιγιντέν, κικμεκτζίλέρ Γεσληρ κουβέτ ού μεκαρετίλε κεντιλερινέ χελάς έμσεσι Ιζούν Τελί σαλή βερμεσιν ρετζά έτιτλέρ. Τελ καγηγιά σαχλί γιακνή κούτουρούτ, έρατάν πού άνέτεγιν "Τελ βέ Σητζήραγής" ταπί έλνγάν γιασσή πır καγανήν ούκερινέ σσηζαττή. Σόγγρα άκ ιλέ Γεσληρή βουρτού, βέ πού μούμμελεσι Άυστριαληλάρ τιγαρηνάν τάρτ έμμεκ Ιζούν έλάν Ισιανά τογρού άληνάν έκ άτήμ ιτι.

Ισβιτζέρα έγαλσι Ιόπου χικιαγέ άρλαρατάν περού τζετζουλαρηνά νάκ έμτζε, βέ άνά τιζιέρεν σπυλέρ καλερέ άλημητζή έλτηγηνητάν, άνλερ Ιζούν Ιόπου καγρεμανήν σπρη γαγιάλ πır άτέμ έλτηγηνα Ιναμακ πεκ κούτζ τη. Ιχτιμάλεν έγαλινέν έζαγίλ κησημ χικιαγέ μεζκούριγέ χάλα Ιναμακτά τη.

ΠΗΡ ΕΠΑΤΕΜΙΝ ΣΕΦΚΑΤΗ

Πάεν τζοζουκλάρ σερκατλή έλμακ ζαφλικ γιάχότ ναμερτίλκ τη τεγιού τουσούνυλέρ. Φάκατ έν σερκατλή άτεμτέ έν κουβεετλή φικρ βέ Ιρατέ μετζούτ έλά πιλίρ. Μέσελα, σμεντηρηρίν άτζάπ ούσουληνή Ιτζάτ έτέν Σιγρηνηνήν χικιαγεσινέ τινακτέ έιλέ. Μούμυαίλν πır κούν έδιν γιοκαρηγιά έσσηνην κικρεκ τέρεγρί καπατή. Πεντζερέ σητζάκ σεσεπιντέ τζοκτάν περού άτζήκ καλημάς ιτι, φάκατ σίμτι χαβά σερηνλεντινέν Μ. Σιγρηνην άνή καπμαγιά μούνασιτ σάιτή. Γιατηγή σέι χακκηντά τζούζι μάλούματλή βάρ ιτι. Πουντάν ικί ούτζ κούν σόγγρα άιν πεντζερενίν όνούνέ πır κούζ κελερέκ πούνόν κουβεετίλε ζέμαχ ηεράρτζασηνα τέκαρα πέ τέκαρα πεντζερεγί γαγαλαττηνή μούσχατέ έιλετί. Μού-

τι ελθηννην κότερμεν Ισζούν πουρατά τιλέρ πύρ τασβίρ Ισά έτέριζ. Πούζ τεργαλαρή κάρουνουτέ χαρεκί έμειζ ζάνν έλουουρ Ισέλέρ τε, γίνε τε Ιλεριγιέ κίτερ-λέρ. Πού, πουζην δώζερντέ πύρ σενετέν τικερνέ κατάρ καλμάκ αρατρίλα κουλι-πέ γιαπαράκ άνήν τενιζέ τογούρ Ιλερι-βέ λεμεσί κάρουάτουγουντέν Ισάπ έλουου-μούς της. Πάζεν σενετέ άντζικ 300 γιά-χοτ 400 άγνικ κατάρ γιάλ άλνρ Ισά τε, ταιμί σουρετέ Ιλερί κίτέρ. Τασβίρτέ κάρουάτουγούδ δώζρέ, που χαρεκίτέ γιού-ζουντέν έν σάρτ γρανίτ γιαραστ άσπ-νής. Πούζ τεργιασπνήν κουβετί μεφρέτ καγιά παρτζαλαρην σούρούτ άκούρμε-σιντέ τάχι πελλι δλουρ. Πούζ τεργιασπ-νήν δώζερνέ πύρ καγία παρτζαλα τού-τούγουντέ έπισατέ σακί ζάνν έλουουρ Ισά τε, γιαδάζ γιαδάζ Ιλερί κίτερές νί-χαγετ πουζούν δώζερνέ έσβέλεζέ τού-σάτουγού γερτέν σασαλάρτζα Ισρακλνήρ Ζεμίνν ταπακαλαρην τεργί έτέν έλμα-λέρ τούγνιζ ταρχιντέ ζιρ έλουουζν βα-κxαηνήν πύρ κήσμη μουγχιμνί πούζ τε-ργιαλαρηνν κουβετινέ γαυλ έτερίέρ. Σίμετ μούτετιλ Ικλμνί δλάν τιγιαρλάρ Γρουενλάνδια κίπν βακτρίλα κάρ βέ πούζ Ιλέ όρτουλού Ιτλέρ. Πύρ πόγνιζ καγιά παρτζασπνήν τάγ γιάχοτ τάζ όζκαρη-νών Ισάκ δλάν πύρ γερτέ πουλουμασπ-νήν σεπένι σουρούουρ Ισά, άνή πούζ τε-ργιαστ κίτερμίζ τις τεγιάδ τέσάτ βερι-λίρ. Πούζ τεργιαλαρή σακί γάκατ σα-πίτ βέ μενι νά καπίλ δλάν κουβετέλέρ τις.

ΠΕΝ ΑΤΕΜ ΟΑΜΑΚ ΙΣΤΕΡΙΜ

Τζοτζουκλάρ πάζεν «Μελέν έλμακ Ιστέριμ» Ιλαγιννί τερενόνου έτερίέρ Ι-σά τε, έγερ γεσέλερί γιάλννηζ μελέκ έλμακ Ισά, μερακαλαρην έρετζκελερί κούλ-ληγεν όσούγγελι τις. Φάκατ Τζοτζουκλάρ σεπαεσελεριντέ ποζουμαζλάρ Ισά, τάπεν άτέμ έλμακ Ισζούν πόγνιζυλέρ. Τζόζ Τζο-τζουκλάρ άτέμ έλμαγν μελέκ έλμακνάν ζιγιατέ γεσεσχαρ έλουτ, έγερ γιάλννηζ έγι, σαγλάμ, φαζιλ, πάζ βέ έμνιγε-λι ζατλάρ έλουυρλάρ Ισά, κεντιλερί τανη-γισνλάρ άνλερέ 'Αλλαχην άμάλνι νετζί-πεσι ναζαρήλε πακατζακλάρ. Έγερ ά-τέμ έλμακ Ιστέρ Ισέν, κεντί κεντινί έλ-τούρμε. Κόσμη, σιτζόρμα, κεντινί ζορ-λάμα, γιάχοτ όγγχεγιννί ποκατζάκ άγρή λουζουμασπζ σείλερ καλτάρμα βέ γιάπ-μα. Τζόζ Τζοτζουκλάρ κεντιλεριντέν πό-γνιζν Τζοτζούκν βέ άτεμλεριν Ισζά έτ-

τιλκίρ σείλερί γιαπαμάζ τζαπαλαγαρακ κότερμού βέ σακάτ έλουουλάρ της. Σέν πουνή γιάπμα: Έγερ άτέμ έλμακ Ιστέρ Ισέν, άίστογαζλήκ έτερίκ μιτέ φεσατη-νά μούκτελν έλουτ, πούτουν όμρουντέ χαστά βέ ζαίρ έλμα. Τασμην σατέ βέ γηταλή έλουου, βέ δ σενί σαγλάμ βέ μεσουτ κηλατζάκ της. Άκούμ έρλν γιάτ, σπαζ έρλν κάλκ, τεμίζ γαβατά γαι-ρέτ Ιλέ τζαλήζ, βέ χέρ κές σενν πό-γνιζυζούκ κίσιπ κουβετέ έτιγιννί κάρ-τούγουντέ μούτεγαγίρ καλατζάκ. Έγερ άτέμ έλμακ Ιστέρ Ισέν, μουζιρ κίτα-πλάρ όκούμα, κατίρ σόζλέρ σείλεμε, τζου-πούκ Ιτζίμε, σιγάρν βέ ρακί κουλλάν-



ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΛΑΡΗΝΝ ΚΟΥΒΕΤΙ

μα, βέ χέρ νός σερνι χουιάν σακν. Πού κίπν σείλερ Τζοτζουκλαρην πόγνι-μελερινέ ένκελ, βέ άτέμ έλμαλαρην σεκτέ τήρλερ. Έγερ πύρ Τζοτζούκν ρενκί σολουκ, σερνί βέ περσιάν, βέ χέρ κεσί κορκουατζάκ τερετζέτέ τεγσεσίλ πύρ σι-μαγιά μακίλ έλμακ Ιστέρ Ισά, έγερ γιού-ζουνούν μούεππετεν πουρουσούκ καλα-ράκ περεμτζέσιπε σπρητμασπνά άρζού έτέρ Ισά, άτέμ έλμαγιατζαρην έμνν ό-λαράκ πού βέ σάπ πέτ χουιλαρά ταλ-σπν. Πού κίπν γιάλι σερνί άτεμλέρ βάρ νν, έγερ Τζοτζούκν έλτηλαρή βακτν κεν-τιλερινν πέτ χουιλαρνών πάζ σκαλασα-λάρ Ιτι, πατελί ζατλάρ δλν πιλίρλερ Ιτι.

Πού πουράτλα γαζεταμητζ όκουμνν

Τζοτζουκλάρ πέτ χουιλαρνέ σακνα-ράκ άτέμ έλουτ, πού τούγνιζατ 'Αλλα-γν χημίζ, βέ σεματά Ιτζ όύ σερεριν χισσετάρ έλμαγν τζαλημαλαρηνν να-σιγντ έτέριζ.

ΠΙΖΕ ΑΚΕ ΕΤΕΝ ΣΕΤΑ

Όρμαντ «Έξλο» παγρηρή τα «Χέ-λο» τεγιάδ άκση σετά Ιστέν πύρ Τζο-τζούκν βάρ Ιτι. Τζοτζουγην ζκνή σκλη-τή, βέ κεντινιπέ σανά έτέγερλαρ μού-λαχαζαήλα «Σεντέν νεφρέτ έτέριμ» τε-γιάδ παγρητρηγντά, γιανκδ τάχι «Σεντέν νεφρέτ έτέριμ» σετσηγνν βερτί. Τζοτζου-γην χρηστ τουτουσαρακ, «Σενί βοουρού-ρουμ» τεγιάδ νιτά έιλετιγντέ, γιαν-κδ άννι τέσάπνι βερτί. Τζοτζούκν χιός Ιλέ έδ άκτερέκ βαλιτεσνέ όρμαντά δλάν πύρ Τζοτζουγην κεντινίβουρατζα-ρηνη βέ κεντιντέν νεφρέτ έτιγιννί πε-γνν έιλετι. Βαλιτέσι μεσελεγι άν-λαγισαράκ όγλνλν γιάππεν. «Γιάδρουμ, όρμανν κίτιπ τε 'Πέν σενν σεβέρμν' τεγιάδ παγρηρ Ισέν, Τζοτζούκν σε-νί σεβτιγννί σίλσεγετζέκ τις.» τετί. Τζοτζούκν κίτιπ, βέ «Σενν σεβέρμν' έτιγινντέ, γιανκδ άνιτε «Σενν σεβέ-ριμ» τεγιάδ σετά βερτί. Κίλισεγιέ κίτιγνιζέτέ, βέ τούγνιζ γερακατη-νά κίρτιγνιζέτέ τερουμνιζέτέ πού μου-χαππέτ έλουορ Ισά, πικεμίζέτε μου-χαππετιν κούρεί γεβασπνήν κότευ-περέκ, άτεμλερινν πίζι σεμβελερνέ, βέ άνλερίε τάχι πού νός μουχαππέτ πεϊτά έλμασπνν βεσιλέ δλουρούζ

ΣΑΛΒΑΔΟΡΤΑ ΦΕΝΕΡ ΚΟΥΛΑΞΕΙ

Σιμαλί Άμερικανήν ζέωνουτί κη-σπντά βακί δλν Σαλβαδόρ Τζουμχου-γιετ ταχιντέ τούγνιζατ έν μεζούδ δ-λάν πύρ πενέρ κουλλεσί πουλουούρ. Σαλ-βαδορτακί γενέρ κουλλεσί σάπ χέπ γε-νέρ κουλλελεριντέν γιουκτέν τις. Γενζίν σαγηννάν γετί πιν άγνικ κατάρ γιούκ-σέν έλουτ, ταπεσιντέν ταγλαγανν βέ ζέσιμ σοργουζί μισιλόζ τούμνην, βέ πιν άγνικ γιουκσεκλιγι δλάν Τζιά Ισ-ράκ έτέρ. Ιστού αλίβ άκνηνηση γετί τακινάτ πύρ τερά κουβετέλν νάπζ τα-πελερί κίπν μονατζάμ σουρετέ τούσέρ βέ καλκάρ. Πού μουμπελσινν γιούζ έν σεκίζ σενιλερετν περού πίλα φασηλέ Ιτζ-ρά έτεκεντέ τις.

Κίτζ πύρ Ισνάν έλι πού κίπν πύρ πε-



«ΠΡΑΚΤΗΡΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 1Ε.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΪΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 5

ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΣΗ

Ίσοβιζερτάτ πουληνάν έν άζχαπ σελερτέν πηρισί τά-
χι πούζ τεργιαλαρή γιάχοτ
τομμούς ζαϊλάρ τηρ. Πούζ
τεργιαλαρή Ίσοβιζερτάτν μά-
τα Νορδεδζέ, Σιμαλί Άμε-
ρικατά, Χιμαλάγια ταγλαρη-
νήν έτεγιντέ, βί τζόκ ταγ-
λαρήν ταίμι κάρχουτουτην-
τάν γέουσαέκ έλτηγη χέρ
γερτέ πουλουνούρ. Γρηλάν
γιηλά πού ταγλαρήν ούσ-
τόυνε κάρ γιαγάρ, βί γασά
γιηγιηλάν καρή έριτετζέκ κα-
τάρ σητζέκ έλματγιηνταν,
κάρ ταγήν σηρητηνάν άσα-
γγιγίλ τόκούλνύτ, περιερί
τολτουρούρ. Καρήν ούζερνέ
πασάν σηαλέτ πέκ άζιμ έλ-
τηγηντάν πούζ κεσιλίρ, γιά-
χοτ κήρμεν έριτικτέν σόγγ-
ρα γίνε πούζά ταχσίλ έλου-
νούρ. Γιαζήν πούζ τεργια-
σηντάν ταίμι πηρ άκηνη
τζεσούτ τζερεγιάν έττιγι β-
ακήτ πούζήν πέτενιντέ πό-
γέουκ τέλικλάρ άτζήλάρ λαί
τε, κήρ γιάζ μεδουμιντέ έ-
ριγέν κησμή τολτουρτζηνη-
νάν, πούζ τεργιαση γιζέ πηρ
βακήτ πόύσπύστούν έριμζέ.



ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΣΗ

Ίσοβιζερτάτ πουλουνάν πούζ τε-
ργιαλαρηνήν πέλμα έν μεσγούρη τασ-
βιρτέ έρουλνέν έλουπ, πού «Πόγιούκ Ά-
λίζέ πούζ τεργιαση» ταπίρ έλουνούρ.
Πουνην 15 γιάχοτ 16 μιλ κατάρ πογιού,
βί πηρτέν λι μιλέ κατάρ ένι βάρ. Πού
πούζ τεργιασηνήν κόρενιερτέν πηρι για-
κηνητά έλάν ταγλαρήν πηριντέν παηηλ-
ήχτα άνήν βούσάτ βέ γασήλ έττιγι γα-

ραπιγέτ τζιχετιλέ χείπετλ έλτηγηνήν πε-
γιάν έιλεμζέ τηρ. Πηρ τζιχετιλέ κούζούκ
πηρ κδλ έλουπ, σουλαρή πούζ τεργιαση-
νά γεμτζιζάρ έλτηγηνηνάν, πούζταν τζο-
σάν άκηνητ έλτέ τολλάρ. Ρών νεγρί που-
νά πενζέρ πασκά πηρ πούζ τεργιασηντάν
νεπάν έτέρ. Τζάι άζιμ κούρουλνέτ έλτέ πηρ
μερρέτ πούζ μαγαρασηντάν τζιχηήτ, πό-
για πούζ μαχέσιαντέν κουρτουλτηγή ι-

τζούν σεδινίρ. Πηραγήν πουλανήν σου-
γιη Δζενέβρα κούλουνόν πηρ ταραρηντάν
κρηπ, τικέρ ταραρτάν πύλλάρ κηπί τεμζέ
τζιχηάρ, βί Φρανσατάν άετζερέκ Πάχηρ
Σεφτέ τόκούλνύρ.

ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΛΑΡΗΝΗΝ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

Πούζ τεργιαλαρηνήν νέ άζιμ κούδεδ-

τὰρ καρηνὴν ἀρκασσηνὰν ἐνερέκ ἀναση-
νὴν ἱσιτέμεγεζέγει πὶρ σὲς ἰλὲ πα-
κά λόγερτζινὶ ὤματηρηνη, βὲ ἐν σου-
γεῖ ἰτσὺν νάσλη ἐ ἀλάτσηνὶ πῆμε-
τινι μερκουμέσνε πεγνὰν ἔλειτε. Κονο-
σὺ χατοὺν τζοτζουὰ τζεβάτ βέρμεζτεν ἰ-
στέ πὶρ κανάτ τζαρηνητὴ σσι ἰσιτῆλιτ.
Περὶ ἰτςερίγι οὐτσὺν βὲ ἴωσηρην ὀμου-
κὴ οὐζερνὲ κοντοῦ.

Καρὴ λόγερτζινὶ γρούζουνὲ τουτοῦπ.
«Χάι, Χάι» τεγυρὺν νιτὰ ἔλιεγερέκ τζο-
τζουὰ σόλι τέτι. «Σενὶ λόγερτζινὶνι
κίσαμετι. Πέν ἐν σουγιουηὶ πῆλιτζέν
χαζηρατῆμ, βὲ ἔβτε πονίμ τζὼκ πῆ-
τιζμ βάρ. Βαλιτέν ἰτσὺν σεβκόουλὸν λό-
γερτζινὶνι κίσαμεσνὲ ραζὶ ὀλητηρητῆν,
σενὶν ἐγὶ πὶρ τζοτζουὰ ὀλητηρην πέλλι
ὀλτοῦν. Ὡσηρὶν νὲ κατάρ σέουιν! Ἐγερ-
τζινὶ ἔλὲ κερτικτέν σόγγρα ταχὰ ζιγια-
τέ σεβέρ ἰτι. Βαλιτέσι σαγαλὴντζαγια κα-
τάρ Περγι γιεμέγ νὲ κατάρ γιακὴν κελ-
τινὶν ἄσλα πῆμεζ ἰτι.

ZENKINAİK

Πὶρ κούν πὶρ τζοτζουὰ πασσηνὶ σαλ-
λαγιαράκ βὲ κούγια πεγνὰν ἐτιμέκ ἰσε-
τηνιτέν ἱγισατέ τούσουνοῦρ κῆπ Ὀσίματι
ζενὶν ὀλσὸ ἰτίμ, νὲ γιαπατζαρημὶ πῆλιρ
ἰτίμ,» τετί.

Πέν πονὰ τζεβάτεν, «Ζέβαλλη τζο-
τζουὰ, ταχὰ σὲν χερ σεγὶ πῆμεζιν» πό-
γιοῦρ ἰσὲν σῆμτικντέν τζὼκ ζιγιατέ ἀ-
κηλλῆ ὀλατζέκασην. Πέν σανά ἰρῆσῶσι
Δουκασὴ ἰλὲ κεντὶ ἔλμασλαρηνὴν νακ-
λιγετινὶ ἐτέγιμ» τεγερὲκ σόλι τέτιμ. «Ποῦ
ἄτέμ 400.000 ἴγυλῆ λιρσσηντὰν ζιγια-
τέ κημιτέ ὀλὰν ἔλμασὸ μαλὶκ ὀλοῦν,
βαρηγιετὶ γιουόουτέν μαχτοσυγιέτ γα-
νὲ τούτζερ ὀλουόσι ἰτι. Μερκούμ ἔλμα-
σλαρηνὴν τζαλῆνμακασην ἰτσὺν πὶρ κ-
ετζὲ πῆλὲ χανσινὶν τέρμ ἐτεμέγ τζεσάρετ
ἐμέζ ἰτι. Σακὶν ὀλητηρὶ χανὲ κεντινὲ ρα-
χὰτ βερσέζεκ πὶρ παρὰτ γιατηρῆμῆς ὀλ-
μαγιητ, καλὴν βὲ μούχημ τιδαρηλῆ
βὲ τεμὶρ κερσολὶ βὲ σούρκοουλὸν καποῦ
βὲ πεντζερλερῆριλε μάχζα πὶρ μαχηπεσὶ
πεντζέρ ἰτι. Ἐβὶν τῆς ταρηνητὰ τζεπ τζεβ-
ετ πὲκ καλὴν βὲ γιουόουκ πὶρ τιδάρ,
πουνὴν τεπεσιντέ τε πουτζᾶν κῆπ κερσὶν
σέρβι οὐτζέλου τεμῆρλερ ἰλὲ πὶρ παρηκα-
λῆκ γιαπηλῆμῆς ὀλοῦπ, ἐγερ πὶρ κῆμὸ
ἀνλερτέν πῆρινε τοκουσὰν ἀντε τζᾶν σε-
τασὴ τζηκάρ ἰτι. Ποῦ παρηκαλῆκ τζὼκ
μεσαιορ ἰλὲ μετᾶνὰν κελμῆς ὀλοῦπ, ποῦ
πῆλὲ πὶρ ρακῆριν μούστααπέλιν τεμῆριν
ἐτὲ πῆλιρ ἰτι.

Ἐλμασλαρηνὴν γισατὸν ὀσσηντὲ κα-
λὴν πὶρ τιδάρ ἀρασηνὰν κονουλητὲ πὶρ
κασατὰ σακλατηρηντὰν, ἰσετιγὶ βακῆτ
ὀστούσνε πακά πῆλιρ ἰτι. Γιατὰρὶ ποῦ τι-
δαρην ὀνόνε σερῆμῆς ὀλητηρηντὰν, πὶρ
χηρσὴζ ἔλμασλαρὶ τζαλὰ πῆμεζ ἰτσὺν
κεντινὶ γιὰ οὔγκαντηρμαλὴ βὲ γιὰ τὰ
ὀλητοῦρκελ ἰτι. Κασὰ τὰς βὲ τεμαρτέν
γιαρημῆμῆς ὀλητηρηντὰν πὲκ μαζέουτ ἰτι.
Ἐγερ πὶρ κῆμὸ ἀνὴ ἀτζεμαγὰ τζαλησ-
σὰ ἀντε τερτίπ ὀληνητῆς ταπαντζαλάρ
ὀτέμ ὀλτούρμεσίλε περαπὶρ ἔβιν χερ
ὀσσηντὰ ἀνὴ βαχίττε τζανλάρ τζαλημ-
μαγὰ παδάρ ἰτι.

Γιατὰς ὀσσηντὰν τιδαρην ὀυστ τα-
ραρηντὰ ἀτζηλῆμῆς ἀντζακ πὶρ πεντζερί
ὀλητηρην, νὲ κεντισὶ ἰσαρηγιὰ νὲ τε
γῆμῆρ πὶρ κῆμὸ ἰτςερίγι πακά πῆλιρ ἰτι.
Καποῦ ἐν ταγανηκλῆ τεμαρτέν μαμουλὶ
ὀλητηρην, κῆπιν σερρηνη ἀνλάμακ-
σῆκην κῆμσνε ἰτςερί ἀρέμεζ ἰτι. Πουν-
τέν μάτα μασσσηνὴν οὐζερνιτὲ πὶρ τα-
κῆμ τοῦλὸ ταπαντζαλάρὶ βάρ ἰτι.»

Ποῦ ἄτέμ ποῦ κατάρ ζενὶν ἔλμα-
σῆλα περαπὶρ ἰσπραγατὴ βάρ μῆ ἰτι.
Ζεβάλλη ἀτέμ! Σῆς τζοτζουκαρην ὀυζε-
ρινε τιγερετζέκ ἔλμασσηνῆς γιουό ἰσι
κῆπ ἰτςερίγιαγὰ, βὲ ἰσετιγινῆς κῆπ ὀ-
ναμαγὰ ἀζὰτ ὀλητηρηνητᾶν, ὀμρόνουζ-
τέ ποῦ ζενὶν ἀτεματέν ζιγιατέ σαατε-
λὸν σῆμῆζ. Ἀτέμ! μουτοῦ ἐτέν παρὰ
τεγυλ ἰτι, παρὰ τεγῆλ τῆρ. Κιτᾶνη Μου-
κατῆς «Ρᾶππ κορκουσίλα ἀζ ὀς ἰτ-
ράπ ἰλὲ ὀλὰν τζὼκ χαζινετέν ἔβλὰ τῆρ,»
γίνε «Κανασὲ ἰλὲ ὀλὰν τακὰβ πῆγιόμ
κῆρ τῆρ» βὲ γίνε «Κεντινὴ ἰτσὺν σε-
ματὰ χαζινελέρ τζέμ ἐτινῆ, ὀρατὰ χηρ-
σῆλάρ τιδαρην τελίπ σῆκράτ ἐτεμέζλερ»
τεγυρὺ πουργουρούρ.

ΜΙΑΓΓΙΑ

«Γιουτζ Κημπενηρηντὰν» ἀληναράκ
ἀτίτε τὲτζὲ ὀλουνὰν βακῆτ ἰσὲν ταπα-
τηρην ἰσράτ ὀλουμασσηνὴν ταρζηνὴν πε-
γνὰν ἐτέν πὲκ κούζελ πὶρ μισόλ τῆρ.

Πουντὰν πὲς σενὲ ἰβέβλ Ἀλπάτρος
νάμ τοῦτζέπάρ κημῶσι Ἀτλαντικὸν ὀκεαν-
σηνὴν πὶρ ἰσλεσιοντέν Ἀρρικαρη ἀτ-
μὲκ οὐζερ γιολὰ τζηκῆτ.

Ἰσκειλέτε τούρὰν ἱγνιγέρ πὶρ κημῆτι
«Πὸ κημὶ μαχαλινὰ ἀσλα ἐρσέμεγε-
τζεκ,» τετί. Ὀρατὰ τούρανληρᾶν πῆρι
«Νιτζέζου;» ὀ κημὶ μαζέουτ βὲ μούχημ
πὶρ τεκνεγιετὲ πεντζέγιωρ,» τετί. Ἰγνιγέρ
«Κημῆριν τίπὶ τακῆρ καπλῆ ὀμαλῆ ἰτι.
Ἀνὴν τεκνεσιντέ ὀλὰν ἰστέ πουρατὰ τῆρ»

τεγερὲκ ἔβιν οὐζατηρηντὰ ἔβιν ὀσ-
σόντε πὶρ καποῦν ἰτςιντέ μαγρούς πὶρ
γιουόουκ βὲ οὐρατζῆκ ἐ παρῆσῆ ὀλ-
τηρὶ κῆρσόντε. Γιανντὰ τούρὰν τῆρ
ἔτέμ κούλερέκ «Ζιγανῆν νὲ, ὀ ζαροσῆς
βὲ γιαρὶ ὀλοῦ πὶρ γαβᾶν τῆρ,» τετί.
Πονὰ τζεβάτεν ἱγνιγέρ σόλι τέτι «Εβ-
δετ, πονλάρ ζιγανῆς βὲ γιαρὶ ὀλοῦ
γαβᾶντῆρ ἰσελέρ τε, ἐν κουββέτὶ ἀκει-
μῆ πῆλὲ τζουρτοῦσῆ ἀνὴ κούρπ πὶρ τεκ-
νὲ γαλινὲ κομῆμαγὰ μουκετίπ τῆρλερ.»

Πῆρ σεντέν σόγγρα μαζέουτ ζᾶν ὀ-
λουνὰν Ἀλπάτρος νάμ κημῆριν τελι-
νερέκ πατιμῆς ὀλητηρὶ γαπερί κελτί. Μῶ-
γανῆν ἰκνιτέ ὀλὰν γαβᾶνκῆκλῆρ σαγ-
λάμ μεσὶ ἀγατῆρην τελερέκ κημὶ ἰλὲ
ἰκνιτέ ὀλανηρην χελᾶν βὲ ὀλουμούνε
σεπέτ ὀλτοῦλάρ.

Νὲ κατάρ γῆτι κεντζέλερ μεκεπτέν
ἱσπερτίκ ὀμρόν γιολτζουληρὶ χακνητὰ
παρλὰν ὀμᾶτέλ ἰλὲ τζηραλάρ. Ἀνλε-
ρὶν τζῆνς βὲ τερτιγελερί γιουόουκ ὀλη-
τηρὶ κῆρ, βουτζουτερί κουββετὶ βὲ ρικ-
λερί οὔγκανῆκ τῆρ. Κεντὶ ἀθαράληρ μού-
τακῆμ, ἀλτζεναπὲ βὲ γαρίσι σὺν ὀλοῦπ,
ἰσλερινετὶ μούγεσσερ ὀλατζαληρην μού-
τεμὲλ κῆλᾶν γουοῦσι σενάτ τάχῃ ὀ-
ρνεμῆρ τῆρλερ. Σουρτί ζαγερτέ κημὶ μού-
χὲμ βὲ κῆπ, ταίρελέρ τεμᾶμ, ρούζελερ
μουςαίτ, βὲ κόνες παρλὰν ὀλοῦπ, χερ
σῆτὰ πὸν γιολτζουληρὶ πὲκ σουγυου-
λὲ ὀλατζηρην νιτὰ ἐτεματέ ἰτι. Φάκατ
μαζέουτ κερσεντέν οὐζερνὲ κούτζὼκ πὶρ
μῆγῆρ γιατηρῆμῆς τῆρ. Φῆλᾶν ὀγλὰν ἐντὰ
σακαλητὰν κερῆλινετ, ἀτὶ ἀτεμῆριν ρε-
κακητηνὴν γαζέ ἔτερ. Σὺν ρερικλερ-
νὲ σεβκόουλὸν ὀλὰν τῆσᾶτ βὲ παρλὰν τζο-
τζὼκ γιολτηρηζ κεντὶ ραχνητῆν ἀράρ.
Φῆλᾶν «καπατάρ» κερὲκ κεντὶ βὲ κερὲκ
κουσουσηνῆ ἀντζέ βὲ μαλὶ γουσουσην-
τὰ κούλλινετ πῆκαίτ τῆρ. Ζιγανῆς ζᾶν
ὀλουνὰν γαβᾶνλάρ κῆπ ἐν νετζίπ βὲ
μερτᾶν ταπατὶ τορλᾶκ γελᾶνῆρ μου-
τζίπ ὀλὰν γουοῦσᾶτ ἱγμᾶλ ὀλουνὰν κού-
τζὼκ γαίρετελ τῆρ. Τζοτζουκαρη, σὺν
χατηρηντὰ ὀλουνὰν κῆ ὀμρόν γιαρησην
γισατῆνιτέτὲ κουσουραληρηνζὲ τέρμ ἐ-
τέμ ὀρ τῆρ. Τουνγῆριν κούλινετ γῆ-
γοτ μούτζελατην ὀυζερνιμῆς κερῆν γῆ-
γιόμ πὶρ κουσοῦρ ὀρ βὲ κουββέτ ἰλὲ
πῆλτεν τῆρ ἐτὲ πῆλιρ, φάκατ τζοτζου-
καρητὰ κατᾶνημῆς κούτζὼκ γοῦ βὲ τα-
πατάρ, γῆν ὀμρόμουνῆν γῆρ κούνκ
ταρζὴ ἀλεσσεγιετ πῆμῆ ἰλὲ περαπὲρ κα-
ληλῆρ.

Ἀμερικὰν Μινονερλερὶ Σιρκετὶ παραρηντὸν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΛΙΟ ΜΟΥΕΛΛΙΦ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΑ
ΜΑΤΠΛΑ Α. Χ. ΠΟΓΓΑΛΙΑΝ

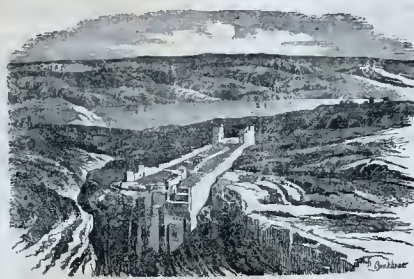
Φιλέκωνζηλάρ Γιοκουσὺ—Ἀμερικὰν Χᾶν.

τούσουνηζέλερι τάχι ἡσληγηνήν ἀρκασην-
τάν κιερέκ βακτη γαίπ εἰμεγεγε τζα-
λησῆρ ιτι. Πού σπράτ βαλζ καπουγι
ἀτζηγηντάν, ἱεργιγέ κόνεζ κιερί. Βαλζ
τούκκιαν ἀκίρηνιγέ, Πέν τεπεσούμ. Ἰλ
ἀνὴν γιούκουνέ βέ πῆρ τε σπλητ σαατ
πακαράκ, «Ἐφέντι, γιρλι τακκά ἐββελ
κελτιν. Κουντουραλάρ κιεμίς τῆρ ἀμκα
εγερ μούμκιν ἰσέ, πέν σὸς βερτιγίμ βακτι-
τάν ἐββελ βερμέκ ἱστέριμ, σὲν γιρλι τα-
κκά ἐββελ κελτιν.» τετί. Βαλζ πουνά
τζεβάπεν «Σὲν τάμκα γιανηντὰ ὀλάν σα-
ἀτ μουτζετινίτζε ἰς κρόούρσούν. Σαατῆν
τογρού ἀτζεγούρ μη;» τετί. Πέν τεκεπ-
σούρ ἡλ «Ἐββέτ, τογρού κιερί. Κόγιόν
ἐγχαλινον γιεργατῆρ σαατληγηνή πένιμ
σαατῆμ πακαράκ τογρουλτῆρλάρ. Κα-
ρῆμῆν ἐρκιερῆν ἀκός, κόνεζ σαατῆρ,
φάκατ πένιμ σαατῆμ πακαράκ.» τεγε-
ρέκ σαατῆν ἔλινε ἀλτή, βέ σόζουνέ σου
βέτζιγλε τεδὸμ εἰλετί: «Σαατῆμ Ἀνεσ-
εράτ μαμουλ ἐν ἐγὶ ἀλτουν σαάτ τῆρ.
Γιρλι πῆρ γιεσῆν ἀκίρηνιγέ πετερίμ ἀ-
νὴ πανά γιεγίγέ ἐτίλ, βέ ἐν πῆς σενε-
τέν περού βακτηρῆν ἀσλα σάσῆρμκῆς
τῆρ.» Βαλζ σαατῆ ἔλε ἀλτή, βέ τὸκὰτ
ἡλ ὀζκερινέ πακτῆ κούλουμσούγερκ σόι-
λέ τετί: «Πέν, πανά κρόούρσούν ἡρ σενιν
σαατῆν πᾶ χουσούς σου σὸν Κυρια-
κῆ κουνλερί γιοληγῆ σασῆρῆγγορ.» Μου-
τεγατῆρ κουντουρατζῆ «Κυριακῆ ἡλ που-
νὴν νέ ἀλακασῆ βάρ;» τετί. Βαλζ τζε-
βάπεν «Σὲν χέπ ἰς βακτληρῆμῆ πού σα-
ἀτ ἡλ ταγιν ἐτέρμ τῆγερσούν, λᾶνιν
σού σὸν Κυριακῆ κουνλεριντὲ σενιν βακ-
τῆ σασῆρτῆγην ἡκρόύγγορσούν. Ὀῦλὲ τε-
γίλ μη;» τετί. Πουνά τζεβάπεν Πέν «Κι-
λισέ βακτηρῆν μη τεμέκ ἱστέγγορσούν;
Χακκηντζῆ βάρ, πού χουσουσάτ καίγγορ-
σῆς ιμ. Ζαμριμ ἀνὴν ἱτζούν πενι μούζ-
ταρίλ κηλμακτά τῆρ.» τετί. Βαλζ «Ὁ ἐ-
γὶ πῆρ ἀλάμτ τῆρ. Ζαμριμιν κρόλνιμ-
μει σιτζούν πεδινίμ.» τετί. Πουνουν ὀ-
ζερινέ Πέν σόιλέ τετί: «Χάιρ, ἐφέντιμ,
πενετζῆ ὀλ χουσουσάτ τούσδουμκετῆ ιμ,
βέ ἀνκλῆτῆρ ἡμ κηλσεγ νικαμλῆ σου-
ρεττέ κιεμγῆ τέρκ ἐτελτέν περού ἰσῆμ
τέρς κίτζγγορ. Πανά κρόούρσούν ἡρ πῆς
τάχι σού σαάτ κίπ Κυριακῆ κουνλερί Ἀλ-
λαχά γικαλασάρκ χαρτά ἱτζιντέ λαζῆμ
ὀλάν κουβδετί ἀλὰ πῆλμκ ἱτζούν κου-
ρουλμαγὰ μούγτᾶτζ ἰζ. Σῆς κέμλεμκ
πὸν γαλμῆ τεττίλ ἐτμγῆ καρὰ κηλ-
μῆς ἱτῆμ. Πέν ζεβτζῆμ ἡλ τζοτζουκλα-
ρματάν μάτα κῆμσεγε πῆρ σόι τέμμεμκῆμ,

φάκατ μάταμ κῆ σῆς πού χουσουσάτ σὸς
ἀτζηγῆ, σῆς νᾶκλ ἐτμεκτέν τζεκινιμῆμ.»
Πουνά τζεβάπεν βαλζ σόιλέ τετί: «Με-
νούν ἡμ, σὲν πανά τάχι γιεσῆμ ἐτίλ.
ἡλκῆμ τάχι σαάτ κίπ κουρουλμαγὰ ἱγ-
γιετᾶτζημῆς βάρ ὀλτῆγῆ τούσδουνηζοί
ἐγὶ πῆρ μούλαχαζά τῆρ. Πού κερτζεκλγῆ
κονδουλαρηντάν πᾶτζηλαρῆν τάχι σόι-
λεμκ ἱστέριμ. Πουντάν πῆλὲ σαατῆν
σανά τουά βακτηρῆν κῶστερτζῆ κατάρν-
ζαμλῆ σουρεττέ πέν σενι ἀραγῆτζᾶγῆμ.»

ΚΑΤΙΜ ΜΑΝΑΣΤΗΡΑΡ

Πεσιντζῆτῆν ἐν πεσιντζῆ ἀσρά κατάρ
ὀλάν μουτζεττέ ὀλούμ σὺ φρουνητῆν
μμερκῆ μαναστηρλάρ ὀλουτ, πουνλαρ-
τάν πᾶτζηλαρ πῆκ ἐσκι βακτλασάτ τε-
σῆς ὀλουμνούς ἀλτῆγηντάν, ἱτζεριντέ κα-



ΚΑΤΙΜ ΠΗΡ ΜΑΝΑΣΤΗΡ

τῆμ βέ ζικημέτ ταγριράτ πουνλουνούρ.
Ἀλμυλέρ σάπρ οὐ τεχαμμούλ ἡλ ἀρα-
τῆρσάκ πού ἐτεγῆγᾶτ χαζινελεριντέν
χαλῆλσιν μετᾶν τῆρχαρκηλσῆρ. 1859
σενεσιντέ Τίσενδωρρ ἱσμιντέ Ἀλμανιαλῆ
πῆρ ἀλῆμ Σινᾶ ταγηντὰ βακί Ἀγία Αἰ-
κατερίνα νᾶμ μαναστηρτὰ Ἰντζῆλιν Ρούμ-
τζῆ ἔλ γιεαζῆσῆν πούλτ. Πού ἔλ γι-
αζῆν Βατικαντᾶκ ὀλαντάν μάτα σᾶρ
χέπ ἔλ γιεαζῆλαρηντάν ἐσκι ὀλτῆγῆ τε-
πεγῆσιν ἐπῆμς τῆρ.

Ἄνδουμζῆτεκλ τασβῆρ πού κατῆμ μα-
ναστηρλαρτάν πῆρινν τασβῆρ ὀλουτ, ὀ-
ρατὰ τῶς ἐσκι Ρούμτζῆ ἔλ γιεαζῆλάρ
ὀλτῆγῆ ρεαγέτ ὀλουμνμακτά τῆρ. Πού ἀ-
τζῆς Σεβά μαναστηρῆ ὀλουτ, Ἰουδαία τζό-
λουντέ ἰνσά ὀλουμνῆς τῆρ. Βαπτῆς ἐτῆτζῆ
Ἰωάννης πουρατὰ βαζ ἐτέρ ἱτῆ. Ματῆ. γ'
1. Τασβῆρτ κρόουνέν τενίτζ Πάχρη Λούττῆρ.

νογούτ τοπλαμακτά ἱκέν, κανατῆ κηρῆμ
πῆρ κῶγερτζῆν πούλτ. Κῶγερτζῆν ἐβέ κῶ-
τούρερεκ κανατῆρ πῆρ παρτζᾶ κετεν ἱπ-
λγῆ ἡλ σαρτῆ. Πῆρ ἀζ σῶγγα κανατ
ἐββελκῆ κατάρ σαγαλσάρκ κῶγερτζῆν οὐ-
τζᾶ πῆλῆρ ἱτῆ ἰσέ τε, Ἰωσῆρ ἀλῆρσῆς ὀλ-
τῆγηντάν ἀντέν ἀρῆμκᾶκῆμμετζῆν. Ἰω-
σῆρν ὀγρουντζᾶκ γιγᾶτ κεισί ὀλμα-
τῆγηντάν, κῶγερτζῆν γιανηντὰ καλμα-
σῆν ἱστέριμ. Νογούτ τοπλαμαγὰ κίτ-
τιγιντέ κῶγερτζῆν τάχι ὀμουκῆντὰ περα-
πῆρ κίτῆρ ἱτῆ. Ἰωσῆρ ἀνὴ Περὶ τεσμιγέ
ἐτέρ, βέ γεμνὶ κεντὶ ἔλιντέν ὀλμασῆν
ἀνὰ ὀρετῆρ ἱτῆ. Κετζελερί κῶγερτζῆν Ἰω-
σῆρν τῶσεγιν πασῆ οὐτζουντὰ τού-
νερ ἱτῆ.

Ἰωσῆρν βαλῆτεσί κειρσιζεντιγιντέν,
ἐβέτῆ Ἰωσῆρτάν μάτα μεζῶπορεκ πακα-
τζᾶκ κῆμς γῆκ ἱτῆ.

Ἀνσῆρ φεναλσῆτ
γεμῆκ γεμῆγέ κατῆρ
ὀλματῆγηντὰ Ἰωσῆρ
χεκμῆ τᾶγρημαγὰ
αἱτῆ. Κεκῆμ καρῆ-
γῆ πακτῆγηντὰ σόι-
λέ τετί: «Ἐγὶ ὀλουρ
ἀμκα, ἐγὶ γεμῆκ γε-
μῆλ, βέ πῆλτζῆ γᾶ
τά ἐτ σουγῆ ἱτζε-
μῆ.» Ἰωσῆρν ἐτ ἀλ-
μακ ἱτζούν παρσῆ
γῆκ ἱτῆ, λᾶνιν ἀντε

κῶγερτζῆν χατῆρῆ κελτῆ. Ἀνὴν σουγῆν
ἡμ κουβδετῆ ὀλατζηγηνῆ πῆλῆρ ἱτῆ ἰσέ
τε, ὀλτούρμεγέ κηγῆμαζῆ ἱτῆ. Κονδουλα-
ρηντάν πῆρινν ἐβῆν ὀνούντέν κετζῆγιν
κῶρερεκ ἱσῆρ τῆκτῆ, βέ κῶγερτζῆν ἔ-
λινε τεσῆμ ἐτερέκ σόιλέ τετί: «Κῶγερ-
τζῆμ κεισί βαλῆτεμ ἱτζούν πῆρ ἀζ ἐτ
σουγῆ γαζῆρλαγῆβερ, ζῆρα πέν χαρσά
τῆρ.» Σῶγγα ἐβέ τογρού κωσάρκ, ζε-
βαλλῆ κῶγερτζῆν γακκηντὰ τούσδουμμε-
γε τζαλῆσῆτ, βαλῆτεσιν κῶγερτζῆν κει-
σῆμσιν ἱστέμτεγιν πῆλῆρ πέντῆν ἀγλα-
τῆγηνῆ ἀνὰ κῶστερμκ ἱστέμτζῆ ἱτῆ. Πῆρ
σαάτ σῶγγα κονδουλαρῆ πῆρ ταπᾶκ σῆ-
τζᾶτῆκ ἐτ σουγῆ κειρτζῆ. Ἰωσῆρν ἀ-
νσῆ ἀνὴ ἱτζῆγιντέ κεντῆν σᾶμ ἐββελ-
κῆ χαλινέ τόνουμς ὀλάν τετί. Κονσὸ καρ-
ῆ γασαγᾶ γιγᾶπέν σενι ἱτῆ. Ἰγῆ-
ρην πῆρ ἀζ ταγὰ ἱτετζέκσιν, βέ ἐγὶ ὀ-
λουντζαγῆ κατάρ χῆρ κούν σανᾶ ἐτ σου-
γῆ κειρτζεζῆμ.»

Πουνῆν ὀζκερινέ Ἰωσῆρ καπουγῆ κα-

ΙΩΗΦΙΝ ΚΟΓΕΡΤΖΙΝ

Πῆρ κούν: κουνζούκ Ἰωσῆρ ταρλατὰ

Ελ Ισὶ ὅλαν πεζὲ τοκουμαγὰ πιλὲ
 τζεσαρέτ ἐτμέζ Ιτι. Φάκατ Ιχτιγαρήν
 κεντζὲ ὅλαν τζεβαττή «Πουτὸν κουβ-
 βετινλε γαίρετ ἔλλε» σέζουντέν Ιταρέτ
 Ιτι. Κέντζ πού χουσουσὴν κεντινέ Ι-
 χαλὲ ὀλόνμαμαση παπηντά ρετζά
 ἐττίκτε Ιχτιγαρήν ἀνὰ ὅλαν τζεβα-
 ττή σου Ιτι: «Πουτὸν κουββετινλε γαι-
 ρετ ἔλλε.» Κέντζ τιτρεγερέκ φηριζα-
 γιή ἐλέ ἀλλή, βέ μουσιγέν Ισινὺν ὀ-
 νουνέ τιζ τζοκερέκ σου σέζλερ ἡλέ
 τουδ ἔλλετ: «Σεβκευλὸς οὐσταμὴν
 χατρή Ιτζὸν πού Ισὶ Ικαλ ἐτμεγέ
 μεγαρέτ βέ κουτρετ τίλεριμ.» Ρεσμι
 Ιλερι κούτουτουντζε ἔλι Ισὲ ἀληστή.
 Κεντιντεκι κίχλι καπιλιγέτ μεϊτανά
 κελτί. Ἐββελι κορκουσή γερινέ γε-
 ραρέτ κέσπ ἔλλετ. Ἐββελτζε κεντινὶν
 μεγαρετὶ χακκηντά ἔμιν τεγλι Ιτι, ρά-
 κατ σόγγρα πού ἐρκιαρλαρή τέρα
 ἐττίγιντεν, μεσουριγέτλε Ισινὶ πιτιρ-
 τί. Τασιρ χακκηντά σεβκευλὸς οὐσ-
 τατηνὴν ἐρκιαρλην ἀνλαμακ Ιτζὸν
 γιαταγίηλα μερκουμή ρέσμ ὀτασνὰ
 κούτουτὸς. Οὐστασηνὴν καζὺν τζο-
 τζουγὴν σενατ οὐζερινέ τζαληγγή γα-
 λετεγί κούτουγουντέ ζαίρ παζούλα-
 ρίηλα κεντζιν ποινουνα σαρηλαράκ,
 «Ὀγλουμ, πέν πουντὰν πῆλὲ τασι-
 βρετζιλικ ἐτμέμ» τετί. Πού κέντζ Λεο-
 νάρδα δὲ Βιντζή ὀλὸυτ, Ραππὴν Ἀκ-
 ὀμ Ταμηνὴν τασιβρινὶν ρεσαμφή τηρ.
 Πού τασιβριν γαρετεσί οὐτζ γιούζ
 σενέ σόγγρα χάλα χέρ σενέ σενατ
 μούστακὴ ὀλαναρή Μιλαντὰ βακὴ
 οὐράκ πῖρ μοναστηρηὶν ὀτασνὰ τζέλιπ
 ἐτμεκτέ τηρ.

ΜΕΡΑ Δ'ΟΨΙΝΤΕ

Γαζεταμηζὴν ὡκ σαχρισοντέ κού-
 ρουλὲν ἱδωγανέ τασιβρίλε περαπέρ
 πού σαχριπέτ Ἰολαχάτ τεδαρινὶν
 γιαζὺν ζάτ βέ περουνντέ 1794 σενοί.
 Αὐγουστος 16 τὰ τογτηγγή ἔδιν τασιβριν,
 ἡζάρ ἐτέρικ. Μόμουαίλεχιν τογτηγγή ἔβ
 Δ'ενεβραγιά γιακὴν Ὁ Βίβ νάμ κοίτὲ
 βακὴ τηρ. Δ' Ὀπινγενιν ἐτζκατὴ φρα-
 ντζή Προτεσταντληρηντὰν ὀλὸυτ, που-
 νιάρ βατανλαρηντὰ ὀγαρηλαρή κογα-
 λαγιζὲ γιούζουντέν Δ'ενεβραγιά κελ-
 μιόλερ Ιτι. Πετέρι τζοτζουγγή τατζίρ ἐτ-
 μεγέ καρὰ κηλμῆς Ιτι Ισὲ τε, δ Δ'ενεβ-
 ραγιή ἡζαρετ ἐτέν Σκωτζιὰλὴ πῖρ βατ-
 ἷν τεσερίλε βαίχλην σετζί. Δ' Ὀπιν-
 γε ὀμιν Ικαλ ἐτμέζ Ισινὺν Περλινέ
 κιτζί, βέ ὀρατὰ κινιό τεδαρινὶν μούλ-



ΜΕΡΑ Δ'ΟΨΙΝΤΕ



Δ'ΟΨΙΝΓΕΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙ

λιρὶ ὅλαν μεσούρ Νεανδρὸσὴν σακίρ-
 τί ὀλτὸς. Πῖρ κατζ σενελέρ σάιρ μεμιλε-
 κετλερτέ βαζ ἐττίκτεν σόγγρα Δ'ενεβρα-
 γιά ἀδτέ ἐτερέκ ὀμ Ιολαχί μετρεσεσι-
 ντέ κινιό τεδαριχί χοτζασή ὀλτὸς. Κε-
 ρέκ φικρ βέ κερέκ βούτζούττζε κουββέτι
 κισαίλεγέ καλικ ὀλαράκ, βερατηνὴν τα-
 ριχί ὅλαν 79 σινιννέ τεγιν Ισινὶ τεδὰμ ἐττί.
 Μόμουαίλεχ ἡζίλι λισακλὰρ περτζεμέ ὀ-
 λουνμῆς Ἰολαχάτ τεδαριχί νάμ ἔσερίλε
 μεσούρ τηρ. Πού κινὰπ ρέβκ ἔλ ἀπὲ ἀούζι-
 ὀλὸυτ πῖρ κατζ λισακλὰρ περτζεμέ ὀλ-
 νμῆς ὀλτηγηντὰν, γαζεταμηζή ὀκουγιαν-

λαρτὰν τζοκλάρ ἀνή κορμούς ὀμαλὴ τηρ-
 λάρ. Ἰγγλιτζέγλε ὅλαν περτζεμενὶν ἀααλλ
 200,000 νουσεαί Ἰγγιλερρατὰ βέ 400,
 000 νουσεαί Ἀμερικατὰ σατηλμῆς τηρ.
 Δ' Ὀπινγε Γαλθηνὶν βακηντὰ Ιτζρά ὀ-
 λουνὰν Ἰολαχάτην πῖρ ταριχινὶ τάχι
 γιαζὴ Ισὲ τε, πιτιρμετζετν ἔββελ βεράτ
 ἔλλετ. Μόμουαίλεχιν ἔσερι παρλά βάσσο
 ταριφλέρ ὀλὲ τολού βέ τικκατὰ σαγινὶ Ισὲ
 τε, πᾶσεν νακλιγετιν τέπερρουατηνὰ κί-
 ριστῖντέν γαγιαλὶν κανατληρηνὰ πινε-
 ρέκ γιόυκολετιγί κισί, Ἰολαχάτην γα-
 σιμελερὶ χακκηντά γιαζτηγηντὰ τάχι ἀ-
 ταλτεν χιζασηντὰν τζηκάρ. Πού τζόυμ-
 λε ὀλὲ κεντί ἔσερι χακκηντὰ τί χάακην
 σόιλε τεγλιμέ τηρ: «Ἐζ τζόυμλε πού ἔ-
 σεριν πῆζ Χριστιὰν κηλσεσινὶν ὀματικὴ
 τεδαριγινὶν ἔν μεσούρ μούττεπινὶν χα-
 κικὶ ρουχηνὰ δανὰ κηληγγή σούχητέν
 μούστακὴν τηρ.»

ΕΞΚΙΤΖΙ ΝΕΝΙΝ ΤΟΥΞΟΥΝΤΖΕΙ

Ἐσκιτζὶ Πέν τελάς ὀλὲ μωμουλὸ ἡπ-
 λικλερι Ιτζέρι βέ τησαρη τζεκίρ, βέ ὀ-
 φρατὰ κεντί κεντινέ ἡόληκ τζαλάρ Ιτι.
 Κόγια πού πῖρ ἀτέμ Ιτζὸν κισαί τεγλι τε



« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΥΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. »

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑ 1Ε.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΤΗ. 4

ΑΖΕΝΕΒΡΑΤΑ ΙΣΛΑΧΑΤ

Τασοβιτζ κορόυλιν τινα Δζενεβρατά ελούς, εν ελτηντζή άδρατ σέγρι μεζκούρτζ βουκού πουλάν ιολαχάτη τυγιε-
εβιν ζικρι ιτζούν ινσά ελουνμής τηρ. 'Ιπ-
τιτα ιολαχατή πασλαχάν κίγιου Φα-
ρέλ ιτι ισά τε, άνή ιλερι κούτουρν 1509
ταργιντζ τογμούς ελάν 'Ιωάννης Γάλ-
βουρά ιακτι ισά τε, 1541 τέ Δζενεβραγιά
τινι τυκλεμέκ ιτζούν ετραρηνά γαλε-
νικ τοπλάνηρ ιτι. Φάκατ κούτου χουλα-
ρά καρή σetit ιισάν κουλλαντηρηντζάν,
γισραμαζ έτεμλερ κεντισινε γιττεντεντι-
λέρ, βέ πουνλαρήν ταρχικώλε 1538 τα-
ργιντζ Χούκουματ Γαλβηρί σούρμεγέ κα-
ράρ βερτι. Πουντζάν σόγγρα Σπρασ-
σουργιά ιακτι ισά τε, 1541 τέ Δζενεβραγιά

τζεμεσιν 52 εζιτ ελτηρηντζάν γισάτ
έτε πύλριν. Γάλβηρ έγι πύρ άτιμ ιτι,
πού εζώμλε ιλι πού κούν κεντινέ εν
ζιγιατέ μούτεγαίγιρ καλανλάρ πύλε τα-
λιαματηντζάν πάζηλαρηνη ρέττ, βέ πάζη
άγληρ γιανκλήσλαράτ πούλουνηγηνη ικ-
ράρ έτερλερ.

Μόμυαλιτζ άσούτε πύρ γαλτζ ταχ-
σικ ιλιμ έτμεγέ άρζού έτιγινην-
τζάν, Δζενεβρατά καλμαγιά νιγέι
γέικι ιτι, ράκατ Φέρηλ άνά σέι-
λέ τετι. «Κίγερ σέν πύζε γιαρ-
τήμ έτμεκ ιτζούν πουρατά καλ-
μαζ ισάν, 'Αλλαχ'ήν λαυετι σε-
νιν ούζεριντζ ελατζάκ τηρ. 'Γάλ-
βηρ πουνά κεντι ταττιριλε ελεπε-
τι 'Αλλαχ'ήν σέζούνι αϊπι» καν-
τζ. Μόμυαλιτζ άρατ έλιμ ιλαχί γοτζα-
σέ σερρετιλε ισά πασλατζ, ζιρα Φραν-
σατζάν εζήκμαζταν κεντινιν «Χριστιάν τι-
νινιν μεπτελερι» νόμ κιαπαήνη νέπρ έ-
μεις ιτι. Πού έσεριντζ Γάλβηρ τίμ Μου-
γινιν ταλιαματηγή τασιπ, γιάιν σπρηαζί
κουμάκ παπτηνά πόγιούκ φαραβέ πύρ φέβκ
ελ άτε κουτρετ άσπερτζ. 'Ιγχιμάκην Προ-
τεστάν κηλαιοι ούζεριντζ Κιτάπη Μου-
καττεστέν μάτα χιτζ πύρ κιαπ Γαλβη-
νιν κιαπα κατάρ πόγιούκ πύρ τεσσιρ άράκ-
μαμής τηρ.

Γάλβηρ γοτζαλτζ έτμεσιλε περαπύρ
βάζ έτμεγέ τάχι ιλτζάμ ελουναράκ, κεν-

ταβέτ ελουνοτζ πόγιούκ χούρματ ιλι κα-
πούλ ελουνοτζ, βέ ελούμουνούν ταρχι
ελάν 1564 σευσινε τεγιν άρατ καλτζ.
Γαλβηνην τεσαρι τεγίλ γιάληνηζ 'Ισβιζε-
ρατά, Όλλα Εύρωπανήν χέπ ιολάχ, ό-
λουμους κηλαιολεριντζέ χίος έτιμεις ιτι
Μόμυαλιτζ άρηνην εν μουκτεπιρ ζα-
λαρηντζάν πύρ ελούς, παρλάκ κουββέι
άκλιγελ βέ πετακίρ όμρού ιτζούν Χρισ-
τιάν κηλαιοι ταρηνηντζάν ριαγέσ ό χούρ-
μέτ ιλι γιάτ ελουμαγιά σαγεσέ τιρ. 'Α-
νιν κιαπετζ ελάν γιαρτημηνην εζεσα-
μετιν έσερλερινιν 'Υγγλτζετζέ ελάν περ-

ΠΟΥΤΟΥΝ ΚΟΥΒΒΕΤΙΝΑΕ ΓΑΙ-
ΡΕΤ ΕΙΛΕ
'Ιπρ κέντζ ρεσάμ ούστασηνην ζαφ
σεπετιλε ούζεριντζ εζαλησμακτάν περα-
γιάτ έτιγι πύρ τασοβιρ ικμαλ έτμεγέ τα-
βέτ ελουνοτζ. Μόυσιν ελάν εχλι σε-
ναάτ σακριντζέ χιτάπεν σούλε τετι. «Πού
ιοι εν έγι ταρτζά γιαπά πύλμιν ιτζούν
βάρ ελάν κουββετινιλε εζαλησμανή σανά
τενιγί έτερμ. Πούτουν κουτρετιλε γαι-
ρέτ ειλέ.» Κέντζ ούστατηνά μεχαρετι
σεκεπτινιν ναζήρη ιγχιράμλε πακτηνην-
τζάν, ούζεριντζ ελ μεσκούρ σενακταρήν



ΑΖΕΝΕΒΡΑΤΑ ΙΣΛΑΧΑΤΗ ΤΙΝΙΓΕΤΕ ΤΙΖΚΙΑΡΕΝ ΓΙΑΝΝΗΑΝ ΠΙΝΑ

μήν άγχιακλήρη περιελευνίς έλουπ άτζήρ
 ία, ρουπακή παριζά παριζά βέ γιούζου
 σηζήρ έλτηγγηντάν, κεννίν συνιντέν ζι-
 γρατέ πόγρουκ έστεριγγου ίτι. Τζούζουκ
 όντην έδερνενί γιατρά έκάν, πές ταυκε-
 τέ τζάπουζικαν ούκουγια ταδτή. Γιαλάν
 άγχιακλήρη καλτηρημήν τασην έτείρις,
 μήν έσκι σαπκασή τάχι παττηνάν γελών
 όδζερνέ γιουβαρλανμής ίτι. Άγαστήν κώλ-
 κεςί έλτηντά γιαττήγγηντά τζούζουγγήν
 σμασκή χέρ κελίπ κέτζενιν όκουμά πι-
 λετζέγι πέρ χιγιαγγί νάκλ έτεκετέ ίτι.
 Πού χιγιαβέ βούτζουτή πεσλεμεγέ λα-
 ζήμ έλάν τασην άζληγγήν, σογγούκ
 σεπατινέν βουτζουγγήν τιπερτιγέ κέτζε-
 σελιν, κόνεσσιζ έβιν βέ τέρτου μινγε-
 λέρ ήλ έμουχαρεκέ έτέν ταδέ πέρ όάρουν
 νακλινγετί ίτι. Πού άράτ τακκατ σαγγιν
 πέρ σέί βουκου πούλτου. Τατζί βέ γατζί
 μεσρέτ πέρ ίχτιγιαδ κολή όδζερνέτι πέρ
 τέσπερ έλαράκ πέρ ία ταυκά μεζκούρ
 άγαστήν έλτηντά τιπλεμενίς ίτζούν όρα-
 γήν κελτί. Μερκούμ τζούζουγγήν όδζερνέ
 πεκίτ κερί τόντου, ράκατ πέρ ταγδ πακ-
 τηγγηντά τασβίρ κέρουίν νακλινγετί όκου-
 τού. Μερκούμ χέτε τιπερτιγέ ήλ άτζ-
 λήγγήν νέ έλτηγγήν ήλιμείζ τεγίλ ίτι. Τζο-
 ζουγγήν ούσούνε ήλιμείζ μουκετιπέρ ό-
 λήντζαργα κατάρ γιαβός γιαβός γιου-
 ρούγγου, ίς πούλτηγγηντά κεννινά ταδμ
 έλατζέζα έλά πέρ παρτζά έμείκ ήλ έπ
 τζεπινέν τζήκαρητ τζούζουγγήν γιανή πα-
 σήν κατού. Πουνάν σόγγρα χέρ ταυκά
 άρκασηνταυκαρά, ράκατ έλόνγρη τεσεκθέρ
 καπουλ έτεκενέν τζεκινιρτζέσινε σαρβι-
 ρέ κέρουνυκενέν ίτιρτζά έτερεν, καγγούκ
 σήτζεζα πέρ παρτζά τζεκιλτί. Έρκελ, κα-
 ρήρ βέ τζούζουκλήρ άνη κερμυσέλερ ίτι.
 Πού τζούζουγγή μούστεργί κήλάν νέ κού-
 ζελ πέρ μουκαμέ ήτι! Ίνσάνήν τζανή
 τάιμα κερμ βέ τζέμπερ ίσέ τε, παέν ά-
 νή έτζμαγιά πέρ άναγζαρ λαζήμ τηρ. Χε-
 νεσινέν τηρτζήρ τζήκαρητ έλάν πέρ ά-
 τέμ τζούζουγγά γιακλήν κελίπ, φακίρ άτε-
 μιν έμμεγγιν γιαννήν γιερμιά ταλέρ πρακ-
 τή. Πέρ γαχούν όραγιά κελίπ έκινινγε-
 ρινέ γενί πέρ σαπκά πρακτή. Πέρ τζιρτ
 κουντουρά βέ πέρ παλτό ήλ πέρ γελέκ
 κερπιν ήλ τζούζουκ κελτί. Σοκακάν κε-
 τζένλέρ όράτ ταουρού περηπληταγούκ
 έβδελκί κούμυός άκτενιν γιαννήν τζερ-
 γήλ βέ σάρ άκτελέρ πρακτιγλάρ. Όλ
 σήκαγγιν σμα άντε ούγαναρκ, κού-
 γρη όράτ ούγμουμακ πόγμετ τηρ κίτι
 γιοκαρή σητζεράτ. Τζούζουκ έμμεγι, έσ-

εατή, άκτεγίλ, βέ νέ γιαπατζαγγήν σείρ
 έτεμιν νιγετίλε έτραρηντά πεκλεγγέν χά-
 λι γαλεπελγι κέρτου. Τζούζουκ ούγγου-
 τηγγήν ήλιπ, πού σείλεριν κεννινέ ρου-
 γιά κέρτουνγού βακίς βουκου πούλτηγγή-
 νή άνυλατή. Σόγγρα νέ γιαπητή; Ότου-
 ρούτ έλλερνιν γιούζουνέ κογίρακ χόν-
 κούρ χόνκούρ άγλαμασηνέν σεπετί νέ ίτι;

ΤΖΑΠΡΑΣΗΚ ΣΟΥΛΑΑΕΡ

Πέρ μεκτέπ τζούζουγγή ήμν γιαπατιν
 γοτζανήν τζέβαπ βερέμεγετζεγνι σουα-
 λέρ σορμακτάν τάιμα γοζλάνηρ. Έκα-
 ριγε πού τζαπραστή σουαλλέρ γράγοτ
 τεκλιερλή έχεμμινγετιν άρ έλόντ, ά-
 νλερτέν μούράτ σάτετζε ίράτ έλουντγλα-
 ρή κησελερτέν πός τζέβακπάρ τζήκα-
 ρμάκ τηρ. Έμπεπληταρ γαζεσασή πού νε-
 βίν άνέ κόν σουαλλέρ ίράτ έτεκετέ ίτι
 ήλ, άνλερτέν πέρ κατζή γενί ίσέ τε, παίρ-
 λερτί τε σπελέρ κατάρ έσκιν τηρλέρ. Πού
 τζέμυλε ήλ περπατέρ ίχτιμαλ κί πού σου-
 αλλέρ πάζη μεκτέπ έγλάν βέ κήγλαρη-
 νά γενί κελετζέζ ήτι.

Έγερ πέρ κατζ 10 έκκά ήλ κεντί ά-
 γηλζανήν γιαρησπήν μούσσιβί έλόντ
 ίσέ, καλζήν άγγρηγγήν νέ τηρ; Κίμ πού
 σουαλά τέργηλ 15 έκκά τηρ τεγίγυ τζέ-
 βάπ βερμείζ, ράκατ έλπετετ τογγού τζέ-
 βάτ 20 έκκά έμυαλ τηρ. Φίλ γακακί
 πέρ ταγγήν τεατζέζουτ πέρ κερνίγγέ τηρ
 παέν πέρ σάτε πέρ σουαλ άκίλ πέρ κημ-
 αλλή γαρζετίλ τούταρ. Νάτα άντεκί
 σουαλλέρ ήλ άκίλ πέρ ζατή σάτηρη-
 μάκ γουσουσιντά μούβαρρα έλτηγγή τι-
 λινμής τηρ. Χέρ κούν πέρ γιάρδα κεσού-
 λήν γαλτέ, έλλή γιάρδα ούσουλτηγγηντά
 έλάν πέρ πέρ παρτζασηνέν νεσιπ παρτζ-
 λαμαγιά κατζ κούν λαζήμ τηρ; Πέρ σαλ-
 γιανκός 20 άγιάκ γιούκσεκλινγετί πέρ τι-
 περτζέ τζήκαρητ τηρ. Πού σαλγανκός
 κούντουνέν 5 άγιάκ γιοκαρή τζήκαρητ
 βέ κελτζέγγιν 4 άγιάκ άσζαγγή έντιγγή γαλ-
 τέ, νέ κατάρ βακητζάν τισγγιν τεπεσινέ
 γετισετζέκ τηρ; Άκίλ πέρ κημενιν πέρ
 γιάρδα γιούκσεκλινγετί βέ πέρ γιάρδα έ-
 νινέ πέρ πεντζίρεσι βάρ ίτι. Ζημιάτ ήλ
 ήλ ίχτιγιάτζή έλτηγγηντά, πεντζίρεγί
 έβδελκί πόγγουκλινγετουνέν ήλ κατή τε-
 ρετζεσινέ πόγγουστου ίσέ τε, πεντζέρε γί-
 νε έβδελκί κίτι πέρ γιάρδα ένινέ πέρ πέρ
 γιάρδα γιούκσεκλινγετί ίτι. Πού νάσπ
 ίτζερα έτίλτι; Έβδελκί σουαλλέρ ήμν γι-
 παπ άνέ τζαπρασάκ σουλλέρ έλτηγγή κί-
 τι, πού τα ήμν γεντεσινέ γαζέσους τζα-
 πρασάκ πέρ σουαλ τηρ. Πεντζίρε έβ-
 δελκί πακλάβα πιτζμυλ έλτηγγή γαλτέ,
 σόγγρα μούρεπακ τεπιλ έτίλτι. Έβ-
 δελκί ήλ μεσελερέρ κελίντζε, πέκιν πέρ
 ζετίτ σουμερτέ πεγιανά χατζέτ γιόκ τηρ

κί, περτζεζινέν τζέβαπ 50 τεγίλ, φά-
 κατ 49 κούν τηρ, βέ ίαντζεζινέν τζέβα-
 π 20 τεγίλ, ράκατ 16 κούν τηρ, ζι-
 ρα 15 κούν κατάρ χέρ κούν πέρ άγιάκ
 γιοκαρή τζήκάν σαλγανκός άν έλτηγγή
 ζή κούντε τηρεγγιν τεπεσινέ γετισιπ έ-
 ρατά καλτήρ.

Άτεμιν πέρ τεπεσινέ πέρ μοκμούν
 τουλουντά πέρ σητζή έτραρηντά τόνκε-
 τί τηρ. Άτέμ γαρχακί έτίπτεκί μοκμούν
 σηρηγγήν τεπεσινέ άτέμ ήλ τάιμα ρούζ
 γιούζέ κελετζέζ σουμερτέ τόνερ.

Σουάλ, Άτέμ σηρηγγήν έτραρηγγή τόν-
 τούτε, μοκμούννην τα έτραρηντά τόντου
 μού; Ίλκ νάζαράτ τζών κησελεριν χα-
 ρήν κελίν τζέβαπ άτέμ μοκμούννην άρ-
 καρηντά κάματηγγηντά, άζλα άνιν έ-
 ραρηντά τόνκετιν ήπαρέ τηρ. Φάκατ
 τογγού τζέβαπ άτέμ σηρηγγήν έτραρηντά
 τόντουνγού ένινά, μοκμούννην έτραρηντά
 τάχι τόνμους τηρ

ΜΟΥΦΙΤ ΉΠ ΣΗΤΖΑΝ

Φνάνα γατγγανλερνέν τόντνέ μαγ-
 κός έλάν πέρ μούτζήκ όδζερνέτι πέρ
 σητζανήν ίτζερά έτίπτι τεαργίγουσουσιν-
 τά σαγγι πέρ γιγιαγί νάκλ έλουνκα-
 τή τηρ. Πού μούτζήκ έλ κατάρ βαγγί
 βέ γουοιτζί ίτι κί γατγγαννέ πεκίτζέλερ
 κούτζεπελα άνη ζαπ έτί πιερλέρ ίτι. Φέ-
 κατ πέρ βακίη σόγγρα άνην ταβρόν γα-
 ρακεσελερτί έγί έλμαρηντά έκείνέ έλάν
 πέρ τεπιστόλ μούαγγετί έλουνκαγιά πα-
 λαγγηλτή. Άνλάρ πού τεπιστόλ ίτζα
 έτέμζαρη ίτι ίσέ τε, πέρ κούν κεντί πε-
 ρικιερήλ περπατέρ ίσπερτιγέ σηράτ πό-
 γουίν πέρ σητζήν μερκουμίν κούγγηντά
 τηρτζή άλαγγήν γοζλινίν πέρ πακτηντά
 έλ πέρ πασηνά κοστού. Πεκίτζέλερ ση-
 ζανήν κογαλαμαγιά πούσάτηλάρ ίσέ τε,
 μούτζήκ άνη εσπικμελερτί παπηντά πέρ
 άτζήλ σουμερτέ άνλερ ρετζά έλινεκατε,
 άνλερ μούτζήκ σητζανήν άρκαγί σηρά
 άκτενί πρακτιγλάρ. Σητζάν μούτζήκ
 σινεπ ίστιντζέ τηρτζήρ τζήκηγ τογγου-
 τάν μερκουμίν κούνινά κίρτι. Πάτεγγ
 μερκούμ μούτζήκ κίτιντζέ ούσούλ βέ
 ίτακαλ ήλ έλτηγγηντά, άκρητε πεκίτζέλερ
 έμμεγι ήλ μούσινίβ έλόντ. Τατέ πέρ μούτζ-
 ήμιν κεντιλ ίτζούν γιάλζήγγί βαζίρε έ-
 τεμκέ κέρουνέν μαρκούλα τογγού ίτζερά
 έτίπτι μούκαπατ άνην κούλλινεν φακί-
 λ πέρ άτέμ έλμαρηντά βακητζά έλόντ.

Άμερικαν Μιονοερλή Άρκατε παρρηνέν
 Δ. Κ. ΓΡΗΝ ΜΟΥΕΛΑΡ
 Χ. Σ. ΠΑΠΗΝ—ΒΕΚΙΛ ΜΟΥΕΛΑΡ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ
 ΜΑΤΗΑΛ Α. Χ. ΠΟΡΦΑΖΙΑΝ

Φιλζανθόπλάρ Γκοκούς— Άμερικαν Χάν.

βενί κολληαντή. Ἀζάρ ἀζάρ ἀνασπῆν
πενί πανταλά τογρού ζεκτί, βέ ἱζίν
ἀλτηγηντά νεκαρτάν ἀιρηλῆτ ἐβέ κίμπε-
γέ πασλατή. Πῆξ ἀσλα τζοζούκ ἡλέ βα-
λίτσενί κόνεμεν ἱτίκ. Ἀντα τζαγῆν
οὐζερνί πῆ παγρηζέ σοσί ἱστερὲν τζο-
ζούκην κουβεσλίτζε κούρεν τζεκτιγνί
κόνετῶκ. Χέρ ἡκί γιζ οὐζέ τερά κούρεκ
ἀλτηγηντά ἀρασχηά πακάρ ἱτί. Σόγγρα
σανταλά τογρού χῆζ ἡλέ γούζεν πῆ τι-
σάχ κόνετῶκ. Ἐγερ πῆρ τερά σανταλά
γιεσιότ νέ γιαπατζαγῆ ἀσιμάρ ἱτί. Πῆρ
πεντζέ ἡλέ καγιγῆ ἀλ-όου-σ ἑτερέκ, ἡ-
ρέκ τζοζούγκ βέ ἡρέκ ἀνασπῆν χελάν
ἐτετζέκ ἱτί. Πῆξεν σοκί τοκοῦζ κούδ
σανταλλά ἀνλαρακ τζοζούγκ γιαρῆτῶν
κίτῆκ. Τιμσάχ χέμαν χέμαν σανταλά
γιεσιμεκτέ ἱέν, πῆξ βακηντά οὐσιε βα-
τήκ. Τιμσάχ οὐρκούτερεκ σανταλά κα-
ραμά τζεκτίκ. Τζοζούκ κορυμμέ βέ
γιουρουμεζέ ἀλτηγηντάν, τίσαρῆ τζη-
κηγῆ κίπ γερῆ σερίλι. Τζοζούγκ βέ
ἀνασπῆν τζατληρατάν πικινέ κόνεου-
τόκ. Πῆξ μερκουμεγῆ ἡλμέζ κέλλερ
ἱτίκ. Φάκατ πῆρ ἀζ σόγγρα κούζερν-
ι ἀτζῆκ, ἀντζακ ἡκί οὐζέ σάξ ρη-
σηλταγῆρακ τζοζούγκ ἱατετί. Τζοζού-
γκ γιανῆ πασνα κούλ οὐζερνέ κούτουκ.
Τζοζούγκ ἡκί οὐζέ κερρέ ἑλίλε ὀσατή,
Φενά σουρετῆ ἐτελένεμῆ ἱτί. Κάζερνι
καπατή, βέ πῆρ ταχά ἀτζματή, βέ λα-
κηρῆ ἑμετι. Ἀχ! κούζουκ τζοζούκ
νέ κατάρ ἀγλατῆ! Φάκατ ὀ ἀνασπῆν
πενί τιμσάχην πεντζεσιέν κούραμῆς ἱτί.»

ΠΑΝΘΕΩΝ

1885 σεσεσινί γαζεταμῆζ ἡκουγνί
τζοζούκλαρ Ρωματῆ βακί Πάνθεων νόμ
κατῆ κίλισεν ἱζ πασιβινί κούτερεν πῆρ
τασιβ ἱζζάρ ἡκουμῆς ἱτί. Πού τερά τῆς
ταραρηγῆ κούτερεν πῆρ τασιβ κόνουζ,
Πού κίλιε ἀλεν πούταγέ, γῆσὸτ πά-
ζηλαρην ζανῆντζε, οὐμουμά ἀτ πῆρ
χάμμεν ἱτί ἱσέ τε, τακρίπεν πῆν σενέ ἐβ-
ῶλλ Χριστῆν κίλισεσι γαλινέ κίρῆ. Πῆ-
ζουκ πινά κούπελλ ὀλοῦπ, ἡσῆγῆ τα-
βαντακί πῆρ τελικῆν ἀλῆρ. Πινανῆν καρ-
σισηντῆκ γαβλινον σουρατάν ἡλαδέ ὀ-
λτηγῆτῆ ἀσιμάρ ὀλοῦπ, οὐζερνενκί Λα-
νῆτζε πῆρ τακρίπατ ἀνῆν Μ. Ἀγρῆπα-
σῆν Ρωματῆ οὐζούνεζοῦ τερά βαλῆλῆ
ἐνασπῆντῆ γιαπηλῆτηγῆν ἡσέριε. Τε-
βαργῆζεν πούην Χριστοῦτάν 27 σενέ ἐβ-
ῶλλ βακί ὀλτηγῆτῆ ἡρενῆζ. Τχιμάλεν
μούμαλῆγ, Πανθεωνῆ ἡκ κοσολογηγῆ

βακηντά ἡνὸ ἀμῆς, φάκατ σόγγρα ἀ-
νῆν ἡλέ κίπρῆ ἑτμεγερεκ οὐζερνέ γαβ-
λῆγῆ τάγῆ ἡλαδέ ἑμῆς τῆρ. Ἱκί τζῆν κούλ-
λελερί Παπαλαρτάν πῆρ βασητασῆς
γιαπηλῆς ὀλοῦπ, μούκελλερ πινανῆν
κούζέλλῆγινέ γαλλέ κειριρῆλερ ζῆν ὀ-
λουνοῦρ. Κίλισεν ἱζ ταραρῆ μούζεῆζεν
τιρεκλερῆ, πηγιάζ μεμερεπέν μακοῦλ κού-
ζῆλ σάγελερί βέ σουμακί βέρενκῆ μερ-
μῆρ τασλαρηντάν τόσμεσι τζεγῆτιλε πῆκ
κούζῆλ ἱσέ τε, Ρώμα τεβλετί χούκουμετί
ἐνασπῆντῆ ταχά ζιγιάτῆ κούζῆλ ὀλτηγῆ



ΠΑΝΘΕΩΝ

ζῆν ὀλουνοῦρ. Ἐβῶλα ἱούλιος καίσαρ
βέ σάιρ Ρωμαλῆ μεσούρ ζατληρῆ σα-
νεμῆρ χουτζελερετῆ κίπῆ ἱέν, ὀμῆτ
Καίσαρην σανεμῆν ὀλτηγῆ γερῆ Μου-
τερχῆ Ἱταλιανῆν πικιντζῆ Κραλῆ ὀλάν
Βίκτωρ Ἐρμανουηλῆν κατῆρ πούλου-
μακτά τῆρ

Ὁ ΠΡ ΤΖΟΤΖΟΓΗΝ ΡΟΥΓΙΑΣΗ

Μολαῆν 1781 σεσεσινί πῆρ περράκ
βέ σητζῆκ γιάζ κόνουζ Λόνδρα ὀεγρινέ
χατῆν ζιγιάτῆ τολὸ ὀλτουγῆ πῆρ βα-
κηντά τακρίπεν 11 γιασπῆντῆ ὀλάν πῆρ
τζοζούκ οὐζόν βέ κορηζὸ ζούδουφλερί
ὀμουζαρῆ οὐστῆνέ τόνκουλμέζ, βέ ἡ-
λά κούζερνέ τογυρά βέ ρουγιαβαρί πῆρ
πακῆς ὀλαράκ ὀλ τζεσιμ σερίν ἔν τε-
λαλῆζ βέ γαλεπελινῆ πῆρ σοκαρηντάν
γιάβῆς γιάβῆς κελμεκτέ ἱέν, τούσου-
τζελερενί ὀλ τερετζέ ταλμῆς ἱτί κί, ἐ-
ραρηντακί τζούμουρην ἀρασπῆντάν κετ-
μέκ ἱζζόν ὀνόνε τζηκάν ἑνέκλερί
κούτζεπελα τογυρά πῆρῆ ἱτί.

Κόνουνοῦρ κί τζοζούκ μουγρεπέ γιζ
πῆρ νέ γαβῆζ χακηντά τούσουμῆν ἱτί,
ῶρα ἀράτῆ πῆρ κεντῆ κολλαρηγῆ γιολ-
τῆν ἀντζελερῆν κῶς βέ καπουραγ κειμῆ-
λερινέ τζερατζῆκ τερετζετῆ οὐζατῆρ ἱτί.
Τζοζούκ κολλαρηγῆ οὐζατῆγῆ σπράτῆ

πικινί ὀνόνε κίτῆν οὐζόν πολλοῦ πῆρ
ἀτεμῆν παλτοσπῆν τζεπινέ σοκμοῦς ὀ-
λαράκ ἀντε τογρούτ.

Ἀτέμ ἀρκασῆν τόνουπ τζοζούγκ
τουταράκ, «Χέμ πού κατάρ κούζουκ γῆμ
γαραμαζ. Σενί κίτῆ κούζουκ τζαπηκῆ
σενί, κούνετῶζ κούζονέ πενί σοίμακ μη
ἱστεγῆσπῆν.» τετί.

Τζοζούκ ρουγιατάν οὐγανμῆς κίπῆ
κώζερνι ἀτζαράκ, «Χάιρ, ἐφέντι, πῆν σε-
νί σοίμακ ἱστεμέμ. Πῆν κεντῆμ γούζου-
γορουμ ζῆν ἐτίμ.» τετί.

Ἀτέμ πῆρ καρχαζ ἡλέ «Γούζέκ με;
ἀτεμῆρ περγασῆ τευλίγινι ἱσιμῆμο
ἀμα, περγατῆ κίμεσεν γιούζουγεσόν
τούμαμῆσῆμ. Σῆν γῆ πενί ἀλτατῆγορ-
σῆν, γῆ τῆ κατῆρ σῆν.» τετί.

«Πῆν νέ γιαντζῆ ἡ, νέ τῆ κατῆρ
ῆμ. Πῆν Τζανῆκ καλέ πογῆγῆν πῆρ
γιακασπῆντάν τικερνέ γιούζερεκ κετζῆν
Λεάνδρος χακηντῆ τούσουτῆν οὐμῆν,
κεντῆν τῆμ ὀρατῆν κετζεμῆτῆ ὀλτηγῆ
γούζγιασπῆντῆ βαρῆμ.» τετί τζοζούκ.

Πούνῆ τζεβῆσεν ἱτζεπῆ «Χῆ, γῆ, σα-
γῆ, ὀμῆ με; Ὅλῆ ἱσέ, τόσπουμ, σῆν ὀ-
κουμαζ πῆκ γεβεσκιῶρ ἀέρῆν οὐγῆ-
σῆν.» τετί.

Τζοζούκ χεραπέτῆ «Ἐμῆν κελσι
ἀκαμά κατάρ ὀκουγῆσῆμ. Πῆρ κατῆ
κίπατῆμ βῆρ, ἀνλερί τῆ τέκραρ πῆ τέκ-
ραρ ὀκουμῆσῆμ.» τζεβῆσῆν βερετί.

Ἐτζεπῆ «Πῆκ κούζῆλ, πῆν πῆρ κού-
τῆγανέ μεμουρητῆ ὀλτηγηντάν, ἔγερ ἱσ-
τῆρ ἱσῆν, σανά ἀλῆτῆ ἀτ ὀραγῆ κελῆτ ὀ-
κουγῆ πῆλμῆν ἱζζόν πῆρ πῆλῆτ βερεγῆμ.
Ὅλ βακῆ ἱστέγῆν κατάρ ὀκουγῆ πῆ-
λῆρσιν. Ἀτρεσιμῆ σανά βερεγῆν ἱστέ-
γῆν βακῆ ἀλ πῆλῆτ ἄλ.» τετί.

Ἐτζεπῆ ἱσπου τογυρά βακῆ οὐζέ-
ρεν κούλερεκ πῆρ ταραρά σαβουστό ἱ-
σέ τε, ὀλ τζοζούγκ πῆρ κούν σουαρά
σῶρετ σουαράν πῆρ κίπ πούτου. Ἱγ-
γῆτῆρα ἑγαλσι ταραρηντάν τατζῆμ ὀ-
λουτῆγῆ, βέ κεντῆν τεκεπῆρ ἡλέ Σα-
μουῆλ Τέιληρ Κλοριτζέ πού κίπ ἱσπα-
νῆτ ἱπράζ ἑτῆγῆν τοσλαρηνά νάλῆ ἡ-
τετζεγῆ βακῆ ἀρετζεγῆ χακηντῆ γῆτῆ
τούσουμῆτε.

ΤΑΨΗ ΛΕΤΑΦΕΤ

Ὅν γιασπῆντῆ πῆρ τζοζούκ βιρανε-
τῆν τζηκῆμ ταχῆ παρτζαλαρῆλῆ γιούκ-
λού ἀγῆρ πῆρ ἀραπῆ τζεμεκῆτῆ ἱέν,
γιορροῦν βέ τακῆτῆ κελῆμῆς ὀλαράκ
ἀγῆτῆ ἀλλεσι ἀλτηγῆτῆ ἑλεντζῆ. Μερκου-

λάν Ζάτη Τζελιλ χακηντά «Ιού της πενιά Χελασχαρμή βέ Πατιάσχημ, πέν άν έπέτεν κουλληχ έπί μουκαττεμιά κόστερετζέμ» τεμεκτέν Τζεκιηκέρ. Πιζ-τέν χιτζ πέρ που κίπι νακέρλούκ έτ-μεγελίμ.

ΝΑΠΛΟΥΣ

Κούτζούκ Νάπλους σεχνί Ιερουσα-λημτέν άμαλά τογρού 84 υιλ ούζαχτά όλουπ, Κιτάπη Μουκαττεσέ πάξεν Συ-χέμ βέ πάξεν Σιχόρ ταπίρ έλουνάν κα-τίμ σεχνίν γεριντέ τιν. Ιησούς πού σεχ-ρέ γιαχέν Ιακωβούχ κουμιοσσηνή για-νηντά έτουραχάν Σαμαρειαλή καρη-γιά ταλίμ έπί. Τασόρ Γεθάλ ταγνην-τάν άλημής έλουπ, ταγνή άσχηρηλ κηρημ βέ Ναπλουσέν άρκα ταραρηντά Σαμαρειαλή καρηνήν, χακηντά Ιησου-σά «Έξέταμηχ» πού ταγία σετζέ κηλ-τηλάρ» τετιγί Γαρίζιν ταγνηνήν γουβαρ-λάκ τιπεσί κόρουνούρ. Ότέσι Άκ τετι-ζιν σουλαρηνήν ταγλαρή σαλλαναμκ-τά της.

Νάπλους σεχνιν σκενεσί πεινιντέ τακρίτεν 200 νουρουσάν μούρεκκέτ τιν Σαμαρειαλή Τζεμγέτ έλουπ, άνλεριν Ι-πατέτ Ιζόουν Γαρίζιν ταγί έγευντέ πέρ κούτζούκ συναγωγλαρή βάρ. Ιγγλίζ μου-χαρβιλερινέν πάς παππάς Σέννη ά-νιέρ χακηντά «Ιχτιμάλεν τόνυγανήν χιτζ πέρ κρημηντά πού ταγιά έλτηγί κατάρ πού κατάρ ούζουν μούττεντί πού κατάρ τζούζι τεπιλάτ έλέ άνι Ιπατέτ ούσουλή σακλάνμαχής της» τεγερέκ, μού-μαιλίχ Σαμαρειαληλαρή «Τόνυγιάτ που-λουνάν έν έσκι βέ έν κούτζούκ φηκχά ταπίρ έλεμιά τιν. Ναπλουστακιερτέν μά-τα πέρ κατζ Σαμαρειαλή τάχι Μηρηνήν Καχίρε τεγριντέ πουλουνούρ.

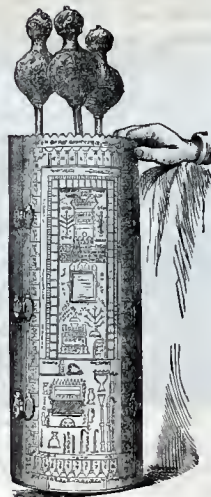
Ναπλουστά μουκίμ Σαμαρειαληλαρήν έν τικατά σαγίαν μιλιαχί Μουωσσην πές καταπληρηνήν έσκι πέρ έλ γιαχρή έ-λούπ, άνλεριν καπούλ έντικερί Κιτάπη Μουκαττεσιν πούτουν κρημή πού της. Κιταπή Ιζιντέ σακλατηκαρή γούτζερ κόμυτέ έλέ γιαττζιλανμάς άνιπ, κό-ρούλτζουγέπ κίπι ούζερντέ Τζεταρην βέ πάχη μουκαττές καπληρν τασβιλερί κατζήμάς της. Έλ γιαχρή κογιούν τε-ρισιντέν μαμούλ έσκι πέρ τισέ ούζερν-τέ έλουπ, 15 άχιάκ ούζούν βέ 25 παρ-μάκ ένάι της. Σαμαρειαληλαρήν έκη-νήτχά πού Ιησούς του Ναυτριν κόνούνόν πέρ καμάς της. Ιού γιαχλή έσέ τε, άνή τερτί

έτέν άνωλέρ 1,000 σενεχιά έλτηγί έρ-κισρηντά τηρλάρ. Ιόπου κούτζούκ Τζε-ματά κεντί καταπληρηντά μούγτερέμ πει-γαμπελερί όλαν Μουωσσην «Άλλαχνή Ράππ σανά Ιζινιζίντεν πιρατερλερινιζίντεν

Μουκαιλίχ άού βέτζιχλε νακλιγετινι τεβάμ έτίγορ» «Σίξ πιζίμ σεχνέ γιαχην πόγιούκ άταγίή πιληρινιζ. Τούν κόυνές τογούκταν πέρ άλ σόγγρα πιζίμ καρη-λαρτάν τρισι κούτζούκ έλτηγίή τεραπέρ



ΝΑΠΛΟΥΣ



ΕΛ ΓΙΑΖΙΝΗΝ ΜΑΧΦΑΖΑΧ

σέξέ πένιμ κίπι πέρ πειγαμπέρ ζουχουρά κειρετζέκ τιν» σόζουνού όκουτηγντά ά-τζεπα όλ πειγαμπεριν ζάτεν κελμάς έλ-τηγνην ήναγιατζέκ μη;

ΤΖΕΣΟΥΡ ΉΡ ΚΟΓΓΟ ΤΖΟΤΖΟΥΡ

Κόγγο πεγί Έσλακανήνκαπτά Κο-γελχότ έλάτ μουκαττεί χακηντά έτιγί νακλιγεττέν ταχά μούσεσίρ πέρ χιαχιά κόρδούμμεμιά τιν.

άλαράκ πέρ καχηνή έλέ άταγιά κίτεκ Ι-τζούν γιολά τζηκτά. Τζοτζούκ τακρίτεν έν ίχι γιαχρήντα της. Τζοτζουγήν ριβαγε-τινέ κόρε, βαλτεσί κόρυέκ Τζεκιγί βα-κχέ σουγριούν Ιζιντέ πέρ αέι κόρερέκ πακ-μακ Ιζόουν έγλιτζ. Τζοτζούκ βαλτεσενί καθαγιαράκ καχηνητάν τίσαρη Τζεκέν πέρ τιμασχ κόρτού. Σόγγρα ισισί τε κό-ρουνμέξ έλτουλάρ. Κούρεκ καχηνην Ι-ζιντέ καλμάς έλτηγνηντάν, τζοτζούκ κό-γέ κέρι τόνεμκ Ιζόουν άνή έλέ άλτή. «Άχ! κιάσιμ τιμασχ ήδούκότερέκ βαλτεσι κοურταρ τίμ» τεγινέ τούσούνεκετέ ίτι. Τζοτζούκ βαλτεσενιν νέρετε έλτηγνην τίμασχην τζηκαττηγί ταγλαχαρτάν άν-λαγιά πιλίρ ίτι. Τιμασχ σουγριούν γιούζού άλτηντά άταγιά τογρού γιούτζουγιούντέν, τζοτζούκ τάχι μούκιν έλτηγί κατάρ Τζαπουκ άνήν άρκαχούν ένιτζ. Τιμασχ άταγιά γετισερέκ καραχιά τζηκτά, βέ κα-ρηνήν τενιί όρατά πρακτά. Σόγγρα κεν-τί τίσιπνί πουλμάκ Ιζόουν τέκαρα Τζε-γιά ήρερέκ άτζηλτζ.

Τζοτζούκ βαλτεσενιν γιαττηγί γερέ τογρού κόρυέκ Τζεκερέκ σανταλάν τίσα-ρη σητζραγιά έθραγιά κατού. Καρηνήν κόσσούντέ πέρ πόγιούκ γιαρά άτζηλμάς, βέ κόζλερί καπαλή ίτι. Τζοτζούκ άνοση-νήν έλτόυμούνό πιλίρ ίτι κοουβετζί ίτι ίσι τε, βούτζουτζή καλτηράματη, άντζακ καχηγηά τογρού σόυρουκλετζ. Τζοτζούκ τιμασχην γχέρ κήνην πέρ τικακιά κέ-λερεκ κεντινί τάχι έλτόυμεγέπ κατρί έλ-τηγνην πιλίρ ίτι, άμα βάρ έλάν κού-

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΘΟΥΣ.



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ 15.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 3

ΔΕΝΕΒΡΑ

Κατὶν Δενέβρα σεγρί Ρών ήμαγνην Δενέβρα κελουέντν ήτηγ ή νουά ούξερντέ λνά ολουμής τηρ. Σήγρ νεγρίν ικί γιακαση ούξερντέ γιαπηληής, βί ήμαγνη ήλτή τανέ κούρυσού βήρ ισέ τε, τασβιτέ ήνέικα πικισί κούρυσού. Τζόκ πούγούκ ζατλήρ Δενέβρατά τογμουέ, γέγροτ Ισκιάν ήμέκ ιτζόνδ οραγιά κελμυλέρ τηρ. Σεγρίν γεηλκερί άρασηντά εν σόγρετλού ζατ Δ'άν Δ'άκ Ρούσο ίτι. Μόμυακείγειν έσερλερί 1762 σενεσιντέ γούκούμετ κοναγ ή ούουτέ άλενι σουρεττέ γιακηητέ ι-σέ τε, πού κούν Ρών νεγ-ρστέ βακί κούτζούκ πір ά-τατά ναμηνά πір γιατικιάρ έλούπ, τασβιτέ ήν ή κέρί τιλίσιν.

Νεγρίν άρκά ταραγηντά βακί βέ τασβιρίν όρτασην-τά κούρυσέν γιουσκά πινά Ούλου κισιά τέρ Σήγρ τακρίεν Χριστοστάν 120 σεν έββήλ Ρόμα τεβλεσί γούάουμει ταχηγνά κελζσί, βέ έλ Βακίς σμικί Ούλου κισισιν πούλουνηγ ήμειά ούξερντέ σίρ έλαγ ήλάν 'Απολωνήν ναμηνά πір μαπέν λνά ολουμής ίτι. Τάρ έλλ φουον ήμαγνήν άινι γιακασηντά γιαπηληής έλούπ, τερουινντέ πір πούγούκ κισή ή έτζνεπ ήτηγάρτάν κελμέ χάλι-σκιρτέλ ταλιν ολουμακτά τηρ. Σεγρίν χαριτζέντέ μευκελέρ πір πινά τερουιν-τέ μεσούρ πір τιμαργανέ βάρ.

Δενέβραγ ή ναιτάρ κηλάν χουσου-λαρτάν πίρ σάτ μαμουακτά έλούπ, γα-ζεταμυή καποού έέν τζούκλαρτάν τζούκλαρηγν ήνεσιντέ Δενέβρα σα-

τηνάν πούληνηγηνά ούαχημύ γρόκ τηρ Σαάτ, έλμας βέ τζαλή ήμάλ ήμέκ ι-τζόνδ γρούλέρτζε κημελέρ ιστέ κολλη-νιηληγάρ Δενέβρα σεγρίν σεκενεσινν σάινι γιαρησ ή Προτεστάν: βέ γιαρησ ή καθολικ τηρ. Σεγρίν ούμουμ λισαν ή Φραν-σίζτζε ισέ τε, 'Ισκιζερανήν πούγούκ κη-σητ ή 'Αλαμν λισαν ή σέλενμκέντε τηρ.

ν ή τουήγηντά έβέ κημείκ ιστέτι ισέ, μέν ολουναρά έγερ ήζέρι κηρ ισέ μού-λακα γιανατζα ή κεντισινέ υγάρ ολου-ντόι. Πού τζόμλε υέ μερκουμέ ήζέρι άτηλαράν τζότζουγ ή πρακτήγ ήγτέ πού-λντό. Τζότζουγ ή σαρή βέ σελαμεί-λε τι-σαρή τζηκαρη ή ισέ τε, κεντιςί πικ φενά σουρεττέ γιαντή. 'Αυλάτζε όμρ υέ δ-



ΔΕΝΕΒΡΑ

Πουντάν πούλε σέγρ χακηγνά πασά-τασβιρλόρ υέ πάξη μαλούματ βερμεγέ άρζού έτέρτζ.

ΝΑΝ' ΟΡΑΟΤΚ

Βακί ήλε βαλίτεσιν κεντί άναση έλ-τηγνή ήκάρ ήμέκ ιστέμεγεν πір κή-βάρ ίτι. Πού κήζ ταγ πір τζότζούκ ι-κέν, βαλίτεσι πір φουράτλα τζότζου-λαρηγ ήβέ πρακαράκ κοτσουνην γαν-σινέ άιτμεγέ μετζπούρ έλντό. Κερ ή τού-δουγίσιντέ έδιν πεντζερεσιντέν άλεδλερί-τισαρή φηλαμακτά έλτηγνή ή κούτν. Μασούμ τζότζουγνήν ήζέριτέ καλήγ-

λέμούν άρσηντά καλαράκ έγ ή έλτη-γηντά τεγσετλού πір μαγλούκ σπρετι-νί ήλτή. Πού βακίγάρν γημλ σενέ σόγγ-ρα τζότζούκ πір κέντζ γατούν κηγαρε-ντέ κηριγεντέν, πір έτζνεπ έλ γρούζού-πούκν καρηγνήν κημ έλτηγνήν κεντισινέ σορτού Κήζ έλ καρηγνήν κεντί άναση έλτηγνή ήκάρ ήμέγέ ούταντή. Πινλέρ-τζε κημσελερίν Ράππ 'Ιησοφς υέ έλάν μουμμελεσί χέμαν πουνά πενζέρ. Κέντζ γατουνην 'Πένιμ βαλίτέμ τηρ τέμείκ ισ-τέμειγι κηί, πονιλάρ τάχη κεντιλερί-ούγρηγ έλν βέ χέρ κάγγ ήρ άτεμυ-κιντέν υιγιάτ έζεργσι τουτουσμούδ δ-

πατέιν τογρού δλτηγηνήν νέ πιλεγίμ»· Κήζ πουνά ζέβάθεν «Ρεϊς έρέντι, πενίμ σοδύμωδ τογρού τεγίου καπούλ έτιν», τετί. Ρεϊς άγισαγ καλήτη ζ'τογούρην έλιντέν τουταρκα, «Καπούλ έτέριμ, κέλ σενίν Ιλέ Μ. Στεντήν άιτεύλμ,» τετί.

Χαρπαγέ ναχαρετινίν κιταπέτι ότασηνά έκρτωλεριεντί Μ. Λίνκον σου τάρκ Ιλέ Ιράτη κελάμ έίλετι «Μ. Στεντήν, σου ζ'τογούρην ναχιλετινί τινάλεμενίτζ άρζού έτέριμ.» Μούμαίλιν ές Ιλέ μεσούλ δλτηγηνήν, «Πενίμ βαχτήμ γιόκ,» τετί. «Φάκατ τινάλεμελιν,» τετί Μ. Λίνκον. Πουνά ζέβάθεν Μ. Στεντήν «Ρεϊς έρέντι, πού κούν πύ τακινά πιλε βαχτήμ γιόκ,» τετί. Σόγγρα Ρεϊς κήζ χιάπέν «Κήζήμ, γιάρην γίνε κέλ, βέ Μ. Στεντήν σενί τινάλεγετίε τίρ» τεγερέχ κήζ τίσάρ ζ'τκήρητ.

Φερτάσζ κούν κήζ τογρουτάν τογρουγιά Ρεϊσίν γουζουρηνά καπούλ όλουναράκ, μούσαριλίζ άνή Μ. Στεντήνήν ότασηνά κούτρουτό. Κιτιπ ζ'τογούρην σαιτέ ναχιλετινί τινάλετινέν έλ κατάρ ταχρίκ όλουτούς ή ταχά τίσιμεζέτιν χιτέτε. «Κάι κίτι ζ'τογούρ γαίλό τετί. «Ανιτε γιαζήγχεσινίν όνούνέ ότουρούτ, χιλεπαζέ μεμουρήν άζή βέ άτζήκ κατάρ γερύ κούζούκ κήζήν πετερνίν κελήρην-μοσι πατηντά πύ έβραμνέ γιαζήτ.

Μ. Λίνκον πού κήζήγχεζή άολα όνούνταγίμαρακ άνή Κογγρενίν άζαστην άπζήλαρηνα ναύλ έττινέν, άνλεριν τεσορί βασητασήλε κήζήν Ιλέ καρνάσληρηνή Ισμηρί Μεποουσάν μεζέΙσι-νίν κούτουγινέν καίτ όλουτούς.

ΚΟΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΗΝ ΒΑΖΗ

Πύρ μούτιέτ έβδελ πύρ γερετί όναμακτά έλάν Ιλέ κούζούκ ζ'τογούκλάρ έβλεριν κιταπέτι Ιτιόρ. 'Ανλερ ζ'όν μεμουρού βέ ζ'τογούκ ταπατήζ δλτηγληρηνάν, έβλεριν πινιν όνούντέ όναμακτά τουρηγληρηντά έπεγι σμακατά ζ'τη-καρηγληρί. 'Ανλερ όγιονούτ Ιέν, πύρ έρέντι έβίτεν τησάρ ζ'τκήρακ, λατιρ σουρετί ζ'τογούκλαρ τογρού, «Τζ'τογούκλαρ, πύρ άζ ραγάτ τούρουν, πού γανετί πέν γασάτ βέ όδύμζ γιανήν φακίρ πύρ καρή βάρ τηρ, κορκάρημ ή σμακατηνέ μεροκουμέ γιαχάσζή έτίετίε τίρ» τετί. Πού κίτι λατιρ σουρετί έβίτεν ρεζέ-γιά ζ'τογούκλαρην Ισάτ έτερέκ, άνιτε σμακαταρηγή κσεμοσινέ σούπγέ γιόκ τηρ. Σοσιζέζέ όράτάν άρηρτήγληρηντά, άνλεριν πύρ Ιικερνέ «Κάρολος, άτζέπτε ά καρή όδύμζ γαζήρ μη τηρ; Τόνελέμ τε κεντινί κόρελέμ» τετί. Κάρολος πού-

νά ραζζ δλτήκτα κερι τόντουλέρ Ισέ τε, καπουνίν μερτίβινι όύζερνέ πασήτ ζε-νιή ζ'λασάζ'καληρή έονατέ ζ'εσαρετλερί κσιλτί, βέ γίνε κερι έβέ τόντουλέρ. Φάκατ άνλερ πουνήν Ιλέ χούσούτ τεγίλλήρ Ιτι. 'Ατζέμ έβιν άρκα ταραρηντά άρ-μείκ μούκινι έλάμαζζ μη τεγίου ταχίμ έπέμζ Ιεζούν κερι τόνμζε κατάρ βερί-ληρ. 'Ίβιν πινιτζί κατή χαβίλ Ιλέ πύρ γιζάτ έλ δλτηγηνήν, όρατά τούρλν πεν-ζέρετίν Ιεζέρι πακά πιλίρ Ιτι. Κάρολος κηρήκ ζ'κατάν Ιεζέρι πακαράκ γιατηρή άγρηγ ή σούζηντά πύρ όρτού, βέ άνήν όύ-ζερνέ χαστά καρηγή γιατάρ κούτρου. 'Όλ ζεμάν άζήνην τέλιγέ γιανασήρα-ράκ γινύκαίε βέ περράκ πύρ σετί Ιλέ «Καστά καρή, Ράπτα Τηρούς Χριστός Ινάν βέ γελός πούλατζάκσην» τεγίου πα-γηρητ. Πουνάν σόγγρα Ικσιό τε κατζε-ράς Χαστά έλάν καρή μούμινέ τε Ρη-σι-νάν Ιτι Ισέ τε, τάμμ ζ'τογούρην παγρη-τήνην σπράτ φικρί πέν ραχασήζ Ιτι. Σίταν άνή τεζέριπέ Ιλέ κεντινέ πέν ζεβαλλή, ράιτεσιζ πύρ μαχλούκ βέ σαιρ-λέρ γιαναρμάζ δλτηγή Ιεζούν γελός πού-μασζ μούμκινισίρ τηρ τέγού τούσούντορ-μεγέ ζ'λασλήρη Ιτι. Καρλωσην σεννί Ι-σιτινιέν καλήτη. Σόγγρα πύρ τούσνην τετίτι κίτι «Ο κεντινέ πύρ μελέκ σε-σί κίτι κίτι.» Τζ'τογούρην Κιτάπη Μου-κατετίεν σιλιετίγ σζζ άνήν τάμμ Ι-σιτιμεγέ μουχάτζ δλτηγή σζζ Ιτι. Πού άγιέ άνήν γέπ σούπε βέ κορκουαρη-νή Ιζαλέ Ιλέ άνήν χιάμικλε ραχάτ βέ μεσοút έλμασπηνά σαιτέ έλτού.

ΤΙΜΣΑΧ *

Σίνε Νικόλαος νάμ γαζετανήν μουχ-πλερινέν πύρ βαχτήλμ πύρ τιμασγήν σπρητ ή όύζερνέ τετεκνούλ έτιμζ πύρ ά-τέ χακηντά σούλε γιαζήγχορ.

Τιμασζ άολα ζ'ελπί βέ κούζελ πύρ γαϊβάν έλμαγνή, πύλ άκς ταπαίτ βέ κό-ρουνόουσινέ γέρ κάνγη πύρ γαϊβάν κα-τάρ άντέν ζ'κενιμλέτιζ πύρ γαϊβάν τηρ. Φάκατ γιζέζ έλμάζσα πύρ ζ'γίγχελε έ ζε-λίμζ γασέ τίρ. Τιματάχ πούτουν όβρόνι τίε ταπινέ άολα μουχάτζ έλμακησγήν κέτζέρ πιλίρ, μέγερ άντζακ άνή γεμέκ Ιεζούν έλμ, ζίρα πού γαϊβάν κεντί τσ-ληριν ζ'κούρύνμζ, άγρημζκ γιάγχοτ γέρ κάνγη πύρ ταρτζά σπράτάν πούζουμαγά σπεσέτιζ βερετζέκ κατάρ ούζούν μού-τίε σκαλμαζ. Τιμασγήν πύρ τίσι ζέζου-ρούμυζήν κρηγήρ, γιάγχοτ πύρ κούνά τα-μυρέ μουχάτζ Ισέ, ό τούσέρ βέ Ιστέ ά-νήν γερνίε πύρ Ιικερί ζ'τκήρ. Πού ζ'όδυ-μζ Ιλέ τιμασγήν τσλερινίν άντζακ κεν-

τινέ πύρ σούρουρ δλτηγηνή Ιραγέ έτιμεγέ γαζέτζ κόρμε.

Τιμασγήν γασηγετληρινέν πύρ τά-γ ή άνήν ούγνιμαγά έλάν κούρετίε τίρ. 'Ο σούρουνέν σάίρ γαϊβανλάρ μετρίλλό έλ κατάρ σογούκ καλή ή τηρ ή, ζερε-τί σέζερ, σογουνάν Ισέ νερετέ έτέρ. 'Α-νήν σουγιά τίσι Ιγχιγιάτζ έλόντε, Φλο-ριδάτ σητζάκ βέ σερν μεσομυλέρ πύρ-κικτε Ισάπέτ άτικλερινέν, όρατάν τιμα-σγληρην σουγιοι τέκ μαγαλλερέ ζε-κιμλεμερινέ Ισι κατ σαιτέ βάρ τηρ. Τιμα-σγ κεντί ζέκινονέ μαγούος έλάν πύρ ταρτζά ζέκαμουρά πατήρ ούζούν πύρ ού-κύν ζέκερ. Πάζη τηρ πού ούγνισουός γαϊβανήν σπρητ ή όύζερνέ ότ βέ Ιντζέ σφινανλουν τίπτεγί βουκού πούμυζός τηρ. 'Άλεστέμζε Ιλε σπτζάκ γιανμουκλάρ γιαζηγηνήν τιμαζή ούγνιμνή σουγιά κηρήτζ βαχίτ πούλαρ τέκνυδούρλε. Φά-κατ πάεν, χουσοσι σαιτέπ μενί, τά-καμ γιαπητήκ καλήρ, φιδάν πούγυός, σούλέ ή γιαρή ούγνιμνη γαϊβάν σουγιά κηρίπ γιαβάζ γιαβάζ σαλλαντήγη βαχίε ό σαλλανν άτά σελκινί έλρή. Πύρ τε-ρατ πύρ κούδ πού γαϊβέν τιμασγήν σπρη-τήν τίπτεν φιδανή Ιεζνέ κεντί γουα-βασηή γιανασάτζε τερεζίτε έλταντί. 'Ισπου γινούκλό τιρ άτά σουγιά γιαβάζ-τζε πατή ή καλήε άβισμακτά έλάν ζ'τογούκλάρ πουνήν ραρηνά βαρητήλάρ. 'Ανλερ κούσην πούζούκ άτανήν ούζερν-τέν ούζήγηνήν κούτρουκλερινέ, όρατ πύρ γιουβά δλτηγή έρκαρηνά ζαχίτ έλαρκα, παλήκ άβήνη τέρκ Ιλέ όνά τογρού κι-τιλέρ.

Τζ'τογούκλάρ κεντί καγηγληρηνή πύρ κατζέ τηρ γιζήζήζα άνά ζέζρηματη-τζε άτανήν βέ δλτηγηνή άνάλγιαμασγή-λαρ Τιμασγήν ταζίμν έτίκλερινέ ό κορ-κουτήζή πύρ σούράτλε κεντί χιπέτλου άζήνην άτζή. Γιουβά γρησζήζληρ που-νή κορτούκλερινέ ρεργιάτ Ιλέ κερι ζε-κιλίε, γιουβάζ ή όύζερνέ έλάν ραρηνήν Ιεζούν άτζή άτζή παγηρητ, όραταρτά ούτζεκατά έλάν κούσά (ζ'γάρε τεβετζ-ζέζου Ιεζούν Ιρακλανάτάρ. Πού ζ'όδυ-μζ Ιλέ ζεβαλλή κούζ κεντί γιουαβση-νάν μαγρούμ καλμαγζ γούκμ όλουμής Ιτι. Ζίρα τιμαζή χιάμικλε ούγναραρά άτζήγνην γιός έττινέν γέμζ άραμμά άζήρην σουγιά πατή άτανήν ούζερνέ ό-λάν γιουβά Ιλέ σάίρ σέλερι τόκτό.

*Αμερικανέ Μισιονερί Ισμερί ταρσσηνέν

Δ. Κ. ΓΙΝ ΜΟΥΒΑΛΙΦ.

Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ-ΒΟΚΙΑΙ ΜΟΥΒΑΛΙΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ

ΜΑΤΗΑΛ Α. Χ. ΠΟΥΛΑΖΙΝ

Φιλόανδζήλάρ Γροκουότ—Αμερικανέ Χέν.

* Μούτεχγιτέ! 'Αμερικανήν Τ'ρενούτ ταοα-ρηνά πούλουνν τιμαζή νεγκενέ πενζή Ισέ τε, άντιν πύρ άζ κούτρουζέκ τίρ.

Ραπτήμηζήν Ισπου τερν μουχαππέτι νέ κατάρ άτζάπτι τπ! Πού μουχαππέτι 'Ανή, έζελαν ταχτηνάν κουναχκάρ τουν-γιασά έμεγε, βέ άτερλερίν κούλουνέ βέ νεφερτερινε χετάρ ελαράκ Στανου-σπην τεχτερίλ ελούμουνέ τεσίλα! ελου-μεγά έζέπαρ έτί. Κεντί μουχαππέτι 'Α-νή γούζν ου κατέρ σαχίλ έίλετί. Φάκατ σάιμ κεντίν χέρ κεντί χελάς έμέκ έ-τζούν 'Αλλαχην σάγ ταρφαρντά πεκλε-μεκτέ τπ. Πίρ άζ σόγγρα 'εζανην έ-μεγινί κάρερέκ τογιατζάκ» βέ μεσορού ελατζάκ, (Hoc. vγ. 11). 'Ανήν άτζάπτι Ιναγέτ ου μουχαππέτι χακηντά όκουη-γηνήτζε καλτλερινίς 'Ανά έζέπ ελου-μας μη:

ΓΙΑΖΗΤΖΗΑΗΓΑ ΟΥΡ ΑΛΑΜΕΤ

Ιαπωνιάτ σακιν πέρ εφέντι όνόμους-τεκί τουχαρ τασιρί σου βέτζιχλε βάζα έτρίς τπ.

«Σενενί πινεντζί γιά Ιαντζή κούνουν-τέ γιάζή γιάζμακ χουσουσηντά τέρας ά-λάν τζοτζουκλάρ κιαγίτ παρτζαλαρη έυ-ζερινέ έλ γιάτζηλαρην νουμούν έλμακ έτζούν πάζη ταχριράτ καίτ έτερλέρ. Πού κιαγίτ παρτζαλαρη τούρουλουμάς, βέ κηρ-μηζή κλαπτόν Ιλέ παγλή ελαράκ, κου-λαρην όλτηγίτ ραρήν όνιυντεκί τεζζινα-τήν άραστηνά κουουλουράρ. 'Αγίην 15 ιν-τζί κούνουντέ χαβλινν όρτασηντά πέρ ά-τές γιακαρλάρ, βέ τεζζινατή άνήν έζι-νέ άταρλάρ. Πού σηρατά ότετί τζοτζου-κλάρ άτζέπα κινιν κιαγίτ έν γούκουσεγέ ούτζατζάκ όλτηγηνή κάρμέκ Ιτζούν κε-μάλη Ιστιγιάκ Ιλέ σέιρ έτερλέρ. Ζίρα που όλ κιαγίτ γιάζανήν μαχίρ όλτηγηνά πέρ τεερινάτ άττ ελουνούρ.»

Ζαννήματζα πέν γιάζή γιάζμακτά γού-χι τζοτζουγην όυστόνν ελατζαγηνή ά-γρητ έμέκ παπηντά πουντάν ταγδ έγί πέρ ταρίκ πιλίρμ. Σίζιν μεκτεπέ κελι-γυμέ κένγν τζοτζουγην ήτκήν όδοντε-τι όρνέκ κιπί γιάζμακ, βέ καλερινί γο-τζοσηνν τετιγί κιπί τουματά χουσου-σηντά γαιρετλί όλτηγηνά τυκατ έτετζέ-εμα. Πιολέ έτινιματέ φιλάν σακριν έ-γερ τεόμυ έτερ Ισέ κούζελ γιάζησά ό-λατζαγηνά έμιν όλα πιλίρμ. Τζοτζου-κληγηντά γοτζόμ πανά σόδλε τέρ Ιτι. 'Γιαζή γιάζμακτά Ιλερί άτζεμά Ιστεγνν τζοτζούκ, γιάτζητζή σεβμελί τπ.»

ΟΥΡ ΤΖΟΤΖΟΥΓΗΝ ΑΜΕΛΙ

'Αμερικανή ταχίλ μουκαρεπασσίν πασάνηγέζηντά πέρ κέντζ άσκήρ άγια-γηντάν έλ κατάρ όντετρίλ σουρεττί για-ραλάντ κι, βούτζουτηγην έ άζοσά κε-σίλμελίτι. 'Γρακά: πουλούτ χασαχαγε-ντέν τζημτηγηντά άνέτζ άσκήρ τεσιρ σα-χίπ πέρ εφέντι γιαρτημηζίλα γούκού-με-τίν κουρού ότ βέ ζαχίρεσιν τάρταμά με-μουριγετινί Ιγράζ έίλετί. Πού μεμουρι-γετέ κατζμεσιντέν πέρ άζ, σόγγρα κεντί άμπίρ άνά σόιλέ τετί:

«M. M.— πίν, που ότ που κανταρ-

κηνά νάκλ έττηγί βακίε όύμοιτζί πέρ ά-τέμ κιπί κάρδοντό.

Όν όυτζ γιασηντά ελάν πόγούκ κήζ μετερινέ χιτάπεν σόιλέ τετί: «Πάπα! με-ράκ έτμε, μεσορού ελ. Πέν που χου-σούς Ιτζούν Ρείς Δινκονά μουράτζατ έτετζέγμ, βέ άνήν Ισί γιάζηνά κογια-τζαγηνά έμιν έμ.»

Κήζην άνάση βέ παπασή Ρεϊσίν πέρ ζαχίρε ταρτανήν μεμουριγετινέν άζλί: κιπί σούφακ πέρ μεσελογέ πακμάκ Ιστέ-μεγτεζέγιντεν, άνή κάρμενν γαιρετζί όλ-τηγηνή, σόιλεγερέκ μερκουμεγί κεντί με-



ΙΑΠΟΝΙΑΤΑ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗΝ ΓΙΑΖΗ ΓΙΑΡΗΣΗ

τά που κατάρ όκνά κελίγιορ Ισέ τε, χού-κούμέτ Ιτζούν ταχά άγίρ κελμελί τπ.»

Κέντζ κανταρτζή πουνάτζεπάπεν, «Ε-φέντι, πέν Ισί ό τάρζ όύζρε Ιτζόρ έτμε-νιν ταρικινί πιλίμ. Πέν γιάζηνηζ τογ-ρού ελάν πέρ τζεκι πιλίρμ.» τετί.

Πουνούν όύζερινέ κεντζίν άμπίρ μη-ρηλταναράκ πέρ ταρπαρά τζεκιλίτι. Όλ κούνέν Ινιτάρεν που κέντζ κεντί Ιστικα-μετι Ιτζούν τζόκ κοβαλαγής τζεκιπ, πέρ άζ βακίτ σόγγρα τάζι άρτην γούκού-μετιν κεντινέ Ιχτιγελτζή ελματγηντα-τορ πέρ τεχίρε άγζ έίλετί. Μεμουρι-γετινέν άζλ ελουμασά άνή έλ τερετζέ-μειγούς έτί κι, πουνού κεντί άλσιεσί χαλ-

ραμηντάν τόντερμεγέ τζαλσπηλάρ Ισέ τε, κήζην Ρεϊσίν άταλετπερβερίγί χα-κηντά Ισανή έλ κατάρ καβί Ισί κι Ρεϊ-σιν σεραγηνά κιττι, βέ τιααρητακί ότα-τά όυτζ κούν πεκλετακτέν σόγγρα χου-ζουρά καπούλ ελουτού. Μούσαφιρ κα-πούλ έτετζέκ βακίτ σάικμ πιτιμς όλτη-γηντά, κήζην όταγιά κίρτιγί βακίτ Ρεϊς πέρ σετρί όύζερινέ γιαγηνάρακ γαργου-νν πέρ σιμά Ιλέ «Κήζμ, σενιν Ιτζούν νέ γιαπά πιλίρμ.» τετί.

Κήζ κεντί χιλισίς νακίγετινί σόι-λέρ Ικέν, M. Δινκον τυκατ Ιλέ τινάλε-νικτέν σόγγρα κούλιρ γούζλε σόιλέ τε-τί: «Φάκατ, σεζόδουλό κήζημ, σενιν Ι-

Οὐ Μὸν Πλάν Ἑρμενιστανὺν Ἀραρά-
ναιμ τατηντάν 1800 κατὲμ ἀλτῆκ δλοῦκ.
Χιμαλαγιανὺν ἐν γιούκκιν ἑρβεσσὶν για-
ρρηγητάν πὶρ ἀλ γιούκκιν ἰσὲ τέ, ὀύε-
ρινὲ τῆρηκλμασὴ ταχά κολάι δλτηγὴ
ἐτῆλτὲν τόνυμαγιδ ταχά ἑργατὲ μαλόδμ
τιρ. Πού τεπὲ χῡστῡτῡτῡν φρανσαγιδ να-
ζῆρ δλάν παραρηγντὰ τηρ. Ἑαγὴν ἐτεγν-
τὲ Γῆαμον νάμ κούελλ βατὶ βακὶ δλοῦκ.
Πού τάχι τασιρτὲ κωστεριμῆς τιρ. Βα-
τονὶν ἱτῆντὲν ἑρεργεγνάν ἐτὲν τῆαί Ρῶν
ἡρικανηγὴν πὶρ κολοῦ δλάν Ἀρδ τηρ
Ἀδγουστος βὲ Σεπτέμβριος δι-
λαρηγντὰ ἴσπου βατὶ ὀύεριν-
τὲ βακὶ κούλερ μούσαριρλέρ
Ὀλ τολαρλάρ. Πουνλάρτάν πά-
ζῆλαρη Φράνσα χούκῡμετι-
νὶν γάσσεται ταγὶν διλετιγὶ
κηλαγούκκιν τελατεῖτε Μόν
Πλάνην τεπεσσνὲ τῆρηκλάρ.

ΦΟΥΡΤΟΥΝΑ ΑΚΑΪΗΝΤΕ

Ἐγερ ἀνσηζῆν τασιρτὲ
κόρῡλὲν κερμὶν κόγερτσινὲ
κότῡρῡλὲς ἴτικ, κανῆμῆζα
γαλμῆζιν τεγαστὴ δλτηγηνῆ
χῆος ἐτετῆκ ἴτικ. Φάκατ κε-
μιτῆλέρ πού βακηγιαὶ ὅ να-
ζῆρ Ὀλ πακματῆλάρ. Πῶλ ἀκ
ἀνλὲρὶν καλῆλερὶ σῡρῡρ βὲ
ὀυμῆ Ὀλ τολῡ τηρ. Πέκ σῡ-
τετλὶ πὶρ φουρτῡνα σῡρῡρ
ἐτῆκ, κερμὶν ὀύτῆ τρεκληρι-
νὶ τεβῡρεκ, ταῖρελερὲ ἀρ-
τηκ κεντὶ κερμῡρινὶν ρού-
κῆρ Ὀλ ταλγαληγὴν σῡττε-
νινὲ ταγινάμαγιδτῆαρη ἐγ-
κισαρηγὴ βερτὶ. Φάκατ σῡμῡ
φουρτῡνα τεσσιν δλτηγηντάν,
κεμῡτῆλέρ ἀργετὶ πὶρ σερὲν τρεγὶ τι-
κῖτ βὲ πὶρ ὀυφκ γελῆν ἀτῆκακ ἀνῆν
γιαρτῡμῆλα κερμῡρινὶ ταμῖρ ἐμῆκ ἰ-
τῆῡν ἐν ἱσταν ἡμνανὰ τογρῡ ἱκτεκ-
τὲ τῡρλέρ. Ἰσταν κεντὶ ὀαρῡνῡν κη-
μετιν ὀλοῡκῡν πεντῆσσιντὲν κουρτουλ-
τηγνάν σῡγγρα ἐγῆτῆκ ἀνλάρ. Φουρτου-
ναν τῆγαστὴ τακικαλαρῆ ἑνισαρηγντὰ
ταῖρελέρ πῆλκῡ πὶρ ταχά ὀολα κόρῡ-
μετῆκλερὶ φαμῡλιαλαρῆ γακηντὰ τόν-
δῡνῡρῡλέρ ἴτι. Φάκατ ἔγερ σῡμῡ σελα-
μέτῆκ χκελερινὲ βαστῆλ ὀλουρλάρ ἰσὲ,
ἐδλατὲ βὲ τοσλαρηγνὰ ὀγρατῡκλαρη τεχ-
αστὴλ φουρτουναγῆ νάκλ ἐμῆκ σῡρῡρ-
ρηγνὰ ναῖλ ὀλατῆκλάρ. Πουνῆν κῡτὶ τε
ὀρῡνῡν γιολῆτῡληγηνῆ πετῖρτὲ τε σμα-

δὲ βατανῡμῆζα βαρτηγηνῆζτὰ πού τόν-
γιατὰ χελῶς πούλτηγηνῆζ τεκῡκελερὶ
μαχῆκῡγῆτῆε ζῡκ ἐτετῆγῆζ. Κῡάκῡ
τῆῡμλεμῡν τατῆλ χῡσσεσὶ πού ὀλά ἴτι.
Ἐγερ πού ὀμῆτῆ πῡζῆ ἐν ζῡκῡμῆτ δλάν
τῡννεγδὲ ἐμῆκλῡμῆζτὴ πῡγῡκ πὶρ φα-
κετ Ὀλ γάστ ἔτερ ἰσῆκ, μεγῡῡς ὀμ-
γιαληρ, ἡλα μεκῡῡρ κερμῡτῆλέρ μῡσι-
λῡ γάπ ἐτῡγῡμῆζ σῡλερῡν γερνὶ τῡτ-
μάκ ἱτῆῡν ἀργετὶ πὶρ σερὲν τρεγὶ τι-
κῆρεκ σμασῡ ἡμνανὰ τογρῡ σῡρῡρ βὲ
ὀυμῆ Ὀλ ἡλερὶ κῡτελῆρ. Ζῡρα χῡτῆ πὶρ

μερκῡμῆ χελῶκ τογρῡ κῡτῡγῡν ἀκ-
λάματῡν ρούκῡκῡρ ἀνῆ σαχῡλῡτὲν ἐπεγῡ
ἀγρητῆ. Πῡῡῡν πῡῡζ παρῆτσῡτὴ πῡ-
ληνηγηντὰ κῡζ ὀνῡνὲ γάγετελε τῡγερ-
σῡῡζ πὶρ μενῆρε κελτῡ. Πουνῆν ὀυ-
τσῡντὲ σῡγῡκῡτάν τῡμῡδῡ δλάν ἀνδ ἐδ-
λάτ γῡατῡκατὲ ἱτῡλέρ. Ἀνασῆ κεντὶ ὀυ-
ζερῡντὲν σῡτῆκῡκ τῡτῡν χῆρ ἐσῡβατηγὴ
τῡρηκῡρη, σεδῡλῡδῡ τῡτῡζῡγηνῆ κῡτῡ-
μῡς ἴτι. Ὀμῡρῡνῡν σῡν τακικαλαρηγντὰ
πῡλὲ ὀμῆκ ἱτῆῡν ὀύκῡντηγηντὰ τῡ-
τῡζῡγηνῆ ὀλοῡκῡν σῡτῡ ρούκῡκαρηγντάν



ΦΟΥΡΤΟΥΝΑ

φουρτῡνα πῡζ ἐν πῡγῡκ τεκῡκελερῡν
κετῡρεκ ρούκῡκαρῡ Ὀλ δλ, ἡλ δλ»
τεμῆρ κατῖρ δλάν ὀγλασμηγῡν Σερ-
ταρηγντάν» μαχῡμῡ κηλάμαζ.

ΠΡ ΒΑΛΙΤΕΝΙΝ ΜΟΤΚΑΠΟΥΕΠΙ

Ἄμερικῡ βαγῡλερινὶν ἀρῡσηγντὰ πὶρ
πῆι κῡρησῡ σῡρηγντὰ τῡτῡζῡγῡτῡλα Ἀ-
μερικανῆν πῡῡζ Ὀλ μῡγατῡ πῡγῡκῡ κῡλ-
λεριντὲν πῡρ κεναρηγνὰ βαρηνῡτῆαζα κῡ-
τῡρ γιολῆ σαμῡτῆς ἴτι. Καρῆλ ἑρμῆς δλ-
τῡκλαρηγντάν, πῡῡζ τετῡρῡτεκ κηρηλῡκα-
τὲ ἴτι. Καρηγὴν πουντάν χαπῡρ γῆκ ἴτι,
σῡλῆ κὶ ὀύεριντὲ τῡρῡτῡγῡτὴ πῡῡζ παρ-
τῆσῡ κῡλῡν κεναρηγντάν κοποῡ, ταχά

βῡκαγῆ ἐμῆκ μακῡτὲ βὲ τῡῡῡντῡτῡσῡτε
κεντὶ βῡτῡζῡντῡν ἀνηγῡνὲ σῡπῆρ ἐμῆς ἴτι.

Πῡῡ βαλῡτενιν τερῡνῡντὲ κεντὶ ἐδλα-
τηγὰ τογρῡ νὲ σῡττετλὶ πὶρ μῡγατῡπῆτ
χῡκῡ σῡρῡμεκτὲ ἴτι! Μετῡπουρὲ ἐδλατῡ-
γῡν ὀμῡρῡνῡδ κῡρταρῡκακ ἱτῆῡν κεντὶ
ὀμῡρῡνῡδ ἀτῆλ ρούκῡκῡρ βὲ ὀλοῡμῆ τε-
σῡλῆ ἐμῆγῆ γῡζῆρ ἴτι. Φάκατ πού πῡλὲ
Ρῡπῡ ἡρῡσῡσῡν μῡγατῡπῡτενὲ ρῡτῡῡρεν
χῡτῆ χῡκῡμῡντῡν τιρ. Πῡῡ μῡγατῡπῆτ ἡγ-
σῡσηγῡνὲ κηγῡῡκεν ὀλῆν κῡννεσῡντὲ
γῡανῡν μῡμῡ ἡγῡγηνῆ πενῆρ. Ρῡπῡ ἡγ-
σῡς τῡσῡμελερὶ Ἀλλῡαχῡτῆ, μετῡῡσῡτῡ
βὲ κῡνναχῡκῡρ δλτῡκλαρη χῡλῆτ ἀνλέρ
ἱτῆῡν ὀῡτῡ. (Ρῡμ. ἐ. 6—10). Ἀχ!



« ΠΡΑΚΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΔΥΣΙΑ ΔΕ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 2



ΙΣΒΙΤΖΕΡΑΤΑ ΒΑΚΙ ΜΟΝ ΠΛΑΝ ΝΑΜ ΤΑΓ

Ἰσπου κούτζουκ γαζετακητζά κότε-
ριλέν τασβιρλέρ σεπεσιντέν καριλερμίζ
πάζεν πῖρ τιγιαρά βέ πάζεν τικέο τιγια-
ρά κηλαγουζλαμάκ σούρουρηνη κόνενί-
ριζ. Πού σενέ πιζίμ ιλέ Ἰσβιτζεράτα πῖρ
κάτζ, ἀλλὰρ κετζιρμενιζί σιζέ ρετζά έ-
τιριζ. Ἰσπου τιγιαρά κούτζουκ βέ Μεμαλι-
κι Ὁσμανιεγιν χέρ κάνγη πῖρ βιλαγε-
τιντέν πὲκ πόγιούκ τεγίλ ισέ τε, Εὐρω-

ΙΣΒΙΤΖΕΡΑΤΑ ΒΑΚΙ ΜΟΝ ΠΛΑΝ ΝΑΜ ΤΑΓ
πανήν χιτζ πῖρ κρημηντά άντέ όλάν ἀ-
ζαμετλού μενζαρέ γέοκ τηρ. Πού μει-
λεκετιν σκενεσί κήσμεν Προτεστάντ βέ
κήσμεν Καθολικ όλούπ, τακρίτεν 3 μιλ-
λιονά παλλίγ όλούρ. Ἄνλεριν όμρελριν
ταρζή αλεσσεδιγε σατέ βέ τικκατά σα-
γιάν τηρ. Ἄνλεριν ρεράχη χάλ βέ σα-
τετλερί Εὐρωπανήν τούβελι μουτζαμα-
σηνήν κεντί μεμλεκετλεριν ιστικλα-
γέ: βέ τί ταραφληγηνή τεεμίν έτμελε-

ριντέ σάμιλ όλούπ, πόγιούκ Ναπολεωνήν
τούτμεσιντέν πού άνι τεκιν όραγιά χιτζ
πῖρ τούσμεν όρτουσή χούτζούμ έτμε-
μις τηρ.

Ζαννημητζά κόρέ, Ἰσβιτζεραγιά μου-
τεαλλικ τασβιρλερμίζιν ινκι Εὐρωπατά
έν γιόυσεκ τεπέ όλάν Μόν Πλάν νάμ
τάγ έλμαλή τηρ. Πού ταγῖν τεπεσί τε-
νιζίν σατγηντάν 15,732 κατέμ γιόυσεκ
όλούπ, ταγῖν 7,000 κατέμ πῖρ κρημη
ταίμι κάρ ιλέ καπλή τηρ. Πού τζούμλε

τεβάρη έλειτε. Μερκούμ κεντί έτασσηνά κιτμέκ ούζρε γιοκαρη τόντουσινέντε, μα-
γανώνην άρκα ταρηνέντάν ίντζε πύρ σε-
τά ίσντί. Μεζκούρ μαχαλέ κίτερék τάμμ
πένιμ ταρίρ έττιγίμ σέγί—γιάνι χηρησ-
ζή τόνεμενιν ούζερντέ άρκαση ούζερν-
τέ γιατμακά, βέ κόπεγιν πεντζέσι άνήν
κόκασο ούζερντέ τουρμακά κόρτσό. Πε-
τερίμ κόπεγί πύρ ταρará τζαγρηή, βέ
χηρησζή άγισαγ κάλτηρακά, άνά τερτί
νέ όλτηγηνή σουά έττί. Χηρηζή τζεβέ-
πεν, «Νέ ίσέ, πέν χακιάτχ χαλή σανά
πεγιάν έτεγίμ» πέν πουραγιά χηρησζήν
έμεγέ κίρτιμ» πέν πού σερχτέ πύρ γα-
ρίφ ήμ» πύρ ές πούλάμαχορμ, βέ άτζ ήμ»
«Ο κόπεκ πένι ήμ τερά χηρησζήν έ-
μεκτέν μέν έλειτε» τετί. Πετερίμ άνά
γμεσίμ έζόνν πύρ άζ έκμέκ ή ές έτ, βέ
πύρ γιατάκ κίραλαμαση έζόνν άνά πύρ
τζαργέκ μετζίτιγέ βερτί, βέ έρτεσί κόν
γανηνά κέλιρσε κεντίσι έζόνν πύρ ές
πούλαμαγ τζαλησάτζαγρηή βάτ έτερék
άνι σαλή βερτί. Φερτάση άνήν χηρησζή
πετερμίμ γανηνά κελτί, βέ χέμασ πύρ
άζ ότετί κεντίσι έζόνν ές πούλουτόν.
Μερκούμ κεντίσέν ήγαλέ όλονάν ίσέ ό
τερετζέ σατακάτλε έζρά έλειτε κι, κίτε
κίτε μεδελή γένουέουλίτε εν νίγαγε άίρη
πάσσην ές κόρμεγέ μουκτερί όλτό. Μερ-
κούμ πού άουκνί κόνντέ πούληγρηή
σερχτέ εν μουδαρακά σόν τόντζεζαγρη-
τάν τερ. Νεύτσον 20 σιννέ κίρτι όλόν-
ντζε κατάρ μεζκούρ βακητάν ίντζάρεν
έλ άτέμ ήλ άραλαρή έγί έττι.

ZENEN ÜP ATEMİN FENÄ ÜP TAPZTA AΛΛΗΣ ΒΕΡΙΣ ΕΤΜΕΣΙ

Πώστην Τρένσκριπ άνα γαζέτα ά-
κηλήν βέ κόλζο άτζήκ άτέμελιν φενά
άλές βερίς έτε πύλρ ήταλέρνι κόστερ-
μέκ ούζρε, Μόντεγχιόί «Αμερικτά πέν
ζενκίν όλάν Ίωάννης Ίάκωβος Άστούρ
χακηντά άτί όύζ ζικρ χικγιαγεγί νάκλ
έτέγγορ. Άστούρην κέμι καπατλαρηέντάν
πύρ «Κέμι γιολώνην πουσούλά ήλ σου-
τουλάν χιαπτηνή τζικραμακά, βέ άγηνή
γχιουσκελγινί όλτζέμέκ» έζόνν γανηνά
τούλ σαατή έμακοσζην Τζένέ βέ σάίρ
ούζάκ μαχαλέντέ άλτή τερά γιολτζού-
λουκ έμπίς τίρ. Γετιντζί τερά έτετζέγί
γιολτζούλγιά πασάλαρηέντάν πύρ άζ έβέιλ
μεζκούρ καπνάν έγερ πύρ τούλ σαατή ά-
λτή ίσέ, ταχά ζιγιάτε έμνιγέτ ούζρε
γιολτζούλχ έτε πύλρ ήτηνί Μ. Άστού-

ρ ά σίλει. Τατζίρ «Πέν έγί, όύλέ ίσέ,
πύρ τανέ άλ» τετί. Πόλετζε καπνάν πύρ
τούλ σαατή άλτή άνήν παρσηνή γι-
σάτ τερετριντέ τατζίρε μαχσούπεν γιζ-
τή. Τατζίρ πουσού τερετρί κόρτσουγιν-
τέ ούζερνι τζηζή. Καπνάν πού γουσούς
έζόνν άνή τακπύ έττιγιντέ, τατζίρ «Εί
άτέμ! πέν σανά πύρ τούλ σαατή άλ τε-
τίμ, άίμα παρσηνή βερζίμ τέμ-
τιμ» τετί.

Καπνάν ό ζεμάν βέ όρατά τατζίρ έ-
λέ κάτι άλακά έτερék όρατάν τζηζή
κίτι, βέ πάσά κέμι σαγίπλερνί κέμ-
σιντέ ίσάμεκ ούζρε ές πούλουκ άσάμ
όλμαζέν έβέιλ Νού Γόρκα κόρρεπνέ
άπτιγέ κατάρ ίσάγέ κελέν εν κόυζέλ
κέμλερτέν πύρινν κουμάντασηνή τέρ όγ-
τέ έτετί.

Ούτζέ κούν ζαργρητά μεζκούρ καπ-
τάν γιολτζούλουκ έζόνν λαζήμ όλάν τζε-
μί τεταρματιή κόρσπν πάτεχου γιολά
ρεβάν όλτό. Άστούρην κέμσι γενί πύρ
καπταννν κουμάνταση άληντά όλαράν
χέμασ άνι βακηττά γιολά τζηρητή Πού
ήλ καπατλάρ Χόγγ Κογγά κίτεκ ούζρε
βέ γιαρτά τζηρητλά ίσέ τε, Ίωάννης
Ίάκωβος Άστούρην κέμσιντέν πρακη-
λέζ έλάν καπτάν άτετί ούζρε κέμτέ ό-
λάν τείρλερρί τάμμ τζαλησάτηρακά, βέ
έσέν ρούζιαρτάν ίσνιρατέ έτερék, Άσ-
τούρην κέμσιντέν ούτζέ κούν έβέιλ Χόγγ
Κογγά γετισί. Κέμι όλά πύλτιγί κατάρ
άζ βακητ ζαργρητά τζάί γιουκού ήλ
γχιουκνελτί: μούράτ όλονάν βακηττά
γιατίπ κεντί γιουκούσόνν τε ταχά για-
ρσηνή πύλ έμκαμής όλάν Άστούρην
κέμσιντέν έβέιλ λενκίρ κάλτηρηή Νού
Γόρκα μόντεβέτζέγιν χαρεκέ έλειτε,
βέ τάμμ μόνασαί βακηττά Νού Γόρ-
κά γετισερί ίσάλεγέ γαναστή, βέ
γχιουκούν τέσσην τζικαρηή τζικαμαζά
πύρτέν σαπηλή. Γέδμεγ σάρρ όλονάν
τζαγηνή μηκταρή άζαμής όλτηγηνέντάν,
γενί κέμπλεν έζάί τζαρδουγού τολτσορ-
τό, βέ Άστούρην κέμσι κελένετζε τζα-
γηνή φηγιάτ τούστού. Ίκί όλάν σόγγα
μεζκούρ καπτάν γιολτά κέτζπ τολσάτη
κέν, Μ. Άστούρ άρσέ κελτί.

Τατζίρ «Τούλ σαατή ούζερνίτζε κáτ
γουσούδ μαλ όλτό;» τεγίό καπατνά
σουάλ έττιγιντέ, καπτάν «600 δαλερ»
τεγίό τζεβάπ βερτί. Τατζίρ «Άχ! πέν
ούτζέζ, τούλ σαατή πένιμ όύζερμέκ
60,000 δαλερ έδουρτόν» τεγίό τζε-
βάπ βερτί.

Τατζίρ βέ καπτάν ίκισί τε πύρ κáτ
σενέ μπουρίλε βερρά έτίπλερ ίσέ τε,
τούλ σαατή χάλα σίμτι κεντί χητμενιν
μούκεμείλ πύρ σουρετέ έζρά έμεκτέ
όλοπ, άλά πύρ γιατίμαρ μακαμηντά σα-
λαμακά τηρ. Ζενκίν πύρ άτέμ έζόνν
τάμμ ταμαχαρηλή φαίτεν ίσέ ζαράρ
σεπέτ όλοπ.

ΤΟΣΠΑΓΛΑΡ

Τοσπαγλάρ πέν τζόκ γιασράρ. 100
σενετέν ζιγιάτ πύρ μούττιτε πύρ φαμίλια
άρασητά όυρ κέτζίρτι 125 σενετέν ζι-
γιάτ γιασάτηρτάν σόγγα, πού κόυλερ-
τέ Ίγγλιτερράτ Τζέσσηρ νάμ μαχαλέ
όλάν πύρ τοσπαγ γακηνντά άτί όύζ ζικρ
χικγιαγεγί κούτχ. Πού τοσπαγ ές κέ-
τιλερί ήλ σόν τερετζέ μουζπέπτελε κέ-
τζινίπ κεντί τααμηνέ βέ σούτσονού άνιερ
ήλ πύρτικτέ πύρ καπτάν γέρ έττι. Τοσπα-
γληρην ταπατλαρηένν κντζασηνέντάν πού
χαιδών κής μεδσινιντέ τοπαρά έζιντέ
σακλανήρ έττι, βέ σουρασηνέ ζικρ έτεκέν
πέν άτζίπ τίρ κι, πού χαιδανήν γαίτου-
πεντέ κέτιλερ άσλα τεατζέζέμπ άλα-
μετ ίπράζ έμεζάλερ έττι. Όκτώδρος όρ-
τασηνά τογούρ παγίτζέγί κίτπ Ίπρίλιος
βακητλαρηντά κατάρ πύρ τερά τέκ κόρ-
σινμέζ έττι. Άπρίλιος άγηντά πού χαι-
δών ούζερνί τζαμουρλε καπλή όλαράκ μα-
παχηνή καποσχή όνόντέ άπασχή κόρου-
νούρ, βέ άόγμ ταχά τέυννί κούν πύρ-
λντέ ταμ έμπίσλερ κίπ κέττι τοσπαρη
ήλ τέκαρεν τααμηνέ γεμεγέ πασλάρ ί-
τι. Πού τοσπαγ ήλζενμής ήτγί μουδα-
κάτ μεζαρηέντάν τέμχαμηννέταγμ κατάρ
άνήν νέρετε ήτηνί γιζή πύρ κίμα έ-
μέζ έττι. Μεζκούρ τοσπαγρηνή τεγίγί έ-
γίτζε τερτίς έτίπλιντέ σόγγα γεγέτεν ί-
κί άγίακ κατάρ τερνί, βέ πάεν τάχί
κής σέττι όλτηγηντά τέρε άγίακ κατάρ
ένικνέ ένέρ ήτγί άνκασάτλή.

Μεζκούρ τελίκ πύρ άγίακ κουρουντά
βέ πάεν ταχά κενίς όλοπ, άνή καζάρ
κένν κίμαγε πύλτιμερμεσι σάρρ νεβίντέν
όλάν πύρ γουσούς τηρ.

Άμερικάν Μισιονερί Σίρεκ ταρηνέντάν
Α. Κ. ΓΡΗΝ ΜΟΥΕΛΑΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΑΙ ΜΟΥΕΛΑΦ.

ΕΣΤΑΝΝΟΛΑ

ΜΑΤΘΙΑΪ Α. Χ. ΠΟΥΓΑΖΙΑΝ

Φιλζαντζήλέρ Γιοκσούδ—Άμερικάν Χέν.

μόυμκινσιλ τπ. Πού κουσὴν κανατηνὰ κανατηνὸν πόγρουκ τούμωδ' ἐσίκιν ὀληγνηντάν, ἀνὴν κανατὴν κούδ κανατηντάν ζήγητὰ πάλαν παληγνηνὴν κανατηνὰ πεν-ζέρ. Σουγὴν ἱκνὴντὲ κανατληρὴν πὲκ κουβ-ετλὶ κούρεκ κίττὶ ὀλῆτηντάν, πέν-γούιν αὐορὰν βὲ γιακορὴν ἱλὲ γιούζερ.

Πένγούιν κουσὴν τπ κατ' φαρκ-λὴ τζινελερὶ δλούτ, τασορίτ κόστερὶλὲν ἀνλερὶν πατῖσχωλ κίττὶ τανηλμῆς τπ. Πού κουσὴν πογίου 44 παρμάκ κατὰρ οὐζόν δλούτ, πὶλὲ μαλῶμ ἐν πόγρουκ σου κουσὴν ὀλάν ὀρεκτὲν βὲ καζτάν πό-γούζεκ τπ. Πὰζ πενγούιν ἑνὴλ σπρ-τὴ οὐλερὶντὲ κογίου, βὲ καρνηντὰ πεγίλζ ἰσά τε, τασορίν ἱκνὴντὲ πού φάρκ ἐρίτζε κῶτζε τσαρμάζ. Τούμωδ' πὲκ γιουμάδ βὲ κίττὶμὲτ δλούτ, ἀνὴν ἀλὰ πὶλμὲκ ἱ-τζόν γιακνηλάρτὰ πὲκ τζῶκ κουσλάρ ὀλ-τούρμολούδ τπ. Ἀταληρηντὰ τζῆκν ἀ-τεμὲ γιανασά πὶλρπλὲρ ἰσά κουβετλίζε ἡσπρηλάρ. Ἰγνίλ, ταίριε παχρησιοντὲν μούρεκκίττὶ πὲρ φηρκά Βικτωρία Κραλὶ-τζανὴν ναμηντὰ ζῶπτ ἐτμέκ νιγετῖλε κούτζουκ πὲρ ἀταγὰ τζητληλρηγντὰ κουσλάρ ἀνλερὶν οὐζερὶντὲ διλὲ σίττῖλε χούτζουμ ἐττῖλερ κί, ταίρπλὲρ ἀνλερὶ ἀ-τανὴν σαχίττὶ μουτλακλάρ κίττὶ ὀρατὰ πρὰκτὴ κίττὶμὲτ μετζῶμ δλούτλάρ.

ΚΟΤΖΟΤΚ ΠΙΡ ΚΟΙΑΟΥ ΤΖΟΤΖΟΥΗ

Φράνσα βὲ Ἀλμανία ὀρτούληρην γεκτικέριλε καρσὴ πὲ καρσὴ μουραρετὶ ἐττικλερὶ 1790 σενεσιντὲ, Ἀλμανία ὀρ-τούσηντὰ πετερὶ πουλουνάν πὲρ κούτζουκ τζοτζουκ, ὀρτούγτ γεγετζεγὶν γετίομετι-νικ, βὲ ἀκτζὲ ἱλὲ πὶλὲ γεγετζεζὲ σατὴν ἀλὴνματληγνην ράστ κελὲ ἰσάττ. Πού γα-περίν τέκπαρ πὲ τέκπαρ ἰσάττῖμὲτ τζο-τζουγὴν μῦσερηντὲ ζηρητῖσῖλες τεσορ ἐ-μειαντὲ, βὲ βαλτεσιντὴν τάχῃ χῆλῖτζα πατασεὶ ὀλμασηντάν, πετερινὲ πὲρ μῆ-κτάρ πατατὲς κότουμεγὶ νιγὲτ ἐττὶ. Πού τζοτζουκ πετερινὲ κίττὶμὲτ ὀλ τερετζὲ γα-χισκέρ ἱεῖκί, γιακνηνταὶ κῶτῖν βαλτε-σιντὴν κερὶ κελμεινὶ πεκλὴνγμεγερεκ, πὲρ τορπὰ πατατὲς τολτούροτ, πετερινὲν τὰρ ποουρὸ Μέντζετ-τπ χουλγασίττε μεκτὲρ χῶτζεσηντάν τῶν ἡσπὰρ γιολόν τερ-μὶν ἀλαρκ ἡνῶς ἡμῶς τῶρουδ κίττὶμὲτ οὐζὲρ γιολὰ τζῆκτ. Γιούλκὸν ὀλα-ρακ κίττὶν γὰρ πὲρ μαγαζὲ ράστ κελ-τῖν ἀτμῶμ μῆκονομνῖλε ἀνὰ γεγε-τζεζα τανμὲ βὲ γιακίτζακ μαχαλὶ βερ-ιούλ ἱτ. Γιολτὰ Μίνζα ταραγνὰ κίττὶν πὲρ

γῖουκ ἀρακσὴ ράστ κελτῖ, ἀνὴν γῖου-κονούδ ἀλτῇ, βὲ καντὶν τάχῃ ἐμίνε Ἀλ-μανία ὀρτούσουνὰ κότουμερτ. Πάτεγος τζοτζουκ νὲ ἱτζόν κελτῖνῖν τὰρ μαλῶ-μὰτ βερτῖ, πετερινὶν ἱσμὶν οὐλετῖντὲ, τακπουρὴν ζῶπτὶ τζοτζουγὴν κεντὶ πετε-ρινὶν τζατηρηντὰ τορπῶτ ἱλὲ περατὲρ ἀ-τούρμλερὶν χῆτμῶκπληρὰρ ἡμρ ἐττὶ. Ὁλ-τῖμ πετὲρ βὲ τζοτζουγὴν σεβντῖτ γακί-κατεν πὲκ πόγρουκ ὀλού: μεσερρέτε-τολὸν ὀλάν πετὲρ τζοτζουγὴν οὐζόν γιολ-τζουληγνὴν σπληνηλρηγντάν κουρτουλ-νάτεκ ὀρτούτ γιανηντὰ ἀλὴ κοτῶ. Πού κούτζουκ ἱζεσορ τζοτζουγὴν χαρὶκ ὀλὴ ἀτὲ τζεσαρεντὶ κόρην τζεναρλ βὲ σῆρ ζαπτῖλὲρ, βὲ ἑλλερνὲ εῖορ τούστουτ



ΠΕΝΓΟΥΙΝ

Φρανσηζλάρ τάχῃ τζοτζουγὰ διλὲ παχ-σίς βερτῖλερ κί, ἀνὴν τεγέρ οὐ κημῖνῖν τζοτζουκ σῶγρη χῖος ἱλῖντὶ γιάν ἀνὴ ἐπὶλὲν σὸν τερετζὲ νεζακετὶ μουμαλὲ ἱλὲ περατὲρ τζεναρλ κεντῖσι τάχῃ πὲρ χετῖνῖν τακτῖμ ἐτῖτ, ἀνὴ τέκπαρ κεντὶ μα-χαλινὲ κόντερτῖ.

ΝΕΥΤΩΝ

Πουντάν χῆλῖν σενὲ ἀντῖμ γιασομῖς δλούτ παταμὰ ἀτ ὀλάν πὲρ κόπεγὲ τὰρ σῖζ νάκλ ἐσετζεκ ἐγὶ βὲ σαχίλ ὀλάν πὲρ χιγίγῶμ βάρ τηρ. Πού κουσὴν ἱ-μὶν Νεύτων δλούτ, τῖμάν βὲ κηλλῖτ ζῖνω-τὲν πουλουνάν πὲρ Νού φάβδνενδ κῶ-λεγῖ ἱτ. Σαχίμῖν πὲρ σαχίμῖν ὀλμα-τῖν τῖγῖετῖλε Νευτωνὴν περῖεσιντὴν πὲρ κρημὴ σαχίμῖν ὀρατὰ πουλὸνματῖν ἡ-εσνὰτ ἀκαμλάρτ μαγαζαγῖν πεκλῖμῖν

ἱτ. Νευτωνὴν σαχίττὶ μαγαζὰτ οὐγῶ-μακ ἀτεντὶ ὀληγνηντάν, κελτῖλεγνὲ τῶ-μα μαγαζαγῖν ἀβῖτε ἐτέρ ἱτ. Πῖρ κελτῖ μερῶμ καποὺ βὲ πεντζερερὶ καπατη-γῖ σπρὰτ, «Χοτῖζὰ κῆλ, Νεύτων, ἱσ-γιαρὶ μουκαγῖτ ὀλ» τεγερῖ. Τσῶρη τζῆκτῖ. «Έγερ σῖλεμεγὲ μουκατῖρ ὀλ-σά ἱτ. Νεύτων» «Εἰ ἂ! Ἐρεντὶν τεγῖρὸν ἱζεβῶπ. βερῖρ ἱεῖ ἰσά τε, ὁ ἀντῖακ τέν-λὲν ἀβῶλερ ἀνκλαμῶτῖσσηνα κουλ-ρουγνῖν» σῶλλατρητάν σῶγρη, κεντῖν-τερτζὲ οὐ μουαγενὲ τεβριν ἱτζῖρ εἰλῖτ. Μαγαζωνὴν ἀρακσητὶ ὀλάν κούτζουκ ὀρατὰ ὁ κούν, πὲρ καποὺ ρεῖσινε τογ-ρού ὀλάν τζερεντὲν κρημῖτῖ, δλούτ, μόνωσῖττὶ σορετῖτ τανῖρ ἐπὶλετζεκ γε-τῖ ἀρκ πὲρ μαγαλὲ κονουλούτ πὲρ κούτσῖν ταχιατῖμῖς ὀληγνηντὶ πουλ-τού. Νεύτων κεντὶ κεντῖν «Κούζῖλ, πουντὰ πὲρ ἱζ βάρ» τεγερῖε καπου-γῖν κῶτῖλετῖ. Σάτε τὰρ σουλα-ρηγντὰ καποὺ οὐσούλ ἱλὲ κημῖτῖατῖ-λῆτ, ἱτζῖρ πὲρ πῆς, πῆτεγος πὲρ τζῖρ ὀμολζ κῖρτ, ἐν νῖογχε πού-τουν πὲρ ἀτῖμ κούτζουκ ὀρατὰ κρημ-τῖ. Νεύτων χῖτζ γερεντὲν κημῖ-τῖαμῖτ. Σῖλὲ Νευτωνὴν κεντῖσιν πεκλῖμῖτὶ ὀληγνῇ πὲρ μαγαζὰ γῖὰ γανὲ γῖαχῶτ ὀρατὰ πὲρ κημῖσι κόρ-μεκῖν ἀσλα μὲν ἐμῖεγνῖν χῶπῖρ βερσῖμ, κορῶρημ κί σῖζιν τζῶμλε-νῖς τάχῃ ἀνὴν λὰ σῖι μακῖαμῖντὰ ὀ-λούτ, ἐπὶλὲν χῖτζ πὲρ σῖι κελμῖ-γνῖν ζῶν ἐτερῖνῖ. Νὲ ἰσά, γῶλ πῶλὲ ἱτ. Φάκατ σῖζε τασκὰ πὲρ σῖι τε πεγῖν ἀτεγῖμ ἀνὴν σὸν ἀτετὶ τε βάρ ἱτ κί, πού κίττὶ πὲρ σπρὰτ πὲρ κημῖς ἱτζῖρ κημῖντὲν σῶγρη, ἀνὴν τσῶρη τζῆ-μαγὰ πρὰκμῖτ ἱτ. Πού βέτζῖλε γηρσῖτ ἱτζῖρ κελτῖ, βὲ γετὲρ κατὰρ ἱτζῖρ κη-μῖς δλούτ, τζῶλμακ ἱτζόν νεανῖλερ ἀ-ρατῖτῖτῖν σπρὰτ Νευτωνὴν κούβε-λῖ πεντζῖσιν πὲρ ταρῖετῖλε γερὲ γη-κηλῖτ. Νεύτων χῖτζ πὲρ χῶλμακ γῖὰ χηρηλῖτ σῖεσῖτ τζῖκῖαμῖνῖτ, ἀντῖακ πεντζῖσι χηρηλῖν κῶκσὺν οὐζερὶντὲ ὀ-λαρὰκ κημῖλῖν σῶκῶνῖντῖλε ἀνὴν οὐζε-ριντὲ ὀουρτῶ. Χρησῖτὶ κόπεγὶ ὀκα-γῖαρκ, «Έγὶ κῶπῖκ, κούζῖλ κῶπῖκ» τε-τῖ. Νεύτων χῖτζ πὲρ σῖς τζῖκῖαμῖνῖτ ἀντῖακ γηρσῖτ σῖκῖνῖτ καλμῖαγὰ τζῶ-ληγνηντῖν, ἀνὰ σπρῶρητῖ πεντζῖσιν πὲρ ἀζ τῶλζ σῖττελῖτῖλε ἀνὴν ἀκῶσιν-πατῖ. Πῖρ ἀζ σῶγρη Νευτωνὴν ἐρε-ντῖσι, κελῖντῖεγε κατὰρ γῶλ πού βέτζῖλε

Πού τταρατά τταγούν βακτηλαρή γακλασφακτά όλουτ, που μόνουασιπέτελε σέγγ για καριετέ πουλουούτ τα έβλε- νιέζεκ ελανλαρά άρζη τετρήε έτρεψ. Σε- χούλου τούτλαρ, κλισετέν εδε τογρού ό- λάν τεκατάμμε μεσουτήνητ μούταγέλε έτρεκ έστεμζ έσέ τε, άττέτα σου μού- τεχίτ όμρούνιζ πιζή σου κούτζέκ γα- ζεταμηζή, βέ άνην πόγούα πταρετί μα-

πιζαρετί τεκ έλετί "Ο άτι πέρ μεμούρ ελμακτάν χρονού έλματήγηταν, κοντι- σινι όμμε σέριε αεραβν βέ όμμε χέγιετέ βάρκ έτί. Άμεροκαγιά κόντεριλιτ όρατά Νού Φάσουόλενέ όλε Λάπιαδερ σεαχι- λινν χαροταλερνή βέ ναζάρη τεκτικέν άεζιζήνιζ κόνσουζη σεμαίν, γάνι χού- νεοιν καραμασηνήν ταζιρού νεόρ έλε- τί. Έτόπου νεόρηνιζ έλ τερεζέ τακιν έ-

λεζ πεγιν ίσιμίλε Σάνδουιζ γιάτ έλετί. Πού άταλαρά έλάν ίκιντζι ζιγαρενιντέ γερλιέρ άνήν καγηηκλαρηντάν πινιζ έαλ- τηλάρ, πουνήν όύζεριε γιαννήν πέρ κατζ άτιμ άλαρά καγίηκ πουλουονότζαγα- τεκ χούκνιταρην ζατηνή τερτίεστ έτρεκ βέ τάχη μουχαρερετέ έλμακ νιγέτι κα- διγεσίλε καραγιά τέκητ. Πέρ όρετέ ά ζουχουρά κελερέκ, έσπου γαζγατά Έγγ-



καμηντά έλάν χαρταλή Άγγελιαφορο- σή χανενίε καπούλ έτερέκ πασλαμα- νήζ μόνουσι έλμαζήμ;

ΚΑΠΟΥΤΑΝ ΚΟΥΚ

Έγγιλέττερά πόγούα καπούτάν βέ κια- σίφλεριν τιγισή έλουτ, άνλεριν έν μεσ- χούρλεριντέν πέρ τε καπούτάν Κούκ τίι. Μουμαίλέτγ πέρ φακίρ έσζίνιν έγγλου ό- λουτ, 13 γιασιντά ένέν άζζ' όύ έτά έε- ρέινμεγέ κόντεριλιτ, ράκτε ευστασσίλα ποζούσαρκ πέρ βαπορά καμαρόν τέγ- ρακλήγηντά κιντά. Μουμαίλέτγ ρουπεία άζ βακνιτά γούκαελερε πέρ κελι σα- χιπ έλτου έσέ τε, 27 γιασιντά ένέν Έγ- γιλέττερά τοναμασηνά άιρεκέ νιγεσίλε

ΚΑΠΟΥΤΑΝ ΚΟΥΚ

τί κι, μουμαίλέτγ που ζουράττελα μεσ- χούρ πέρ έγλι γεγέτ εύνδανηή καζαν- τί. Πού μουβαρρακιετί Άφροδιτην έν- τέκα Πάχηρ Μουχίτι Κεπρίτεν κερούλε- πιδέν άετινι σέρ έτρεμζ κόντεριλέν καριλέ έλμινενν ρείσι έλμασηνά σεπέτ έλτου.

Μουμαίλέτγ έβδελα Αυστραλιανήν κε- ρέκ Τασάνια βέ κερέκ Ρενί Γουινεατάν άιρηλμήζ έλτηγηνήν κέσρ όλε, Αυστρα- λιανήν σαγινιζ Έγγιλέττερά κρηληνήν ίσ- μίλε ζαπ έλετί. Μουμαίλειγιν σάιρ τέκ κερήγηατή βουκού πουλουτ, Σάνδουιζ άταλαρή τα πουνλαρήν άρασηντά πέρ "Ο- πού άταλαρή Σάνδουιζ ίσμιντέ πέρ Έγγ-

λιλέρ κερί τέκνιμεγέ μεζέπουρ έλτου- λάρ. Καπούτάν Κούκ κερί τέκνιλενιερ- σουού έλτηγηντάν, ένσεσιντέν κελέν πέρ γιουρούκλα γερέ σεριλί. Άγαγιά καλκ- τί έσέ τε, τέαπουτζακ γενιλερέκ έλτου- ρουλούτ. Πού 1879 σεναιντέ, γάνι Ά- μερικαλή μισονερεριν έλ άταλαρά κερ- μεσιντέν τάμμε 40 σενέ άκτέμ βουκού- πουλούτ.

PENFOYIN NAM HUP KOTZ

Ένεουτί Όκεανοστά Έγγιλιζ λισανή έύζρε πένγκουιν βέ Φρανσιζ λισανή έύζρε μάνσο ταπίρ έλουαν γάγετ τε- κατά σαγιάν κουσλάρ νεβλερί πουλου- νούτ, που κουσθήν ούζακασι κούλλιγεν

βακτηντά βαί. "Ισθού τζοζούκ πύρ τι-
κέρ τζοζούκην παρμαγίλια σέλιετρί γα-
λάν σέλιετρίν έλτόν, τετί. Σανά έλάν
βάτ νέ κατά τάρ πόγγιου έσά γα-
λάν σέλιε. Πέτερνέν έκσούζ καλάν
πύρ τζοζούκ πύρ πακαλ τούκμανηντά
τζαλησάρακ έλσεσέγιε φαίτελι έλμούς
ίτι. Πύρ κούν έζρασηντά πολουνητηρή
πύρ ιστέ τζούζι πύρ χατά έττινιτέ άμυρ
άνη σίττελι σουρεστέ άζαρχατή. Τζο-
ζούκ ταζέρ έλουνητηρηγάν τολαγη έου-
τζεμερικ καλητμασκή κεντινέ έμρ έλου-
νάν έσγαλαρτάν πύρνι τούστούρτου, βέ έ
σάι κηρηλή. Άμυρ έλουνέ άόρτούγούσντέ
σάσκασηρη έλτή έβέ κημεγί έμρ έττή
ζερα άνήν κηπύ σερσέμ βέ τούτουσής πύρ
τζοζούγη κουλλαμακ έστιμέί έτι. Τζο-
ζούκ άγλαγαρακ άλ έλουνασσηρη βε-
λιεσένέ νάκλ έττινιτέ μαρκουμά άνή τεσ-
λιγέ έλιετι. Άντέν πύρ κατέ άδών σόγγρα
ις πολυμάκ έζούν σάπρ πύρ μαζαλέ τά-
χι μούρατζακ έλιετι. Σείτάν άνά έλνιτέ
τασιγεναμσά έλματηρή έζάτίν έβέ έλ-
τέε σάπρ πύρ κησενιν γηανητά τζαλησ-
τηγηνή σέλιεμεγί τεκίλ έλιετι. Τζο-
ζούκ χίτζ πύρ σάι σακλάμακαρη καφάρ
κηλήτ, βέ μούρατζακ έττιγί ζάτ τζο-
ζούκην σερπασατηνέν έλ τερετζέ μαζ-
κούζ έλτόν κ, άνή γηανητά έλτή. Χέ-
μαν έ σπατά τζοζούκην έβέ έλνιτέ άμυρ
έζερί κίρεκιν Δ'ώνην άραγιά χημετζέ
έλτηγηνή τούτηγηνητά άντέν ταχά έγί,
ίρετσού βέ έμνιγετέ άραγιά πύρ κέντζ
πούλματηγηνη, βέ χίρεσ έλ έμνιγηντά
σαλή βερτιγηνέν τολαγη έσέρ έττινι
πεγιάν έλιετι.

ΕΜΝΙΦΕΤΑΙ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ

"Εμνιγετλι τζοτζουκάρ κεντί βαλι-
τένιελνι καίγού βέ έμρακτάν κουταραρη-
λάρ, βέ άνλεριν βασητασθήλε άζ γαίρε-
λε τέζκ ις άόρτούλέρ. Τζοτζουκάρ κεν-
τιλερ έμρ έλουνακή έμνιγέ έζέρ χίτζ
πύρ σάι έλουναμαγαρακ βέ χίτζ πύρ σάι
έμυαλ έμναμερεκ έζρά έτερέρ ισέ, χα-
κιάκτι χαλίτ γιαρτημλαρη τούκουσού.
Πού σάι τζοτζουκάρ έμνιγέτ βέ έμνα-
τά άραγιά έλτόν, έκίτζάι χαλίτ έμνιγε-
λι βέ μεσούλ πύρ κημσέ λαζήμ έλτηγη
βακητ άνλεριν κημετι πιλινρ. Φάκατ
πύρ άκλ τάμα έλουνατάρκ, τάμα έμυαλ
έτερέρ, βέ τάμα «Νιγετιμ βάρ», «Νιγε-
τιμ γήκ», κηπύ σόζλήρ έ βακητ κετζέριν
κημεζέρ γέρ ζεμάν γηανηλάρ, βέ κε-
ρεκ κεντί άσγλαρηνά βέ κίρεκ σαρλε-

ρέ φαίτελερι έλμάκ. Έμνιγετλι πύρ τζο-
ζούκ άμυακ έλμάκ έγί βέ σενιλιετζέκ
πύρ χουσού έλτηγη μισάλλου, γαραμακ-
λήκ έτερέρ πασι έζεράτ έλάν μουαννί
τζοτζούκ άμυακ έλμάκ τάχι έσέρ έ-
σάν πύρ χάλ τηρ.

"Τούσούμετιμ», τεγιά έζέρ άσπερ-
μέκ καπουλέ άραγιά πύρ τέζεάτ τεγίλ
τηρ. Ίσάν έλάν τούσούμελι τηρ. «Ού-
νιουτούμ», τεμέκ τάχι κηαρί τεγίλ τηρ.
Χίτζ πύρ κημσέ έζρασή κεντινέ βαζίρε
έλάν σείλερι έλουναμακαλη τηρ. Τζο-
τζουκάρ σεβτινιελρ σείλερι άσλα έ-
νιουμαζάλαρ. Παλήκ άδηνά έκίττε τε γ-
μύ έλόνυάν τζοζούκ έλούρ μου; κορδ-
έ βέ τζέγνατηνή έλόνυάν κη έλούρ
μου; Άτεμελεριν έζρασή λαζήμ έλάν
χουσουσάτ έλόνυμακαληρη σέτετι, έλ
χουσουσάτ βαζίρεσζέ πολουναμαληρή τηρ.
Έλουναμακαληρη γέκ ταρινί βαζίρε έττινι
τηρ. Ίουμζ γακκηγιάτ βαζίρε έττινι ισέκ,
πορτζακημηζήν έρασσηνέ έλουναμακα-
ταγη.

ΑΤΗΝ ΧΙΣΕΠΓΑΤΗΝΗΝ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

"Ατ ζημετσόιλε χεσάς πύρ χαϊδάν
έλόντι, κεπερνένέ νάσι έλτόνγού άόρτού-
λέρ τηρ. Άτίτζ ζερ έλουνάν νάκλιτζ
πού χουσουσάτ τινακάτ άραγιά πύρ βα-
κητ τηρ.

Μούτεχίτεί "Αμερικανήν Πενσίλβανία
έγκαλεσιτέ βακη πύρ σερετρί άτ γηαρηρή
έλτηγη βακη: ταμυαλ έλάρτάν πύρνιν
πατζαγίλ έντζένε κοσμάμα κούρετι κάλ-
ματι. Άτ άχηρά νάκλ έλουνακί πατζα-
γηνή έγί έμνέκ έζούν μεμυκιν έλάν χέρ
τζαρέ ιστιμαλ έλουνακί. Γηαρή κετζέτι
γηαρσάτ πασλανηλήτ, κηαρτάν άχηρήν
ένόνυάν κετζέρ έκέν, χαϊδάν κεντινιν μαχ-
ρούμ καλητηγηνή χίος έτερέρ ρουκατά
άραγιά πύρ ταρτζά γούζν σά κεπερ έμνα-
τεγράκ έλτόν. Κουλακαληρην τιμερέκ κε-
μάλη τινακτάλα άγκέκ σενιν τινακέρ, βέ
σόγγρα άραπά σενιν ιστιγινιτέ άχηρήν
πύρ ταρηαρηνάν τιμερέκ κοσάρ, βέ πούρ-
νήλα καπουγί κακαράκ κατζέμακ έζούν
τζακαλάρ έτι. Άχηρην άτ τεσκιν έ-
μέγ έζαλησθή ισέ τε, μούγεσέρ έλάν
μακί. Άτίν γεγετζανή έκίττετζέ άρτή,
σάιλε κη γηαρητέ σσταλαρη κετζέντεν σόγγ-
ρά, όζέρινέν έλν έκίττε τέρ άμαγιά, βέ
βουτζέρινέν χέρ κησημύ τιμερέμζέ πά-
λάτ. Νιγεγετ άχηρηνάν έβέ έκίττε άν-
σαγηνί ούζαρηνητή, βέ άνά έγερ γηα-

ρήε άτλαρηνάν πύρ κηριουμζέ ισέ χαι-
δανήν έλετζεγινί πεγιάν έλιετι. Σαρακ
σάκέρ έκέν μεζούρ άτίν σαγίλι πύρ ά-
τά πινίτ γηαρσθήν άρκασηνάν άτερέκ,
10—12 μιλ μέσασέ κατ έκίττεν σόγγρα
γηαρητέ άτλαρηνά έρσιτί, βέ σόγγρα ά-
γηαγίλ έντζένιμακ άτά πακάν σέγις τάχι
περεπερινέζέ άότιετ έλιετι. Άχηρά βασήλ
έλτηλαρη βακη άτ ή έλμούς πολυτου-
λάρ. Άχηρηνάν έχατενιτέ νάζέρεν, άτ
πύρ σατ κατάρ χισισιγιατή γάγετλε ταχ-
ρη έλουνακί έλαράκ σούκούνιτε γηα-
μητζ, βέ σόγγρα σάκι έκεντζέ τέζκε-
γμερεκ έλμούς τηρ.

ΙΣΠΑΝΙΑΝΗΝ ΜΑΣΟΥ ΚΡΑΛΗ

"Ισπανιανή έντζέ γηαρητά έλάν μα-
σούμ Κραλή "Αλφόνσο πού σενέ γηαζήν
Σάν Σεπαστιαντά έγί πύρ βακητ κετζ-
ρίπ, τεκίλ κηγηρηνητά πολουνητηρή ση-
ρατά σάπρ τζοτζουκάρ κηπύ ταδρανή.
Κουμή καζάρ βέ σουγελ κηρηστήρηαράκ
έλινιερ. Χέρ σπατά βάκτη μουκίγετέ
καλίε μούλκικανιενέ σαρηνιενέ τέζη-
καράκ άσπερ μουκικηή τινακέρ. Τζέκ
τεγάρ κεντί κούτζούκ έγγουνασλαρηνή κίρ-
τούγούσντέ παρμακίληγ άταγαναράκ άν-
άλε βέ τζοτζουκάρ κηπύ κούσουρ. Βε-
λιεσέ πεντζερεγί τηκηρηάτηγηνητά, ρε-
φυκερινέ γιτζάπεν, «Κάλην σαγίλκ έλ,
άνάμ πού πεαλέγιορ, έζερί άτετζέζεμα»,
τεγιάυ νιτά έτέρ. Όύλτεν σόγγρα άρα-
παγιά πινέρ, βέ άκάζμα έλαραράκα σάτ
σενίτζε γιατάρ. Κούσούν έλ χά σπατή
χακκηγιά νάκλ έλουνάν χουσουσάτην έν
έγισέ σού τηρ κη, βαλιεσι τάμα τζο-
ζούκην ταυά έττινι βακη: γηανηνίτε πολ-
λουσούπ, «Κετζέλερ χάρ έλσούνλ τεγε-
ρέκ άνή όπέρ. Κετζέν έόν μεσούμ Κραλ
κηλιεστέ σεβτιγί πύρ άσπερ κίρερέκ, "Ισ-
τέ, Δ'ζιβανιόρ όρατά, ιστέ όρατά», τεγιάυ
παγαρακά έπεγί άόρτούλτόν τέζκαρη.
Βαλιεσι βέ τατασή πύρ κατζέ τακκατά
μούραπερλιτζέ τεσάν έμνεγέ τζαλησση-
λάρ ισέ τε, τεσκιν έντζέγε κατάρ χητ-
μετι ρουναγέ χάλητζά χαλεβούζερ
έλτόν.

"Αμερικαν Μισιονερζέ Σημεσέ παρηαρηνάν
Α. Κ. ΓΚΙΝ—ΣΑΚΗΝΙ-ΙΜΠΙΓΙΑΖ,
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΝΑΡΦΟ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΛΑΪ Α. Χ. ΟΥΓΚΑΖΙΓΙΑΝ

Φιλδζαντζήλάρ Γκαουσού—"Αμερικαν Χάμ.